叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000001

2. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000002

3. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000003

4. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000004

5. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000005

6. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的美国表亲(Our American Cousin)

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **American** **Cousin**
我们的 美国人 表哥

我们的美国表亲

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɪn][θriː] [ækts]
A **Drama** **,** **in** **3** **Acts**
一个 戏剧 , 在 3 使徒行传

一部三幕剧

[baɪ][tɑːm] ['teilə]
By **Tom** **Taylor**
经过 汤姆 泰勒

汤姆·泰勒

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .
ORIGINAL **CAST** **OF** **CHARACTERS** **.**
原来的 投掷 的 人物 .

原班人马。

[['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .]
[**Our** **American** **Cousin** **.** **]**
[我们的 美国人 表哥 .]

[我们的美国表兄。]

['lɔːrə] [kiːnz] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Laura **Keene's** **Theatre** **,** **New** **York** **,** **October** **15** **,** **1858** **.**
劳拉 基恩的 剧院 , 新的 约克 , 十月 - , - .

1858 年 10 月 15 日，纽约劳拉·基恩剧院。

[lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] ['mɪstər] . [iː] . [ə; eɪ] . ['sʌðərn]
Lord **Dundreary** **Mr** **.** **E** **.** **A** **.** **Sothern**
主 邓德里 先生 . E . 一个 . 南方

邓德里里勋爵，E.A.索瑟恩先生

[ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɜ-d] - - ['dʒoʊz] . ['dʒefərsən]
Asa **Trenchard** **'** **'** **Jos** **.** **Jefferson**
阿萨 特伦查德 - - 乔斯 . 杰斐逊

阿萨·特伦查德"约瑟夫·杰斐逊

[sɜːr] ['edwərd] ['trɛŋkɜ-d] - - [iː] . -
Sir **Edward** **Trenchard** **'** **'** **E** **.** **Varrey**
先生 爱德华 特伦查德 - - E . -

爱德华·特伦查德爵士'' E. 瓦雷

[kæpt] . [diː] [buːts] - - ['klɪntən]
Capt **.** **De** **Boots** **'** **'** **Clinton**
船长 . 德 靴子 - - 克林顿

德布茨上尉"克林顿"

['hæri] ['vəːnən] - - [em] . ['lɛvɪk]
Harry **Vernon** **'** **'** **M** **.** **Levick**
哈里 弗农 - - M . 莱维克

哈里·弗农·M·莱维克

['eɪbəl] ['mə:kɔt] - - [si:] . ['dʌblju:] . -

Abel	**Murcott**	**'**	**'**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Couldock**
亚伯	默科特	-	-	C	.	W	.	-

阿贝尔·默科特'' CW·库多克

['mɪstər] . ['kɔɪl] - - [dʒeɪ] . [dʒi:] . [bə(:)'net, 'bə:nit]

Mr	**.**	**Coyle**	**'**	**'**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Burnett**
先生	.	科伊尔	-	-	J	.	G	.	伯内特

科伊尔先生” JG·伯内特

['mɪstər] . - - - [mək'du:əl]

Mr	**.**	**Buddicombe**	**'**	**'**	**McDouall**
先生	.	-	-	-	麦克杜尔

巴迪科姆·麦克杜尔先生

['mɪstər] . ['bɪni] - - ['pi:təz]

Mr	**.**	**Binny**	**'**	**'**	**Peters**
先生	.	宾尼	-	-	彼得斯

宾尼·彼得斯先生

[dʒɑ:n] ['wɪkənz] - - [braʊn]

John	**Wickens**	**'**	**'**	**Brown**
约翰	威肯斯	-	-	棕色的

约翰·威肯斯·布朗

['mɪsɪz] . - [mɪs] ['meri] [welz]

Mrs	**.**	**Mountchessington**	**Miss**	**Mary**	**Wells**
太太	.	-	错过	玛丽	威尔斯

蒙特切辛顿夫人 玛丽·威尔斯小姐

['flɔrəns] ['trɛŋkɝd] - - ['lɔ:rə] ['ki:n]

Florence	**Trenchard**	**'**	**'**	**Laura**	**Keene**
佛罗伦萨	特伦查德	-	-	劳拉	基恩

弗洛伦斯·特伦查德 '' 劳拉·基恩

['meri] - - ['serə] ['sti:vnz]

Mary	**'**	**'**	**Sara**	**Stevens**
玛丽	-	-	萨拉	史蒂文斯

玛丽·“萨拉·史蒂文斯”

[ɔ:'gʌstə] - - [i:] . ['dʒə:mɔn]

Augusta	**'**	**'**	**E**	**.**	**Germon**
奥古斯塔	-	-	E	.	胚芽

奥古斯塔·E·杰蒙

[dʒɔ:r'dʒi:nə]['mɪsɪz] . ['sʌðərn]

Georgina	**Mrs**	**.**	**Sothern**
乔治娜	太太	.	南方

乔治娜·索瑟恩夫人

['ʃa:p] [mɪs] [flɪn]

Sharpe	**Miss**	**Flynn**
夏普	错过	弗林

夏普小姐弗林

['skɪlɪt] ['mɪsɪz] . [em] . ['lɛvɪk]

Skillet	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**Levick**
煎锅	太太	.	M	.	莱维克

煎锅夫人 M. Levick

['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

OUR	**AMERICAN**	**COUSIN**	**.**
我们的	美国人	表哥	.

我们的美国表亲。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [wʌn] - - ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][θriː] .
Scene 1 - - Drawing room in 3 .
场景 1 - - 绘画 房间 在 3 .

场景 1——3 号客厅。

['trɛŋkɜ˞d] ['mænər] , [siː] . [diː] . , [bækt] [baɪ] [ɪn'tɪriər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] [spred] .
Trenchard Manor , C . D . , backed by interior , discovering table with luncheon spread .
特伦查德 庄园 , C . D . , 支持的 经过 内部的 , 发现 桌子 和 午餐 传播 .

特伦查德庄园，CD，背景是室内，发现摆放着午餐的桌子。

[lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ɑːr] . [θriː][iː] . , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk][ɪz] [siːn] .
Large French window , R . 3 E . , through which a fine English park is seen .
大的 法语 窗户 , 拉 . 3 E . , 通过 哪个 一个 美好的 英语 公园 是 已见 .

R. 3 E. 的大法式窗户，透过窗户可以看到美丽的英国公园。

['oʊpən] ['ɑːrtʃweɪ] , [el] . [θriː][iː] . [set] ['bælkəni] [bɪ'haɪnd] .
Open archway , L . 3 E . Set balcony behind .
打开 拱道 , L . 3 E . 放 阳台 在后面 .

开放式拱门，L. 3 E. 后方设有阳台。

['teɪbl] , [ɑːr] . , [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Table , R . , books and papers on it .
桌子 , 拉 . , 图书 和 文件 在 它 .

表格，R.，关于它的书籍和论文。

[wɜːrk] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] .
Work basket containing wools and embroidery frame .
工作 篮子 包含 羊毛 和 刺绣 框架 .

工作篮里装着毛线和绣架。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd]['soʊfə] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] . , [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [siː] . [diː] . [steɪdʒ]
A fashionable arm chair and sofa , L . 2 E . , small table near C . D . Stage
一个 时髦 手臂 椅子 和 沙发 , L . 2 E . , 小的 桌子 靠近 C . D . 阶段
['hænsəmli] [set] ,
handsomely set ,
英俊地 放 ,

一张时尚的扶手椅和沙发，L. 2 E.，CD舞台附近的小桌子布置得很漂亮，

['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , ['kɑːrpɪt] [daʊn] , [tʃerz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
costly furniture , carpet down , chairs , etc .
昂贵 家具 , 地毯 向下 , 椅子 , ETC .

昂贵的家具、地毯、椅子等等。

- [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]['soʊfə] ['riːdɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .
Buddicombe discovered on sofa reading newspaper .
- 发现 在 沙发 阅读 报纸 .

布迪科姆被发现正躺在沙发上看报纸。

['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ['bɪzɪli] [ɜ'ɪndʒɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
Skillet and Sharpe busily arranging furniture as curtain rises .
煎锅 和 夏普 忙碌地 安排 家具 作为 窗帘 上升 .

幕布拉开时，斯基利特和夏普正忙着布置家具。

['ʃaːp] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . - ,
Sharpe I don't know how you may feel as a visitor , Mr . Buddicombe ,
夏普 我 不 知道 如何 你 可能 感觉 作为 一个 游客 , 先生 . - ,

夏普，我不知道你作为访客会有怎样的感受，巴迪科姆先生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæməli] .

but	I	think	this	is	a	most	uncomfortable	family	.
但	我	思考	这	是	一个	最多	不舒服	家庭	.

但我认为这是一个非常令人不安的家庭。

[bʌd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Bud	Very	uncomfortable	.
芽	非常	不舒服	.

感觉很不舒服。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][maɪ][bed] .

I	have	no	curtain	to	my	bed	.
我	有	不	窗帘	到	我的	床	.

我的床没有帘子。

[skɪl] [ænd; ənd][noʊ] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] .

Skil	And	no	wine	at	the	second	table	.
技能	和	不	葡萄酒	在	这	第二	桌子	.

第二张桌子上没有酒。

['ʃaːp] [ænd; ənd] [miːn] ['sɜːrvənt] [aɪ] ['nevər] [siːd] .

Sharpe	And	meaner	servants	I	never	seed	.
夏普	和	更卑鄙	仆人	我	绝不	种子	.

夏普和更卑鄙的仆人，我从未见过。

[bʌd] [aɪm] [ə'freɪd] [sɜːr] ['edwərd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪt] .

Bud	I'm	afraid	Sir	Edward	is	in	a	queer	strait	.
芽	我是	害怕的	先生	爱德华	是	在	一个	酷儿	海峡	.

巴德，恐怕爱德华爵士处境有些尴尬。

[skɪl] [jes] , [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɪni] , ['mɪsɪz] . ['skɪlɪt] [sez] [hiː; hi] - -

Skil	Yes	,	for	only	this	morning	,	Mr	.	Binny	,	Mrs	.	Skillet	says	he	-	-
技能	是的	,	为了	仅有的	这	早晨	,	先生	.	宾尼	,	太太	.	煎锅	说道	他	-	-

斯基尔：是的，就今天早上，宾尼先生，斯基尔太太说他——

['entər] ['bɪni] , [el] . [θriː][iː] .

Enter	Binny	,	L	.	3	E	.
进入	宾尼	,	L	.	3	E	.

宾尼入口，L. 3 E.

['bɪni] [maɪnd][jʊr; jər] [haʊn] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [eɪtʃ oʊ 'ef][jʊr; jər] ['bɛtɚz] .

Binny	Mind	your	hown	business	instead	hof	your	betters	.
宾尼	头脑	你的	霍恩	商业	反而	霍夫	你的	博彩公司	.

Binny，管好你自己的事，别去管那些比你地位高的人。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['loʊər] ['sɜːrvənt] .

I'm	disgusted	with	you	lower	servants	.
我是	厌恶	和	你	降低	仆人	.

我厌恶你们这些低等仆人。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [bɪlz] , [juː; jʊ][men] , [hɪr] [ˌem 'iː] ,

When	the	wine	merchant	presents	his	bills	,	you	men	,	hear	me	,
什么时候	这	葡萄酒	商人	礼物	他的	账单	,	你	男人	,	听到	我	,

当酒商递上账单时，你们这些男人，听我说：

[seɪ] ['hiːz] [bɪn] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [duː][juː; jʊ] ?

say	he's	been	pressing	for	the	last	six	months	,	do	you	?
说	他是	到过	紧迫	为了	这	最后的	六	几个月	,	做	你	?

你说他过去六个月一直在施压，是吗?

[skɪl] [nɔːr][aɪ] , [ðæt] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['mɪlɪnərz] [bɪlz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [peɪd] .

Skil	Nor	I	,	that	the	last	year's	milliner's	bills	have	not	been	paid	.
技能	也不	我	,	那	这	最后的	年	制帽商	账单	有	不是	到过	有薪酬的	.

Skil Nor I 也知道，去年的制帽商账单还没有付清。

['ʃaːp] [nɔːr][aɪ] , [ðæt] [mɪs] ['flɔrəns] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][noʊ] [nuː] ['dresɪz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːl]
Sharpe Nor I , that Miss Florence has not had no new dresses from London all
夏普 也不 我 , 那 错过 佛罗伦萨 有 不是 有 不 新的 连衣裙 从 伦敦 全部
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

夏普说，我也不知道弗洛伦斯小姐整个冬天都没有从伦敦收到过新衣服。

[bʌd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli]
Bud And I can solemnly swear that his lordship's hair has been faithfully
芽 和 我 能 庄严地 发誓 那 他的 领主的 头发 有 到过 忠实
[baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] .
bound in this bosom .
边界 在 这 怀 .

巴德，我可以郑重发誓，老爷的头发一直忠实地束在我的胸前。

['bɪni] ['ðætəl] [duː] , ['ðætəl] [duː] ;
Binny That'll do , that'll do ;
宾尼 那将 做 , 那将 做 ;

宾尼：这样就行了，这样就行了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tʃek] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][men] [hɪn] ['lɪvəri] .
but to remember to check hidle curiosity is the first duty of men hin livery .
但 到 记住 到 查看 隐藏 好奇心 是 这 第一的 责任 的 男人 他 涂装 .

但记住检查内部的好奇心是身着制服的男人的首要职责。

[hɑː] , - [er] [her] [ðə; ði] ['letərz] .
Ha , ' ere hare the letters .
哈 , - 埃雷 野兔 这 信件 .

哈，这里是字母。

['entər] [dʒɑːn] ['wɪkənz] , [el] . [θriː][iː] . , [wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪz] [bæg] .
Enter John Wickens , L . 3 E . , with green baize bag .
进入 约翰 威肯斯 , L . 3 E . , 和 绿色的 台布 包 .

约翰·威肯斯（John Wickens），L. 3 E.，带着绿色粗呢袋上场。

['bɪni] [teɪks] [bæg] , [teɪks] [aʊt] ['letərz] [ænd; ənd] [riːdz] [ə'dresiz] .
Binny takes bag , takes out letters and reads addresses .
宾尼 需要 包 , 需要 出去 信件 和 阅读 地址 .

宾尼拿起包，拿出信件，读出地址。

['bɪni] [hɑː] ! [bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ɔː'gʌstə] , ['mɪsɪz] . - , [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] ,
Binny Hah ! bill , of course , Miss Augusta , Mrs . Mountchessington , Lord Dundreary ,
宾尼 哈哈 ! 账单 , 的 课程 , 错过 奥古斯塔 , 太太 . - , 主 邓德里 ,
[kæpt] . [diː] [buːts] ,
Capt . De Boots ,
船长 . 德 靴子 ,

宾尼·哈！比尔，当然还有奥古斯塔小姐、蒙特切辛顿夫人、邓德里里勋爵、德布茨上尉，

[mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] - , [lɛf'tɛnənt] .
Miss Georgina Mountchessington , Lieut .
错过 乔治娜 - , 中尉 .

乔治娜·芒特切辛顿小姐，中尉。

['vəːnən] , [ɑː] !
Vernon , ah !
弗农 , 啊 !

弗农，啊！

[ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
that's from the admiralty .
那就是 从 这 海军部 .

那是海军部的消息。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[mɪs] ['flɔrəns] ['trɛŋkɝd] , ['vaɪə] ['brætl,bərə] - , [vər'mɑ:nt] .
Miss Florence Trenchard , via Brattleboro ' , Vermont .
错过 佛罗伦萨 特伦查德 , 通过 布拉特尔伯勒 - , 佛蒙特 .

来自佛蒙特州布拉特尔伯勒的弗洛伦斯·特伦查德小姐。

[bʌd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bɪni] .
Bud Where's that , Mr . Binny .
芽 在哪里? 那 , 先生 . 宾尼 .

巴德：宾尼先生，那东西在哪儿?

[dʒɑ:n] [waɪ] [ðæt] [bi:; bi][hɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - ,
John Why that be hin the United States of North Hamerica ,
约翰 为什么 那 是 他 这 团结的 各州 的 北 - ,

约翰·怀伊，那是北美洲合众国的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊks] .
and a main good place for poor folks .
和 一个 主要的 好的 地方 为了 贫穷的 各位 .

而且这里也是穷人的主要避难所。

['bɪni] [dʒɑ:n] ['wɪkənz] , [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] .
Binny John Wickens , you forget yourself .
宾尼 约翰 威肯斯 , 你 忘记 你自己 .

宾尼·约翰·威肯斯，你忘了自己。

[dʒɑ:n] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɪni] .
John Beg pardon , Mr . Binny .
约翰 求 赦免 , 先生 . 宾尼 .

约翰·贝格，请原谅，宾尼先生。

['bɪni] [dʒɑ:n] ['wɪkənz] , [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Binny John Wickens , leave the room .
宾尼 约翰 威肯斯 , 离开 这 房间 .

宾尼·约翰·威肯斯，请离开房间。

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [vər'mɑ:nt] [bi:; bi][ðoʊ] - .
But I know where Vermont be tho ' .
但 我 知道 在哪里 佛蒙特 是 虽然 - .

但我知道佛蒙特州在哪里。

['bɪni] [dʒɑ:n] ['wɪkənz] , [get] ['haʊt] .
Binny John Wickens , get hout .
宾尼 约翰 威肯斯 , 得到 豪特 .

Binny John Wickens，滚开。

[['eksɪt][dʒɑ:n] , [el] . [θri:][i:] .]
[Exit John , L . 3 E .]
[出口 约翰 , L . 3 E .]

[约翰出口，L. 3 E.]

[bʌd] ['dredf(ə)l] [loʊ] ['feloʊ] , [ðæt] .
Bud Dreadful low fellow , that .
芽 可怕 低的 同伴 , 那 .

巴德，真是个卑鄙的家伙。

['bɪni] - - .
Binny Halways himpudent .
宾尼 - - .

Binny Halways 很愚蠢。

[bʌd] [['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['letər] [ɪn] ['bɪniz] [hænd] .]
Bud [Looking at letter in Binny's hand .]
芽 [寻找 在 信 在 宾尼的 手 .]

巴德（看着宾尼手里的信。）

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][sɜːr] ['ɛdwɚdz] [hænd] , ['mɪstər] . ['bɪni] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['spɔːrtɪŋ] .
Why , that is Sir Edward's hand , Mr . Binny , he must have been sporting .
为什么 , 那 是 先生 爱德华的 手 , 先生 . 宾尼 , 他 必须 有 到过 体育 .

哦，那是爱德华爵士的手，宾尼先生，他一定是在开玩笑。

['bɪni] [jes] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] - [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [wʌt] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] .
Binny Yes , shooting the wild helephants and buffalos what abound there .
宾尼 是的 , 射击 这 荒野 - 和 水牛 什么 盛产 那里 .

Binny：是的，射杀那里数量众多的野生大象和水牛。

[bʌd] [ðə; ði] ['næsti] [biːsts] .
Bud The nasty beasts .
芽 这 可恶的 野兽 .

巴德，那些讨厌的家伙。

[['lʊkɪŋ] [ɔːf] , [ɑːr] . [ˌtuː'tuː][iː] .]
[Looking off , R . 2 E .]
[寻找 离开 , 拉 . 2 E .]

[向外望去，R. 2 E.]

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [mɪs] ['flɔrəns] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] [jɪr] [oʊld][koʊlt] .
Hello , there comes Miss Florence tearing across the lane like a three year old colt .
你好 , 那里 来 错过 佛罗伦萨 撕裂 穿过 这 车道 喜欢 一个 三 年 老的 小马 .

瞧，弗洛伦斯小姐像一匹三岁大的小马驹一样飞奔过小路。

[ʃɑːrp] & [skɪl] [oʊ] , ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] .
Sharp & Skil Oh , Gemini .
锋利的 & 技能 哦 , 双子座 .

Sharp & Skil 哦，双子座。

[[rʌn] [ɔːf] , [ɑːr] . [ˌtuː'tuː][iː] . [bʌd] . [rʌnz] [ɔːf] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .]
[Run off , R . 2 E . Bud . runs off , L . 2 E .]
[跑步 离开 , 拉 . 2 E . 芽 . 跑步 离开 , L . 2 E .]

[跑出，R. 2 E. Bud.跑出，L. 2 E.]

['entər] ['flɔrəns] , [ɑːr] . [ˌtuː'tuː][iː] .
Enter Florence , R . 2 E .
进入 佛罗伦萨 , 拉 . 2 E .

进入佛罗伦萨，R. 2 E.

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[[æz; əz] [ɪf] ['æftər] ['rʌnɪŋ] .]
[As if after running .]
[作为 如果 后 跑步 .]

[仿佛跑步之后。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
I'm fairly out of breath .
我是 相当 出去 的 气息 .

我有点喘不过气来。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɪni] , [ðə; ði] ['letər] [bæg][aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] , ['wɪkənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Good morning , Binny , the letter bag I saw coming , Wickens coming with it .
好的 早晨 , 宾尼 , 这 信 包 我 锯 未来 , 威肯斯 未来 和 它 .

早上好，宾尼，我看到信封来了，威肯斯也跟着来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
I thought I could catch him before I reached the house .
我 想法 我 可以 抓住 他 前 我 达到 这 房子 .

我以为在到家之前就能抓住他。

[[sɪts] [ɑːr] .]
[Sits R .]
[坐 拉 .]

[坐在右侧。]

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][pɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr]['oʊvər] .
So off I started , I forgot the pond , it was in or over .
所以 离开 我 开始 , 我 忘了 这 池塘 , 它 曾是 在 或者 超过 .

于是我出发了，我忘了池塘，它要么在里面，要么在外面。

[aɪ][gɑːt]['oʊvər] , [bʌt; bət][maɪ][hæt][gɑːt][ɪn] .
I got over , but my hat got in .
我 得到 超过 , 但 我的 帽子 得到 在 .

我过去了，但是我的帽子掉进去了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][pɑːnd] ['veri] [diːp] .
I wish you'd fish it out for me , you won't find the pond very deep .
我 希望 你会 鱼 它 出去 为了 我 , 你 惯于 寻找 这 池塘 非常 深的 .

我希望你能帮我把它捞出来，你会发现这个池塘不深。

['bɪni] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][æt; ət] ?
Binny Me fish for an at ?
宾尼 我 鱼 为了 一个 在 ?

Binny Me 鱼在吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] - ?
Does she take me for an hangler ?
做 她 拿 我 为了 一个 - ?

她是不是把我当成一个疯子?

[fləj] . [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letərz] .
Flo . Give me the letters .
弗洛 . 给 我 这 信件 .

弗洛，把字母给我。

[[teɪks] [ðem; ðəm] .]
[Takes them .]
[需要 他们 .]

[拿走它们。]

[ɑː] , ['blesɪd; blest] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn] ['trɛŋkɘd] ['mænər] , [laɪk] [reɪn][ɑːn][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] .
Ah , blessed budget that descends upon Trenchard Manor , like rain on a duck pond .
啊 , 蒙福 预算 那 下降 之上 特伦查德 庄园 , 喜欢 雨 在 一个 鸭子 池塘 .

啊，这笔慷慨的预算就像雨水落在鸭塘上一样，给特伦查德庄园带来了莫大的恩惠。

[tel] ['pɑːpə][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

Tell	**papa**	**and**	**all**	**,**	**that**	**the**	**letters**	**have**	**come**	**,**	**you**	**will**	**find**	**them**	**on**	**the**
告诉	爸爸	和	全部	,	那	这	信件	有	来	,	你	将要	寻找	他们	在	这

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

告诉爸爸和大家，信已经到了，你们会在露台上找到它们。

['bɪni] [jes] , [mɪs] .

Binny	**Yes**	**,**	**Miss**	**.**
宾尼	是的	,	错过	.

宾尼：是的，小姐。

[['goʊɪŋ] , [el] . [θriː][iː] .]

[	**Going**	**,**	**L**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	去	,	L	.	3	E	.	]

[Going，L. 3 E.]

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [fɪʃ] [aʊt] [maɪ][hæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [its] [nɑːt] ['veri] [diːp] ['bɪni]

And	**then**	**go**	**fish**	**out**	**my**	**hat**	**out**	**of**	**the**	**pond**	**,**	**it's**	**not**	**very**	**deep**	**Binny**
和	然后	去	鱼	出去	我的	帽子	出去	的	这	池塘	,	它是	不是	非常	深的	宾尼

然后去把我的帽子从池塘里捞出来，池塘不深，宾尼。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] ?

Me	**fish**	**for**	**'**	**ats**	**?**
我	鱼	为了	-	ats	?

我钓的是“ats”吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] - ?

I	**wonder**	**if**	**she**	**takes**	**me**	**for**	**an**	**hangler**	**?**
我	想知道	如果	她	需要	我	为了	一个	-	?

我不知道她是不是把我当成一个饿狼?

[['eksɪt] [dɪs'gʌstɪd] , [ɑːr] . [θriː][iː] .]

[	**Exit**	**disgusted**	**,**	**R**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	出口	厌恶	,	拉	.	3	E	.	]

[厌恶地离开，R. 3 E.]

[fləj] [['riːdɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .]

Flo	**[**	**Reading**	**directions**	**.**	**]**
弗洛	[	阅读	方向	.	]

弗洛（阅读说明。）

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['vəːnən] .

Vernon	**.**
弗农	.

弗农。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['envəloʊp] , [red] [siːl] .]

[	This	is	a	large	letter	with	a	large	white	envelope	,	red	seal	.	]
[	这	是	一个	大的	信	和	一个	大的	白色的	信封	,	红色的	海豹	.	]

这是一封大信，信封很大，是白色的，封口是红色的。

[ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

In	her	Majesty's	service	.
在	她	陛下的	服务	.

为女王陛下效力。

['ædmərəlti] , [ɑːr] . [en] . [ɑː] , [ðæts] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɛriːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Admiralty	,	R	.	N	.	Ah	,	that's	an	answer	to	Harry's	application	for	a	ship	.
海军部	,	拉	.	N	.	啊	,	那就是	一个	回答	到	哈利的	应用	为了	一个	船	.

英国海军部，皇家海军 啊，这是对哈里申请舰艇的答复。

['pɑːpə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Papa	promised	to	use	his	influence	for	him	.
爸爸	承诺	到	使用	他的	影响	为了	他	.

爸爸答应会利用自己的影响力帮助他。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

I	hope	he	has	succeeded	,	but	then	he	will	have	to	leave	us	,
我	希望	他	有	成功了	,	但	然后	他	将要	有	到	离开	我们	,

我希望他成功了，但那样他就不得不离开我们了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [bæk] .

and	who	knows	if	he	ever	comes	back	.
和	WHO	知道	如果	他	曾经	来	后退	.

谁知道他是否还会回来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

What	a	foolish	girl	I	am	,
什么	一个	愚蠢	女孩	我	是	,

我真是个傻女孩!

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	know	that	his	rise	in	the	service	will	depend	upon	it	.
什么时候	我	知道	那	他的	上升	在	这	服务	将要	依赖	之上	它	.

我知道他在军队中的晋升将取决于此。

[aɪ][duː] [hoʊp] ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

I	do	hope	he'll	get	it	,	and	,	if	he	must	leave	us	,
我	做	希望	地狱	得到	它	,	和	,	如果	他	必须	离开	我们	,

我真心希望他能得到这个结果，如果他必须离开我们，

[aɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [læs] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʃʊd; ʃəd] .

I'll	bid	him	good	bye	as	a	lass	who	loves	a	sailor	should	.
患病的	出价	他	好的	再见	作为	一个	小姐	WHO	爱	一个	水手	应该	.

我会像一个爱上水手的姑娘那样向他道别。

['entər] [sɜːr] ['edwərd] , ['mɪsɪz] . [em] . , [ɔː'gʌstə] , [kæpt] . [diː] [buːts] , ['vəːnən] , [el] . [θriː][iː] .

Enter	Sir	Edward	,	Mrs	.	M	.	,	Augusta	,	Capt	.	De	Boots	,	Vernon	,	L	.	3	E	.
进入	先生	爱德华	,	太太	.	M	.	,	奥古斯塔	,	船长	.	德	靴子	,	弗农	,	L	.	3	E	.

爱德华爵士、M夫人、奥古斯塔、德布茨上尉、弗农、L. 3 E.

[fləj]['pɑːpə] , [dɪr] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . -

Flo	Papa	,	dear	,	here	are	letters	for	you	,	one	for	you	,	Mrs	.	Mountchessington
弗洛	爸爸	,	亲爱的	,	这里	是	信件	为了	你	,	一	为了	你	,	太太	.	-

,

,

,

亲爱的弗洛爸爸，这里有几封信给你，其中一封是给你的，蒙特切辛顿夫人。

[wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kæpt] . [diː] [buːts] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hæri] .

one	for	you	,	Capt	.	De	Boots	,	and	one	for	you	,	Harry	.
一	为了	你	,	船长	.	德	靴子	,	和	一	为了	你	,	哈里	.

一首给你，德布茨船长；一首给你，哈利。

[['haɪdɪŋ] ['letər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .]

[	Hiding	letter	behind	her	.]
[	隐藏	信	在后面	她	.]

（她把信藏在身后。）

[vɜːr] [ɑː] , [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['flɔrəns] ?

Ver	Ah	,	one	for	me	,	Florence	?
维尔	啊	,	一	为了	我	,	佛罗伦萨	?

啊，佛罗伦萨，给我来一杯吗?

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ?

Now	what	will	you	give	me	for	one	?
现在	什么	将要	你	给	我	为了	一	?

你愿意用什么来交换?

[vɜːr] [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

Ver	Ah	,	then	you	have	one	?
维尔	啊	,	然后	你	有	一	?

啊，那你也有一个?

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [ðer; ðər] , ['hæri] . [['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .]

Yes	,	there	,	Harry	.	[	Gives	it	.	]
是的	,	那里	,	哈里	.	[	给予	它	.	]

对，给你，哈利。[递过去。]

[vɜːr] [ɑː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Ver	Ah	,	for	a	ship	.
维尔	啊	,	为了	一个	船	.

啊，为了一艘船。

[['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] .]

[	Opens	and	reads	.]
[	打开	和	阅读	.]

[打开阅读。]

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[ɑː] ! [mɒn][ɑː'miː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

Ah	!	Mon	ami	,	you	are	to	leave	us	.
啊	!	星期一	ami	,	你	是	到	离开	我们	.

啊！我的朋友，你要离开我们了。

[gʊd] [nuːz] , [ɔːr][bæd] ?

Good	news	,	or	bad	?
好的	消息	,	或者	坏的	?

好消息还是坏消息?

[vɜːr][noʊ] [ʃɪp] [jet] , [ðɪs] ['prɔmisiz] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][lænd] - .

Ver	No	ship	yet	,	this	promises	another	year	of	land	lubbery	.
维尔	不	船	然而	,	这	承诺	其他	年	的	土地	-	.

至今仍未有船只，这意味着又一年只能在陆地上度过。

[[goʊz] [ʌp] .]

[	Goes	up	.	]
[	去	向上	.	]

[上升。]

[fləj] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[aɪm][soʊ][glæd]['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	so	glad	he's	not	going	away	.
我是	所以	高兴的	他是	不是	去	离开	.

我真高兴他没有离开。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʌnˌdriːri] .

But	where's	Dundreary	.
但	在哪里?	邓德里	.

但邓德里里在哪里?

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] ['dʌnˌdriːri] ?

Has	anybody	seen	Dundreary	?
有	任何人	已见	邓德里	?

有人见过邓德里吗?

['entər] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	Dundreary	.
进入	邓德里	.

登场的是邓德里里。

[dʌn] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['flɔrəns] .

Dun	Good	morning	,	Miss	Florence	.
逼债	好的	早晨	,	错过	佛罗伦萨	.

早上好，弗洛伦斯小姐。

[fləj] [[kʌmz] [daʊn] , [el] .] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] .

Flo	[	Comes	down	,	L	.	]	Good	morning	,	my	Lord	Dundreary	.
弗洛	[	来	向下	,	L	.	]	好的	早晨	,	我的	主	邓德里	.

弗洛（下楼，左）早上好，邓德里里勋爵。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?

Who	do	you	think	has	been	here	?
WHO	做	你	思考	有	到过	这里	?

你认为谁来过这里?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɪŋ] ?

What	does	the	postman	bring	?
什么	做	这	邮差	带来	?

邮递员送来了什么?

[dʌn] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz]

Dun	Well	,	sometimes	he	brings	a	bag	with	a	lock	on	it	,	sometimes
逼债	出色地	,	有时	他	带来	一个	包	和	一个	锁	在	它	,	有时

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

邓·韦尔，有时他会带来一个带锁的包，有时是报纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['letərz] , [aɪ] - .

and	sometimes	letters	,	I	suppothe	.
和	有时	信件	,	我	-	.

我想，有时也包括信件。

[fləj][ðer; ðər] .

Flo	There	.
弗洛	那里	.

弗洛在那里。

[['gɪvz] ['letər] .

[	Gives	letter	.
[	给予	信	.

[递上一封信。

['dʌnˌdriːri] ['əupənz] ['letər] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [goʊz] [ʌp] [ɑːr] . [dʌn] . [nɔks] [niːz] [ə'genst] [tʃer] ,

Dundreary	opens	letter	and	Florence	goes	up	R	.	Dun	.	knocks	knees	against	chair	,
邓德里	打开	信	和	佛罗伦萨	去	向上	拉	.	逼债	.	敲门声	膝盖	反对	椅子	,

邓德里打开信，弗洛伦斯走上R.邓，膝盖撞到了椅子上。

[tɜːrnz] [raʊnd] [nɔks] [ʃɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪz] ['siːtɪd] [ɪk'striːm] , [ɑːr] .]

turns	round	knocks	shins	,	and	at	last	is	seated	extreme	,	R	.	]
转弯	圆形的	敲门声	小腿	,	和	在	最后的	是	坐着	极端	,	拉	.	]

转身撞到胫骨，最后坐倒在地，R。

[dʌn] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Dun	Thank	you	.
逼债	感谢	你	.

邓，谢谢。

[[riːdz] ['letər] .]

[	Reads	letter	.	]
[	阅读	信	.	]

[读信。]

[diː][biː] [['riːdɪŋ] ['peɪpər] .]

De	B	[	Reading	paper	.	]
德	B	[	阅读	纸	.	]

De B [阅读论文。]

[baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][soʊloʊ'mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	Jove	,	old	Soloman	has	made	a	crop	of	it	.
经过	朱庇特	,	老的	所罗门	有	制成	一个	庄稼	的	它	.

我的天哪，老所罗门发了大财。

[dʌn] [ə; eɪ] - - [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Dun	A	-	-	what	of	it	?
逼债	一个	-	-	什么	的	它	?

邓A——那又怎样?

[diː][biː][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'vent] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

De	B	I	beg	pardon	,	an	event	I	am	deeply	interested	in	,	that's	all	.
德	B	我	求	赦免	,	一个	事件	我	是	深	感兴趣的	在	,	那就是	全部	.

De BI 抱歉，我对这件事非常感兴趣，仅此而已。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .
I beg pardon .
我 求 赦免 .

请原谅。

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[ɑː] ! ['flɔrəns] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [maɪn] .
Ah ! Florence , dear , there's a letter of yours got among mine .
啊 ! 佛罗伦萨 , 亲爱的 , 有 一个 信 的 你的 得到 之中 矿 .

啊！亲爱的弗洛伦斯，你的一封信混在我的信里了。

[['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Gives it .]
[给予 它 .]

[递过去。]

[fləj] [waɪ] ['pɑːpə] , [its] [frʌm; frəm] [dɪr] ['brʌðər] [ned] .
Flo Why papa , it's from dear brother Ned .
弗洛 为什么 爸爸 , 它是 从 亲爱的 兄弟 内德 .

弗洛：爸爸，这是亲爱的哥哥内德寄来的。

[sɜːr][iː][frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] !
Sir E From my boy !
先生 E 从 我的 男生 !

Sir E 来自我儿子!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
How is he ? Read it .
如何 是 他 ? 读 它 .

他怎么样了？看看吧。

[fləj][hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] ['brætl,bərə] - [ˌviː'tiː] .
Flo He writes from Brattleboro ' Vt .
弗洛 他 写 从 布拉特尔伯勒 - vt .

Flo He 来自佛蒙特州布拉特尔伯勒。

[['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letər] .]
[Reading written letter .]
[阅读 书面 信 .]

[正在阅读信件。]

``Quite [wel] , [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][krəuz] ,
``Quite well , just come in from a shooting excursion , with a party of Crows ,
``Quite 出色地 , 只是 来 在 从 一个 射击 短途旅行 , 和 一个 派对 的 乌鸦 ,

“很好，刚和一群乌鸦一起结束狩猎之旅回来。”

['splendɪd] ['fɛloʊz] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] . - -
splendid fellows , six feet high . ' '
灿烂 伙伴们 , 六 脚 高的 . - -

身高六英尺的壮硕家伙。

[dʌn] [bɜːrdz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wʌt] [trə'mendəs] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
Dun Birds six feet high , what tremendous animals they must be .
逼债 鸟类 六 脚 高的 , 什么 巨大的 动物 他们 必须 是 .

六英尺高的杜鹃鸟，它们一定是多么庞大的动物啊！

[fləj] [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [miːnz] ; [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] [kɔːld] [krəuz] , [nɑːt] [bɜːrdz] .

Flo	Oh	,	I	see	what	my	brother	means	;	a	tribe	of	indians	called	Crows	,	not	birds	.
弗洛	哦	，	我	看	什么	我的	兄弟	方法	；	一个	部落	的	印度人	称为	乌鸦	，	不是	鸟类	。

弗洛：哦，我明白我哥哥的意思了；那是一个叫克罗族的印第安部落，不是鸟类。

[dʌn] [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪgz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Dun	Oh	,	I	thought	you	meant	those	creatures	with	wigs	on	them	.
逼债	哦	，	我	想法	你	意思是	那些	生物	和	假发	在	他们	.

哦，我还以为你说的是那些戴着假发的家伙呢。

[fləj] [wɪgz] !

Flo	Wigs	!
弗洛	假发	!

Flo假发!

[dʌn] [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] , [briːð] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]

Dun	I	mean	those	things	that	move	,	breathe	and	walk	,	they	look	like	animals	with
逼债	我	意思是	那些	事物	那	移动	，	呼吸	和	走	，	他们	看	喜欢	动物	和

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

我的意思是那些会动、会呼吸、会走路的东西，有了这些，它们看起来就像动物一样。

[['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [wɪŋz] .]

[	Moving	his	arms	like	wings	.	]
[	移动	他的	武器	喜欢	翅膀	.	]

（他挥动双臂，如同展开翅膀。）

[fləj] [wɪŋz] .

Flo	Wings	.
弗洛	翅膀	.

弗洛之翼。

[dʌn] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

Dun	Birds	with	wings	,	that's	the	idea	.
逼债	鸟类	和	翅膀	，	那就是	这	主意	.

长着翅膀的灰鸟，就是这个意思。

[fləj] [['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letər] .]

Flo	[	Reading	written	letter	.	]
弗洛	[	阅读	书面	信	.	]

弗洛（正在读信。）

``Bye - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] [kwaɪt] [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ]

``Bye	-	the	-	bye	,	I	have	lately	come	quite	hap	-	hazard	upon	the	other	branch
``Bye	-	这	-	再见	，	我	有	最近	来	相当	哈普	-	冒险	之上	这	其他	分支

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,

of	our	family	,
的	我们的	家庭	，

“顺便一提，我最近偶然发现了我们家族的另一支。”

[wɪtʃ] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

which	emigrated	to	America	at	the	Restoration	.
哪个	移民	到	美国	在	这	恢复	.

在复辟时期移民到美国的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['θraɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðeɪ]

They	are	now	thriving	in	this	State	,	and	discovering	our	relationship	,	they
他们	是	现在	熙	在	这	状态	，	和	发现	我们的	关系	，	他们

[rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [moʊst] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

received	me	most	hospitably	.
已收到	我	最多	热情好客	.

他们现在在这个州生活得很好，得知我们的关系后，他们非常热情地接待了我。

[aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [deθ] [ʌv; əv][oʊld][mɑːrk] ['trɛŋkɝd] . - -

I	have	cleared	up	the	mysterious	death	of	old	Mark	Trenchard	.	'	'
我	有	已清除	向上	这	神秘	死亡	的	老的	标记	特伦查德	.	-	-

我已经查明了老马克·特伦查德的神秘死亡之谜。

[sɜːr][iː][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

Sir	E	Of	my	uncle	!
先生	E	的	我的	叔叔	!

E 先生，我叔叔的！

[fləj] [['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letər] .]

Flo	[	Reading	written	letter	.	]
弗洛	[	阅读	书面	信	.	]

弗洛（正在读信。）

``It [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

``It	appears	that	when	he	quarreled	with	his	daughter	on	her	marriage	with
``It	出现	那	什么时候	他	争吵	和	他的	女儿	在	她	婚姻	和

[pʊr] ['merɪdɪθ] ,

poor	Meredith	,
贫穷的	梅雷迪思	,

“看来，当他因为女儿嫁给可怜的梅雷迪思而与她争吵时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪ] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [triː] ,

he	came	here	in	search	of	this	stray	shoot	of	the	family	tree	,
他	来了	这里	在	搜索	的	这	流浪	射击	的	这	家庭	树	,

他来到这里是为了寻找家族树上这棵孤零零的枝条。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

found	them	and	died	in	their	house	,	leaving	Asa	,	one	of	the	sons	,
成立	他们	和	死亡	在	他们的	房子	,	离开	阿萨	,	一	的	这	儿子们	,

他们被发现后死在了家中，留下了其中一个儿子亚撒。

[er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['meri]

heir	to	his	personal	property	in	England	,	which	ought	to	belong	to	poor	Mary
继承人	到	他的	个人的	财产	在	英格兰	,	哪个	应该	到	属于	到	贫穷的	玛丽

['merɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

他是英国个人财产的继承人，而这些财产本应属于可怜的玛丽·梅雷迪思。

[ˌeɪ es 'eɪ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

Asa	is	about	to	sail	for	the	old	country	,	to	take	possession	.
阿萨	是	关于	到	帆	为了	这	老的	国家	,	到	拿	拥有	.

阿萨即将启程返回故土，接管那里的领土。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] ,

I	gave	him	directions	to	find	you	out	,
我	给予	他	方向	到	寻找	你	出去	,

我告诉他如何找到你，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['letər] .

and	he	should	arrive	almost	as	soon	as	this	letter	.
和	他	应该	到达	几乎	作为	很快	作为	这	信	.

他应该会在收到这封信的几乎同时到达。

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Receive	him	kindly	for	the	sake	of	the	kindness	he	has	shown	to	me	,
收到	他	亲切地	为了	这	清酒	的	这	仁慈	他	有	所示	到	我	,

因为他曾善待我，所以请你热情接待他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] . - -

and	let	him	see	some	of	our	shooting	.	'	'
和	让	他	看	一些	的	我们的	射击	.	-	-

让他看看我们的一些射击比赛。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , [ned] .

Your	affectionate	brother	,	NED	.
你的	亲热	兄弟	,	荷兰	.

你亲爱的哥哥，内德。

[sɜːr] [iː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

Sir	E	An	American	branch	of	the	family	.
先生	E	一个	美国人	分支	的	这	家庭	.

E爵士是该家族在美国的一个分支。

['mɪsɪz] [em] [oʊ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

Mrs	M	Oh	,	how	interesting	!
太太	M	哦	,	如何	有趣的	!

M女士：哦，真有趣！

[ɔːg] [[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] !

Aug	[	Enthusiastically	.	]	How	delightfully	romantic	!
八月	[	踊跃	.	]	如何	令人愉悦	浪漫的	!

八月（热情地）多么浪漫啊！

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [waɪld] [jʌŋ] ['hʌntər] .

I	can	imagine	the	wild	young	hunter	.
我	能	想象	这	荒野	年轻的	猎人	.

我能想象出那个狂野的年轻猎人的形象。

[æn; ən] [ə'pɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] .

An	Apollo	of	the	prairie	.
一个	阿波罗	的	这	草原	.

草原上的阿波罗。

[fləj] [æn; ən] [ə'pɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ; [jes] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,

Flo	An	Apollo	of	the	prairie	;	yes	,	with	a	strong	nasal	twang	,
弗洛	一个	阿波罗	的	这	草原	;	是的	,	和	一个	强的	鼻腔	颤音	,

弗洛·安，草原上的阿波罗；是的，带着浓重的鼻音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['kɔbləs] .

and	a	decided	taste	for	tobacco	and	cobblers	.
和	一个	决定	品尝	为了	烟草	和	鞋匠	.

并且对烟草和鞋匠情有独钟。

[sɜːr] [iː] ['flɔrəns] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɛŋkɝd] ,

Sir	E	Florence	,	you	forget	that	he	is	a	Trenchard	,
先生	E	佛罗伦萨	,	你	忘记	那	他	是	一个	特伦查德	,

E·弗洛伦斯爵士，你忘了他是特伦查德家族的人吗?

[ænd; ənd] [noʊ] [truː] ['trɛŋkɝd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔbləs] [ɔːr] [loʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	no	true	Trenchard	would	have	a	liking	for	cobblers	or	low	people	of
和	不	真的	特伦查德	会	有	一个	喜欢	为了	鞋匠	或者	低的	人们	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

真正的特伦查德人绝不会喜欢鞋匠或那种地位低下的人。

[fləj] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] ,

Flo	I	hate	him	,	whatever	he	is	,
弗洛	我	恨	他	,	任何	他	是	,

弗洛，我讨厌他，不管他是什么样的人。

['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['meri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] ['gɪnɪ] .

coming	here	to	rob	poor	cousin	Mary	of	her	grandmother's	guineas	.
未来	这里	到	抢	贫穷的	表哥	玛丽	的	她	祖母的	几内亚	.

来这里是为了抢劫可怜的表妹玛丽祖母的金币。

[sɜːr][iː] ['flɔrəns] ,

Sir	E	Florence	,
先生	E	佛罗伦萨	,

E·弗洛伦斯爵士

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meri] ['merɪdɪθ] [æz; əz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]

how	often	must	I	request	you	not	to	speak	of	Mary	Meredith	as	your	cousin
如何	经常	必须	我	要求	你	不是	到	说话	的	玛丽	梅雷迪思	作为	你的	表哥

?

?
?

我得请求你多少次才肯不要再把玛丽·梅雷迪思称为你的表妹?

[fləj] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

Flo	Why	,	she	is	my	cousin	,	is	she	not	?
弗洛	为什么	,	她	是	我的	表哥	,	是	她	不是	?

弗洛，她是我表妹，对吧?

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mɪlk] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['pleɪɪŋ] ['derimeɪd] .

Besides	she	presides	over	her	milk	pail	like	a	duchess	playing	dairymaid	.
除了	她	主持	超过	她	牛奶	桶	喜欢	一个	公爵夫人	玩耍	挤奶女工	.

此外，她还像个扮演挤奶女工的公爵夫人一样，端坐在她的牛奶桶旁。

[[sɜːr][iː] . [goʊz] [ʌp] .]

[	Sir	E	.	goes	up	.	]
[	先生	E	.	去	向上	.	]

[E爵士上台了。]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['pɑːpə][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

Papa	won't	hear	me	speak	of	my	poor	cousin	,	and	then	I'm	so	fond	of
爸爸	惯于	听到	我	说话	的	我的	贫穷的	表哥	,	和	然后	我是	所以	喜爱	的

['sɪləbʌb] .

syllabubs	.
教学大纲	.

爸爸不让我说我可怜的表弟的事，而我又那么喜欢甜点。

['dʌnˌdriːri] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['sɪləbʌb] [ɑːr; ər] ?

Dundreary	,	do	you	know	what	syllabubs	are	?
邓德里	,	做	你	知道	什么	教学大纲	是	?

Dundreary，你知道课程大纲是什么吗?

[dʌn] [oʊ] , [jɛθ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['sɪləbʌb] [ɪz] - - [jɛθ] - - [jɛθ] .

Dun	Oh	,	yeth	,	I	know	what	syllabubs	is	-	-	yeth	-	-	yeth	.
逼债	哦	,	耶特	,	我	知道	什么	教学大纲	是	-	-	耶特	-	-	耶特	.

Dun Oh，yeth，我知道什么是syllabubs——yeth——yeth。

[fləj] [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Flo	Why	,	I	don't	believe	you	do	know	what	they	are	.
弗洛	为什么	,	我	不	相信	你	做	知道	什么	他们	是	.

弗洛，我不相信你真的知道它们是什么。

[dʌn] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['sɪləbʌb] [ɑːr; ər] ?
Dun Not know what syllabubs are ?
逼债 不是 知道 什么 教学大纲 是 ?

不知道什么是课程大纲?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - -
Why they are - -
为什么 他们 是 - -

为什么它们如此——

['sɪləbʌb] [ɑːr; ər] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['beɪbiːz] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['tʃɪldrən] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ðæts] [gʊd] .
syllabubs are - - they are only babies , idiotic children ; that's a good idea , that's good .
教学大纲 是 - - 他们 是 仅有的 婴儿 , 愚蠢的 孩子们 ; 那就是 一个 好的 主意 , 那就是 好的 .

课程大纲——他们只是婴儿，愚蠢的孩子；这是个好主意，这很好。

[[bʌmps] [hed] [ə'genst] ['flɔrəns] .]
[Bumps head against Florence .]
[颠簸 头 反对 佛罗伦萨 .]

[头撞到了弗洛伦斯。]

[fləj][noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
Flo No , it's not a bit like the idea .
弗洛 不 , 它是 不是 一个 少量 喜欢 这 主意 .

弗洛：不，这和我想的完全不一样。

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['tʃɛrəbɪmz] .
What you mean are called cherubims .
什么 你 意思是 是 称为 基路伯 .

你说的就是基路伯。

[dʌn] [wʌt] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['ɔːrɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
Dun What , those things that look like oranges , with wings on them ?
逼债 什么 , 那些 事物 那 看 喜欢 橙子 , 和 翅膀 在 他们 ?

什么？那些看起来像橘子，但长着翅膀的东西?

[fləj] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Flo Not a bit like it .
弗洛 不是 一个 少量 喜欢 它 .

弗洛：一点也不像。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['æftər] ['lʌntʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['meri] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] .
after luncheon you must go with me and I'll introduce you to my cousin Mary and syllabubs .
后 午餐 你 必须 去 和 我 和 患病的 介绍 你 到 我的 表哥 玛丽 和 教学大纲 .

午饭后你必须跟我走，我会把你介绍给我的表妹玛丽和课程大纲。

[dʌn] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['sɪləbʌb] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Dun I never saw Mr . Syllabubs , I am sure .
逼债 我 绝不 锯 先生 . 教学大纲 , 我 是 当然 .

我敢肯定，我从未见过西拉布布斯先生。

[fləj] [wel] , [naʊ] , [dəunt] [fər'get] .
Flo Well , now , don't forget .
弗洛 出色地 , 现在 , 不 忘记 .

弗洛，好了，别忘了。

[dʌn] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] - - [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .
Dun I never can forget - - when I can recollect .
逼债 我 绝不 能 忘记 - - 什么时候 我 能 追忆 .

我永远无法忘记邓恩——如果我能回忆起来的话。

[fləj] [ðen] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['æftər] ['lʌntʃən] .
Flo Then recollect that you have an appointment with me after luncheon .
弗洛 然后 追忆 那 你 有 一个 预约 和 我 后 午餐 .

弗洛，请记住你午饭后和我有个约会。

[dʌn] [jɛθ] , [jɛθ] .
Dun Yeth , yeth .
逼债 耶特 , 耶特 .

Dun Yeth，yeth。

[fləj] [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['æftər] ['lʌntʃən] ?
Flo Well , what have you after luncheon ?
弗洛 出色地 , 什么 有 你 后 午餐 ?

弗洛，午饭后你有什么安排?

[dʌn] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Dun Well , sometimes I have a glass of brandy with an egg in it ,
逼债 出色地 , 有时 我 有 一个 玻璃 的 白兰地 和 一个 蛋 在 它 ,

嗯，有时候我会喝一杯加了鸡蛋的白兰地。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rʌn] - [raʊnd] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] - - [ðæts]
sometimes a run ' round the duck - pond , sometimes a game of checkers - - that's
有时 一个 跑步 - 圆形的 这 鸭子 - 池塘 , 有时 一个 游戏 的 跳棋 - - 那就是
[fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ,
for exercise ,
为了 锻炼 ,

有时绕着鸭塘跑一圈，有时下一盘跳棋——这都是为了锻炼身体。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .
and perhaps a game of billiards .
和 也许 一个 游戏 的 台球 .

或许还可以打一场台球。

[fləj][noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['æftər] ['lʌntʃən] , [æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - - [æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - -
Flo No , no ; you have with me after luncheon , an ap - - an ap - -
弗洛 不 , 不 ; 你 有 和 我 后 午餐 , 一个 ap - - 一个 ap - -

弗洛：不，不；午饭后你和我还有个约会——一个约会——

[dʌn] [æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - - [æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - -
Dun An ap - - an ap - -
逼债 一个 ap - - 一个 ap - -

Dun An ap-- an ap--

[fləj][æn; ən][ˌeɪ 'pi:] - - [æn; ən] [ə'pɔɪnt] - - [ə'pɔɪntmənt] .
Flo An ap - - an appoint - - appointment .
弗洛 一个 ap - - 一个 委 - - 预约 .

Flo An ap--an appoint--appointment.

[dʌn] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] , [ðæts] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] .

Dun	**An**	**ointment**	**,**	**that's**	**the**	**idea**	**.**
逼债	一个	软膏	,	那就是	这	主意	.

邓安软膏，就是这个意思。

[[nɔks] [ə'genst] [diː] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ʌp] [steɪdʒ] .]

[	**Knocks**	**against**	**De**	**Boots**	**as**	**they**	**go**	**up**	**stage**	**.**	**]**
[	敲门声	反对	德	靴子	作为	他们	去	向上	阶段	.	]

[他们上台时，有人敲打德布茨。]

['mɪsɪz][em] [[ə'saɪd] .]

Mrs	**M**	**[**	**Aside**	**.**	**]**
太太	M	[	旁边	.	]

M夫人（旁白）

[ðæt] ['ɑːrtf(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] .

That	**artful**	**girl**	**has**	**designs**	**upon**	**Lord**	**Dundreary**	**.**
那	巧	女孩	有	设计	之上	主	邓德里	.

那个心机颇深的女孩对邓德里里勋爵心怀不轨。

[ɔː'gʌstə] , [dɪr] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] ['sɪstər] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Augusta	**,**	**dear**	**,**	**go**	**and**	**see**	**how**	**your**	**poor**	**,**	**dear**	**sister**	**is**	**this**	**morning**	**.**
奥古斯塔	,	亲爱的	,	去	和	看	如何	你的	贫穷的	,	亲爱的	姐姐	是	这	早晨	.

奥古斯塔，亲爱的，快去看看你可怜的妹妹今天早上怎么样了。

[ɔːg]

Aug
八月

八月

[jes] , ['mæmə] .

Yes	**,**	**mamma**	**.**
是的	,	妈妈	.

是的，妈妈。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	L	.	1	E	.	]

[出口，L. 1 E.]

['mɪsɪz][em][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] , [maɪ] [dɪr] .

Mrs	**M**	**She**	**is**	**a**	**great**	**sufferer**	**,**	**my**	**dear**	**.**
太太	M	她	是	一个	伟大的	患者	,	我的	亲爱的	.

M夫人，我亲爱的，她真是个受苦的人。

[dʌn] [jɛθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

Dun	**Yeth**	**,**	**but**	**a**	**lonely**	**one**	**.**
逼债	耶特	,	但	一个	孤独	一	.

Dun Yeth，但却是一个孤独的人。

[flәj] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

Flo	**What**	**sort**	**of**	**a**	**night**	**had**	**she**	**?**
弗洛	什么	种类	的	一个	夜晚	有	她	?

弗洛，她昨晚过得怎么样?

['mɪsɪz][em] [oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌn] ,

Mrs	**M**	**Oh**	**,**	**a**	**very**	**refreshing**	**one**	**,**
太太	M	哦	,	一个	非常	令人耳目一新	一	,

M女士：哦，真是令人耳目一新。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [drɑːft] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [lɔːrd]

thanks	to	the	draught	you	were	kind	enough	to	prescribe	for	her	,	Lord
谢谢	到	这	草稿	你	是	种类	足够的	到	规定	为了	她	,	主

['dʌnˌdriːri] .

Dundreary	.
邓德里	.

多亏了邓德里里勋爵您好心为她开的药方。

[fləj] [wʌt] !

Flo	What	!
弗洛	什么	!

弗洛什么!

[hæz; həz] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] [bɪn] [prɪˈskraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔːrˈdʒiːnə] ?

Has	Lord	Dundreary	been	prescribing	for	Georgina	?
有	主	邓德里	到过	处方	为了	乔治娜	?

邓德里里勋爵是否曾为乔治娜开过药?

[dʌn] [jɛθ] .

Dun	Yeth	.
逼债	耶特	.

敦耶斯。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [kjʊr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] ,

You	see	I	gave	her	a	draught	that	cured	the	effect	of	the	draught	,
你	看	我	给予	她	一个	草稿	那	治愈	这	影响	的	这	草稿	,

你看，我给她服用了一种药，治好了她之前中毒的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɑːft] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dræft] [ðæt] ['dɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

and	that	draught	was	a	draft	that	didn't	pay	the	doctor's	bill	.
和	那	草稿	曾是	一个	草稿	那	没有	支付	这	医生的	账单	.

那笔拨款不足以支付医生的账单。

['dɪdnt] [ðæt] [drɑːft] - -

Didn't	that	draught	-	-
没有	那	草稿	-	-

那阵风不是吗?

[fləj] [gʊd] ['greɪʃəs] !

Flo	Good	gracious	!
弗洛	好的	亲切	!

弗洛，我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dræfts] .

what	a	number	of	draughts	.
什么	一个	数字	的	起草	.

好多草稿啊。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .

You	have	almost	a	game	of	draughts	.
你	有	几乎	一个	游戏	的	起草	.

你们这几乎就是在玩跳棋了。

[dʌn] [hɑː] ! [hɑː] !

Dun	Ha	!	ha	!
逼债	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[fləj] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Flo	What's	the	matter	?
弗洛	是什么	这	事情	?

弗洛，你怎么了？

[dʌn] [ðæt] [wɑːθ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæt] [wɑːθ] .

Dun	That	wath	a	joke	,	that	wath	.
逼债	那	沃斯	一个	开玩笑	,	那	沃斯	.

邓，那真是个笑话，那真是个笑话。

[fləj]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dʒoʊk] ?

Flo	Where's	the	joke	?
弗洛	在哪里?	这	开玩笑	?

弗洛，笑点在哪儿?

[['dʌnˌdriːri] [skriːmz] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] .]

[	Dundreary	screams	and	turns	to	Mrs	.	M	.	]
[	邓德里	尖叫	和	转弯	到	太太	.	M	.	]

[邓德里尖叫一声，转向M夫人。]

['mɪsɪz][em][noʊ] .

Mrs	M	No	.
太太	M	不	.

M 女士

[dʌn] [ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dun	She	don't	see	it	.
逼债	她	不	看	它	.

她没看到。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] - - [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræft] - - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wuːnd] [wʊd] [ɑːn] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Don't	you	see	-	-	a	game	of	drafts	-	-	pieces	of	wound	wood	on	square	pieces	of
不	你	看	-	-	一个	游戏	的	草稿	-	-	件	的	伤口	木头	在	正方形	件	的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

你难道没看到吗——这是一场棋局——用缠绕在方形皮革上的木片做成的棋子。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

Now	,	I	want	to	put	your	brains	to	the	test	.
现在	,	我	想	到	放	你的	大脑	到	这	测试	.

现在，我想考验一下你们的脑力。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] - .

I	want	to	ask	you	a	whime	.
我	想	到	问	你	一个	-	.

我突然想问你一个问题。

[fləj][ə; eɪ] - , [wɒts] [ðæt] ?

Flo	A	whime	,	what's	that	?
弗洛	一个	-	,	是什么	那	?

Flo，一时兴起？那是什么?

[dʌn] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['widl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dun	A	whime	is	a	widdle	,	you	know	.
逼债	一个	-	是	一个	小	,	你	知道	.

一时兴起，你知道的。

[flәj][ә; eɪ] ['widl] !
Flo A widdle !
弗洛 一个 小 !

弗洛，小家伙!

[dʌn] [jɛθ] ; [wʌn][ʌv; әv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [laɪk] - - [waɪ] [ɪz][soʊ][ænd; әnd][soʊ][ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [laɪk]
Dun Yeth ; one of those things , like - - why is so and so or somebody like
逼债 耶特 ; 一 的 那些 事物 , 喜欢 - - 为什么 是 所以 和 所以 或者 某人 喜欢
['sʌmbɑ:di] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

Dun Yeth；就是那种事情，比如——为什么某某人或某事会像其他人一样。

[flәj] [oʊ] , [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ә; eɪ] [kә'nʌndrәm] .
Flo Oh , I see , you mean a conundrum .
弗洛 哦 , 我 看 , 你 意思是 一个 难题 .

弗洛：哦，我明白了，你是说一个难题。

[dʌn] [jɛθ] , [ә; eɪ] [drʌm] , [ðæts] [ðә; ði][aɪ'di:ә] .
Dun Yeth , a drum , that's the idea .
逼债 耶特 , 一个 鼓 , 那就是 这 主意 .

Dun Yeth，就是鼓，这就是它的意思。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ә; eɪ][koʊld][ɪn][ðә; ði] [hed] , ['kjʊrz] [ә; eɪ][koʊld] ,
What is it gives a cold in the head , cures a cold ,
什么 是 它 给予 一个 寒冷的 在 这 头 , 治愈 一个 寒冷的 ,

它会引起头部感冒，又能治愈感冒吗?

[peɪz] [ðә; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [bɪl] [ænd; әnd] [meɪks] [ðә; ði] [hoʊm] - [gɑ:rd] [lʊk] [fɔ:r; fәr] ['sʌbstitju:ts] ?
pays the doctor's bill and makes the home - guard look for substitutes ?
支付 这 医生的 账单 和 制作 这 家 - 警卫 看 为了 替代品 ?

支付医生账单，然后让民防队寻找替代人选?

[['flɔrәns] [ri'pi:ts] [ˌaɪ 'ti:] .]
[Florence repeats it .]
[佛罗伦萨 重复 它 .]

【弗洛伦斯重复道。】

[jɛθ] , [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ?
Yeth , do you give it up ?
耶特 , 做 你 给 它 向上 ?

是啊，你放弃吗?

[flәj] [jes] .
Flo Yes .
弗洛 是的 .

弗洛是的。

[dʌn] [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] - - [ә; eɪ] [drɑ:ft] .
Dun Well , I'll tell you - - a draught .
逼债 出色地 , 患病的 告诉 你 - - 一个 草稿 .

嗯，我告诉你——一杯酒。

[naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ә; eɪ] ['betәr] [wʌn] [ðæt] [ðæt] : [wen] [ɪz][ә; eɪ] ['dɔgz] [teɪl][nɑ:t][ә; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ?
Now I've got a better one that that : When is a dog's tail not a dog's tail ?
现在 我已经 得到 一个 更好的 一 那 那 : 什么时候 是 一个 狗的 尾巴 不是 一个 狗的 尾巴 ?

现在我有一个更好的问题：什么时候狗的尾巴不是狗的尾巴?

[['flɔrәns] [ri'pi:ts] .
[Florence repeats .
[佛罗伦萨 重复 .

弗洛伦斯重复道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['flɔrəns] , ['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] ['dʌnˌdriːri] [ɑːr; ər] [daʊn] [steɪdʒ] .]

During	this	Florence	,	Mrs	.	M	.	and	Dundreary	are	down	stage	.	]
期间	这	佛罗伦萨	,	太太	.	M	.	和	邓德里	是	向下	阶段	.	]

在此期间，佛罗伦萨、M夫人和邓德里里都在后台。

[fləj] [jes] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

Flo	Yes	,	and	willingly	.
弗洛	是的	,	和	心甘情愿	.

弗洛：是的，而且我很乐意。

[dʌn] [wen] [its] [ə; eɪ][kɑːrt] .

Dun	When	it's	a	cart	.
逼债	什么时候	它是	一个	大车	.

当它是一辆手推车时。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .]

[	They	look	at	him	enquiringly	.	]
[	他们	看	在	他	询问地	.	]

他们疑惑地看着他。

[fləj] [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] ?

Flo	Why	,	what	in	earth	has	a	dog's	tail	to	do	with	a	cart	?
弗洛	为什么	,	什么	在	地球	有	一个	狗的	尾巴	到	做	和	一个	大车	?

弗洛，为什么？狗尾巴和手推车到底有什么关系？

[dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dun	When	it	moves	about	,	you	know	.
逼债	什么时候	它	移动	关于	,	你	知道	.

当它移动的时候，你知道的。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ][kɑːrt] [muːv] , [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dɔːg] [meɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [muːv] .

A	horse	makes	a	cart	move	,	so	does	a	dog	make	his	tail	move	.
一个	马	制作	一个	大车	移动	,	所以	做	一个	狗	制作	他的	尾巴	移动	.

马能带动马车前进，狗也能通过摇尾巴来驱动马车前进。

[fləj] [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] - - [wen] [its] [ə; eɪ]['wægən] .

Flo	Oh	,	I	see	what	you	mean	-	-	when	it's	a	wagon	.
弗洛	哦	,	我	看	什么	你	意思是	-	-	什么时候	它是	一个	车皮	.

弗洛：哦，我明白你的意思了——当它是一辆马车的时候。

[[wægz][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .]

[	Wags	the	letter	in	her	hand	.	]
[	摇尾巴	这	信	在	她	手	.	]

（她晃了晃手里的信。）

[dʌn] [wel] , [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [eint] [ðeɪ] !

Dun	Well	,	a	wagon	and	a	cart	are	the	same	thing	,	ain't	they	!
逼债	出色地	,	一个	车皮	和	一个	大车	是	这	相同的	事物	,	不是	他们	!

Dun Well，马车和手推车不就是一回事吗！

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] - - [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

That's	the	idea	-	-	it's	the	same	thing	.
那就是	这	主意	-	-	它是	这	相同的	事物	.

就是这个意思——本质上是一样的。

[fləj] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

Flo	They	are	not	the	same	.
弗洛	他们	是	不是	这	相同的	.

弗洛：它们不一样。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nʌndrəm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

In	the	case	of	your	conundrum	there's	a	very	great	difference	.
在	这	案件	的	你的	难题	有	一个	非常	伟大的	不同之处	.

就你遇到的难题而言，这其中存在着很大的区别。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] .
Now I've got another .
现在 我已经 得到 其他 .

现在我又得了一个。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][dɔːg]['wæg(ə)l][hɪz; ɪz][teɪl] ?
Why does a dog waggle his tail ?
为什么 做 一个 狗 摇摆 他的 尾巴 ?

狗为什么会摇尾巴?

[fləj][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ]['nevər] [inˈkwaiəd] .
Flo Upon my word , I never inquired .
弗洛 之上 我的 单词 , 我 绝不 询问 .

弗洛：我发誓，我从未过问。

[dʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [teɪl] [kɑːnt] ['wæg(ə)l][ðə; ði][dɔːg] .
Dun Because the tail can't waggle the dog .
逼债 因为 这 尾巴 不能 摇摆 这 狗 .

因为尾巴不能摇动狗。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[fləj][hɑː] ! [hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] , ['dʌnˌdriːri] ?
Flo Ha ! ha ! Is that your own , Dundreary ?
弗洛 哈 ! 哈 ! 是 那 你的 自己的 , 邓德里 ?

弗洛哈哈！那是你自己的吗，邓德里?

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Now I've got one , and this one is original .
现在 我已经 得到 一 , 和 这 一 是 原来的 .

我现在有了一个，而且这个是原装的。

[fləj][noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
Flo No , no , don't spoil the last one .
弗洛 不 , 不 , 不 剧透 这 最后的 一 .

弗洛：不，不，别剧透最后一个。

[dʌn] [jɛθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Dun Yeth ; but this is extremely interesting .
逼债 耶特 ; 但 这 是 极其 有趣的 .

Dun Yeth；但这非常有趣。

['mɪsɪz][em][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] ?
Mrs M Do you think so , Lord Dundreary ?
太太 M 做 你 思考 所以 , 主 邓德里 ?

M夫人，您也这么认为吗，邓德里里勋爵?

[dʌn] [jɛθ] .
Dun Yeth .
逼债 耶特 .

敦耶斯。

[mɪs] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [laɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][maɪ][dʒoʊks] .
Miss Georgina likes me to tell her my jokes .
错过 乔治娜 点赞 我 到 告诉 她 我的 笑话 .

乔治娜小姐喜欢我给她讲笑话。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈsʌfərər] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈvælɪd] ?
Bye - the - bye , talking of that lonely sufferer , isn't she an interesting invalid ?
再见 - 这 - 再见 , 说 的 那 孤独 患者 , 不是 她 一个 有趣的 无效的 ?

顺便说一句，说到那位孤独的病人，她是不是一位很有意思的病人?

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
They do say that's what's the matter with me .
他们 做 说 那就是 是什么 这 事情 和 我 .

他们说这就是我的问题所在。

[aɪm][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈvælɪd] .
I'm an interesting invalid .
我是 一个 有趣的 无效的 .

我是一个有趣的病人。

[fləj] [oʊ] , [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [seɪ] - -
Flo Oh , that accounts for what I have heard so many young ladies say - -
弗洛 哦 , 那 账户 为了 什么 我 有 听到 所以 许多 年轻的 女士们 说 - -

弗洛：哦，这就解释了我为什么听到那么多年轻女士这么说——

[ˈflɔrəns] , [dɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [lɔːrd] - [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ?
Florence , dear , don't you think Lord Dundreary's extremely interesting ?
佛罗伦萨 , 亲爱的 , 不 你 思考 主 - 极其 有趣的 ?

亲爱的弗洛伦斯，你不觉得邓德里里勋爵非常有趣吗?

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [bɪˈfɔːr] .
I never knew what they meant before .
我 绝不 知道 什么 他们 意思是 前 .

我以前从来不知道它们是什么意思。

[dʌn] [jɛθ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekəˈmendz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] ['dɑːŋkiz] [mɪlk] .
Dun Yeth , the doctor recommends me to drink donkey's milk .
逼债 耶特 , 这 医生 建议 我 到 喝 驴的 牛奶 .

敦耶斯，医生建议我喝驴奶。

[fləj] [['haɪdɪŋ] [læf] .]
Flo [Hiding laugh .]
弗洛 [隐藏 笑 .]

弗洛（强忍笑声）

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
Oh , what a clever man he must be .
哦 , 什么 一个 聪明的 男人 他 必须 是 .

他一定非常聪明。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [θraɪv] [best] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [fuːd] .
He knows we generally thrive best on our native food .
他 知道 我们 一般来说 蓬勃发展 最好的 在 我们的 本国的 食物 .

他知道我们通常最能适应本地食物。

[[goʊz] [ʌp] .]
[Goes up .]
[去 向上 .]

[上升。]

[dʌn] [['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz][em] .]

Dun	[	Looking	first	at	Florence	and	then	at	Mrs	M	.	]
逼债	[	寻找	第一的	在	佛罗伦萨	和	然后	在	太太	M	.	]

邓（先看了看弗洛伦斯，然后看了看M夫人。）

[aɪm][soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .

I'm	so	weak	,	and	that	is	so	strong	.
我是	所以	虚弱的	,	和	那	是	所以	强的	.

我如此虚弱，而这却如此强大。

[jes] , [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['streŋθəniŋ] .

Yes	,	I'm	naturally	very	weak	,	and	I	want	strengthening	.
是的	,	我是	自然	非常	虚弱的	,	和	我	想	强化	.

是的，我天生体质很弱，我想增强体质。

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	guess	I'll	try	it	.
是的	,	我	猜测	患病的	尝试	它	.

嗯，我想我会试试的。

['entər] [ɔː'gʌstə] . [bʌs] .

Enter	Augusta	.	Bus	.
进入	奥古斯塔	.	公共汽车	.

进入奥古斯塔。巴士。

[wɪð; wɪθ] ['dʌnˌdriːri] , [huː] ['faɪnəli] ['eksits][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɑːn][dʒɔːr'dʒiːnə] , [el] . [wʌn][iː] .

with	Dundreary	,	who	finally	exits	and	brings	on	Georgina	,	L	.	1	E	.
和	邓德里	,	WHO	最后	出口	和	带来	在	乔治娜	,	L	.	1	E	.

随着邓德里里最终退出，乔治娜·L. 1 E. 加入了进来。

[dʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['loʊnli] ['sʌfərər] .

Dun	Look	at	this	lonely	sufferer	.
逼债	看	在	这	孤独	患者	.

看看这位孤独的病人。

[['brɪŋɪŋ] [ɑːn][dʒɔːr'dʒiːnə] , [siːts] [hɜːr; hər][ɑːn]['soʊfə] , [el] .] [ðer; ðər] , - [jɔːr'self] .

[	Bringing	on	Georgina	,	seats	her	on	sofa	,	L	.	]	There	,	repothe	yourself	.
[	带来	在	乔治娜	,	座位	她	在	沙发	,	L	.	]	那里	,	-	你自己	.

[乔治娜上台，坐在沙发上，左图。] 好了，你自己好好休息吧。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [['fænɪŋ] [hɜːr'self]] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

Geo	[	Fanning	herself	]	Thank	you	,	my	lord	.
地理	[	范宁	她自己	]	感谢	你	,	我的	主	.

Geo（扇子）谢谢您，大人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['delɪkət] .

Everybody	is	kind	to	me	,	and	I	am	so	delicate	.
大家	是	种类	到	我	,	和	我	是	所以	精美的	.

大家都对我很好，而我又很娇弱。

[ɔːg]

Aug
八月

八月

[[æt; ət] ['teɪbl] .]

[	At	table	.	]
[	在	桌子	.	]

[在餐桌旁。]

[kæpt] . [diː] [buːts] , [duː] [help] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðiːz] [wʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Capt	.	De	Boots	,	do	help	to	unravel	these	wools	for	me	,
船长	.	德	靴子	,	做	帮助	到	绎	这些	羊毛	为了	我	,

德布茨船长，请帮我解开这些谜团。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .

you	have	such	an	eye	for	color	.
你	有	这样的	一个	眼睛	为了	颜色	.

你对色彩的感知力真好。

[fləj][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] !

Flo	An	eye	for	color	!
弗洛	一个	眼睛	为了	颜色	!

弗洛，你对色彩有敏锐的眼光!

[jes] , [ɪ'speʃəli] [griːn] .

Yes	,	especially	green	.
是的	,	尤其	绿色的	.

是的，尤其是绿色。

[dʌn] [[skriːmz] .]

Dun	[	Screams	.	]
逼债	[	尖叫	.	]

邓（尖叫声）。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ɔːl] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

All	What's	the	matter	?
全部	是什么	这	事情	?

大家，怎么了?

[dʌn] [waɪ] , [ðæt] [wɑːθ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæt] [wɑːθ] .

Dun	Why	,	that	wath	a	joke	,	that	wath	.
逼债	为什么	,	那	沃斯	一个	开玩笑	,	那	沃斯	.

邓，为什么？那真是个笑话，那真是个笑话。

[fləj] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk] ?

Flo	Where	was	the	joke	?
弗洛	在哪里	曾是	这	开玩笑	?

弗洛，笑话在哪儿?

[dʌn] [ɪ'speʃəli] , [hɑː] !

Dun	Especially	,	ha	!
逼债	尤其	,	哈	!

尤其是邓！哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[sɜːr][iː] ['flɔrəns] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [gests] .

Sir	E	Florence	,	dear	,	I	must	leave	you	to	represent	me	to	my	guests	.
先生	E	佛罗伦萨	,	亲爱的	,	我	必须	离开	你	到	代表	我	到	我的	客人	.

E·弗洛伦斯爵士，亲爱的，我必须留下你代表我招待我的客人了。

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

These	letters	will	give	me	a	great	deal	of	business	to	-	day	.
这些	信件	将要	给	我	一个	伟大的	交易	的	商业	到	-	天	.

这些信件今天会给我带来很多生意。

[fləj] [wel] , ['pɑ:pə] , [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klɜ:rk][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] .

Flo	Well	,	papa	,	remember	I	am	your	little	clerk	and	person	of	all	work	.
弗洛	出色地	,	爸爸	,	记住	我	是	你的	小的	职员	和	人	的	全部	工作	.

弗洛，爸爸，记住我是你的小职员，也是你的万能助手。

[sɜ:r][i:][noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] - - ['mʌni] ['mætərz] , [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

Sir	E	No	,	no	;	this	is	private	business	-	-	money	matters	,	my	love	,	which	women	know	nothing	about	.
先生	E	不	,	不	;	这	是	私人的	商业	-	-	钱	事情	,	我的	爱	,	哪个	女性	知道	没有什么	关于	.

E 先生：不，不；这是私事——金钱的事，亲爱的，女人对此一无所知。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['kɔɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .

Luckily	for	them	,	I	expect	Mr	.	Coyle	to	-	day	.
幸运的是	为了	他们	,	我	预计	先生	.	科伊尔	到	-	天	.

对他们来说幸运的是，我今天应该能见到科伊尔先生。

[fləj] [dɪr] ['pɑ:pə] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] .

Flo	Dear	papa	,	how	I	wish	you	would	get	another	agent	.
弗洛	亲爱的	爸爸	,	如何	我	希望	你	会	得到	其他	代理人	.

亲爱的爸爸，我多么希望您能再找个经纪人。

[sɜ:r][i:] ['nɑ:nsens] , ['flɔrəns] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Sir	E	Nonsense	,	Florence	,	impossible	.
先生	E	废话	,	佛罗伦萨	,	不可能的	.

E爵士，胡说八道，佛罗伦萨，不可能。

[hi:; hi] [noʊz] [maɪ] [ə'ferz] .

He	knows	my	affairs	.
他	知道	我的	事务	.

他知道我的私事。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] .

His	father	was	agent	for	the	late	Baronet	.
他的	父亲	曾是	代理人	为了	这	晚的	男爵	.

他的父亲是已故男爵的代理人。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ɔ:lmoʊst] .

He's	one	of	the	family	,	almost	.
他是	一	的	这	家庭	,	几乎	.

他几乎就是我们家的一份子了。

[fləj]['pɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

Flo	Papa	,	I	have	implicit	faith	in	my	own	judgement	of	faces	.
弗洛	爸爸	,	我	有	隐式	信仰	在	我的	自己的	判断	的	面孔	.

Flo Papa，我对自己的识人能力深信不疑。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

Depend	upon	it	,	that	man	is	not	to	be	trusted	.
依赖	之上	它	,	那	男人	是	不是	到	是	可信	.

可以肯定的是，这个人不可信。

[sɜ:r][i:] ['flɔrəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələs] .

Sir	E	Florence	,	you	are	ridiculous	.
先生	E	佛罗伦萨	,	你	是	荒谬的	.

E·弗洛伦斯爵士，你真是荒谬至极。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	get	on	a	week	without	him	.
我	可以	不是	得到	在	一个	星期	没有	他	.

没有他，我一个星期都过不下去。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

Curse	him	,	I	wish	I	could	!
诅咒	他	,	我	希望	我	可以	!

真想诅咒他!

['kɔɪl] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Coyle	is	a	most	intelligent	agent	,	and	a	most	faithful	servant	of	the	family	.
科伊尔	是	一个	最多	聪明的	代理人	,	和	一个	最多	忠实	仆人	的	这	家庭	.

科伊尔是一位非常聪明的特工，也是这个家族最忠诚的仆人。

['entər] ['bɪni] , [el] . [θriː][iː] .

Enter	Binny	,	L	.	3	E	.
进入	宾尼	,	L	.	3	E	.

宾尼入口，L. 3 E.

['bɪni] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

Binny	Mr	.	Coyle	and	hagent	with	papers	.
宾尼	先生	.	科伊尔	和	-	和	文件	.

宾尼先生、科伊尔先生和代理人带着文件。

[sɜːr][iː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

Sir	E	Show	him	into	the	library	.
先生	E	展示	他	进入	这	图书馆	.

E 先生，带他去图书馆。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .

I	will	be	with	him	presently	.
我	将要	是	和	他	目前	.

我马上就到他身边。

[['eksɪt] ['bɪni] .]

[	Exit	Binny	.	]
[	出口	宾尼	.	]

[离开宾尼。]

[flәj] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] , ['pɑːpə] .

Flo	Remember	the	archery	meeting	,	papa	.
弗洛	记住	这	射箭	会议	,	爸爸	.

弗洛，爸爸，还记得射箭比赛吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [θriː] .

It	is	at	three	.
它	是	在	三	.

现在是三点。

[sɜːr][iː]

Sir	E
先生	E

E爵士

[jes] , [jes] , [aɪl] [rɪˈembər] .

Yes	,	yes	,	I'll	remember	.
是的	,	是的	,	患病的	记住	.

好的，好的，我会记住的。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['prɪti] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['levəti] [wen] ['ruːɪn] [stɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
Pretty time for such levity when ruin stares me in the face .
漂亮的 时间 为了 这样的 轻浮 什么时候 废墟 凝视 我 在 这 脸 .

当毁灭近在眼前时，这种轻松的心态显得格外不合时宜。

[ˈflɔrəns] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
Florence , I leave you as my representative .
佛罗伦萨 , 我 离开 你 作为 我的 代表 .

弗洛伦斯，我留下你作为我的代表。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[naʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [maɪˈself][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['ʃaɪlɑːk] .
Now to prepare myself to meet my Shylock .
现在 到 准备 我 到 见面 我的 夏洛克 .

现在我得做好准备去见我的夏洛克了。

[['eksɪt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]
[Exit , R . 1 E .]
[出口 , 拉 . 1 E .]

[出口，R. 1 E.]

[fləj] [waɪ] [wɪl] ['pɑːpə][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
Flo Why will papa not trust me ?
弗洛 为什么 将要 爸爸 不是 相信 我 ?

芙萝：爸爸为什么不信任我?

[['vəːnən] [kʌmz] [daʊn] , [ɑːr] .] [oʊ] , ['hæri] !
[Vernon comes down , R .] Oh , Harry !
[弗农 来 向下 , 拉 .] 哦 , 哈里 !

[弗农走下来，R.] 哦，哈利!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
I wish he would find out what a lot of pluck and common sense there is in
我 希望 他 会 寻找 出去 什么 一个 很多 的 采摘 和 常见的 感觉 那里 是 在
[ðɪs] ['feðər] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] .
this feather head of mine .
这 羽毛 头 的 矿 .

我希望他能发现，我这颗看似愚钝的脑袋里，其实藏着多么大的勇气和常识。

[dʌn] [mɪs] [ˈflɔrəns] ,
Dun Miss Florence ,
逼债 错过 佛罗伦萨 ,

邓小姐弗洛伦斯

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [dʒɔːrˈdʒiːnə][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈmerɪkən] ['relətɪv] [ʌv; əv]
will you be kind enough to tell Miss Georgina all about that American relative of
将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 错过 乔治娜 全部 关于 那 美国人 相对的 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

您能否好心地把您那位美国亲戚的情况都告诉乔治娜小姐?

[fləj] [oʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ; ['sɜːrt(ə)nli] .
Flo Oh , about my American cousin ; certainly .
弗洛 哦 , 关于 我的 美国人 表哥 ; 当然 .

哦，关于我的美国表妹；当然。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['hæri] .]
[Aside to Harry .]
[旁边 到 哈里 .]

（哈利耳语）

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
Let's have some fun .
我们来吧 有 一些 乐趣 .

我们来玩点有趣的事吧。

[wel] , ['hiːz] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] !
Well , he's about 17 feet high !
出色地 , 他是 关于 - 脚 高的 !

他身高约17英尺！

[dʌn] [gʊd] ['greɪʃəs] !
Dun Good gracious !
逼债 好的 亲切 !

邓恩！我的天哪！

- [fiːt] [haɪ] !
17 feet high !
- 脚 高的 !

17英尺高！

[fləj] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] - [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [eɪnt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ?
Flo They are all 17 feet high in America , ain't they , Mr . Vernon ?
弗洛 他们 是 全部 - 脚 高的 在 美国 , 不是 他们 , 先生 . 弗农 ?

弗洛：在美国，它们都是17英尺高，对吧，弗农先生？

[vɜːr] [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
Ver Yes , that's about the average height .
维尔 是的 , 那就是 关于 这 平均的 高度 .

是的，这差不多是平均身高。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ðæt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
And they have long black hair that reaches down to their heels ; they have
和 他们 有 长的 黑色的 头发 那 到达 向下 到 他们的 高跟鞋 ; 他们 有
[dɑːrk] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [skɪn] ,
dark copper - colored skin ,
黑暗的 铜 - 有色 皮肤 ,

她们有着及脚踝的黑色长发；她们有着深古铜色的皮肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ?
and they fight with - - What do they fight with , Mr . Vernon ?
和 他们 斗争 和 - - 什么 做 他们 斗争 和 , 先生 . 弗农 ?

他们用什么战斗？——弗农先生，他们用什么战斗？

[vɜːr] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] .
Ver Tomahawks and scalping knives .
维尔 战斧 和 短线交易 刀具 .

战斧和剥头皮刀。

[fləj] [jes] ; [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] , [mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
Flo Yes ; and you'd better take care , Miss Georgina ,
弗洛 是的 ; 和 你会 更好的 拿 关心 , 错过 乔治娜 ,

弗洛：是的；乔治娜小姐，你最好多保重。

[ɔːr] ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][skælp][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
or he'll take his tomahawk and scalping knife and scalp you immediately .
或者 地狱 拿 他的 钺 和 短线交易 刀 和 头皮 你 立即地 .

否则他会拿起战斧和剥头皮刀，立刻剥掉你的头皮。

[[dʒɔːr'dʒiːnə] [skriːmz] [ænd; ənd] [feɪnts] .]
[Georgina screams and faints .]
[乔治娜 尖叫 和 晕倒 .]

[乔治娜尖叫一声，昏了过去。]

[dʌn] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] [get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ;
Dun Here , somebody get something and throw over her ; a pail of water ;
逼债 这里 , 某人 得到 某物 和 扔 超过 她 ; 一个 桶 的 水 ;

邓，来，谁拿点东西扔到她身上；一桶水；

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [ʃiːz] [peɪl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
no , not that , she's pale enough already .
不 , 不是 那 , 她是 苍白 足够的 已经 .

不，不是那样，她已经够苍白了。

[[fænz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf] .]
[Fans her with handkerchief .]
[粉丝 她 和 手帕 .]

[用手帕给她扇风。]

[dʒɔːr'dʒiːnə] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
Georgina , don't be afraid .
乔治娜 , 不 是 害怕的 .

乔治娜，别害怕。

- [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
Dundreary's by your side , he will protect you .
- 经过 你的 边 , 他 将要 保护 你 .

邓德里就在你身边，他会保护你。

[fləj] [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒɔːr'dʒiːnə] .
Flo Don't be frightened , Georgina .
弗洛 不 是 害怕 , 乔治娜 .

弗洛：别害怕，乔治娜。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm][juː; jʊ] [waɪl] ['dʌnˌdriːri] [ɪz] [ə'baʊt] .
He will never harm you while Dundreary is about .
他 将要 绝不 伤害 你 尽管 邓德里 是 关于 .

只要邓德里在，他就绝不会伤害你。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [θriː] [skælps] [hɪr] .
Why , he could get three scalps here .
为什么 , 他 可以 得到 三 头皮 这里 .

他在这里能拿到三个头颅。

[[pulz] - ['wɪskərz] .
[Pulls Dundreary's whiskers .
[拉 - 胡须 .

[拉了拉邓德里的胡须。

[dʒɔːr'dʒiːnə] [skriːmz] .]
Georgina screams .]
乔治娜 尖叫 .]

乔治娜尖叫起来。

[dʌn] [dəunt] [skriːm] , [aɪ] [wəʊnt] [luːz] [maɪ] ['wɪskərz] .

Dun	Don't	scream	,	I	won't	lose	my	whiskers	.
逼债	不	尖叫	,	我	惯于	失去	我的	胡须	.

别尖叫，我的胡子又不会掉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] .

I	know	what	I'll	do	for	my	own	safety	.
我	知道	什么	患病的	做	为了	我的	自己的	安全	.

我知道为了自身安全我该怎么做。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ɑːn] .

I	will	take	this	handkerchief	and	tie	the	roof	of	my	head	on	.
我	将要	拿	这	手帕	和	领带	这	屋顶	的	我的	头	在	.

我要用这条手帕把我的头包起来。

[[taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .]

[	Ties	it	on	.	]
[	领带	它	在	.	]

[系好。]

[fləj] [[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .]

Flo	[	Pretending	to	cry	.	]
弗洛	[	假装	到	哭	.	]

弗洛（假装哭泣）

[gʊd] [baɪ] , ['dʌnˌdriːri] .

Good	bye	,	Dundreary	.
好的	再见	,	邓德里	.

再见，邓德里里。

[aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['glɔːri] .

I'll	never	see	you	again	in	all	your	glory	.
患病的	绝不	看	你	再次	在	全部	你的	荣耀	.

我再也见不到你昔日的荣光了。

[dʌn] [dəunt] [kraɪ] , [mɪs] ['flɔrəns] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['tɑːmi] [hɔːk] .

Dun	Don't	cry	,	Miss	Florence	,	I'm	ready	for	Mr	.	Tommy	Hawk	.
逼债	不	哭	,	错过	佛罗伦萨	,	我是	准备好	为了	先生	.	汤米	鹰	.

别哭，弗洛伦斯小姐，我已经准备好迎接汤米·霍克先生了。

['entər] ['bɪni] .

Enter	Binny	.
进入	宾尼	.

宾尼登场。

['bɪni] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [dʒent] [wʌt] [sez] ['hiːz] - .

Binny	If	you	please	,	Miss	,	'	ere's	a	gent	what	says	he's	hexpected	.
宾尼	如果	你	请	,	错过	,	-	这是	一个	绅士	什么	说道	他是	-	.

宾尼：小姐，请问有位先生说他要来赴约吗?

[fləj] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Flo	What's	his	name	?
弗洛	是什么	他的	姓名	?

弗洛，他叫什么名字?

['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ?

Where's	his	card	?
在哪里?	他的	卡片	?

他的卡呢?

['bɪni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] ,

Binny	He	didn't	tell	me	his	name	,	Miss	,
宾尼	他	没有	告诉	我	他的	姓名	,	错过	,

宾尼小姐，他没告诉我他的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [iː] [sed] - [iː][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ɪn]

and	when	I	haxed	him	for	his	card	'	e	said	'	e	had	a	whole	pack	in
和	什么时候	我	-	他	为了	他的	卡片	-	e	说	-	e	有	一个	所有的	盒	在

[hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

his	valise	,
他的	手提箱	,

当我向他索要信用卡信息时，他说他的行李箱里有一整包。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [maɪn] - [iːd] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [hʌp] .

and	if	I	'	ad	a	mine	'	e'd	play	me	a	game	of	seven	hup	.
和	如果	我	-	广告	一个	矿	-	埃德	玩	我	一个	游戏	的	七	哈普	.

如果我有矿，他就会和我玩七步棋。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	says	he	has	come	to	stay	,
他	说道	他	有	来	到	停留	,

他说他要留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] .

and	he	certainly	looks	as	if	he	didn't	mean	to	go	.
和	他	当然	看起来	作为	如果	他	没有	意思是	到	去	.

他看上去确实不像是故意要走的。

[fləj] [ðæts] [hɪm; ɪm] .

Flo	That's	him	.
弗洛	那就是	他	.

弗洛，那就是他。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['mɪstər] . ['bɪni] .

Show	him	in	,	Mr	.	Binny	.
展示	他	在	,	先生	.	宾尼	.

宾尼先生，让他进来。

[['eksɪt] ['bɪni] , [el] . [θriː][iː] .]

[	Exit	Binny	,	L	.	3	E	.	]
[	出口	宾尼	,	L	.	3	E	.	]

[宾尼出口，L. 3 E.]

[ðæts] [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] .

That's	my	American	cousin	,	I	know	.
那就是	我的	美国人	表哥	,	我	知道	.

我知道，那是我美国表亲。

[ɔːg] [[roʊ'mæntɪkli] .]

Aug	[	Romantically	.	]
八月	[	浪漫地	.	]

八月（浪漫地。）

[jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

Your	American	cousin	.
你的	美国人	表哥	.

你的美国表亲

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæpt] . [diː] [buːts] ?

Oh	,	how	delightfully	romantic	,	isn't	it	,	Capt	.	De	Boots	?
哦	,	如何	令人愉悦	浪漫的	,	不是	它	,	船长	.	德	靴子	?

哦，多么浪漫啊，不是吗，德布茨船长?

[[kʌmz] [daʊn] .]

[	Comes	down	.	]
[	来	向下	.	]

[下来了。]

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

I	can	imagine	the	wild	young	hunter	,
我	能	想象	这	荒野	年轻的	猎人	,

我能想象出那个狂野的年轻猎人的形象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [step][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

with	the	free	step	and	majestic	mien	of	the	hunter	of	the	forest	.
和	这	自由的	步	和	雄伟	面容	的	这	猎人	的	这	森林	.

他步伐轻盈，神态威严，宛如森林猎人。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ˌaʊt'saɪd] , [el] . [θriː][iː] .] [kən'sɑːrn][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

Asa	[	Outside	,	L	.	3	E	.	]	Consarn	your	picture	,	didn't	I	tell	you	I	was	expected
阿萨	[	外部	,	L	.	3	E	.	]	康萨恩	你的	图片	,	没有	我	告诉	你	我	曾是	预期的

?

?
?

阿萨（外面，L. 3 E.）担心你的照片，我不是告诉过你我会来吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz] ['diːkən] [stʌmps] - ['fɔːrlɑːk] , [ðæt] ['wʊdnt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

You	are	as	obstinate	as	Deacon	Stumps	'	forelock	,	that	wouldn't	lie	down	and
你	是	作为	顽固	作为	执事	树桩	-	前额	,	那	不会	说谎	向下	和

['kudnt] [stænd][ʌp] .

couldn't	stand	up	.
不能	站立	向上	.

你就像迪肯·斯图姆斯的前额头发一样固执，既不肯躺下，也不肯站起来。

['wʊdənt] [paɪnt]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ] ['bækwərd] .

Would't	pint	forward	and	couldn't	go	backward	.
不会	品脱	向前	和	不能	去	落后	.

既不能向前移动，也不能向后移动。

['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , [el] . [θriː][iː] . , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] .

Enter	Asa	,	L	.	3	E	.	,	carrying	a	valise	.
进入	阿萨	,	L	.	3	E	.	,	携带	一个	手提箱	.

阿萨（L. 3 E.）上，提着一只手提箱。

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['skwaɪər] ?

Asa	Where's	the	Squire	?
阿萨	在哪里?	这	乡绅	?

阿萨，侍从在哪里?

[fləj][duː][juː; jʊ] [miːn] [sɜːr] ['edwərd] ['trɛŋkɝd] , [sɜːr] ?

Flo	Do	you	mean	Sir	Edward	Trenchard	,	sir	?
弗洛	做	你	意思是	先生	爱德华	特伦查德	,	先生	?

弗洛，您是指爱德华·特伦查德爵士吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

[fləj][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Flo	He	is	not	present	,	but	I	am	his	daughter	.
弗洛	他	是	不是	展示	,	但	我	是	他的	女儿	.

他本人不在场，但我确实是他的女儿。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] ,

Asa	Well	,
阿萨	出色地	,

阿萨·韦尔，

[aɪ] [ges] ['ðætəl] [fɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [dɑːrnd] [oʊld] [ʃoʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I guess that'll fit about as well if you tell this darned old shoat to take me to
我 猜测 那将 合身 关于 作为 出色地如果 你 告诉 这 该死的 老的 小猪 到 拿 我 到
[maɪ] [ruːm] .
my room .
我的 房间 .

如果你让这只该死的老猪带我回房间，那大概也差不多了。

[fləj] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ʃoʊt] ?
Flo What does he mean by shoat ?
弗洛 什么 做 他 意思是 经过 小猪 ?

弗洛，他说的“小猪”是什么意思?

['bɪni] [['teɪkɪŋ] [və'liːs] .]
Binny [Taking valise .]
宾尼 [采取 手提箱 .]

宾尼（提着手提箱。）

[hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] , [mʌm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] - -
He means me , mum ; but what he wants - -
他 方法 我 , 妈妈 ; 但 什么 他 想要 - -

他指的是我，妈妈；但他想要的是什么——

[ˌeɪ es 'eɪ] ['hɜːri] [ʌp] , [oʊld] ['hɑːs] !
Asa Hurry up , old hoss !
阿萨 匆忙 向上 , 老的 霍斯 !

阿萨，快点，老伙计!

['bɪni] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['ɔs] , [mɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][hɑːks][nekst] ,
Binny He calls me a ' oss , Miss , I suppose I shall be a hox next ,
宾尼 他 呼叫 我 一个 - oss , 错过 , 我 认为 我 将 是 一个 霍克斯 下一个 ,

宾尼叫我“傻瓜”，小姐，我想我接下来大概会被叫做“骗子”了吧。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən] - ['ɑːg] .
or perhaps an ' ogg .
或者 也许 一个 - ogg .

或者可能是“ogg”。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] - [oʊld] [ʃoʊt]
Asa Wal , darn me if you ain't the consarnedest old shoat
阿萨 沃尔 , 该死 我 如果 你 不是 这 - 老的 小猪

阿萨·沃尔，你这老家伙真是个十足的混蛋!

[aɪ]['evər][dɪd] [siː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] .
I ever did see since I was baptized Asa Trenchard .
我 曾经 做过 看 自从 我 曾是 受洗 阿萨 特伦查德 .

自从我受洗成为阿萨·特伦查德以来，我就再也没见过他。

[fləj] [ɑː] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
Flo Ah ! then it is our American cousin .
弗洛 啊 ! 然后 它 是 我们的 美国人 表哥 .

弗洛啊！那她就是我们的美国表亲。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - -
Glad to see you - -
高兴的 到 看 你 - -

很高兴见到你——

[maɪ] ['brʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
my brother told us to expect you .
我的 兄弟 讲述 我们 到 预计 你 .

我哥哥告诉我们你会来。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

Asa	**Wal**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**do**	**b'long**	**to**	**my**	**family**	**.**
阿萨	沃尔	,	是的	,	我	猜测	你	做	b'long	到	我的	家庭	.

阿萨·沃尔，是的，我想你确实是我的家人。

[aɪm][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɘd] , [bɔːrn][ɪn][vər'mɑːnt] , ['sʌkld] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] ['mʌdi] [kriːk] ,

I'm	**Asa**	**Trenchard**	**,**	**born**	**in**	**Vermont**	**,**	**suckled**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Muddy**	**Creek**	**,**
我是	阿萨	特伦查德	,	出生	在	佛蒙特	,	吸吮	在	这	银行	的	浑	溪	,

我是阿萨·特伦查德，出生于佛蒙特州，在穆迪溪岸边长大。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] ['gʌnər] , [ðə; ðɪ] ['slɪkɪst] ['dænsər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['laʊdəst] ['krɪtər] [ɪn]

about	**the**	**tallest**	**gunner**	**,**	**the**	**slickest**	**dancer**	**,**	**and**	**generally**	**the**	**loudest**	**critter**	**in**
关于	这	最高	炮手	,	这	最光滑的	舞蹈家	,	和	一般来说	这	最响亮	小动物	在

[ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	**state**	**.**
这	状态	.

他是全州最高的枪手、最矫健的舞者，也是全州最吵闹的家伙。

[jʊə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

You're	**my**	**cousin**	**,**	**be**	**you**	**?**
你是	我的	表哥	,	是	你	?

你是我的表弟，你好吗?

['wɔl] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn]['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ə'nʌðər]

Wal	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**objections**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**as**	**one**	**cousin**	**ought**	**to**	**kiss**	**another**
沃尔	,	我	不是	得到	不	反对意见	到	吻	你	,	作为	一	表哥	应该	到	吻	其他

.

:

.

沃尔，我不介意亲吻你，就像表兄妹之间应该亲吻一样。

[vɜːr][sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

Ver	**Sir**	**,**	**how**	**dare**	**you**	**?**
维尔	先生	,	如何	敢	你	?

维尔先生，您怎敢如此?

[ˌeɪ es 'eɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ?

Asa	**Are**	**you**	**one**	**of**	**the**	**family**	**?**
阿萨	是	你	一	的	这	家庭	?

阿萨，你是家里人吗?

[kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , [juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ,

Cause	**if**	**you**	**ain't**	**,**	**you've**	**got**	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**,**	**and**	**if**	**you**	**be**	**,**
原因	如果	你	不是	,	你已经	得到	不	正确的	到	干扰	,	和	如果	你	是	,

如果你不是，你就无权干涉；如果你是，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

you	**needn't**	**be**	**alarmed**	**,**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**kiss**	**you**	**.**
你	不必	是	惊慌	,	我	不是	去	到	吻	你	.

你不必惊慌，我不会吻你。

[hɪəz] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mænz] ['letər] .

Here's	**your**	**young**	**man's**	**letter**	**.**
这里是	你的	年轻的	男人的	信	.

这是你儿子的来信。

[['gɪvz] ['letər] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .]

[	**Gives**	**letter**	**and**	**attempts**	**to**	**kiss**	**her**	**.**	**]**
[	给予	信	和	尝试	到	吻	她	.	]

[递上一封信，并试图亲吻她。]

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , ['kʌznz] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hændz] , [bʌt; bət]
In the old country , Mr . Trenchard , cousins content themselves with hands , but
在 这 老的 国家 , 先生 . 特伦查德 , 表兄弟姐妹 内容 他们自己 和 双手 , 但
['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
our hearts are with them .
我们的 心 是 和 他们 .

特伦查德先生，在老家，堂兄弟们满足于做工，但我们的心与他们同在。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , [ðer; ðər][ɪz][maɪn] .
You are welcome , there is mine .
你 是 欢迎 , 那里 是 矿 .

不客气，这是我的。

[['gɪvz] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃeɪks] ['hɑ:rtɪli] .]
[Gives her hand , which he shakes heartily .]
[给予 她 手 , 哪个 他 奶昔 衷心地 .]

[他伸出手，热情地握了握。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['ðætəl] [du:] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] .
Asa That'll do about as well .
阿萨 那将 做 关于 作为 出色地 .

阿萨：那样也差不多了。

[aɪ][wəʊnt] [kɪs] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,
I won't kiss you if you don't want me to ; but if you did ,
我 惯于 吻 你 如果 你 不 想 我 到 ; 但 如果 你 做过 ,

如果你不想，我就不会吻你；但如果你想，

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪlər][mæn] .
I wouldn't stop on account of that sailor man .
我 不会 停止 在 帐户 的 那 水手 男人 .

我不会因为那个水手就停下来。

[['bɪznəs] [ʌv; əv] ['və:nən] ['θretnɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Business of Vernon threatening Asa .]
[商业 的 弗农 威胁 阿萨 .]

[弗农的商业威胁阿萨。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[naʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [get][jʊr; jər] [bæk] [ʌp] .
now you needn't get your back up .
现在 你 不必 得到 你的 后退 向上 .

现在你不用再紧张了。

[wʌt] [æn; ən][ɔ:l] - ['faɪərd] [tʃæp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
What an all - fired chap you are .
什么 一个 全部 - 被解雇 小伙子 你 是 .

你真是个十足的家伙。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][ˌem 'i:] [ʃoʊn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
Now if you'll have me shown to my room ,
现在 如果 你会 有 我 所示 到 我的 房间 ,

现在，如果你能带我去我的房间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] - .

I	should	like	to	fix	up	a	bit	and	put	on	a	clean	buzzom	.
我	应该	喜欢	到	使固定	向上	一个	少量	和	放	在	一个	干净的	-	.

我想稍微修整一下，然后装上一个干净的嗡嗡声。

[[ɔːl] [stɑːrt] .]

[	All	start	.	]
[	全部	开始	.	]

[一切开始。]

[waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ?

Why	,	what	on	earth	is	the	matter	with	you	all	?
为什么	,	什么	在	地球	是	这	事情	和	你	全部	?

你们到底是怎么了?

[aɪ] ['oʊnli] [spoʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [laɪk] .

I	only	spoke	because	you're	so	all	-	fired	go	-	to	-	meeting	like	.
我	仅有的	辐	因为	你是	所以	全部	-	被解雇	去	-	到	-	会议	喜欢	.

我之所以开口说话，是因为你一副随时准备开会的样子。

[fləj] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] [ruːm] , ['mɪstər] . ['bɪni] ,

Flo	Show	Mr	.	Trenchard	to	the	red	room	,	Mr	.	Binny	,
弗洛	展示	先生	.	特伦查德	到	这	红色的	房间	,	先生	.	宾尼	,

弗洛秀，特伦查德先生，请到红房间去，宾尼先生，

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʌnˌdriːri] .

that	is	if	you	are	done	with	it	,	Mr	.	Dundreary	.
那	是	如果	你	是	完毕	和	它	,	先生	.	邓德里	.

前提是你已经完成了这件事，邓德里里先生。

[dʌn] [jɛθ] , [mɪs] ['flɔrəns] .

Dun	Yeth	,	Miss	Florence	.
逼债	耶特	,	错过	佛罗伦萨	.

邓耶斯，弗洛伦斯小姐。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jɛθ] .

The	room	and	I	have	got	through	with	each	other	,	yeth	.
这	房间	和	我	有	得到	通过	和	每个	其他	,	耶特	.

我和房间已经冰释前嫌了。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [ænd; ənd] ['dʌnˌdriːri] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

[	Asa	and	Dundreary	see	each	other	for	the	first	time	.
[	阿萨	和	邓德里	看	每个	其他	为了	这	第一的	时间	.

[阿萨和邓德里第一次见面。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æd] . [lɪb] .]

Business	of	recognition	,	ad	.	lib	.	]
商业	的	认出	,	广告	.	库	.	]

认可的商业运作，即兴发挥。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [bə'buːnz] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ?

Asa	Concentrated	essence	of	baboons	,	what	on	earth	is	that	?
阿萨	集中	本质	的	狒狒	,	什么	在	地球	是	那	?

狒狒浓缩精华，那到底是什么东西?

[dʌn] ['hiːz] [mæd] .

Dun	He's	mad	.
逼债	他是	疯狂的	.

邓赫生气了。

[jes] , [mɪs] ['flɔrəns] , [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ruːm] .

Yes	,	Miss	Florence	,	I've	done	with	that	room	.
是的	,	错过	佛罗伦萨	,	我已经	完毕	和	那	房间	.

是的，弗洛伦斯小姐，我已经收拾好那个房间了。

[ðə; ði]	[rʊks]	[kroʊd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['rækt]	[maɪ]	[breɪn]	.
The	**rooks**	**crowed**	**so**	**that**	**they**	**racked**	**my**	**brain**	**.**
这	车	人群	所以	那	他们	架子	我的	脑	.

乌鸦的叫声让我头疼不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)

[ˌeɪ es ˈeɪ][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['eni] [breɪnz] .

Asa	You	don't	mean	to	say	that	you've	got	any	brains	.
阿萨	你	不	意思是	到	说	那	你已经	得到	任何	大脑	.

阿萨，你不是说你有脑子吧。

[dʌn] [noʊ] , [sɜːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .

Dun	No	,	sir	,	such	a	thing	never	entered	my	head	.
逼债	不	,	先生	,	这样的	一个	事物	绝不	进入	我的	头	.

不，先生，我从未想过这种事。

[ðə; ði] [wed] ['indiəns][wɑːnt][tuː; tə][skælp][ˌem 'iː] .

The	wed	indians	want	to	scalp	me	.
这	结婚	印度人	想	到	头皮	我	.

那些印度妇女想剥我的头皮。

[['hoʊldɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .]

[	Holding	hands	to	his	head	.	]
[	保持	双手	到	他的	头	.	]

他双手抱头。

[fləj][ðə; ði] [red] [ruːm] , [ðen] , ['mɪstər] . ['bɪni] .

Flo	The	red	room	,	then	,	Mr	.	Binny	.
弗洛	这	红色的	房间	,	然后	,	先生	.	宾尼	.

弗洛，然后是红色的房间，宾尼先生。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[tuː; tə] ['bɪni] .] [hoʊld][ɑːn] !

Asa	[	To	Binny	.	]	Hold	on	!
阿萨	[	到	宾尼	.	]	抓住	在	!

阿萨（对宾尼说）：等等！

[[ɪg'zæmɪnz] [hɪm; ɪm] .]

[	Examines	him	.	]
[	检查	他	.	]

[仔细检查他。]

['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [help] [ɪn] [ɔːl] - ['faɪərd] [gʊd] ['ɔːrdər] [hɪr] .

Wal	,	darn	me	,	but	you	keep	your	help	in	all	-	fired	good	order	here	.
沃尔	,	该死	我	,	但	你	保持	你的	帮助	在	全部	-	被解雇	好的	命令	这里	.

沃尔，真该死，但你把你的帮手们管理得井井有条。

[[fiːlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .]

[	Feels	of	him	.	]
[	感觉	的	他	.	]

[对他的感觉。]

[ðɪs] [oʊld] [ʃoʊt] [ɪz][fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

This	old	shoat	is	fat	enough	to	kill	.
这	老的	小猪	是	胖的	足够的	到	杀	.

这头老猪肥得能杀人。

[[hɪts] ['bɪni] [ɪn] ['stʌmək] .

[	Hits	Binny	in	stomach	.
[	点击量	宾尼	在	胃	.

[击中宾尼的腹部。

['bɪni] [rʌnz] [ɔːf] , [el] . [ˌtuːˈtuː][iː] .] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [sterz] , [oʊld] ['hɑːs] ,

Binny	**runs**	**off**	**,**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**	**]**	**Mind**	**how**	**you**	**go**	**up**	**stairs**	**,**	**old**	**hoss**	**,**
宾尼	跑步	离开	,	L	.	2	E	.	]	头脑	如何	你	去	向上	楼梯	,	老的	霍斯	,

Binny跑掉了，L. 2 E.] 老伙计，上楼梯的时候小心点儿。

[ɔːr] [juːl] [bʌst] [jʊr; jər] - .

or	**you'll**	**bust**	**your**	**biler**	**.**
或者	你会	摔碎	你的	-	.

否则你会把胆囊弄破。

[['eksɪt] , [el] . [θriː][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	L	.	3	E	.	]

[出口，L. 3 E.]

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['bɪniz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪlər] .

Dun	**Now**	**he**	**thinks**	**Binny's**	**an**	**engine**	**and**	**has**	**got**	**a**	**boiler**	**.**
逼债	现在	他	思考	宾尼的	一个	引擎	和	有	得到	一个	锅炉	.

邓恩现在认为宾尼是一台发动机，而且还有锅炉。

[flәj] [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

Flo	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**!**
弗洛	哦	,	什么	乐趣	!

弗洛，哦，真有趣!

['mɪsɪz][em][oʊld][mɑːrk] ['trɛŋkɝd] [daɪd] ['veri] [rɪtʃ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] , ['flɔrəns] ?

Mrs	**M**	**Old**	**Mark**	**Trenchard**	**died**	**very**	**rich**	**,**	**did**	**he**	**not**	**,**	**Florence**	**?**
太太	M	老的	标记	特伦查德	死亡	非常	富有的	,	做过	他	不是	,	佛罗伦萨	?

M夫人：老马克·特伦查德去世时非常富有，对吧，弗洛伦斯?

[flәj] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Flo	**Very**	**rich**	**,**	**I**	**believe**	**.**
弗洛	非常	富有的	,	我	相信	.

弗洛，我相信她非常富有。

[ɔːg] ['hiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][roʊ'mæntɪk] , [ɪz][hiː; hi] , ['mæmə] ?

Aug	**He's**	**not**	**at**	**all**	**romantic**	**,**	**is**	**he**	**,**	**mamma**	**?**
八月	他是	不是	在	全部	浪漫的	,	是	他	,	妈妈	?

八月 他一点也不浪漫，对吧，妈妈?

['mɪsɪz][em]

Mrs	**M**
太太	M

M夫人

[[ə'saɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]] [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['sɑːlɪd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

[	**Aside**	**to**	**her**	**]**	**My**	**dear**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**he**	**has**	**solid**	**good**	**qualities**	**,**
[	旁边	到	她	]	我的	亲爱的	,	我	有	不	怀疑	他	有	坚硬的	好的	品质	,

（对她耳语）亲爱的，我毫不怀疑他有很多优秀的品质。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] ['flɔrəns] ['trɛŋkɝd] .

and	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**like**	**Florence**	**Trenchard**	**.**
和	我	不	想	你	到	笑	在	他	喜欢	佛罗伦萨	特伦查德	.

我不想让你像弗洛伦斯·特伦查德那样嘲笑他。

[ɔːg] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wəʊnt] .

Aug	**No**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**won't**	**.**
八月	不	,	妈妈	,	我	惯于	.

八月：不，妈妈，我不会。

[flәj]

Flo
弗洛

弗洛

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
但	什么	是	我们	到	做	和	他	?

但我们该如何处置他呢?

[dʌn] [hɑː] !

Dun	**Ha**	**!**
逼债	哈	!

敦哈!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[ɔːl] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

All	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
全部	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[dʌn] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

Dun	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**.**
逼债	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[fləj] [oʊ] ! [lets] [hɪr] - [aɪ'diːə] .

Flo	**Oh**	**!**	**let's**	**hear**	**Dundreary's**	**idea**	**.**
弗洛	哦	!	我们来吧	听到	-	主意	.

弗洛，哦！让我们听听邓德里里的想法。

[dʌn] [its] [soʊ] ['seldəm] [aɪ] [get] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [aɪ][duː][get] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː] .

Dun	**It's**	**so**	**seldom**	**I**	**get**	**an**	**idea**	**that**	**when**	**I**	**do**	**get**	**one**	**it**	**startles**	**me**	**.**
逼债	它是	所以	很少	我	得到	一个	主意	那	什么时候	我	做	得到	一	它	惊吓	我	.

我很少有灵感，所以一旦有了灵感，就会让我感到惊讶。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['bɑːt(ə)l] .

Let	**us**	**get**	**a**	**pickle**	**bottle**	**.**
让	我们	得到	一个	泡菜	瓶子	.

我们去拿瓶泡菜吧。

[fləj] ['pɪkl] ['bɑːt(ə)l] !

Flo	**Pickle**	**bottle**	**!**
弗洛	泡菜	瓶子	!

Flo 泡菜瓶!

[[ɔːl] [kʌm] [daʊn] .]

[	**All**	**come**	**down**	**.**	**]**
[	全部	来	向下	.	]

全部下来。

[dʌn] [jɛθ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [saɪdz] .

Dun	**Yeth**	**;**	**one**	**of**	**those**	**things**	**with**	**glass**	**sides**	**.**
逼债	耶特	;	一	的	那些	事物	和	玻璃	侧面	.

Dun Yeth；那种侧面是玻璃的物体。

['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .

Enter	**Asa**	**,**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**
进入	阿萨	,	L	.	2	E	.

输入 Asa，L. 2 E。

[fləj] [oʊ] !

Flo	**Oh**	**!**
弗洛	哦	!

哦!

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

you	mean	a	glass	case	.
你	意思是	一个	玻璃	案件	.

你是说玻璃柜吧。

[dʌn] [jɛθ] , [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ðæts] [ðə; ðiː][aɪˈdiːə] ,

Dun	Yeth	,	a	glass	case	,	that's	the	idea	,
逼债	耶特	,	一个	玻璃	案件	,	那就是	这	主意	,

Dun Yeth，一个玻璃柜，就是这个意思。

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][pʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈtɔməs] [hɔːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	let	us	put	this	Mr	.	Thomas	Hawk	in	it	,	and	have	him	on
和	让	我们	放	这	先生	.	托马斯	鹰	在	它	,	和	有	他	在

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

让我们把托马斯·霍克先生也放进去，让他展出。

[ðæts] [ðə; ðiː][aɪˈdiːə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[daʊn] [el] . [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] , [ˌoʊvɜˈhiːrɪŋ] .]

Asa	[	Down	L	.	of	Florence	,	overhearing	.	]
阿萨	[	向下	L	.	的	佛罗伦萨	,	偷听	.	]

阿萨（佛罗伦萨左侧，无意中听到。）

[oʊ] ! [ðæts] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	!	that's	your	idea	,	is	it	?
哦	!	那就是	你的	主意	,	是	它	?

哦！那是你的想法吗?

[ˈwɔl] , ['streɪndʒər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Wal	,	stranger	,	I	don't	know	what	they're	going	to	do	with	me	,
沃尔	,	陌生人	,	我	不	知道	什么	它们是	去	到	做	和	我	,

沃尔，陌生人，我不知道他们会怎么处置我。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ðeɪ] [duː][pʊt][ˌem ˈiː] ,

but	wherever	they	do	put	me	,
但	无论	他们	做	放	我	,

但无论他们把我放在哪里，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] .

I	hope	it	will	be	out	of	the	reach	of	a	jackass	.
我	希望	它	将要	是	出去	的	这	抵达	的	一个	蠢驴	.

我希望它不会落入蠢驴的手里。

[aɪm][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['kɪndər] ['raɪli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɪte] .

I'm	a	real	hoss	,	I	am	,	and	I	get	kinder	riley	with	those	critters	.
我是	一个	真实的	霍斯	,	我	是	,	和	我	得到	幼儿园	莱利	和	那些	小动物	.

我可是个真正的狠角色，真的，我对那些小家伙们格外温柔。

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Dun	Now	he	thinks	he's	a	horse	.
逼债	现在	他	思考	他是	一个	马	.

邓恩现在以为自己是一匹马了。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒækæs] , [ænd; ənd][aɪ] [drimpt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] ,

I've	heard	of	a	great	jackass	,	and	I	dreampt	of	a	jackass	,
我已经	听到	的	一个	伟大的	蠢驴	,	和	我	梦境	的	一个	蠢驴	,

我听说过一头很棒的驴，我也梦见了一头驴。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] ['ɪnsekt] .

but	I	don't	believe	there	is	any	such	insect	.
但	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	昆虫	.

但我认为世上并没有这种昆虫。

[fləj] [wel] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Flo	Well	,	cousin	,	I	hope	you	made	yourself	comfortable	.
弗洛	出色地	,	表哥	,	我	希望	你	制成	你自己	舒服的	.

弗洛，表妹，希望你住得舒服。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ][æz; əz][aɪ][dɪd] .

Asa	Well	,	no	,	I	can't	say	as	I	did	.
阿萨	出色地	,	不	,	我	不能	说	作为	我	做过	.

阿萨：嗯，不，我不能像我之前那样说了。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ɔːl] - ['faɪərd]['fɪksɪnz][ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

You	see	there	was	so	many	all	-	fired	fixins	in	my	room	I	couldn't	find	anything	I	wanted	.
你	看	那里	曾是	所以	许多	全部	-	被解雇	固定	在	我的	房间	我	不能	寻找	任何事物	我	通缉	.

你看，我房间里堆满了各种用过的食材，我什么都找不到。

[fləj] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?

Flo	What	was	it	you	couldn't	find	in	your	room	?
弗洛	什么	曾是	它	你	不能	寻找	在	你的	房间	?

弗洛，你在房间里找不到什么东西?

[ˌeɪ es 'eɪ][ðer; ðər][æz; əz][noʊ][sɔːft][soʊp] .

Asa	There	as	no	soft	soap	.
阿萨	那里	作为	不	柔软的	肥皂	.

阿萨那里没有软肥皂。

[diː][biː][sɔːft][soʊp] !

De	B	Soft	soap	!
德	B	柔软的	肥皂	!

De B Soft 肥皂!

[ɔːg] [sɔːft][soʊp] !

Aug	Soft	soap	!
八月	柔软的	肥皂	!

八月软皂!

[vɜːr][sɔːft][soʊp] !

Ver	Soft	soap	!
维尔	柔软的	肥皂	!

超级柔软的肥皂!

['mɪsɪz][em][sɔːft][soʊp] !

Mrs	M	Soft	soap	!
太太	M	柔软的	肥皂	!

M夫人软皂!

[fləj][sɔːft][soʊp] !

Flo	Soft	soap	!
弗洛	柔软的	肥皂	!

Flo Soft 肥皂!

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]

Geo
地理

地理

[[ɑːn]['soʊfə] .] [sɔːft] [soʊp] !
[On sofa .] Soft soap !
[在 沙发 .] 柔软的 肥皂 !

【在沙发上】柔和的肥皂!

[dʌn] [θɔːft] - ?
Dun Thoft thoap ?
逼债 索夫特 - ?

Dun Thoft thoap?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [sɔːft] [soʊp] .
Asa Yes , soft soap .
阿萨 是的 , 柔软的 肥皂 .

是的，软皂。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
I reckon you know what that is .
我 估计 你 知道 什么 那 是 .

我想你应该知道那是什么。

[haʊ'evər] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [slikt] [maɪ] [her] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
However , I struck a pump in the kitchen , slicked my hair down a little ,
然而 , 我 击 一个 泵 在 这 厨房 , 光滑的 我的 头发 向下 一个 小的 ,

然而，我在厨房里打了个水泵，把头发稍微梳顺了一下，

[geɪv] [maɪ] [buːts] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][aɪm]
gave my boots a lick of grease , and now I feel quite handsome ; but I'm
给予 我的 靴子 一个 舔 的 润滑脂 , 和 现在 我 感觉 相当 英俊的 ; 但 我是
[ˌevər'læstɪŋli] [draɪ] .
everlastingly dry .
永恒地 干燥 .

我给靴子抹了点油，现在感觉自己帅极了；但我的脚却永远都干渴难耐。

[fləj] [juːl] [faɪnd] [eɪl] , [waɪn] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] .
Flo You'll find ale , wine and luncheon on the side - table .
弗洛 你会 寻找 麦芽酒 , 葡萄酒 和 午餐 在 这 边 - 桌子 .

弗洛，你会发现边桌上有啤酒、葡萄酒和午餐。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['eni] ['æpɪtaɪt] .
Asa Wal , I don't know as I've got any appetite .
阿萨 沃尔 , 我 不 知道 作为 我已经 得到 任何 食欲 .

阿萨·瓦尔，我不知道，因为我没有胃口。

[juː; jʊ] [siː] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][aɪ] ['wɜːrid] [daʊn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæm]
You see comin ' along on the cars I worried down half a dozen ham
你 看 即将到来 - 沿着 在 这 汽车 我 担心 向下 一半 一个 打 火腿
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

你看，车子开过来的时候，我狼吞虎咽地吃了半打火腿三明治。

[eɪt] [ɔːr][ten] [bɔɪld] [egz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pʌmpkɪn] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]
eight or ten boiled eggs , two or three pumpkin pies and a string of cold
八 或者 十 煮沸 鸡蛋 , 二 或者 三 南瓜 馅饼 和 一个 细绳 的 寒冷的
['sɒsɪdʒɪz] - - [ænd; ənd] - - ['wɔl] ,
sausages - - and - - Wal ,
香肠 - - 和 - - 沃尔 ,

八到十个煮鸡蛋，两三个南瓜派和一串冷香肠——还有——沃尔，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
I guess I can hold on till dinner - time .
我 猜测 我 能 抓住 在 直到 晚餐 - 时间 .

我想我应该能坚持到晚餐时间。

[dʌn] [dɪd] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] ?

Dun	**Did**	**that**	**illustrious**	**exile**	**eat**	**all**	**that**	**?**
逼债	做过	那	杰出	流亡	吃	全部	那	?

那位杰出的流亡者真的把那些都吃光了吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

I	**wonder**	**where**	**he**	**put**	**it**	**?**
我	想知道	在哪里	他	放	它	?

我想知道他把它放在哪里了?

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][sæp] - [tri:] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

Asa	**I'm**	**as**	**dry**	**as**	**a**	**sap**	**-**	**tree**	**in**	**August**	**.**
阿萨	我是	作为	干燥	作为	一个	树液	-	树	在	八月	.

阿萨，我像八月的树干一样干涸。

['bɪni] [['θroʊɪŋ] ['oʊpən] , [i:] . [di:] .] ['lʌntʃən] !

Binny	**[**	**Throwing**	**open**	**,**	**E**	**.**	**D**	**.**	**]**	**Luncheon**	**!**
宾尼	[	投掷	打开	,	E	.	D	.	]	午餐	!

Binny [敞开大门，ED] 午餐!

[ˌeɪ es 'eɪ] [[goʊz] ['heɪstɪli] [ʌp] [tu:; tə] ['teɪbl] .]

Asa	**[**	**Goes**	**hastily**	**up**	**to**	**table**	**.**	**]**
阿萨	[	去	草草	向上	到	桌子	.	]

阿萨（匆匆走到桌边。）

['wɔl] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [tu:] [pleɪn] ,

Wal	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**speak**	**out**	**too**	**plain**	**,**
沃尔	,	我	不	想	到	说话	出去	也	清楚的	,

沃尔，我不想说得太直白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

but	**this**	**is**	**an**	**awful**	**mean**	**set**	**out**	**for**	**a**	**big**	**house**	**like**	**this**	**.**
但	这	是	一个	可怕	意思是	放	出去	为了	一个	大的	房子	喜欢	这	.

但对于这样一栋大房子来说，这样的布局实在太糟糕了。

[fləj] [waɪ] , [wɒts] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] ?

Flo	**Why**	**,**	**what's**	**wrong**	**,**	**sir**	**?**
弗洛	为什么	,	是什么	错误的	,	先生	?

弗洛：怎么了，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ] [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mʌʃ] !

Asa	**Why**	**,**	**there's**	**no**	**mush**	**!**
阿萨	为什么	,	有	不	糊状物	!

阿萨：为什么，没有糊状物!

[ˌeɪ es 'eɪ] ['neri] ['slæpˌdʒæk] .

Asa	**Nary**	**slapjack**	**.**
阿萨	纳里	拍打杰克	.

阿萨·纳里拍打杰克。

[dʌn] [waɪ] , [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ['meri] [tu:; tə][slæp][dʒæk] ?

Dun	**Why**	**,**	**does**	**he**	**want**	**Mary**	**to**	**slap**	**Jack**	**?**
逼债	为什么	,	做	他	想	玛丽	到	拍击	杰克	?

邓恩，他为什么想让玛丽打杰克?

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] !

Asa	**No**	**pork**	**and**	**beans**	**!**
阿萨	不	猪肉	和	豆子	!

阿萨，不要猪肉和豆子!

[dʌn] [pɔ:rks] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] ['hi:z] [left] .

Dun	**Pork's**	**been**	**here**	**,**	**but**	**he's**	**left**	**.**
逼债	猪肉的	到过	这里	,	但	他是	左边	.

邓·波克来过这里，但他已经离开了。

[ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [wer] [ɑːn] [ɛrθs] [ðə; ði][klæm] ['ʧaʊdər] ?

Asa	**And**	**where**	**on**	**airth's**	**the**	**clam**	**chowder**	**?**
阿萨	和	在哪里	在	艾尔斯	这	蛤	浓汤	?

阿萨，在艾尔斯哪里能吃到蛤蜊浓汤?

[dʌn] [wer] _ [ɪz] _ [klæm] ['ʧaʊdər] ?

Dun	**Where**	**_**	**is**	**_**	**clam**	**chowder**	**?**
逼债	在哪里	_	是	_	蛤	浓汤	?

蛤蜊浓汤在哪里?

['hiːz] ['nevər] [hɪr] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .

He's	**never**	**here**	**when**	**he's**	**wanted**	**.**
他是	绝不	这里	什么时候	他是	通缉	.

需要他的时候，他总是不在。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[drɪŋks] [ænd; ənd] [spits] .]

Asa	**[**	**Drinks**	**and**	**spits**	**.**	**]**
阿萨	[	饮料	和	吐痰	.	]

阿萨（喝了一口，然后吐了出来。）

[hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , [oʊld]['hɑːs] .

Here's	**your**	**health**	**,**	**old**	**hoss**	**.**
这里是	你的	健康	,	老的	霍斯	.

老伙计，祝你身体健康。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Do	**you**	**call**	**that**	**a**	**drink**	**?**
做	你	称呼	那	一个	喝	?

你管那叫饮料吗?

[siː] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['krɪtər] [hɪr] , [soʊ][dʒʌst] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði]

See	**here**	**,**	**cousin**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**liveliest**	**critter**	**here**	**,**	**so**	**just**	**hurry**	**up**	**the**
看	这里	,	表哥	,	你	似乎	到	是	这	最活跃的	小动物	这里	,	所以	只是	匆忙	向上	这

['fɪksɪnz] ,

fixins	**,**
固定	,

瞧瞧，表弟，你好像是这里最活跃的家伙，所以快点把配料准备好。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [əˌrɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] [wʌt] ['riːəl] ['lɪkər] [ɪz] .

and	**I'll**	**show**	**this**	**benighted**	**aristocratic**	**society**	**what**	**real**	**liquor**	**is**	**.**
和	患病的	展示	这	夜幕降临	贵族	社会	什么	真实的	酒	是	.

我会让这群愚昧无知的贵族社会见识一下真正的酒是什么。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði]['fɪksɪnz] .

So	**hurry**	**up**	**the**	**fixins**	**.**
所以	匆忙	向上	这	固定	.

赶紧把配料准备好。

[ɔːl]['fɪksɪnz] ?

All	**Fixins**	**?**
全部	固定	?

所有配料?

[fləj] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['fɪksɪnz] ?

Flo	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**fixins**	**?**
弗洛	什么	做	你	意思是	经过	固定	?

Flo，你说的fixins是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ] [waɪ] , ['brændi] , [rʌm] , [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

Asa	**Why**	**,**	**brandy**	**,**	**rum**	**,**	**gin**	**and**	**whiskey**	**.**
阿萨	为什么	,	白兰地	,	朗姆酒	,	杜松子酒	和	威士忌酒	.

阿萨·怀伊，白兰地，朗姆酒，金酒和威士忌。

[wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] .

We'll	make	them	all	useful	.
出色地	制作	他们	全部	有用	.

我们会让它们都发挥作用。

[flәj] [oʊ] , [aɪl] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪksɪnz] .

Flo	Oh	,	I'll	hurry	up	the	fixins	.
弗洛	哦	, 患病的		匆忙	向上	这	固定	.

弗洛：哦，我会快点把配料准备好。

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[['eksɪt] , [ɑːr] .]

[	Exit	,	R	.	]
[	出口	,	拉	.	]

[出口，R.]

[dʌn] [oʊ] !

Dun	Oh	!
逼债	哦	!

咚哦!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [gæs] ['fɪksɪnz] .

I	thought	he	meant	the	gas	fixins	.
我	想法	他	意思是	这	气体	固定	.

我以为他指的是燃气配件。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['pʌfi] ,

Asa	Say	,	you	,	you	Mr	.	Puffy	,
阿萨	说	,	你	,	你	先生	.	蓬松	,

阿萨说，你，你，帕菲先生，

[juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːz] ;

you	run	out	and	get	me	a	bunch	of	mint	and	a	bundle	of	straws	;
你	跑步	出去	和	得到	我	一个	束	的	薄荷	和	一个	捆	的	吸管	;

你跑出去给我买一把薄荷叶和一捆吸管；

['hɜːri] [ʌp] , [oʊld] ['hɑːs] .

hurry	up	,	old	hoss	.
匆忙	向上	,	老的	霍斯	.

快点，老伙计。

[['eksɪt] ['bɪni] , [el] . [θriː] [iː] . , [ɪn'dɪgnəntli] .]

[	Exit	Binny	,	L	.	3	E	.	,	indignantly	.	]
[	出口	宾尼	,	L	.	3	E	.	,	愤慨地	.	]

[愤愤不平地从宾尼街3号东行出口出来。]

[seɪ] , ['mɪstər] . ['seɪlər] [mæn] , [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['teɪbl] .

Say	,	Mr	.	Sailor	man	,	just	help	me	down	with	this	table	.
说	,	先生	.	水手	男人	,	只是	帮助	我	向下	和	这	桌子	.

嘿，水手先生，帮我把这张桌子搬下来。

[oʊ] ! [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['raɪli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Oh	!	don't	you	get	riley	,	you	and	I	ran	against	each	other	when	I	came	in	,
哦	!	不	你	得到	莱利	,	你	和	我	跑	反对	每个	其他	什么时候	我	来了	在	,

哦！别生气，莱利，我进来的时候你和我可是撞到了一起。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [frendz] [jet] .

but	we'll	be	friends	yet	.
但	出色地	是	朋友们	然而	.

但我们终究还是朋友。

[['vəːnən] ['hɛlps] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [tuː; tə][siː] .]
[Vernon helps him with table to C .]
[弗农 帮助 他 和 桌子 到 C .]

[弗农帮他把桌子搬到C处。]

['entər] ['flɔrəns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ; [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [di'kæntəz] [ænd; ənd]
Enter Florence , followed by servants in livery ; they carry a case of decanters and
进入 佛罗伦萨 , 随后 经过 仆人 在 涂装 ; 他们 携带 一个 案件 的 醒酒器 和
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

弗洛伦斯走了进来，身后跟着身穿制服的仆人；他们抬着一箱醒酒器和水。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['glæsɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪn]['mɪksɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
on which are seven or eight glasses , two or three tin mixers and a bowl of
在 哪个 是 七 或者 八 眼镜 , 二 或者 三 锡 搅拌机 和 一个 碗 的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

上面放着七八个玻璃杯、两三个锡制搅拌器和一碗糖。

['bɪni] ['entərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːz] .
Binny enters with a bunch of mint and a few straws .
宾尼 进入 和 一个 束 的 薄荷 和 一个 很少 吸管 .

宾尼拿着一把薄荷叶和几根吸管走了进来。

[fləj] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɪksɪnz] .
Flo Here , cousin , are the fixins .
弗洛 这里 , 表哥 , 是 这 固定 .

弗洛，表妹，配料在这里。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [jər] [sɔːrt] .
Asa That's yer sort .
阿萨 那就是 你的 种类 .

阿萨：这才是你的菜。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] .
Now then , I'll give you all a drink that'll make you squeal .
现在 然后 , 患病的 给 你 全部 一个 喝 那将 制作 你 尖叫 .

现在，我给你们每人倒上一杯，喝了之后你们肯定会尖叫。

[[tuː; tə] ['bɪni]] [hɪr] , ['pʌfi] , [dʒʌst] [ʃeɪk] [ðæt] [ʌp] , ['fæstər] .
[To Binny] Here , Puffy , just shake that up , faster .
[到 宾尼] 这里 , 蓬松 , 只是 摇 那 向上 , 快点 .

[对宾尼说] 帕菲，来，快点摇晃它。

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [sɪk] [gæl][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætəl] [meɪk] [hɜːr; hər][skwɜːrm][laɪk][æn; ən] [iːl] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd]
I'll give that sick gal a drink that'll make her squirm like an eel on a mud
患病的 给 那 生病的 女孩 一个 喝 那将 制作 她 蠕动 喜欢 一个 鳗鱼 在 一个 泥
[bæŋk] .
bank .
银行 .

我要给那个生病的姑娘喝点什么，让她像泥滩上的鳗鱼一样扭来扭去。

[dʌn] [[skriːmz] .]
Dun [Screams .]
逼债 [尖叫 .]

邓（尖叫声）。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] .
What a horrible idea .
什么 一个 可怕 主意 .

真是个糟糕的主意。

[[rʌnz] [ə'baʊt] [steɪdʒ] .]
[Runs about stage .]
[跑步 关于 阶段 .]

[在舞台上奔跑。]

[fləj] [oʊ] , [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] !
Flo Oh , don't mind him !
弗洛 哦 , 不 头脑 他 !

弗洛，别理他!

[ðæts] ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒoʊk] .
That's only an American joke .
那就是 仅有的 一个 美国人 开玩笑 .

那只是个美国式的笑话。

[dʌn] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
Dun A joke !
逼债 一个 开玩笑 !

开玩笑吧!

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
Do you call that a joke ?
做 你 称呼 那 一个 开玩笑 ?

你管这叫玩笑吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl][skwɜːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ɑːn][æn; ən] [iːlz] [skɪn] ?
To make a sick girl squirm like a mud bank on an eel's skin ?
到 制作 一个 生病的 女孩 蠕动 喜欢 一个 泥 银行 在 一个 鳗鱼的 皮肤 ?

让一个生病的女孩像泥滩一样在鳗鱼皮上蠕动?

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [rɪ'tɜːrn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪn] ,
Yes , I'll give you a drink that'll make your whiskers return under your chin ,
是的 , 患病的 给 你 一个 喝 那将 制作 你的 胡须 返回 在下面 你的 下巴 ,

是的，我会给你喝一种饮料，它能让你的胡须重新长出来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
which is their natural location .
哪个 是 他们的 自然的 地点 .

这是它们的天然栖息地。

[naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['wɪski] [skɪn] , ['brændi] [smæʃ] ,
Now , ladies and gentlemen , what'll you have , Whiskey Skin , Brandy Smash ,
现在 , 女士们 和 先生们 , 什么会 你 有 , 威士忌酒 皮肤 , 白兰地 粉碎 ,
['ʃeri] ['kɑːblər] ,
Sherry Cobbler ,
雪利酒 皮匠 ,

女士们先生们，你们要来点什么？威士忌酒、白兰地碎冰、雪莉酒冰糕?

[mɪnt] ['dʒuːlɪp][ɔːr]['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] ?
Mint Julep or Jersey Lightning ?
薄荷 薄荷酒 或者 球衣 闪电 ?

薄荷朱利普还是泽西闪电?

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] .

Oh	**,**	**I**	**want**	**a**	**Mint**	**Julep**	**.**
哦	,	我	想	一个	薄荷	薄荷酒	.

哦，我想要一杯薄荷朱利普鸡尾酒。

[diː] [biː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʒɪn] ['kɑːkteɪl] .

De	**B**	**Give**	**me**	**a**	**Gin**	**Cocktail**	**.**
德	B	给	我	一个	杜松子酒	鸡尾酒	.

De B 给我一杯金酒鸡尾酒。

[fləj] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃeri] ['kɑːblər] .

Flo	**I'll**	**take**	**a**	**Sherry**	**Cobbler**	**.**
弗洛	患病的	拿	一个	雪利酒	皮匠	.

弗洛，我要一杯雪莉酒冰饮。

[vɜːr] ['brændi] [smæʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Ver	**Brandy**	**Smash**	**for**	**me**	**.**
维尔	白兰地	粉碎	为了	我	.

给我来一杯白兰地碎冰。

['mɪsɪz][em] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪski] [skɪn] .

Mrs	**M**	**Give**	**me**	**a**	**Whiskey**	**Skin**	**.**
太太	M	给	我	一个	威士忌酒	皮肤	.

M夫人，给我一个威士忌酒袋。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] .

Geo	**I'll**	**take**	**a**	**Lemonade**	**.**
地理	患病的	拿	一个	柠檬水	.

Geo，我要一杯柠檬水。

[dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] .

Dun	**Give**	**me**	**a**	**Jersey**	**Lightning**	**.**
逼债	给	我	一个	球衣	闪电	.

别给我一杯新泽西闪电。

[ˌeɪ es 'eɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] .

Asa	**Give**	**him**	**a**	**Jersey**	**Lightning**	**.**
阿萨	给	他	一个	球衣	闪电	.

阿萨，给他一杯泽西闪电。

[[æz; əz] ['dʌnˌdriːri] [drɪŋks]] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət] ['fɔːrti] [rɑːdz] .

[	**As**	**Dundreary**	**drinks**	**]**	**Warranted**	**to**	**kill**	**at**	**forty**	**rods**	**.**
[	作为	邓德里	饮料	]	有保证	到	杀	在	四十	杆	.

[邓德里里喝酒时] 40杆处可杀人。

[['dʌnˌdriːri] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn]['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd][dʒɔːr'dʒiːnə] .]

[	**Dundreary**	**falls**	**back**	**on**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**and**	**Georgina**	**.**	**]**
[	邓德里	瀑布	后退	在	太太	.	M	.	和	乔治娜	.	]

[邓德里里转而求助于M夫人和乔治娜。]

[kloʊzd] [ɪn] .

Closed	**In**	**.**
关闭	在	.

封闭。

[siːn] [ˌtuː'tuː] - - ['laɪbreri] [ɪn] ['trɛŋkɜ-d] ['mænər] .

Scene	**2**	**-**	**-**	**Library**	**in**	**Trenchard**	**Manor**	**.**
场景	2	-	-	图书馆	在	特伦查德	庄园	.

场景 2——特伦查德庄园的图书馆。

['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] , [el] . [siː] . , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] .

Oriel	**Window**	**,**	**L**	**.**	**C**	**.**	**,**	**with**	**curtains**	**.**
奥里尔	窗户	,	L	.	C	.	,	和	窗帘	.

带窗帘的凸窗，LC。

[tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [brɔːt] [ɑːn][æt; ət] [tʃeɪndʒ] .

Two	chairs	and	table	brought	on	at	change	.
二	椅子	和	桌子	带来	在	在	改变	.

零钱时送来了两把椅子和一张桌子。

['entər] ['bɪni] [ænd; ənd] ['kɔɪl] , [el] . [wʌn][iː] .

Enter	Binny	and	Coyle	,	L	.	1	E	.
进入	宾尼	和	科伊尔	,	L	.	1	E	.

宾尼和科伊尔，L. 1 E.

['bɪni] [sɜːr] - [wɪl] [siː] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .

Binny	Sir	Hedward	will	see	you	directly	,	Mr	.	Coyle	.
宾尼	先生	-	将要	看	你	直接地	,	先生	.	科伊尔	.

科伊尔先生，宾尼爵士赫德沃德会亲自接见您。

['kɔɪl] ['veri] [wel] .

Coyle	Very	well	.
科伊尔	非常	出色地	.

科伊尔：很好。

[haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . ['bɪni] .

House	full	of	company	,	I	see	,	Mr	.	Binny	.
房子	满的	的	公司	,	我	看	,	先生	.	宾尼	.

看来宾尼先生家里来了客人啊。

['bɪni] [kræm] [fʊl] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .

Binny	Cram	full	,	Mr	.	Coyle	.
宾尼	克拉姆	满的	,	先生	.	科伊尔	.

宾尼·克拉姆满了，科伊尔先生。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

As	one	of	the	first	families	in	the	country	we	must	keep	up	our	position	.
作为	一	的	这	第一的	家庭	在	这	国家	我们	必须	保持	向上	我们的	位置	.

作为国内的显赫家族之一，我们必须保持我们的地位。

['kɔɪl] [['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .]

Coyle	[	Rubbing	his	hands	.	]
科伊尔	[	擦	他的	双手	.	]

科伊尔（搓着手）

['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['bɪni] .

Certainly	,	certainly	,	that	is	as	long	as	we	can	,	Mr	.	Binny	.
当然	,	当然	,	那	是	作为	长的	作为	我们	能	,	先生	.	宾尼	.

当然，当然，我们能坚持的时间就是这么长了，宾尼先生。

[tel] ['məːkɔt] , [maɪ][klɜːrk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] [hɪr] .

Tell	Murcott	,	my	clerk	,	to	bring	my	papers	in	here	.
告诉	默科特	,	我的	职员	,	到	带来	我的	文件	在	这里	.

告诉我的职员默科特，把我的文件拿进来。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːrvənts] [hɔːl] ,

You'll	find	him	in	the	servant's	hall	,
你会	寻找	他	在	这	仆人的	大厅	,

你会在仆人厅找到他。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [eɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	see	that	you	keep	your	strong	ale	out	of	his	way	.
和	看	那	你	保持	你的	强的	麦芽酒	出去	的	他的	方式	.

还要注意别让你的烈性啤酒洒到他面前。

['piːp(ə)l] [huː] [sɜːrv] [ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

People	who	serve	me	must	have	their	senses	about	them	.
人们	WHO	服务	我	必须	有	他们的	感官	关于	他们	.

为我服务的人必须头脑清醒。

['bɪni] [[ə'saɪd] .]

Binny	[	Aside	.	]
宾尼	[	旁边	.	]

宾尼（旁白）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [ɔːr] - [iːd] - ['ɑːveɪ] [hɛvɝi] [tuːθ] ['haʊt] [ɪn] [ðer; ðər] - [ˌiːˌdiː'ɛs] , [ðə; ði] ['waɪpər] .

I	should	say	so	,	or	'	e'd	'	ave	hevery	tooth	hout	in	their	'	eds	,	the	wiper	.
我	应该	说	所以	,	或者	-	埃德	-	大道	非常	齿	豪特	在	他们的	-	编辑	,	这	雨刮器	.

我应该这么说，否则他们所有的牙齿都会掉进雨刮器里。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn] [iː] .]

[	Exit	,	L	.	1	E	.	]
[	出口	,	L	.	1	E	.	]

[出口，L. 1 E.]

['kɔɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ['bærənət] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stændz] .

Coyle	And	now	to	show	this	pompous	baronet	the	precipice	on	which	he	stands	.
科伊尔	和	现在	到	展示	这	傲慢	男爵	这	悬崖	在	哪个	他	站立	.

科伊尔 现在要让这位傲慢的男爵看看他正站在悬崖边上。

['entər] ['məːkɔt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [bæg] [ænd; ənd] ['pepərz] .

Enter	Murcott	,	with	green	bag	and	papers	.
进入	默科特	,	和	绿色的	包	和	文件	.

默科特拿着绿色袋子和文件走了进来。

['kɔɪl] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['soʊbər] , ['sirə] ?

Coyle	Are	you	sober	,	sirrah	?
科伊尔	是	你	清醒	,	西拉	?

科伊尔，你清醒吗，先生?

['məːkɔt] [jes] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .

Murcott	Yes	,	Mr	.	Coyle	.
默科特	是的	,	先生	.	科伊尔	.

默科特：是的，科伊尔先生。

['kɔɪl] [ðen] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] .

Coyle	Then	see	you	keep	so	.
科伊尔	然后	看	你	保持	所以	.

科伊尔，那就看看你一直这样吧。

[muə] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [sɜːr] .

Mur	I'll	do	my	best	,	sir	.
穆尔	患病的	做	我的	最好的	,	先生	.

我会尽力的，先生。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [duː] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

But	,	oh	!	do	tell	them	to	keep	liquor	out	of	my	way	.
但	,	哦	!	做	告诉	他们	到	保持	酒	出去	的	我的	方式	.

但是，哦！一定要告诉他们别让我接触到酒。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

I	can't	keep	from	it	now	,	try	as	I	will	,	and	I	try	hard	enough	,
我	不能	保持	从	它	现在	,	尝试	作为	我	将要	,	和	我	尝试	难的	足够的	,

我现在无法抗拒，无论我多么努力尝试，也已经尽力了。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

['kɔɪl] [ʃɔ:] ! [get] [aʊt] [ðoʊz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌndən]
Coyle Pshaw ! Get out those mortgages and the letters from my London
科伊尔 呸 ！ 得到 出去 那些 抵押贷款 和 这 信件 从 我的 伦敦
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

科伊尔，呸！把那些抵押贷款文件和我伦敦经纪人的信件都拿出来。

[['mə:kɔt] [teɪks] ['pepərz] [frʌm; frəm][bæg][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðen] [ɑ:n] ['teɪbl] .
[Murcott takes papers from bag and places then on table .
[默科特 需要 文件 从 包 和 地方 然后 在 桌子 .

[默科特从包里拿出文件，放在桌子上。

['kɔɪl] [lʊks] [ɔ:f] , [ɑ:r] . [wʌn][i:] .]
Coyle looks off , R . 1 E .]
科伊尔 看起来 离开 , 拉 . 1 E .]

科伊尔看起来有点不自在，R. 1 E.]

[soʊ] ; [hɪr] [kʌmz] [sɜ:r] ['edwərd] .
So ; here comes Sir Edward .
所以 ; 这里 来 先生 爱德华 .

爱德华爵士登场了。

[goʊ] , [bʌt; bət][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
Go , but be within call .
去 , 但 是 之内 称呼 .

去吧，但要量力而行。

[aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] .
I may want you to witness a signature .
我 可能 想 你 到 证人 一个 签名 .

我可能需要你见证签名。

[muə][aɪ] [wɪl] [sɜ:r] .
Mur I will sir .
穆尔 我 将要 先生 .

好的，先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['brændi] , [ɔ:r][maɪ][hænd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] .
I must have brandy , or my hand will not be steady enough to write .
我 必须 有 白兰地 , 或者 我的 手 将要 不是 是 稳定的 足够的 到 写 .

我必须喝白兰地，否则我的手会抖，没法写字。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][i:] .]
[Exit , L . 1 E .]
[出口 , L . 1 E .]

[出口，L. 1 E.]

['entər] [sɜ:r] ['edwərd] , [ɑ:r] . [wʌn][i:] . ['kɔɪl] ['baʊz, 'boʊz] .
Enter Sir Edward , R . 1 E . Coyle bows .
进入 先生 爱德华 , 拉 . 1 E . 科伊尔 弓 .

爱德华爵士登场，R. 1 E. 科伊尔鞠躬。

[sɜ:r][i:] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɔɪl] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sir E Good morning , Coyle , good morning .
先生 E 好的 早晨 , 科伊尔 , 好的 早晨 .

E爵士：早上好，科伊尔，早上好。

[[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [iːz] .]
[With affected ease .]
[和 做作的 舒适 .]

（装作毫不费力地）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] , ['kɔɪl] .
There is a chair , Coyle .
那里 是 一个 椅子 , 科伊尔 .

科伊尔，这里有把椅子。

[[ðeɪ] [sɪt] .]
[They sit .]
[他们 坐 .]

他们坐了下来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['treɪdzpiːpl] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['trʌb(ə)lsəm] .
So you see those infernal tradespeople are pretty troublesome .
所以 你 看 那些 地狱 工匠 是 漂亮的 麻烦的 .

所以你看，那些该死的商贩真是太麻烦了。

['kɔɪl] [maɪ]['eɪdʒənts] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'naunsiz] [ðæt] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [bræs] [hæv; həv][gɑːt]
Coyle My agent's letter this morning announces that Walter and Brass have got
科伊尔 我的 经纪人 信 这 早晨 宣布 那 沃尔特 和 黄铜 有 得到
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [jʊr; jər] [taʊn] [haʊs] [læst]
judgement and execution on their amount for repairing your town house last
判断 和 执行 在 他们的 数量 为了 维修 你的 镇 房子 最后的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

科伊尔：我经纪人今天早上的来信宣布，沃尔特和布拉斯已经获得了关于他们上个季度维修你联排别墅的款项的判决和执行。

[[riˈfəːz] [tuː; tə] ['pepərz] .]
[Refers to papers .]
[指 到 文件 .]

[指论文。]

[boʊ'keɪ] [ænd; ənd]['bɑːrkər] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Boquet and Barker announce their intention of taking this same course with the
布凯 和 巴克 宣布 他们的 意图 的 采取 这 相同的 课程 和 这
[waɪn] [ə'kaʊnt] .
wine account .
葡萄酒 帐户 .

Boquet 和 Barker 宣布他们打算对葡萄酒业务采取同样的做法。

- [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steiblz]
Handmarth is preparing for a settlement of his heavy demand for the stables
- 是 准备 为了 一个 沉降 的 他的 重的 要求 为了 这 马厩
.
:
.

汉德马斯正准备解决他对马厩提出的巨额要求。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Then there is Temper for pictures and other things and
然后 那里 是 脾气 为了 图片 和 其他 事物 和

然后还有 Temper，用于处理图片和其他物品。

[mɪs] ['flɔrəns] [trɛŋtʃɝdz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['pɑːmˌpɑːn] , [ænd; ənd] - -
Miss Florence Trenchard's account with Madame Pompon , and - -
错过 佛罗伦萨 特伦查德 帐户 和 夫人 绒球 , 和 - -

弗洛伦斯·特伦查德小姐与蓬蓬夫人的往来，以及——

[sɜːr][iː] [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [həˈræs] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] , [ðiːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [pəˈtikuːləz] ?

Sir	E	Confound	it	,	why	harass	me	with	details	,	these	infernal	particulars	?
先生	E	混杂	它	,	为什么	骚扰	我	和	细节	,	这些	地狱	细节	?

E 先生，真是见鬼，为什么要用这些该死的细节来烦扰我?

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] ?

Have	you	made	out	the	total	?
有	你	制成	出去	这	全部的	?

你算出总数了吗?

[ˈkɔɪl] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] , [naɪn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns]

Coyle	Four	thousand	,	eight	hundred	and	thirty	pounds	,	nine	shillings	and	sixpence
科伊尔	四	千	,	八	百	和	三十	磅	,	九	先令	和	六便士

.

:

.

科伊尔 四千八百三十英镑九先令六便士。

[sɜːr][iː] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] .

Sir	E	Well	,	of	course	we	must	find	means	of	settling	this	extortion	.
先生	E	出色地	,	的	课程	我们	必须	寻找	方法	的	安顿	这	勒索	.

E爵士：当然，我们必须找到办法解决这起勒索事件。

[ˈkɔɪl] [jes] , [sɜːr] [ˈedwərd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

Coyle	Yes	,	Sir	Edward	,	if	possible	.
科伊尔	是的	,	先生	爱德华	,	如果	可能的	.

科伊尔：是的，爱德华爵士，如果可以的话。

[sɜːr][iː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?

Sir	E	If	possible	?
先生	E	如果	可能的	?

E先生，如果可以的话?

[ˈkɔɪl] [aɪ] , [æz; əz][jʊr; jər][ˈeɪdʒənt] , [mʌst; məst] [stuːp] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

Coyle	I	,	as	your	agent	,	must	stoop	to	detail	,	you	must	allow	me	to
科伊尔	我	,	作为	你的	代理人	,	必须	哈腰	到	细节	,	你	必须	允许	我	到

[rɪˈpiːt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

repeat	,	if	possible	.
重复	,	如果	可能的	.

科伊尔，作为你的代理人，我必须注重细节，请允许我重复一遍，如果可能的话。

[sɜːr][iː] [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?

Sir	E	Why	,	you	don't	say	there	will	be	any	difficulty	in	raising	the	money	?
先生	E	为什么	,	你	不	说	那里	将要	是	任何	困难	在	提高	这	钱	?

E先生，您怎么不说筹款会有什么困难呢?

[ˈkɔɪl] [wʌt] [miːnz] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] , [sɜːr] [ˈedwərd] .

Coyle	What	means	would	you	suggest	,	Sir	Edward	.
科伊尔	什么	方法	会	你	建议	,	先生	爱德华	.

科伊尔：爱德华爵士，您有什么建议?

[sɜːr][iː] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .

Sir	E	That	,	sir	,	is	your	business	.
先生	E	那	,	先生	,	是	你的	商业	.

E先生，那是您的事。

[ˈkɔɪl] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] - & - [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz]

Coyle	A	foretaste	in	the	interest	on	the	Fanhille	&	Ellenthrope	mortgages
科伊尔	一个	预尝	在	这	兴趣	在	这	-	&	-	抵押贷款

Coyle 对 Fanhille & Ellenthrope 抵押贷款利息的预估

, [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪrz] , [ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [ɪn][fækt] ,

,	you	are	aware	both	are	in	the	arrears	,	the	mortgagees	in	fact	,
,	你	是	意识到的	两个都	是	在	这	欠款	,	这	抵押权人	在	事实	,

您应该知道，抵押权人实际上都拖欠了贷款。

[raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] .

write	here	to	announce	their	intentions	to	foreclose	.
写	这里	到	宣布	他们的	意图	到	取消抵押赎回权	.

请在此处留言，宣布他们的止赎意向。

[[ʃoʊz] ['pepərz] .]

[	Shows	papers	.	]
[	演出	文件	.	]

[展示文件。]

[sɜːr][iː] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Sir	E	Curse	your	impudence	,	pay	them	off	.
先生	E	诅咒	你的	厚颜无耻	,	支付	他们	离开	.

E爵士，你真是厚颜无耻，赶紧给他们钱吧。

['kɔɪl] [haʊ] , [sɜːr] ['edwərd] ?

Coyle	How	,	Sir	Edward	?
科伊尔	如何	,	先生	爱德华	?

科伊尔，爱德华爵士，您好?

[sɜːr][iː] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ?

Sir	E	Confound	it	,	sir	,	which	of	us	is	the	agent	?
先生	E	混杂	它	,	先生	,	哪个	的	我们	是	这	代理人	?

E 先生，真是令人费解，先生，我们之中谁才是特工?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [breɪnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ?

Am	I	to	find	you	brains	for	your	own	business	?
是	我	到	寻找	你	大脑	为了	你的	自己的	商业	?

难道我要去为你自己的企业寻找人才吗?

['kɔɪl] [noʊ] , [sɜːr] ['edwərd] , [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [breɪnz] ,

Coyle	No	,	Sir	Edward	,	I	can	furnish	the	brains	,
科伊尔	不	,	先生	爱德华	,	我	能	提供	这	大脑	,

科伊尔：不，爱德华爵士，我可以提供人才。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	what	I	ask	of	you	is	to	furnish	the	money	.
但	什么	我	问	的	你	是	到	提供	这	钱	.

但我要求你们提供资金。

[sɜːr][iː][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] ['sʌmwer] ,

Sir	E	There	must	be	money	somewhere	,
先生	E	那里	必须	是	钱	某处	,

E爵士，钱肯定有地方有。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɑːpərtiz] [ɪn] ['hæmpʃə] ['oʊnli] ['twenti] -

I	came	into	possession	of	one	of	the	finest	properties	in	Hampshire	only	twenty	-
我	来了	进入	拥有	的	一	的	这	最好的	特性	在	汉普郡	仅有的	二十	-

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

six	years	ago	,
六	年	前	,

二十六年前，我获得了汉普郡最好的房产之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [reɪz] [fɔːr] , - [paʊndz] ?

and	now	you	mean	to	tell	me	I	cannot	raise	4	,	000	pounds	?
和	现在	你	意思是	到	告诉	我	我	不能	增加	4	,	-	磅	?

现在你的意思是说我筹不到4000英镑?

['kɔɪl] [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] , [sɜːr] ['edwərd] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Coyle	**The**	**fact**	**is**	**distressing**	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**but**	**so**	**it**	**is**	**.**
科伊尔	这	事实	是	令人痛心	,	先生	爱德华	,	但	所以	它	是	.

科伊尔：爱德华爵士，这个事实令人痛心，但事实就是如此。

[sɜːr][iː][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['reɪvənzˌdeɪl] ['prɑːpərti] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] .

Sir	**E**	**There's**	**the**	**Ravensdale**	**property**	**unencumbered**	**.**
先生	E	有	这	拉文斯代尔	财产	不受阻碍的	.

E爵士：拉文斯代尔的房产没有抵押。

['kɔɪl] [ðer; ðər] .

Coyle	**There**	**.**
科伊尔	那里	.

科伊尔在那里。

[sɜːr] ['edwərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Sir	**Edward**	**,**	**you**	**are**	**under**	**a**	**mistake**	**.**
先生	爱德华	,	你	是	在下面	一个	错误	.

爱德华爵士，你犯了个错误。

[ðə; ðɪ] ['reɪvənzˌdeɪl] ['prɑːpərti] [ɪz] ['diːpli] [en'kʌmbəd] , [tuː; tə] ['nɪrli] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .

The	**Ravensdale**	**property**	**is**	**deeply**	**encumbered**	**,**	**to**	**nearly**	**its**	**full**	**value**	**.**
这	拉文斯代尔	财产	是	深	负担	,	到	几乎	它是	满的	价值	.

拉文斯代尔房产负债累累，几乎达到了其全部价值。

[sɜːr][iː] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]

Sir	**E**	**[**	**Springing**	**up**	**.**	**]**
先生	E	[	弹簧	向上	.	]

E爵士（突然出现。）

[gʊd] ['hevəns] .

Good	**heavens**	**.**
好的	天	.

我的天哪。

['kɔɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pepərz] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['prɑːpərti]

Coyle	**I**	**have**	**found**	**among**	**my**	**father's**	**papers**	**a**	**mortgage**	**of**	**that**	**very**	**property**
科伊尔	我	有	成立	之中	我的	父亲的	文件	一个	抵押	的	那	非常	财产

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

科伊尔，我在父亲的遗物中发现了他名下那处房产的抵押文件。

[sɜːr][iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

Sir	**E**	**To**	**your**	**father**	**!**
先生	E	到	你的	父亲	!

E 先生，致您父亲！

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['eɪdʒənt] ?

My	**father's**	**agent**	**?**
我的	父亲的	代理人	?

我父亲的经纪人？

['kɔɪl] [jes] , ['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ðɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ðɪ] [greɪt] [kən'testɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

Coyle	**Yes**	**,**	**bearing**	**date**	**the**	**year**	**after**	**the**	**great**	**contested**	**election**	**for**	**the**	**county**	**,**
科伊尔	是的	,	轴承	日期	这	年	后	这	伟大的	有争议的	选举	为了	这	县	,

科伊尔：是的，日期是该县那场激烈选举的次年。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['edwərd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [spent] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər]
on **which** **the** **late** **Sir** **Edward** **patriotically** **spent** **sixty** **thousand** **pounds** **for** **the** **honor**
在 哪个 这 晚的 先生 爱德华 爱国地 花费 六十 千 磅 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .
of **not** **being** **returned** **to** **Parliament** **.**
的 不是 存在 返回 到 议会 .

已故的爱德华爵士出于爱国之心，花费了六万英镑，只为换取未能再次当选议员的荣誉。

[sɜːr][iː][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] [ɪ'steɪt] .
Sir **E** **A** **mortgage** **on** **the** **Ravensdale** **estate** **.**
先生 E 一个 抵押 在 这 拉文斯代尔 财产 .

EA爵士对拉文斯代尔庄园的抵押贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [['æŋkʃəsli] ,
But **it** **must** **have** **been** **paid** **off** **,** **Mr** **.** **Coyle** **,** **[** **anxiously** **,**
但 它 必须 有 到过 有薪酬的 离开 , 先生 . 科伊尔 , [焦虑地 ,

但科伊尔先生，这笔钱肯定已经付清了。[焦急地]

] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'siːt] ?
] **have** **you** **looked** **for** **the** **release** **or** **the** **receipt** **?**
] 有 你 看起来 为了 这 发布 或者 这 收据 ?

你找过放行单或收据吗?

['kɔɪl] ['niːðər] [ɪg'zɪsts] .
Coyle **Neither** **exists** **.**
科伊尔 两者都不 存在 .

科伊尔：两者都不存在。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪk'spleɪnz] [sə'fɪʃntli] .
My **father's** **sudden** **death** **explains** **sufficiently** **.**
我的 父亲的 突然 死亡 解释 足够 .

我父亲的突然离世足以说明一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
I **was** **left** **in** **ignorance** **of** **the** **transaction** **,**
我 曾是 左边 在 无知 的 这 交易 ,

我对这笔交易毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmps][ɑːr; ər] [ɪn'tækt] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .
but **the** **seals** **on** **the** **deed** **and** **the** **stamps** **are** **intact** **,** **here** **it** **is** **,** **sir** **.**
但 这 封印 在 这 契据 和 这 邮票 是 完好无损的 , 这里 它 是 , 先生 .

但是契约上的印章和邮票都完好无损，先生，就是这个。

[[ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[**Shows** **it** **.** **]**
[演出 它 .]

[展示出来。]

[sɜːr][iː][sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] ,
Sir **E** **Sir** **,** **do** **you** **know** **that** **if** **this** **be** **true** **I** **am** **something** **like** **a** **beggar** **,**
先生 E 先生 , 做 你 知道 那 如果 这 是 真的 我 是 某物 喜欢 一个 乞丐 ,

E先生，您知道如果这是真的，那我岂不就跟乞丐一样了吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
and **your** **father** **something** **like** **a** **thief** **.**
和 你的 父亲 某物 喜欢 一个 贼 .

而你父亲则像个小偷。

['kɔɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪnli] , [sɜːr] ['edwərd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['sekənd] .
Coyle **I** **see** **the** **first** **plainly** **,** **Sir** **Edward** **,** **but** **not** **the** **second** **.**
科伊尔 我 看 这 第一的 显然 , 先生 爱德华 , 但 不是 这 第二 .

科伊尔，爱德华爵士，我清楚地看到了第一点，但第二点我不明白。

[sɜːr][iː][duː][juː; jʊ] [fər'get] [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ,

Sir	E	Do	you	forget	sir	,	that	your	father	was	a	charity	boy	,
先生	E	做	你	忘记	先生	,	那	你的	父亲	曾是	一个	慈善机构	男生	,

E先生，您难道忘了您父亲曾是靠救济度日的吗?

[fed] , [kloʊðd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ?

fed	,	clothed	by	my	father	?
美联储	,	穿着衣服	经过	我的	父亲	?

我父亲给我吃穿吗?

['kɔɪl] [wel] , [sɜːr] ['edwərd] ?

Coyle	Well	,	Sir	Edward	?
科伊尔	出色地	,	先生	爱德华	?

科伊尔，爱德华爵士，您好?

[sɜːr][iː]

Sir	E
先生	E

E爵士

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

And	do	you	mean	to	tell	me	,	sir	,
和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	先生	,

先生，您的意思是说，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'peɪd] [ðæt] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ?

that	your	father	repaid	that	kindness	by	robbing	his	benefactor	?
那	你的	父亲	已偿还	那	仁慈	经过	抢劫	他的	恩人	?

你父亲竟然通过抢劫恩人来报答这份恩情?

['kɔɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [bʌt; bət][baɪ] [əd'vænsɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['benɪfæktər] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Coyle	Certainly	not	,	but	by	advancing	money	to	that	benefactor	when	he	wanted
科伊尔	当然	不是	,	但	经过	前进	钱	到	那	恩人	什么时候	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

科伊尔：当然不是，而是在恩人需要的时候预先给他钱。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz] [ɛ'steɪts] ,

and	by	taking	the	security	of	one	of	his	benefactor's	estates	,
和	经过	采取	这	安全	的	一	的	他的	恩人的	庄园	,

并以他一位恩人的遗产作为担保，

[æz; əz] ['eni] ['pruːd(ə)nt][mæn] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	any	prudent	man	would	under	the	circumstances	.
作为	任何	谨慎	男人	会	在下面	这	情况	.

在这种情况下，任何一个谨慎的人都会这样做。

[sɜːr][iː] [waɪ] , [ðen] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['bɛnəˌfæktɚz] ['prɑːpərti] [ɪz] [jɔːrz] .

Sir	E	Why	,	then	,	sir	,	the	benefactor's	property	is	yours	.
先生	E	为什么	,	然后	,	先生	,	这	恩人的	财产	是	你的	.

E·Why爵士：那么，先生，这位捐赠者的财产就是您的了。

['kɔɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ekwəti] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

Coyle	Pardon	me	,	the	legal	estate	you	have	your	equity	of	redemption	.
科伊尔	赦免	我	,	这	合法的	财产	你	有	你的	公平	的	赎回	.

科伊尔，对不起，你拥有的合法权益是你的赎回权。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [jɔːrz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

You	have	only	to	pay	the	money	and	the	estate	is	yours	as	before	.
你	有	仅有的	到	支付	这	钱	和	这	财产	是	你的	作为	前	.

你只需支付这笔钱，房产就和以前一样归你所有了。

[sɜːr][iː] [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Sir **E** **How** **dare** **you** **,** **sir** **,**
先生 E 如何 敢 你 , 先生 ,

E先生，您竟敢如此！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [reɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
when **you** **have** **just** **shown** **me** **that** **I** **cannot** **raise** **five** **hundred** **pounds** **in** **the** **world**
什么时候 你 有 只是 所示 我 那 我 不能 增加 五 百 磅 在 这 世界
.
:
.

你刚才已经向我证明，我这辈子都筹不到五百英镑。

[oʊ] ! [ˈflɔrəns] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðɪs] [mæn] ?
Oh **!** **Florence** **,** **why** **did** **I** **not** **listen** **to** **you** **when** **you** **warned** **me** **against** **this** **man** **?**
哦 ! 佛罗伦萨 , 为什么 做过 我 不是 听 到 你 什么时候 你 警告 我 反对 这 男人 ?

哦！弗洛伦斯，为什么你当初警告我远离这个人时，我没有听你的?

[ˈkɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
she **warned** **you** **,** **did** **she** **?**
她 警告 你 , 做过 她 ?

她警告过你，是吗?

[[əˈlaʊd] .]
[**Aloud** **.** **]**
[大声 .]

[大声说。]

[aɪ] [siː] [wʌn] [miːnz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪvənzˌdeɪl] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
I **see** **one** **means** **,** **at** **least** **,** **of** **keeping** **the** **Ravensdale** **estate** **in** **the** **family** **.**
我 看 一 方法 , 在 至少 , 的 保持 这 拉文斯代尔 财产 在 这 家庭 .

至少我看到了一种让拉文斯代尔庄园留在家族手中的方法。

[sɜːr][iː] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Sir **E** **What** **is** **it** **?**
先生 E 什么 是 它 ?

E先生，那是什么?

[ˈkɔɪl] [baɪ] [ˈmæriŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪˈdʒiː] .
Coyle **By** **marrying** **your** **daughter** **to** **the** **mortgagee** **.**
科伊尔 经过 结婚 你的 女儿 到 这 抵押权人 .

科伊尔：通过让你的女儿嫁给抵押权人。

[sɜːr][iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Sir **E** **To** **you** **?**
先生 E 到 你 ?

E先生，您好?

['kɔɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [mɪs] ['trɛŋkɝd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]

Coyle	I	am	prepared	to	settle	the	estate	on	Miss	Trenchard	the	day	she	becomes
科伊尔	我	是	准备	到	定居	这	财产	在	错过	特伦查德	这	天	她	变成

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['kɔɪl] .

Mrs	.	Richard	Coyle	.
太太	.	理查德	科伊尔	.

科伊尔：我准备在特伦查德小姐成为理查德·科伊尔夫人的那天，将遗产交给她。

[sɜːr][iː] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]

Sir	E	[	Springing	up	.	]
先生	E	[	弹簧	向上	.	]

E爵士（突然出现。）

[juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [sɜːr] .

You	insolent	scoundrel	,	how	dare	you	insult	me	in	my	own	house	,	sir	.
你	傲慢的	恶棍	,	如何	敢	你	侮辱	我	在	我的	自己的	房子	,	先生	.

你这个无耻的恶棍，竟敢在我的房子里侮辱我，先生。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪkt] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvənt] .

Leave	it	,	sir	,	or	I	will	have	you	kicked	out	by	my	servants	.
离开	它	,	先生	,	或者	我	将要	有	你	踢	出去	经过	我的	仆人	.

先生，请您离开，否则我会让我的仆人把您赶出去。

['kɔɪl] [aɪ] ['nevər] [teɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn][æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [sɜːr] ['edwərd] .

Coyle	I	never	take	an	angry	man	at	his	word	,	Sir	Edward	.
科伊尔	我	绝不	拿	一个	生气的	男人	在	他的	单词	,	先生	爱德华	.

科伊尔：我从不相信愤怒的人的话，爱德华爵士。

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːfər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪkt] [aʊt]

Give	a	few	moments	reflection	to	my	offer	,	you	can	have	me	kicked	out
给	一个	很少	时刻	反射	到	我的	提供	,	你	能	有	我	踢	出去

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

请花点时间考虑一下我的提议，之后你可以把我赶出去。

[sɜːr][iː] [['peɪsɪŋ] [steɪdʒ] .]

Sir	E	[	Pacing	stage	.	]
先生	E	[	踱步	阶段	.	]

E爵士[踱步阶段。]

[ə; eɪ] ['begər] , [sɜːr] ['edwərd] ['trɛŋkɝd] [ə; eɪ] ['begər] , [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər]

A	beggar	,	Sir	Edward	Trenchard	a	beggar	,	see	my	children	reduced	to	labor	for
一个	乞丐	,	先生	爱德华	特伦查德	一个	乞丐	,	看	我的	孩子们	减少	到	劳动	为了

[ðer; ðər] [bred] ,

their	bread	,
他们的	面包	,

一个乞丐，爱德华·特伦查德爵士，一个乞丐，看看我的孩子们沦落到靠劳动换取面包吧！

[tuː; tə] ['mɪzəri] [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['flɔrəns] [dɪ'tests] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ðə; ði] [mætʃ]

to	misery	perhaps	;	but	the	alternative	,	Florence	detests	him	,	still	the	match
到	苦难	也许	;	但	这	选择	,	佛罗伦萨	厌恶	他	,	仍然	这	匹配

[wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

would	save	her	,
会	节省	她	,

或许会让她痛苦不堪；但另一种选择是，尽管弗洛伦斯憎恨他，但这桩婚事仍然能救她。

[æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm]['ruːɪn] .

at	least	,	from	ruin	.
在	至少	,	从	废墟	.

至少，免于毁灭。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'trentʃ] , [rɪ'taɪər] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər]

He	might	take	the	family	name	,	I	might	retrench	,	retire	,	to	the	continent	for
他	可能	拿	这	家庭	姓名	,	我	可能	裁员	,	退休	,	到	这	大陆	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

a	few	years	.
一个	很少	年	.

他可能会改姓家族姓氏，而我可能会缩减规模，退休，去欧洲大陆待几年。

['flɔrənsɪz] [helθ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtens] .

Florence's	health	might	serve	as	a	pretence	.
佛罗伦萨的	健康	可能	服务	作为	一个	虚伪	.

弗洛伦斯的健康状况可能只是个幌子。

[rɪ'pʌgnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Repugnant	as	the	alternative	is	,	yet	it	deserves	consideration	.
令人厌恶的	作为	这	选择	是	,	然而	它	值得	考虑	.

虽然这种替代方案令人反感，但值得考虑。

['kɔɪl] [[huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] .]

Coyle	[	Who	has	watched	.	]
科伊尔	[	WHO	有	观看	.	]

科伊尔（他一直在关注。）

[naʊ] , [sɜːr] ['edwərd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Now	,	Sir	Edward	,	shall	I	ring	for	the	servants	to	kick	me	out	?
现在	,	先生	爱德华	,	将	我	戒指	为了	这	仆人	到	踢	我	出去	?

爱德华爵士，现在要我叫仆人把我赶出去吗?

[sɜːr][iː] [neɪ] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['aʊtbɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['heɪsti] ,

Sir	E	Nay	Mr	.	Coyle	,	you	must	pardon	my	outburst	,	you	know	I	am	hasty	,
先生	E	不	先生	.	科伊尔	,	你	必须	赦免	我的	爆发	,	你	知道	我	是	仓促	,

[ænd; ənd] - - - -

and	-	-	-	-
和	-	-	-	-

E·奈爵士，科伊尔先生，请原谅我的失言，您知道我说话急躁，而且——

[fləj] [[wɪ'ðaʊt] .] ['pɑːpə] , [dɪr] !

Flo	[	Without	.	]	Papa	,	dear	!
弗洛	[	没有	.	]	爸爸	,	亲爱的	!

弗洛（没有。）爸爸，亲爱的!

[['entərz] ['geɪli] , ['stɑːrts][ɑːn] ['siːɪŋ] ['kɔɪl] .]

[	Enters	gaily	,	starts	on	seeing	Coyle	.	]
[	进入	兴高采烈地	,	开始	在	看到	科伊尔	.	]

[兴高采烈地进来，一见到科伊尔就开始说话。]

['pɑːpə] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [kʌm]

Papa	,	pardon	my	breaking	in	on	business	,	but	our	American	cousin	has	come
爸爸	,	赦免	我的	打破	在	在	商业	,	但	我们的	美国人	表哥	有	来

,

,

,

爸爸，打扰一下，我们的美国表亲来了。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌjuː 'es]

such	an	original	-	-	and	we	are	only	waiting	for	you	to	escort	us
这样的	一个	原来的	-	-	和	我们	是	仅有的	等待	为了	你	到	护送	我们

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

to	the	field	.
到	这	场地	.

真是个独具特色的人——我们只等你带我们去球场了。

[sɜːr][iː][aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] [lʌv] .
Sir E I will come directly , my love .
先生 E 我 将要 来 直接地 , 我的 爱 .

亲爱的，EI先生会直接过来。

['mɪstər] . ['kɔɪl] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Mr . Coyle , my dear , you did not see him .
先生 . 科伊尔 , 我的 亲爱的 , 你 做过 不是 看 他 .

科伊尔先生，亲爱的，你没见到他。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[[dɪs'deɪnfəli] .]
[Disdainfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] .
yes , I saw him , papa .
是的 , 我 锯 他 , 爸爸 .

是的，我见过他，爸爸。

[sɜːr][iː] [neɪ] , ['flɔrəns] , [jʊr; jər][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔɪl] .
Sir E Nay , Florence , your hand to Mr . Coyle .
先生 E 不 , 佛罗伦萨 , 你的 手 到 先生 . 科伊尔 .

E·奈爵士，弗洛伦斯，请把你的手交给科伊尔先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .

我坚持。

[fləj]['pɑːpə] .
Flo Papa .
弗洛 爸爸 .

弗洛爸爸。

[['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] , ['gɪvz] [hɜːr; hər][hænd] .
[Frightened at his look , gives her hand .
[害怕 在 他的 看 , 给予 她 手 .

被他的眼神吓了一跳，她伸出了手。

['kɔɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɔsiz] [tuː; tə][el] .]
Coyle attempts to kiss it , she snatches it away and crosses to L .]
科伊尔 尝试 到 吻 它 , 她 抢夺 它 离开 和 十字架 到 L .]

科伊尔试图亲吻它，她一把夺过它，向左走去。

[sɜːr][iː] [[krɔsiz] [tuː; tə][el] .] [kʌm] , ['flɔrəns] .
Sir E [Crosses to L .] Come , Florence .
先生 E [十字架 到 L .] 来 , 佛罗伦萨 .

E爵士（向左转）来吧，弗洛伦斯。

['mɪstər] . ['kɔɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Mr	**.**	**Coyle**	**,**	**we**	**will**	**join**	**you**	**in**	**the**	**park**	**.**
先生	.	科伊尔	,	我们	将要	加入	你	在	这	公园	.

科伊尔先生，我们会在公园里和您会合。

[kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

Come	**,**	**my**	**love**	**,**	**take**	**my**	**arm**	**.**
来	,	我的	爱	,	拿	我的	手臂	.

来吧，我的爱人，挽着我的胳膊。

[['hɜːri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [el] . [wʌn][iː] .]

[	**Hurries**	**her**	**off**	**,**	**L**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	匆忙	她	离开	,	L	.	1	E	.	]

[催促她离开，L. 1 E.]

['kɔɪl] ['ʃæloʊ] , ['selfɪʃ] [fuːl] .

Coyle	**Shallow**	**,**	**selfish**	**fool**	**.**
科伊尔	浅的	,	自私	傻子	.

科伊尔·沙洛，自私的傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem ˈiː][dɪd][ʃiː; ʃi] ?

She	**warned**	**you**	**of**	**me**	**did**	**she**	**?**
她	警告	你	的	我	做过	她	?

她警告过你提防我，是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [peɪ] ['dɪrli] .

And	**you**	**did**	**not**	**heed**	**her**	**;**	**you**	**shall**	**both**	**pay**	**dearly**	**.**
和	你	做过	不是	注意	她	;	你	将	两个都	支付	亲爱的	.

你们没有听从她的劝告；你们都将付出惨痛的代价。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm] .

She	**,**	**for**	**her**	**suspicions**	**,**	**and**	**you**	**that**	**you**	**did**	**not**	**share**	**them**	**.**
她	,	为了	她	怀疑	,	和	你	那	你	做过	不是	分享	他们	.

她因为她的怀疑而责怪你，而你却没有认同她的怀疑。

[[wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .]

[	**Walks**	**up**	**and**	**down**	**.**	**]**
[	散步	向上	和	向下	.	]

[来回走动。]

[haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz]

How	**lucky**	**the**	**seals**	**were**	**not**	**cut**	**from**	**that**	**mortgage**	**,**	**when**	**the**	**release**	**was**
如何	幸运的	这	封印	是	不是	切	从	那	抵押	,	什么时候	这	发布	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	**.**
给定	.

幸运的是，在解除抵押时，抵押贷款的封条没有被剪掉。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɛŋʧɜdz] .

'	**Tis**	**like**	**the**	**silly**	**security**	**of**	**the**	**Trenchard's**	**.**
-	的	喜欢	这	愚蠢的	安全	的	这	特伦查德	.

这就像特伦查德家的愚蠢安保措施一样。

[ðɪs] ['mɔːrgɪdʒ] [meɪks] ['reɪvənzˌdeɪl] [maɪn] ,

This	**mortgage**	**makes**	**Ravensdale**	**mine**	**,**
这	抵押	制作	拉文斯代尔	矿	,

这笔抵押贷款使雷文斯代尔成为我的财产。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] [ri'stɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

while	**the**	**release**	**that**	**restores**	**it**	**to**	**its**	**owner**	**lies**	**in**	**the**	**recess**	**of**	**the**	**bureau**	**,**
尽管	这	发布	那	恢复	它	到	它是	所有者	谎言	在	这	凹陷处	的	这	局	,

而能将它归还给主人的释放令却藏在局里的某个角落里。

[huːz] ['siːkrət] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .
whose secret my father revealed to me on his death bed .
谁 秘密 我的 父亲 揭晓 到 我 在 他的 死亡 床 .

父亲临终前将他的秘密告诉了我。

[['entər] ['məːkɔt] , [el] . [wʌn][iː] .] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
[Enter Murcott , L . 1 E .] Write to the mortgagee of the Fanhill and
[进入 默科特 , L . 1 E .] 写 到 这 抵押权人 的 这 - 和
- [ɛ'steɪts] ,
Ellenthrope estates ,
- 庄园 ,

[默科特，L. 1 E.] 致函范希尔和埃伦索普庄园的抵押权人，

[tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [bræs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
to foreclose before the week is out , and tell Walters and Brass to put in
到 取消抵押赎回权 前 这 星期 是 出去 , 和 告诉 沃尔特斯 和 黄铜 到 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
execution to - day .
执行 到 - 天 .

在本周结束前取消抵押品赎回权，并通知沃尔特斯和布拉斯今天就执行。

[wiːl] [prɪk] [ðɪs] [wɪnd] - [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] .
We'll prick this wind - bag of a Baronet .
出色地 刺 这 风 - 包 的 一个 男爵 .

我们要戳破这个吹牛大王的嘴。

['eɪbəl] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Abel , we have both a bone to pick with him and his daughter .
亚伯 , 我们 有 两个都 一个 骨 到 挑选 和 他 和 他的 女儿 .

阿贝尔，我们和他以及他女儿都有过节要算。

[['məːkɔt] ['stɑːrts] .]
[Murcott starts .]
[默科特 开始 .]

[默科特开始。]

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[muə] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪzinəs] [aɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
Mur Nothing , the dizziness I've had lately .
穆尔 没有什么 , 这 头晕 我已经 有 最近 .

Mur Nothing，只是我最近一直头晕。

['kɔɪl] ['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['brændi] [ɔːl] [naɪt] .
Coyle Brandy in the evening , brandy in the morning , brandy all night .
科伊尔 白兰地 在 这 晚上 , 白兰地 在 这 早晨 , 白兰地 全部 夜晚 .

晚上喝科伊尔白兰地，早上喝白兰地，整夜喝白兰地。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['məːkɔt] .
What a fool you are , Murcott .
什么 一个 傻子 你 是 , 默科特 .

默科特，你真是个傻瓜。

[muə] [huː] [noʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ?
Mur Who knows that as well as I do ?
穆尔 WHO 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 ?

穆尔，谁比我更清楚这一点?

['kɔɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

Coyle	If	you	would	but	keep	the	money	out	of	your	mouth	,
科伊尔	如果	你	会	但	保持	这	钱	出去	的	你的	嘴	,

科伊尔，如果你能管住自己的嘴，那就好了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] [jet] .

there's	the	making	of	a	man	in	you	yet	.
有	这	制作	的	一个	男人	在	你	然而	.

你身上还有成为男子汉的潜质。

[muə][noʊ] , [noʊ] , [its] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [its] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

Mur	No	,	no	,	it's	gone	too	far	,	it's	gone	too	far	,
穆尔	不	,	不	,	它是	已消失	也	远的	,	它是	已消失	也	远的	,

Mur：不，不，太过分了，太过分了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thanks	to	the	man	who	owns	this	house	,	you	know	all	about	it	.
谢谢	到	这	男人	WHO	拥有	这	房子	,	你	知道	全部	关于	它	.

多亏了这栋房子的主人，你才知道这一切。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , ['soʊbər] [læd] , ['flɑːgɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [θruː]

How	he	found	me	a	thriving	,	sober	lad	,	flogging	the	village	children	through
如何	他	成立	我	一个	熙	,	清醒	小伙子	,	鞭笞	这	村庄	孩子们	通过

[ðer; ðər] ['spelɪŋ] [bʊk] .

their	spelling	book	.
他们的	拼写	书	.

他发现我是一个生活优渥、头脑清醒的小伙子，正在督促村里的孩子们练习拼写。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	he	took	a	fancy	to	me	as	he	called	it	,
如何	他	采取	一个	想要	到	我	作为	他	称为	它	,

他是如何对我产生好感的，正如他自己所说，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔrəns] .

and	employed	me	here	to	teach	his	son	and	Miss	Florence	.
和	受雇	我	这里	到	教	他的	儿子	和	错过	佛罗伦萨	.

他雇佣我来这里教他的儿子和弗洛伦斯小姐。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəz] .]

[	His	voice	falters	.	]
[	他的	嗓音	犹豫不决	.	]

他的声音颤抖了一下。

[ðen] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][fər'gɑːt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Then	remember	how	I	forgot	who	and	what	I	was	,
然后	记住	如何	我	忘了	WHO	和	什么	我	曾是	,

然后我又想起我是如何忘记自己是谁、自己是什么的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	was	cuffed	out	of	the	house	like	a	dog	.
和	曾是	袖口	出去	的	这	房子	喜欢	一个	狗	.

然后像狗一样被铐上手铐带出了家门。

[haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [skuːl] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

How	I	lost	my	school	,	my	good	name	,	but	still	hung	about	the	place	,
如何	我	丢失的	我的	学校	,	我的	好的	姓名	,	但	仍然	悬挂	关于	这	地方	,

我失去了学校，失去了名誉，却仍然在这个地方游荡。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	**all**	**looked**	**askance**	**at**	**me**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**that**	**kills**	**the**	**heart**	**of**	**a**
他们	全部	看起来	斜视	在	我	,	你	不	知道	如何	那	杀戮	这	心	的	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他们都斜眼看着我，你不知道那样会多么伤人。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

then	**I**	**took**	**to**	**drink**	**and**	**sank**	**down**	**,**	**down**	**,**	**till**	**I**	**came**	**to**	**this**	**.**
然后	我	采取	到	喝	和	沉没	向下	,	向下	,	直到	我	来了	到	这	.

然后我开始喝酒，越陷越深，直到变成现在这样。

[ˈkɔɪl] [juː; jʊ] [oʊ] [sɜːr] [ˈedwərd] [rɪˈvendʒ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

Coyle	**You**	**owe**	**Sir**	**Edward**	**revenge**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
科伊尔	你	欠	先生	爱德华	复仇	,	做	你	不是	?

科伊尔，你欠爱德华爵士一个复仇，对吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

You	**shall**	**have**	**a**	**rare**	**revenge**	**on**	**him**	**,**
你	将	有	一个	稀有的	复仇	在	他	,

你将对他进行一次罕见的复仇。

[ðæt] [ˈmɔːrgɪdʒ] [juː; jʊ] [faʊnd] [læst] [wiːk] [pʊts] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪn][maɪ] [riːtʃ] ,

that	**mortgage**	**you**	**found**	**last**	**week**	**puts**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**property**	**in**	**my**	**reach**	**,**
那	抵押	你	成立	最后的	星期	放置	这	余	的	这	财产	在	我的	抵达	,

你上周帮我找到的那笔抵押贷款让我有能力买下剩下的房产。

[ænd; ənd][aɪ] [kloʊz] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] .

and	**I**	**close**	**my**	**hand**	**on**	**it**	**unless**	**he**	**will**	**consent**	**to**	**my**	**terms**	**.**
和	我	关闭	我的	手	在	它	除非	他	将要	同意	到	我的	条款	.

除非他同意我的条件，否则我不会放手。

[muə][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbɑːrgən] .

Mur	**You**	**can**	**drive**	**a**	**hard**	**bargain**	**.**
穆尔	你	能	驾驶	一个	难的	便宜货	.

穆尔，你很会讨价还价。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ˈkɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [praɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] , [ˈeɪbəl] - - [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ-z] [hænd]

Coyle	**And**	**a**	**rare**	**price**	**I**	**ask**	**for**	**his**	**forbearance**	**,**	**Abel**	**-**	**-**	**his**	**daughter's**	**hand**
科伊尔	和	一个	稀有的	价格	我	问	为了	他的	宽容	,	亚伯	-	-	他的	女儿的	手

.

:
.

科伊尔：为了感谢他的宽容，我请求一个罕见的代价——把他的女儿嫁给他。

[muə] [ˈflɔrəns] ?

Mur	**Florence**	**?**
穆尔	佛罗伦萨	?

佛罗伦萨?

[ˈkɔɪl] [jes] , [ˈflɔrəns] [ˈmæriz] [ˈritʃəd] [ˈkɔɪl] .

Coyle	**Yes**	**,**	**Florence**	**marries**	**Richard**	**Coyle**	**.**
科伊尔	是的	,	佛罗伦萨	结婚	理查德	科伊尔	.

科伊尔：是的，弗洛伦斯嫁给了理查德·科伊尔。

['ritʃəd] ['kɔɪl] [steps] ['ɪntuː][sɜːr] ['ɛdwɜ˞dz] [ɛ'steɪts] .
Richard Coyle steps into Sir Edward's estates .
理查德 科伊尔 步骤 进入 先生 爱德华的 庄园 .

理查德·科伊尔继承了爱德华爵士的遗产。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][dɔːg] , [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [rɪ'vendʒ] .
There , you dog , will not that be a rare revenge .
那里 , 你 狗 , 将要 不是 那 是 一个 稀有的 复仇 .

瞧瞧你这狗东西，这可不是一次罕见的复仇。

[soʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pepərz] .
So follow me with those papers .
所以 跟随 我 和 那些 文件 .

所以，拿着那些文件跟我来。

[[krɔsiz] [tuː; tə][el] .] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [wɪl] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
[Crosses to L .] And now to lay the mine that will topple over the pride of
[十字架 到 L .] 和 现在 到 躺 这 矿 那 将要 倾倒 超过 这 自豪 的
[ðə; ði] - .
the Trenchards .
这 - .

[向左转] 现在要埋下地雷，摧毁特伦查德家族的骄傲。

[['eksɪt][el] . [wʌn][iː] .]
[Exit L . 1 E .]
[出口 L . 1 E .]

[L. 1 E 出口]

[muə][hiː; hi] ['mæri] ['flɔrəns] !
Mur He marry Florence !
穆尔 他 结婚 佛罗伦萨 !

穆尔和弗洛伦斯结婚了！

['flɔrəns] ['trɛŋkɜ˞d] !
Florence Trenchard !
佛罗伦萨 特伦查德 !

弗洛伦斯·特伦查德！

[maɪ] ['flɔrəns] . [maɪn] !
My Florence . Mine !
我的 佛罗伦萨 . 矿 !

我的佛罗伦萨。我的！

['flɔrəns] _ [hɪz; ɪz] [waɪf] _ .
Florence _ his wife _ .
佛罗伦萨 _ 他的 妻子 _ .

弗洛伦斯（他的妻子）。

[noʊ] , [noʊ] , ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] , [loʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
No , no , better a thousand times she had been mine , low as I am ,
不 , 不 , 更好的 一个 千 时代 她 有 到过 矿 , 低的 作为 我 是 ,

不，不，就算她一千次都属于我，即便我现在卑微不堪。

[wen] [aɪ] [drimpt] [ðæt] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] .
when I dreampt that dream , but it shan't be , it shan't be .
什么时候 我 梦境 那 梦 , 但 它 不会 是 , 它 不会 是 .

当我做那个梦的时候，但它不会成真，它不会成真。

[[´trebliŋli] ['pʊtɪŋ] ['pepərz] [ɪn][bæg] .]
[Tremblingly putting papers in bag .]
[颤抖地 推杆 文件 在 包 .]

（颤抖着把文件放进包里。）

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] , [sɔːt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	I	can	help	her	,	sot	though	I	am	.
如果	我	能	帮助	她	，	酒	尽管	我	是	.

即使我是个傻瓜，如果我能帮到她的话。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dəunt] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Yes	,	I	can	help	her	,	if	the	shock	don't	break	me	down	.
是的	，	我	能	帮助	她	,	如果	这	震惊	不	休息	我	向下	.

是的，我可以帮助她，如果我不会被吓垮的话。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [pʊr] ['mʌdld] [breɪn] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

my	poor	muddled	brain	,	surely	there	was	a	release	with	it	when	I	found	it
我的	贫穷的	混乱	脑	，	一定	那里	曾是	一个	发布	和	它	什么时候	我	成立	它

.

:
.

我那混乱的大脑啊，找到它的时候，肯定有一种解脱感。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['flɔrəns] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] ['kɔɪlz] ['vɪləni] .

I	must	see	Florence	to	warn	her	and	expose	Coyle's	villainy	.
我	必须	看	佛罗伦萨	到	警告	她	和	暴露	科伊尔的	邪恶	.

我必须见弗洛伦斯，警告她并揭露科伊尔的罪恶行径。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [pʊr] [hed] [θrɔbz] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] .

Oh	!	how	my	poor	head	throbs	when	I	try	to	.
哦	！	如何	我的	贫穷的	头	悸动	什么时候	我	尝试	到	.

哦！我一尝试就头疼得厉害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['brændi] , [jes] ['brændi] .

I	shall	die	if	I	don't	have	a	drop	of	brandy	,	yes	brandy	.
我	将	死	如果	我	不	有	一个	降低	的	白兰地	，	是的	白兰地	.

如果喝不到一滴白兰地，我就会死，没错，就是白兰地。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	L	.	1	E	.	]
[	出口	,	L	.	1	E	.	]

[出口，L. 1 E.]

[siːn] [θriː] - - ['tʃeɪmbər] [ɪn][θriː] . [æt; ət] ['trɛŋkɝd] ['mænər] .

Scene	3	-	-	Chamber	in	3	.	at	Trenchard	Manor	.
场景	3	-	-	商会	在	3	.	在	特伦查德	庄园	.

场景 3——特伦查德庄园 3 号房间。

[lɑːrdʒ] ['ʃaʊər] [bæθ] [nɪr] [ɑːr] . [θriː][iː] . ['tɔɪlət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [drɔː] ,

Large	shower	bath	near	R	.	3	E	.	Toilet	table	with	draw	,
大的	淋浴	洗澡	靠近	拉	.	3	E	.	洗手间	桌子	和	画	,

R. 3 E. 附近有大型淋浴间。带抽屉的盥洗台。

[el] . [ˌtuː'tuː][iː] . [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ɪn] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ɑːn][kɔːrk] .

L	.	2	E	.	Small	bottle	in	draw	with	red	sealing	wax	on	cork	.
L	.	2	E	.	小的	瓶子	在	画	和	红色的	密封	蜡	在	软木	.

L. 2 E. 抽屉里的小瓶子，瓶塞上有红色封蜡。

[ˌeɪ es 'eɪ] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] , [ɑːr] . [wɪð; wɪθ] [fʊt] [ɑːn] ['teɪbl] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Asa	discovered	seated	,	R	.	with	foot	on	table	,	smoking	a	cigar	.
阿萨	发现	坐着	，	拉	.	和	脚	在	桌子	，	吸烟	一个	雪茄	.

阿萨发现他坐在那里，右脚放在桌子上，正在抽雪茄。

[və'liːs] [ɑːn] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Valise	**on**	**floor**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
手提箱	在	地面	在	正面	的	他	.

手提箱放在他面前的地板上。

['bɪni] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Binny	**discovered**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**.**
宾尼	发现	常设	经过	他的	边	.

宾尼发现自己站在他身边。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [ges] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['kɪndər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**kinder**	**comfortable**	**here**	**in**	**this**	**place**	**,**
阿萨	沃尔	,	我	猜测	我	开始	到	感觉	幼儿园	舒服的	这里	在	这	地方	,

阿萨·沃尔，我想我开始觉得在这里越来越自在了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɑːnl] [fæt] ['krɪtər] .

if	**it**	**wan't**	**for**	**this**	**tarnal**	**fat**	**critter**	**.**
如果	它	想	为了	这	塔纳尔	胖的	小动物	.

如果不是这只肥硕的家伙。

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

He	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**work**	**to**	**do**	**,**
他	不	似乎	到	有	任何	工作	到	做	,

他似乎没有任何工作要做。

[bʌt; bət] [swelz] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊzəm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ɪn] ['leɪɪŋ] [taɪm] .

but	**swells**	**out**	**his**	**big**	**bosom**	**like**	**an**	**old**	**turkey**	**-**	**cock**	**in**	**laying**	**time**	**.**
但	涌浪	出去	他的	大的	怀	喜欢	一个	老的	火鸡	-	公鸡	在	躺下	时间	.

但他的胸膛却像老火鸡下蛋时那样鼓了起来。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

I	**do**	**wonder**	**what**	**he's**	**here**	**for**	**?**
我	做	想知道	什么	他是	这里	为了	?

我很好奇他来这里做什么?

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [əb'skwɑːtʃʊleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːnz] ?

Do	**they**	**think**	**I**	**mean**	**to**	**absquatulate**	**with**	**the**	**spoons**	**?**
做	他们	思考	我	意思是	到	蹲下	和	这	勺子	?

他们以为我会擅自占用这些勺子吗?

[['bɪni] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [və'liːs] - - [ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .] [let] [ðæt] [swet] .

[	**Binny**	**attempts**	**to**	**take**	**valise**	**-**	**-**	**Asa**	**puts**	**his**	**foot**	**on**	**it**	**.**	**]**	**Let**	**that**	**sweat**	**.**
[	宾尼	尝试	到	拿	手提箱	-	-	阿萨	放置	他的	脚	在	它	.	]	让	那	汗	.

[宾尼试图拿走行李箱——阿萨一脚踩了上去。] 别出汗了。

[ðæts] [maɪ] ['plʌndər] .

That's	**my**	**plunder**	**.**
那就是	我的	掠夺	.

那是我的战利品。

['bɪni] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kiːz] , [hɪf][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ?

Binny	**Will**	**you**	**have**	**the**	**kindness**	**to**	**give**	**me**	**your**	**keys**	**,**	**hif**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**?**
宾尼	将要	你	有	这	仁慈	到	给	我	你的	钥匙	,	希夫	你	请	,	先生	?

宾尼，先生，您能否好心把钥匙给我?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kiːz] ?

Asa	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**my**	**keys**	**?**
阿萨	什么	做	你	想	和	我的	钥匙	?

阿萨，你想要我的钥匙做什么?

[bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [sɜːr] .

Bin	**To**	**put**	**your**	**things**	**away**	**in**	**the**	**wardrobe**	**,**	**sir**	**.**
垃圾桶	到	放	你的	事物	离开	在	这	衣柜	,	先生	.

先生，请把东西放进衣柜里。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ɪf] [maɪ] [tuː] ['ʃɝːts] , [θriː] ['buzəmz] , [fɔːr] ['kɑːlərz] ,

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**calculate**	**if**	**my**	**two**	**shirts**	**,**	**three**	**bosoms**	**,**	**four**	**collars**	**,**
阿萨	沃尔	,	我	计算	如果	我的	二	衬衫	,	三	胸部	,	四	项圈	,

阿萨·沃尔，我计算一下，如果我有两件衬衫、三个胸脯、四个领子，

[ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [bɪg] [bʌŋk] ,

and	**two**	**pair**	**of**	**socks**	**were**	**to**	**get**	**into**	**that**	**everlasting**	**big**	**bunk**	**,**
和	二	一对	的	袜子	是	到	得到	进入	那	永恒	大的	假寐	,

还有两双袜子要塞进那张永远也睡不着的大床里。

[ðeid] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [smɔːl]

they'd	**think**	**themselves**	**so**	**all**	**-**	**fired**	**small**
他们会	思考	他们自己	所以	全部	-	被解雇	小的

他们会觉得自己渺小得可怜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**crawl**	**into**	**them**	**again**	**.**
我	应该	绝不	是	有能力的	到	爬行	进入	他们	再次	.

我以后再也爬不进去了。

[bɪn] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dres] ?

Bin	**Will**	**you**	**take**	**a**	**baath**	**before**	**you**	**dress**	**?**
垃圾桶	将要	你	拿	一个	复兴党	前	你	裙子	?

宾，你穿衣服前要不要洗个澡?

[ˌeɪ es 'eɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːθ] ?

Asa	**Take**	**a**	**baath**	**?**
阿萨	拿	一个	复兴党	?

阿萨去洗澡了吗?

[bɪn] [ə; eɪ] [bɑːθ] .

Bin	**A**	**baath**	**.**
垃圾桶	一个	复兴党	.

Bin A baath。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [bæθ] .

Asa	**I**	**suppose**	**you**	**mean**	**a**	**bath**	**.**
阿萨	我	认为	你	意思是	一个	洗澡	.

阿萨，我想你指的是洗澡吧。

['wɔl] , [mæn] ,

Wal	**,**	**man**	**,**
沃尔	,	男人	,

沃尔，伙计，

[aɪ] - [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪks] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər]

I	**calkalate**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**expose**	**myself**	**to**	**the**	**shakes**	**by**	**getting**	**into**	**cold**	**water**
我	-	我	不是	去	到	暴露	我	到	这	奶昔	经过	获得	进入	寒冷的	水

[ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][koʊld] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

in	**this**	**cruel**	**cold**	**climate**	**of**	**yours**	**,**
在	这	残忍的	寒冷的	气候	的	你的	,

我估计我不会在你们这种严寒的气候下跳进冷水里让自己冻得发抖。

[soʊ] [meɪk] [træks] .

so	**make**	**tracks**	**.**
所以	制作	轨道	.

所以要做好留下的准备。

[bɪn] [meɪk] [wʌt] ?

Bin	**Make**	**what**	**?**
垃圾桶	制作	什么	?

垃圾箱能做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ][væ'moʊs] !
Asa Vamose !
阿萨 瓦莫斯 !

Asa Vamose!

[bɪn] [meɪk] [væ'moʊs] !
Bin Make vamose !
垃圾桶 制作 瓦莫斯 !

垃圾桶快跑!

[ˌeɪ es 'eɪ] [əb'skwɑːtʃʊleɪt] .
Asa Absquatulate .
阿萨 蹲下 .

Asa Absquatulate。

[bɪn] ['eˌbi] - - [wʌt] [sɜːr] ?
Bin Ab - - what sir ?
垃圾桶 艾布 - - 什么 先生 ?

Bin Ab——什么事，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ] [skɪ'dædl] .
Asa Skedaddle .
阿萨 溜之大吉 .

阿萨·斯凯达德尔。

[bɪn] [skɪ'dædl] ?
Bin Skedaddle ?
垃圾桶 溜之大吉 ?

赶紧跑吧?

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] ! [get] [aʊt] .
Asa Oh ! get out .
阿萨 哦 ! 得到 出去 .

阿萨哦！快出去。

[bɪn] [oʊ] !
Bin Oh !
垃圾桶 哦 !

宾哦!

[['goʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [juːl] [wɑːnt][sʌm; səm] - .
If you are going to dress you'll want some hassistance .
如果 你 是 去 到 裙子 你会 想 一些 - .

如果你要盛装打扮，你会需要一些帮助。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ə'sɪstəns] !
Asa Assistance !
阿萨 协助 !

协助!

[wʌt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'menʃənəblz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
what to get out of my unmentionables and into them again ?
什么 到 得到 出去 的 我的 不可言说之事 和 进入 他们 再次 ?

如何脱下我的贴身衣物，然后再穿上它们?

['wɔl] , - [s'pəʊz][aɪ][duː] ,
Wal , ' spose I do ,
沃尔 , - 假设 我 做 ,

沃尔，我想我会的。

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[bɪn] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , - - [juː; jʊ] .
Bin Just ring the bell , hi'll hattend you .
垃圾桶 只是 戒指 这 钟 , - - 你 .

只需按铃，他会为您服务。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Asa All right , come along .
阿萨 全部 正确的 , 来 沿着 .

阿萨：好的，跟我来。

[['bɪni] ['goʊɪŋ] .]
[Binny going .]
[宾尼 去 .]

[宾尼走了。]

[hoʊld][ɑːn] , [seɪ] ,
Hold on , say ,
抓住 在 , 说 ,

等等，比如说，

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [jɔːn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] .
I may want to yawn presently and I shall want somebody to shut my mouth .
我 可能 想 到 打哈欠 目前 和 我 将 想 某人 到 关闭 我的 嘴 .

我可能马上就要打哈欠了，到时候我希望有人能帮我闭上嘴。

[['bɪni] ['hɜːri] [ɔːf] , [el] . [wʌn][iː] .] ['wɔl] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] ,
[Binny hurries off , L . 1 E .] Wal , now I am alone ,
[宾尼 匆忙 离开 , L . 1 E .] 沃尔 , 现在 我 是 独自的 ,

[宾尼匆匆离开，L. 1 E.] 沃尔，现在我一个人了，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
I can look about me and indulge the enquiring spirit of an American
我 能 看 关于 我 和 放纵 这 查询 精神 的 一个 美国人
['sɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

我可以环顾四周，尽情享受美国公民的好奇心。

[wʌt] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]['fɪksɪnz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
What an everlasting lot of things and fixins there is to be sure .
什么 一个 永恒 很多 的 事物 和 固定 那里 是 到 是 当然 .

确实，这里的东西和配件真是无穷无尽。

[['əupənz] ['teɪbl] [drɔː] .]
[Opens table draw .]
[打开 桌子 画 .]

[打开牌桌。]

[hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [hoʊld][maɪ] ['plʌndər] ['bjuːtɪfli] .
Here's a place will hold my plunder beautifully .
这里是 一个 地方 将要 抓住 我的 掠夺 非常漂亮 .

这里正好可以完美地存放我的战利品。

[[siːz] ['bɑːt(ə)l] .]
[Sees bottle .]
[看到 瓶子 .]

[看到瓶子。]

[hə'ləu] , [wɒts] [ðɪs] ?
Hallo , what's this ?
你好 , 是什么 这 ?

你好，这是什么?

[[kʌmz] [daʊn] .]
[Comes down .]
[来 向下 .]

[下来了。]

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Something good to drink .
某物 好的 到 喝 .

好喝的饮料。

[[smelz] ['bɑːt(ə)l] .]
[Smells bottle .]
[气味 瓶子 .]

[闻了闻瓶子。]

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .
It smells awful bad .
它 气味 可怕 坏的 .

味道难闻极了。

[[riːdz] ['leɪb(ə)l] .]
[Reads label .]
[阅读 标签 .]

[读标签。]

['goʊldən]['fluːɪd] , [wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ,
Golden Fluid , one application turns the hair a beautiful brown ,
金的 体液 , 一 应用 转弯 这 头发 一个 美丽的 棕色的 ,

金色液体，只需涂抹一次，即可将头发变成美丽的棕色。

['sevrəl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [blæk] .
several applications will turn the hair a lustrous black .
一些 应用程序 将要 转动 这 头发 一个 光泽的 黑色的 .

多次涂抹即可使头发变成亮泽的黑色。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ə; eɪ] [piː] [griːn] .
Well , if they keep on it may turn a pea green .
出色地 , 如果 他们 保持 在 它 可能 转动 一个 豌豆 绿色的 .

如果他们继续这样下去，豌豆都可能变绿了。

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [left] [hɪr] [baɪ] [sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
I reckon this has been left here by some fellow who is ashamed of the natural
我 估计 这 有 到过 左边 这里 经过 一些 同伴 WHO 是 羞愧 的 这 自然的
['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːp] [nɑːt] .
color of his top knot .
颜色 的 他的 顶部 结 .

我猜这是某个对自己发髻的自然颜色感到羞耻的人留下的。

[[nɑːk] .]
[Knock .]
[敲 .]

[敲。]

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['entər] ['bɪni] , [el] . [wʌn][iː] .
Enter Binny , L . 1 E .
进入 宾尼 , L . 1 E .

宾尼入口，L. 1 E.

[bɪn] ['mɪstər] . - , [sɜːr] , [maɪ][lɔː(r)dz] [haʊn] [mæn] .
Bin Mr . Buddicombe , sir , my lord's hown man .
垃圾桶 先生 . - , 先生 , 我的 领主的 霍恩 男人 .

我是巴迪科姆先生，先生，我主人的得力助手。

[ˌeɪ es 'eɪ][roʊl][hɪm; ɪm][ɪn] .
Asa Roll him in .
阿萨 卷 他 在 .

阿萨把他卷进来。

[['bɪni] ['bekənz] , ['entər] - .]
[Binny beckons , enter Buddicombe .]
[宾尼 招手 , 进入 - .]

[宾尼招手，巴迪科姆上场。]

['tɜːrki] [kɑːk] ['nʌmbər] [tuː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Turkey cock number two , what is it ?
火鸡 公鸡 数字 二 , 什么 是 它 ?

二号火鸡是什么?

[bʌd] [maɪ] [lɔːrd] - ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] _ [hæv; həv] _ [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] _ ['bɑːt(ə)l] _ [ɪn]
Bud My Lord Dundreary's compliments and = have = you seen a small = bottle = in
芽 我的 主 - 赞美 和 = 有 = 你 已见 一个 小的 = 瓶子 = 在
[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [drɔːr] ?
the toilet table drawer ?
这 洗手间 桌子 抽屉 ?

巴德，请代我向邓德里里勋爵致以问候，你有没有在盥洗台抽屉里看到一个小瓶子?

[ˌeɪ es 'eɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] , [wʌt] [ðen] ?
Asa Suppose I had , what then ?
阿萨 认为 我 有 , 什么 然后 ?

阿萨，假设我有了，那又会怎样?

[bʌd] [maɪ][lɔːrd] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] - .
Bud My lord wants it particly .
芽 我的 主 想要 它 - .

巴德，我的主人想要一部分。

[ˌeɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ?
Asa Was it a small bottle ?
阿萨 曾是 它 一个 小的 瓶子 ?

阿萨，那是个小瓶子吗?

[bʌd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .
Bud A small bottle .
芽 一个 小的 瓶子 .

百威啤酒，一小瓶。

[bɪn] ['bɑːt(ə)l] [smɔːl] .
Bin Bottle small .
垃圾桶 瓶子 小的 .

小号垃圾桶瓶子。

[ˌeɪ es 'eɪ] [bluː] ['leɪb(ə)l] ?
Asa Blue label ?
阿萨 蓝色的 标签 ?

Asa Blue 标签?

[bɪn] ['leɪb(ə)l] [bluː] .
Bin Label blue .
垃圾桶 标签 蓝色的 .

蓝色垃圾桶标签。

[ˌeɪ es 'eɪ] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ?
Asa Red sealing wax on the top ?
阿萨 红色的 密封 蜡 在 这 顶部 ?

顶部涂上Asa Red封蜡?

[bʌd] [red] ['siːlɪŋ] [wæks] .
Bud Red sealing wax .
芽 红色的 密封 蜡 .

百威红封蜡。

[bɪn] [wæks] [red] .
Bin Wax red .
垃圾桶 蜡 红色的 .

红色蜡。

[ˌeɪ es 'eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ?
Asa Nice little bottle ?
阿萨 好的 小的 瓶子 ?

阿萨，漂亮的小瓶子?

[bɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [naɪs] .
Bin Little bottle nice .
垃圾桶 小的 瓶子 好的 .

小瓶子不错。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Asa Wal , I ain't seen it .
阿萨 沃尔 , 我 不是 已见 它 .

阿萨·沃尔，我没见过。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [maɪ][lɔːrd] [sets] [ə; eɪ] ['væli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
If my lord sets a valley on it , guess it must be worth something .
如果 我的 主 套 一个 谷 在 它 , 猜测 它 必须 是 值得 某物 .

如果我的主人在这片土地上建造了一座山谷，我想它一定有价值。

[bʌd] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Bud Sorry to trouble you , sir .
芽 对不起 到 麻烦 你 , 先生 .

巴德，不好意思打扰您了，先生。

[bɪn] [[ə'saɪd] [tuː; tə] [bʌd] .]
Bin [Aside to Bud .]
垃圾桶 [旁边 到 芽 .]

（旁白给巴德。）

[wʌt] [hɪz; ɪz] [hɪt] ?
What his hit ?
什么 他的 打 ?

他打出了什么名次?

[bʌd] [maɪ][lɔː(r)dz] [her] [daɪ] , [ðə; ði] [læst] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnz] [red] [tə'mɑːroʊ] .
Bud My lord's hair dye , the last bottle , and he turns red tomorrow .
芽 我的 领主的 头发 染料 , 这 最后的 瓶子 , 和 他 转弯 红色的 明天 .

巴德，我老爷的染发剂，最后一瓶了，他明天就要染成红色了。

[['eksɪt][ɪn] [heɪst] .]
[Exit in haste .]
[出口 在 匆忙 .]

[匆匆离开。]

[bɪn] - , [wʌt] [æn; ən] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Bin Orrable , what an hawful situation , to be sure .
垃圾桶 - , 什么 一个 - 情况 , 到 是 当然 .

真是糟糕透了，这情况确实很糟糕。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]
Asa [Aside .]
阿萨 [旁边 .]

阿萨（旁白）

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɔː(r)dz] [noʊz] ,
So I've got my ring on that lord's nose ,
所以 我已经 得到 我的 戒指 在 那 领主的 鼻子 ,

所以，我的戒指戴在了那位领主的鼻子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [tuː; tə][maɪ] [tuːn] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .
and if I don't make him dance to my tune it's a pity .
和 如果 我 不 制作 他 舞蹈 到 我的 调 它是 一个 遗憾 .

如果我不能让他听我的话，那就太可惜了。

[bɪn] [mɪs] ['flɔrəns] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Bin Miss Florence begged me to say she had borrowed a costume for you ,
垃圾桶 错过 佛罗伦萨 乞求 我 到 说 她 有 借来的 一个 戏服 为了 你 ,

弗洛伦斯小姐恳求我告诉她，她借了一套戏服给你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['miːtɪŋ] , [sɜːr] .
for the harchery meeting , sir .
为了 这 - 会议 , 先生 .

先生，这是为哈切里会议准备的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [heɪnt] [juː; jʊ] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] ?
Asa Hain't you dropped something ?
阿萨 没有 你 掉落 某物 ?

阿萨·海恩，你是不是掉了什么东西?

[bɪn] [wer] ?
Bin Where ?
垃圾桶 在哪里 ?

箱子在哪儿?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] - ['miːtɪŋ] ?
Asa What do you mean by the harchery meeting ?
阿萨 什么 做 你 意思是 经过 这 - 会议 ?

阿萨，你说的“催眠会议”是什么意思?

[bɪn] [wer] [ðeɪ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['hærəʊz] .
Bin Where they shoot with bows and harrows .
垃圾桶 在哪里 他们 射击 和 弓 和 耙 .

他们用弓箭和耙子射击的地方。

[ˌeɪ es 'eɪ][ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊ] !
Asa There goes another of them , oh !
阿萨 那里 去 其他 的 他们 , 哦 !

阿萨：又一个走了，哦!

[juː; jʊ] - [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] .
you need'nt look for them , you can't find ' em when you want ' em .
你 - 看 为了 他们 , 你 不能 寻找 - 呃 什么时候 你 想 - 呃 .

你不用去找他们，因为你想找的时候也找不到。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [mɪs] ['trɛŋkɝd] [wen] [aɪ] [goʊz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]

Now	you	just	take	my	compliments	to	Miss	Trenchard	when	I	goes	out	shooting
现在	你	只是	拿	我的	赞美	到	错过	特伦查德	什么时候	我	去	出去	射击

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʊriəs] ['wɛpənz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [werz] [maɪ] [oʊn] ['dʒenjuɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːstuːm] .

with	injurious	weapons	I	always	wears	my	own	genuine	shooting	costume	.
和	有害的	武器	我	总是	穿着	我的	自己的	真的	射击	戏服	.

现在，请代我向特伦查德小姐致以赞美。我外出使用危险武器射击时，总是穿着我自己的正宗射击服。

[ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bʌf] [tɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [peɪnt] .

That's	the	natural	buff	tipped	off	with	a	little	red	paint	.
那就是	这	自然的	增幅	倾斜	离开	和	一个	小的	红色的	画	.

这是天然的浅黄色，上面涂了一点红色油漆。

[bɪn] [gʊd] ['greɪʃəs] , ['hiːd] [lʊk] [laɪk] [hædəm] [ænd; ənd] [hiːv] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

Bin	Good	gracious	,	he'd	look	like	Hadam	and	Heve	,	in	the	garden	of	Eden	.
垃圾桶	好的	亲切	,	他会	看	喜欢	哈达姆	和	有	,	在	这	花园	的	伊甸园	.

我的天哪，他看起来就像伊甸园里的哈达姆和希维一样。

[['eksɪt] ['bɪni] .]

[	Exit	Binny	.	]
[	出口	宾尼	.	]

[离开宾尼。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɪksɪŋz] .

Asa	Wal	,	there's	a	queer	lot	of	fixings	.
阿萨	沃尔	,	有	一个	酷儿	很多	的	固定装置	.

Asa Wal，这里面有很多奇怪的配料。

[[siːz] ['ʃaʊər] [bæθ] .]

[	Sees	shower	bath	.	]
[	看到	淋浴	洗澡	.	]

[看到淋浴浴缸。]

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz] [ðæt] ?

What	on	airth	is	that	?
什么	在	空气	是	那	?

那是什么?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - ['skiːtər] [net] ,

Looks	like	a	'	skeeter	net	,
看起来	喜欢	一个	-	蚊子	网	,

看起来像个蚊帐，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] - [eint] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

only	it	'	ain't	long	enough	for	a	feller	to	lay	down	in	unless	he	was	to
仅有的	它	-	不是	长的	足够的	为了	一个	伙计	到	躺	向下	在	除非	他	曾是	到

[kɔɪl] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] .

coil	himself	up	like	a	woodchuck	in	a	knot	hole	.
线圈	他自己	向上	喜欢	一个	土拨鼠	在	一个	结	洞	.

只是它不够长，除非一个人像土拨鼠躲在树洞里那样蜷缩起来，否则没法躺进去。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['faɪərd] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] .

I'd	just	like	to	know	what	the	all	-	fired	thing	is	meant	for	.
ID	只是	喜欢	到	知道	什么	这	全部	-	被解雇	事物	是	意思是	为了	.

我只想知道那个全开火的东西是做什么用的。

[[kɔːlz] .]

[	Calls	.	]
[	呼叫	.	]

[电话。]

[seɪ] ['pʌfi] , ['pʌfi] , [oʊ] ! [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Say	Puffy	,	Puffy	,	Oh	!	he	told	me	if	I	wanted	him	to	ring	the	bell	.
说	蓬松	,	蓬松	,	哦	!	他	讲述	我	如果	我	通缉	他	到	戒指	这	钟	.

他说，如果我想让他按门铃，就说“帕菲，帕菲，哦！”

[[lʊks] [raʊnd] [ruːm] .]

[	Looks	round	room	.	]
[	看起来	圆形的	房间	.	]

[环顾房间。]

[wer] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz][ðə; ði] [bel] ?

Where	on	airth	is	the	bell	?
在哪里	在	空气	是	这	钟	?

钟在空中的哪个位置?

[[slɪps] ['pɑːrtli] [ˌɪn'saɪd] ['ʃaʊər] [bæθ] , [pulz] [roʊp] , ['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] .]

[	Slips	partly	inside	shower	bath	,	pulls	rope	,	water	comes	down	.	]
[	滑倒	部分	里面	淋浴	洗澡	,	拉	绳索	,	水	来	向下	.	]

[半身滑入淋浴浴缸，拉动绳子，水流下来。]

['mɜːrdər] ! [help] ! ['faɪər] ! ['wɔːtər] !

Murder	!	help	!	fire	!	Water	!
谋杀	!	帮助	!	火	!	水	!

谋杀！救命！着火了！水！

[aɪm] [draʊn] .

I'm	drown	.
我是	溺水	.

我快要淹死了。

['entər] ['skɪlɪt] , ['ʃaːp] , [ɑːr] . [wʌn][iː] . ['bɪni] , - , [el] . [wʌn][iː] . , ['siːɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] ,

Enter	Skillet	,	Sharpe	,	R	.	1	E	.	Binny	,	Buddicombe	,	L	.	1	E	.	,	seeing	Asa	,
进入	煎锅	,	夏普	,	拉	.	1	E	.	宾尼	,	-	,	L	.	1	E	.	,	看到	阿萨	,

输入 Skillet、Sharpe、R. 1 E. Binny、Buddicombe、L. 1 E.，看到 Asa，

[ɔːl] [læf] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

all	laugh	,	and	keep	it	up	till	curtain	falls	.
全部	笑	,	和	保持	它	向上	直到	窗帘	瀑布	.

众人大笑，笑声一直持续到幕布落下。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] [wʌn] . - - ['ɔːriəl] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wʌn] .

Scene	1	.	-	-	Oriel	Chamber	in	one	.
场景	1	.	-	-	奥里尔	商会	在	一	.

场景 1.--Oriel 厅合而为一。

['entər] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] , [el] . [wʌn][iː] . , [drest] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃəri]

Enter	Mrs	.	Mountchessington	and	Augusta	,	L	.	1	E	.	,	dressed	for	Archery
进入	太太	.	-	和	奥古斯塔	,	L	.	1	E	.	,	穿着	为了	射箭

['miːtɪŋ] .

Meeting	.
会议	.

蒙特切辛顿夫人和奥古斯塔女士（L. 1 E.）身着射箭比赛服装入场。

['mɪsɪz][em][noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɔ:'gʌstə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Mrs	M	No	,	my	dear	Augusta	,	you	must	be	very	careful	.
太太	M	不	,	我的	亲爱的	奥古斯塔	,	你	必须	是	非常	小心	.

M夫人：不，我亲爱的奥古斯塔，你一定要非常小心。

[aɪ][dəunt][baɪ]['eni] [mi:nz] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [di:] [bu:ts] , [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]

I	don't	by	any	means	want	you	to	give	up	De	Boots	,	his	expectations	are
我	不	经过	任何	方法	想	你	到	给	向上	德	靴子	,	他的	期望	是

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

我绝不是想让你放弃德布茨，他的潜力非常巨大。

[bʌt; bət] , [preɪ] [bi:; bi] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] ,

but	,	pray	be	attentive	to	this	American	savage	,
但	,	祈祷	是	细心	到	这	美国人	野蛮的	,

但是，请大家注意这个美国野蛮人。

[æz; əz][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] ['betər] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

as	I	rather	think	he	will	prove	the	better	match	of	the	two	,
作为	我	相当	思考	他	将要	证明	这	更好的	匹配	的	这	二	,

我个人认为，他才是两人中更合适的人选。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][mɑ:rk] [trɛŋtʃɜ·dz] ['prɑ:pərti] [bi:; bi] [kə'rekt] .

if	what	I	hear	of	Mark	Trenchard's	property	be	correct	.
如果	什么	我	听到	的	标记	特伦查德	财产	是	正确的	.

如果我听到的关于马克·特伦查德房产的消息属实的话。

[ɔ:g] [[dɪs'deɪnfəli] .]

Aug	[	Disdainfully	.	]
八月	[	轻蔑地	.	]

八月（轻蔑地）

[jes] , [mɑ:] .

Yes	,	ma	.
是的	,	玛	.

是的，妈。

['mɪsɪz][em]

Mrs	M
太太	M

M夫人

[ænd; ənd] [lʊk] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] .

And	look	more	cheerful	,	my	love	.
和	看	更多的	快乐	,	我的	爱	.

亲爱的，看起来开心点。

[ɔ:g] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [mɑ:] , [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [heɪt] .

Aug	I	am	so	tired	,	ma	,	of	admiring	things	I	hate	.
八月	我	是	所以	疲劳的	,	玛	,	的	钦佩	事物	我	恨	.

八月，妈，我真的厌倦了欣赏我讨厌的东西。

['mɪsɪz] . [em] [jes] , [maɪ] [pʊr] [lʌv] , [jet] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][sə'saɪəti] .

Mrs	.	M	Yes	,	my	poor	love	,	yet	we	must	all	make	sacrifices	to	society	.
太太	.	M	是的	,	我的	贫穷的	爱	,	然而	我们	必须	全部	制作	牺牲	到	社会	.

M夫人：是的，我可怜的爱人，但我们都必须为社会做出牺牲。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

Look	at	your	poor	sister	,	with	the	appetite	.
看	在	你的	贫穷的	姐姐	,	和	这	食欲	.

看看你可怜的妹妹，胃口真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第3/6页

[ɔːg] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'merɪkən] , [mɑː] ?

Aug	What	am	I	to	be	enthusiastic	about	with	that	American	,	Ma	?
八月	什么	是	我	到	是	热情的	关于	和	那	美国人	,	马	?

八月，妈，我该对那个美国人有什么好热情的呢?

['mɪsɪz][em] [oʊ] !

Mrs	M	Oh	!
太太	M	哦	!

M夫人哦!

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [jet] , [maɪ] [dɪr] .

I	hardly	know	yet	,	my	dear	.
我	几乎	知道	然而	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我还不太清楚。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .

We	must	study	him	.
我们	必须	学习	他	.

我们必须研究他。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ʌp] [sæm] [slɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

I	think	if	you	read	up	Sam	Slick	a	little	,	it	might	be	useful	,
我	思考	如果	你	读	向上	山姆	斯利克	一个	小的	,	它	可能	是	有用	,

我觉得如果你稍微了解一下萨姆·斯利克，可能会对你有帮助。

[ænd; ənd][dʒʌst][dɪp]['ɪntuː] ['bænˌkrɔfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	just	dip	into	Bancroft's	History	of	the	United	States	,	or	some	of
和	只是	蘸	进入	班克罗夫特的	历史	的	这	团结的	各州	,	或者	一些	的

['rʌsəlz] ['letərz] ;

Russell's	Letters	;
罗素的	信件	;

随便翻阅一下班克罗夫特的《美国史》，或者罗素的一些书信;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]

you	should	know	something	of	George	Washington	,	of	whom	the	Americans	are
你	应该	知道	某物	的	乔治	华盛顿	,	的	谁	这	美国人	是

['dʒʌstli] [praʊd] .

justly	proud	.
公正地	自豪的	.

你应该了解一些乔治·华盛顿的事迹，美国人为他感到无比自豪。

[ɔːg]

Aug
八月

八月

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [mɑː] .

Here	he	comes	,	ma	.
这里	他	来	,	玛	.

他来了，妈。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [dres] , [hɑː] !

What	a	ridiculous	figure	he	looks	in	that	dress	,	ha	!
什么	一个	荒谬的	数字	他	看起来	在	那	裙子	,	哈	!

他穿那件裙子看起来真滑稽，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['mɪsɪz][em] [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] !
Mrs **M** **Hush** **,** **my** **dear** **!**
太太 M 嘘 , 我的 亲爱的 !

M夫人，嘘，亲爱的!

['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [dres] .
Enter **Asa** **,** **in** **Archery** **Dress** **.**
进入 阿萨 , 在 射箭 裙子 .

阿萨身着射箭服登场。

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[oʊ] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] ,
Oh **,** **Mr** **.** **Trenchard** **,**
哦 , 先生 . 特伦查德 ,

哦，特伦查德先生，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['ɪndiːənz] ['dresɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊndləs]
why **did** **you** **not** **bring** **me** **one** **of** **those** **lovely** **Indian's** **dresses** **of** **your** **boundless**
为什么 做过 你 不是 带来 我 一 的 那些 迷人的 印度人的 连衣裙 的 你的 无边无际
['preri] ?
prairie **?**
草原 ?

为什么你不给我带一件你那无垠草原上美丽的印第安人裙子呢?

['mɪsɪz][em] [jes] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
Mrs **M** **Yes** **,** **one** **of** **those** **dresses** **in** **which** **you** **hunt** **the** **buffalo** **.**
太太 M 是的 , 一 的 那些 连衣裙 在 哪个 你 打猎 这 水牛 .

M 女士：是的，就是那种你穿着去猎杀野牛的裙子。

[ɔːg] [[ɪk'strævəgəntli] .]
Aug **[** **Extravagantly** **.** **]**
八月 [奢侈地 .]

八月 [极其奢侈。]

[jes] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
Yes **,** **in** **which** **you** **hunt** **the** **buffalo** **.**
是的 , 在 哪个 你 打猎 这 水牛 .

是的，就是猎杀野牛的地方。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ɪmɪteɪtɪŋ] .]
Asa **[** **Imitating** **.** **]**
阿萨 [模仿 .]

阿萨（模仿）

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
In **which** **I** **hunt** **the** **buffalo** **.**
在 哪个 我 打猎 这 水牛 .

我猎杀野牛。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['bʌfələuz] [daʊn] [ɪn] [vər'mɑːnt] .
Buffaloes down in Vermont .
野牛 向下 在 佛蒙特 .

佛蒙特州的野牛。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

['wɔl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðem; ðəm] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] - [skɪn] , [tɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [peɪnt]
Wal , you see , them dresses are principally the nateral skin , tipped off with paint
沃尔 , 你 看 , 他们 连衣裙 是 主要 这 - 皮肤 , 倾斜 离开 和 画
,
,
,

你看，沃尔，那些裙子主要就是用天然皮肤做的，上面涂了一层颜料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and the indians object to parting with them .
和 这 印度人 目的 到 离别 和 他们 .

印第安人反对与他们分离。

[bəuθ] [ə'hem,ə'həm] ! [ə'hem,ə'həm] !
Both Ahem ! ahem !
两个都 嗯 ! 嗯 !

咳！咳！

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bʌfələʊ] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Asa The first buffalo I see about here I shall hunt up for you .
阿萨 这 第一的 水牛 我 看 关于 这里 我 将 打猎 向上 为了 你 .

阿萨，我在这附近看到的第一头水牛，我就会为你猎杀。

['mɪsɪz] [em] [oʊ] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['klevər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'kjuːt] .
Mrs M Oh , you Americans are so clever , and so acute .
太太 M 哦 , 你 美国人 是 所以 聪明的 , 和 所以 急性 .

M夫人：哦，你们美国人真是太聪明、太敏锐了。

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[jes] , [soʊ] - [kjuːt] .
Yes , so ' cute .
是的 , 所以 - 可爱的 .

是的，太可爱了。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [wɪə(r)] - [kjuːt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [noʊ] [sɔːft] ['sɑːdər] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we're ' cute , we are ; know soft solder when we see it .
是的 , 是 - 可爱的 , 我们 是 ; 知道 柔软的 焊接 什么时候 我们 看 它 .

是的，我们很可爱，我们一眼就能看出什么是软焊料。

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɑ:] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
Ma , I do believe he's laughing at us .
马 , 我 做 相信 他是 笑 在 我们 .

妈，我真的觉得他是在嘲笑我们。

['mɪsɪz][em] [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
Mrs M Oh , no , my dear , you are mistaken .
太太 M 哦 , 不 , 我的 亲爱的 , 你 是 错误 .

M夫人：哦，不，亲爱的，你误会了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [pər'si:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] ['præktɪs] .
I perceive they are appearing for the archery practice .
我 感知 他们 是 出现 为了 这 射箭 实践 .

我看他们是来练习射箭的。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .
I suppose we shall see you on the ground , Mr . Trenchard .
我 认为 我们 将 看 你 在 这 地面 , 先生 . 特伦查德 .

特伦查德先生，我想我们会在地面上见到您。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] .
Yes , I'll be there like a thousand of brick .
是的 , 患病的 是 那里 喜欢 一个 千 的 砖 .

是的，我会像千斤重金一样坚守在那里。

[ɔ:g] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] !
Aug A thousand of brick !
八月 一个 千 的 砖 !

八月，一千块砖!

['mɪsɪz][em] [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] !
Mrs M Hush , my dear !
太太 M 嘘 , 我的 亲爱的 !

M夫人，嘘，亲爱的!

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that is doubtless some elegant American expression .
那 是 毫无疑问 一些 优雅的 美国人 表达 .

这无疑是一种优雅的美式表达。

[ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .
Au revoir , Mr . Trenchard .
奥 再见 , 先生 . 特伦查德 .

再见，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɪtʃ] ?
Asa Which ?
阿萨 哪个 ?

哪个?

['mɪsɪz][em][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
Mrs M Au revoir .
太太 M 奥 再见 .

M 女士，再见。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstə] , [ɑːr] .]
[Exit with Augusta , R .]
[出口 和 奥古斯塔 , 拉 .]

[奥古斯塔出口，R.]

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dəunt] [teɪk] ['eni] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
Asa No , thank you , don't take any before dinner .
阿萨 不 , 感谢 你 , 不 拿 任何 前 晚餐 .

阿萨：不，谢谢，晚饭前不要服用。

[noʊ][juːz][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No use their talking Dutch to me .
不 使用 他们的 说 荷兰语 到 我 .

跟我说荷兰语没用。

['wɔl] , [aɪ] ['nevər] [siː] [æn; ən][oʊld][gæl][stænd]['faɪər][laɪk] [ðæt] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld]['baɪs(ə)n] [bʊl] .
Wal , I never see an old gal stand fire like that , she's a real old bison bull .
沃尔 , 我 绝不 看 一个 老的 女孩 站立 火 喜欢 那 , 她是 一个 真实的 老的 野牛 公牛 .

沃尔，我从没见过哪个老太太能像她那样抵挡烈火，她真是一头老野牛。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] - ['faɪərd] ['tʌkərd] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [kɪrz] .
I feel all - fired tuckered out riding in those keers .
我 感觉 全部 - 被解雇 疲惫不堪 出去 骑术 在 那些 基尔斯 .

骑着那些自行车，我感觉筋疲力尽。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn] .
I'd like to have a snooze if I could find a place to lay down in .
ID 喜欢 到 有 一个 打盹 如果 我 可以 寻找 一个 地方 到 躺 向下 在 .

如果能找到地方躺下，我想打个盹儿。

[[siːz] ['kɜːrt(ə)n][ɑːn] ['wɪndoʊ] , [el] . [iː] .] [oʊ] , [ðɪs] [maɪt] [duː] !
[Sees curtain on window , L . E .] Oh , this might do !
[看到 窗帘 在 窗户 , L . E .] 哦 , 这 可能 做 !

[看到窗户上的窗帘，LE] 哦，这个或许可以!

[[pulz] ['kɜːrt(ə)n] , [ðen] ['stɑːrts] [bæk] .]
[Pulls curtain , then starts back .]
[拉 窗帘 , 然后 开始 后退 .]

[拉上窗帘，然后开始往后退。]

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要!

[wʌn] ['ʃaʊər] [bæθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
One shower bath a day is enough for me .
一 淋浴 洗澡 一个 天 是 足够的 为了 我 .

一天洗一次澡就足够了。

[['kɔːʃəsli] ['əupənz][ðem; ðəm] .]
[Cautiously opens them .]
[谨慎地 打开 他们 .]

（小心翼翼地打开它们。）

[noʊ] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
No , I guess this is all right ,
不 , 我 猜测 这 是 全部 正确的 ,

不，我想这样也行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][snʌg][ɪn] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pjuː][æt; ət] ['miːtɪŋ] ,

I	shall	be	just	as	snug	in	here	as	in	a	pew	at	meeting	,
我	将	是	只是	作为	舒适	在	这里	作为	在	一个	座位	在	会议	,

我在这里会感觉和在教堂长椅上一样舒适。

[ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət][bɑːks][æt; ət][ðə; ðiː] ['θiːətər] .

or	a	private	box	at	the	Theatre	.
或者	一个	私人的	盒子	在	这	剧院	.

或者剧院的私人包厢。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .

somebody's	coming	.
某人的	未来	.

有人来了。

[[goʊz] ['ɪntuː] ['riːses] .]

[	Goes	into	recess	.	]
[	去	进入	凹陷处	.	]

【进入休息时间】

['entər] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd] - , [el] . [wʌn][iː] .

Enter	Dundreary	and	Buddicombe	,	L	.	1	E	.
进入	邓德里	和	-	,	L	.	1	E	.

邓德里和布迪科姆上，L. 1 E。

[bʌd][maɪ][lɔːrd] - -

Bud	My	lord	-	-
芽	我的	主	-	-

巴德，我的大人——

[dʌn] [['bɪznəs] .]

Dun	[	Business	.	]
逼债	[	商业	.	]

邓 [商业。]

[bʌd][maɪ][lɔːrd] !

Bud	My	lord	!
芽	我的	主	!

巴德，我的天哪!

[dʌn] [['bɪznəs] .]

Dun	[	Business	.	]
逼债	[	商业	.	]

邓 [商业。]

[bʌd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ! !

Bud	Your	lordship	!	!
芽	你的	领主	!	!

布德，您的阁下！！

[['laʊdər] .]

[	Louder	.	]
[	更大声	.	]

[提高音量。]

[dʌn][ðer; ðər] , [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Dun	There	,	now	you've	spoiled	it	.
逼债	那里	,	现在	你已经	被宠坏了	它	.

好了，你把事情搞砸了。

[bʌd] [spɔɪld] [wʌt] , [maɪ][lɔːrd] ?
Bud Spoiled what , my lord ?
芽 被宠坏了 什么 , 我的 主 ?

大人，巴德毁了什么?

[dʌn] [spɔɪld] [wʌt] , [maɪ][lɔːrd] ; [waɪ] , [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sniːz] !
Dun Spoiled what , my lord ; why , a most magnificent sneeze !
逼债 被宠坏了 什么 , 我的 主 ; 为什么 , 一个 最多 壮丽 喷嚏 !

邓恩毁了什么，大人？哦，原来是打了个惊天动地的喷嚏!

[bʌd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ][lɔːrd] .
Bud I am very sorry , my lord .
芽 我 是 非常 对不起 , 我的 主 .

巴德，我深感抱歉，大人。

[dʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [her] [daɪ] .
Dun Now that I can speak alone with you , tell me about that hair dye .
逼债 现在 那 我 能 说话 独自的 和 你 , 告诉 我 关于 那 头发 染料 .

邓：现在我可以单独和你说话了，跟我说说你的染发剂吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you found it ?
有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[bʌd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] .
Bud Not a trace of it , my lord .
芽 不是 一个 痕迹 的 它 , 我的 主 .

一点儿也没有，大人。

[dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .
Dun If you don't find it , I'll discharge you .
逼债 如果 你 不 寻找 它 , 患病的 释放 你 .

邓，如果你找不到，我就让你退伍。

[bʌd] ['veri] [wel] , [maɪ][lɔːrd] .
Bud Very well , my lord .
芽 非常 出色地 , 我的 主 .

巴德：好的，大人。

[['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['eksits] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Bows and exits , L . 1 E .]
[弓 和 出口 , L . 1 E .]

[鞠躬和退场，L. 1 E.]

[dʌn] ['veri] [wel] , [maɪ][lɔːrd] !
Dun Very well , my lord !
逼债 非常 出色地 , 我的 主 !

邓恩 很好，大人!

['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [her] [daɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [her] [tɜːrnz] [red] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
He's gone and lost my hair dye , and my hair turns red to - morrow ,
他是 已消失 和 丢失的 我的 头发 染料 , 和 我的 头发 转弯 红色的 到 - 明天 ,

他把我的染发剂弄丢了，明天我的头发就要变成红色了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and when I ask him to find it for me or I'll discharge him ,
和 什么时候 我 问 他 到 寻找 它 为了 我 或者患病的 释放 他 ,

当我要求他帮我找到它，否则我就解雇他时，

[hiː; hi] [sez] , ``Very [wel] , [maɪ][lɔːrd] . - -
he says , ``Very well , my lord . ' '
他 说道 , ``Very 出色地 , 我的 主 . - -

他说："好的，大人。"

['hiːz] ['pɑːzətɪvli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] , [hiː; hi][ɪz] - -
He's positively idiotic , he is - -
他是 积极地 愚蠢的 , 他 是 - -

他简直是个白痴，他就是——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] - - [ðæt] ['lʌvli] ['sʌfərər] .
here comes Miss Georgina , that gorgeous creature - - that lovely sufferer .
这里 来 错过 乔治娜 , 那 华丽的 生物 - - 那 迷人的 患者 .

乔治娜小姐来了，那位美丽的佳人——那位可怜的受苦者。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Exit , L . 1 E .]
[出口 , L . 1 E .]

[出口，L. 1 E.]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
Asa [Looking out .]
阿萨 [寻找 出去 .]

阿萨（向外望去。）

[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [her] [daɪ] ?
What's the price of hair dye ?
是什么 这 价格 的 头发 染料 ?

染发剂多少钱?

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪk] [gɜːrl] .
he's coming again with that sick girl .
他是 未来 再次 和 那 生病的 女孩 .

他又带着那个生病的女孩来了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd][dʒɔːr'dʒiːnə] , [el] . [wʌn][iː] .
Re - enter Dundreary and Georgina , L . 1 E .
关于 - 进入 邓德里 和 乔治娜 , L . 1 E .

邓德里和乔治娜重新上场，L. 1 E.

[dʌn] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
Dun Will you try and strengthen your limbs with a gentle walk in the garden ?
逼债 将要 你 尝试 和 加强 你的 四肢 和 一个 温和的 走 在 这 花园 ?

邓，你愿意尝试在花园里散步来增强四肢力量吗?

[dʒɔːr'dʒiːnə][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
Georgina No , thank you , my lord .
乔治娜 不 , 感谢 你 , 我的 主 .

乔治娜：不，谢谢您，大人。

[aɪm][soʊ] ['delɪkət] .
I'm so delicate .
我是 所以 精美的 .

我太脆弱了。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['læŋgwɪdli] [θruː] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Oh , my lord , it is so painful to walk languidly through life , to be unable ,
哦 , 我的 主 , 它 是 所以 痛苦 到 走 懒洋洋地 通过 生活 , 到 是 无法 ,

哦，我的天哪，漫无目的地度过一生是多么痛苦，多么无能为力啊!

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .

at	times	,	to	bear	the	perfumes	of	one's	favorite	flowers	.
在	时代	,	到	熊	这	香水	的	一个人的	最喜欢的	花朵	.

有时，是为了沾染自己最喜欢的花朵的香气。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['vaiəlits] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'muːvd]

Even	those	violets	you	sent	me	yesterday	I	was	compelled	to	have	removed
甚至	那些	紫罗兰	你	发送	我	昨天	我	曾是	被迫	到	有	已移除

[frʌm; frəm] [maɪ] [ruːm] ,

from	my	room	,
从	我的	房间	,

就连你昨天送我的那些紫罗兰，我也不得不把它们从房间里移走。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

the	perfume	was	too	strong	for	me	.
这	香水	曾是	也	强的	为了	我	.

这款香水对我来说味道太浓了。

[aɪm] _ [soʊ] _ ['delɪkət] .

I'm	=	so	=	delicate	.
我是	_	所以	_	精美的	.

我非常脆弱。

[dʌn] [jes] , [mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] ['streŋθəniŋ] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dun	Yes	,	Miss	Georgina	;	but	they're	very	strengthening	flowers	,	you	know	.
逼债	是的	,	错过	乔治娜	;	但	它们是	非常	强化	花朵	,	你	知道	.

是的，乔治娜小姐；但是你知道，它们是非常强健体魄的花朵。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Geo	Yes	,	my	lord	,	you	are	always	right	.
地理	是的	,	我的	主	,	你	是	总是	正确的	.

Geo：是的，我的大人，您总是对的。

[dʌn] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [roʊ'bʌst] ?

Dun	Do	you	know	I'm	getting	to	be	very	robust	?
逼债	做	你	知道	我是	获得	到	是	非常	强壮的	?

邓，你知道我变得越来越强壮了吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [ðæt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['delɪkət] .

Geo	Would	I	could	share	that	fault	with	you	;	but	I	am	so	delicate	.
地理	会	我	可以	分享	那	过错	和	你	;	但	我	是	所以	精美的	.

Geo Would 我本可以和你一起承担这个缺点；但我太敏感了。

[dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][roʊ'bʌst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

Dun	If	you	were	robust	I	should	not	love	you	as	I	do	.
逼债	如果	你	是	强壮的	我	应该	不是	爱	你	作为	我	做	.

邓，如果你身体强壮，我就不会像现在这样爱你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɛn'tʃeɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvli] [saɪd] ,

It	would	deprive	you	of	that	charm	which	enchains	me	to	your	lovely	side	,
它	会	剥夺	你	的	那	魅力	哪个	锁链	我	到	你的	迷人的	边	,

[wɪtʃ]	-	-	[wɪtʃ]	-	-
which	-	-	which	-	-
哪个	-	-	哪个	-	-

它会剥夺你那令我魂牵梦萦的魅力，那——那——

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] !

Geo	Oh	,	my	lord	,	my	lord	!
地理	哦	,	我的	主	,	我的	主	!

Geo 哦，我的大人，我的大人!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .
I'm going to faint .
我是 去 到 头晕的 .

我要晕倒了。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːz] , [juː; jʊ][feɪnt] [waɪl] [aɪ] [sniːz] .
And I'm going to sneeze , you faint while I sneeze .
和 我是 去 到 喷嚏 , 你 头晕的 尽管 我 喷嚏 .

我要打喷嚏了，你会在我打喷嚏的时候晕倒的。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .]
Geo [Taking his arm .]
地理 [采取 他的 手臂 .]

乔（抓住他的胳膊。）

[oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] .
Oh ! my lord .
哦 ! 我的 主 .

我的天哪!

[dʌn] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] ?
Dun Do you know what a sneeze is ?
逼债 做 你 知道 什么 一个 喷嚏 是 ?

邓，你知道打喷嚏是什么吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
Geo No , my lord .
地理 不 , 我的 主 .

Geo No，我的大人。

[dʌn] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sniːzd] .
Dun She never sneezed .
逼债 她 绝不 打喷嚏 .

她从不打喷嚏。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] .
I'll tell you what a sneeze is .
患病的 告诉 你 什么 一个 喷嚏 是 .

我来告诉你什么是打喷嚏。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['spaɪdər] .
Imagine a very large spider .
想象 一个 非常 大的 蜘蛛 .

想象一下一只非常大的蜘蛛。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [[skriːmz] .]
Geo [Screams .]
地理 [尖叫 .]

Geo（尖叫）

[wer] , [maɪ][lɔːrd] ?
Where , my lord ?
在哪里 , 我的 主 ?

大人，您在哪里?

[dʌn] [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]['spaɪdər] , ['oʊnli][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][wʌn] ,
Dun No , no , I don't mean a real spider , only an imaginary one ,
逼债 不 , 不 , 我 不 意思是 一个 真实的 蜘蛛 , 仅有的 一个 假想 一 ,

不，不，我指的不是真的蜘蛛，只是我想象中的蜘蛛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər] ['getɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][noʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	large	spider	getting	up	your	nose	,	and	all	of	a	sudden	,	much	to	his
一个	大的	蜘蛛	获得	向上	你的	鼻子	,	和	全部	的	一个	突然	,	很多	到	他的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

一只大蜘蛛爬进了你的鼻子，突然间，令他非常厌恶的是，

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

he	discovers	he	has	put	his	foot	in	it	and	can't	get	it	out	again	.
他	发现	他	有	放	他的	脚	在	它	和	不能	得到	它	出去	再次	.

他发现自己搬起石头砸了自己的脚，而且无法挽回。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

Geo	That	must	be	very	distressing	.
地理	那	必须	是	非常	令人痛心	.

吉奥：那一定非常令人难过。

[dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər] , [jes] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz] .

Dun	For	the	spider	,	yes	,	and	not	very	pleasant	for	the	nose	.
逼债	为了	这	蜘蛛	,	是的	,	和	不是	非常	令人愉快的	为了	这	鼻子	.

对蜘蛛来说，是的，但对鼻子来说就不太舒服了。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [oʊ] !

Geo	Oh	!
地理	哦	!

Geo Oh!

[maɪ][lɔːrd] , [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæmə] .

my	lord	,	do	take	me	to	mamma	.
我的	主	,	做	拿	我	到	妈妈	.

大人，请带我去见妈妈。

[dʌn] [noʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['sʌfərər] , [lets] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Dun	No	,	you	lovely	sufferer	,	let's	walk	a	little	more	.
逼债	不	,	你	迷人的	患者	,	我们来吧	走	一个	小的	更多的	.

不，你这个可爱的病人，我们再走一会儿吧。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][aɪ][kɑːnt][maɪ][lɔːrd] , [aɪm] _ [soʊ] _ ['delɪkət] .

Geo	I	can't	my	lord	,	I'm	_	so	_	delicate	.
地理	我	不能	我的	主	,	我是	_	所以	_	精美的	.

Geo，我做不到，我的大人，我太脆弱了。

[dʌn] [wel] , [ðen] , ['eksərsaɪz] , ['ɪmɪteɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hɑːp][ʌv; əv][maɪn] .

Dun	Well	,	then	,	exercise	,	imitate	that	little	hop	of	mine	.
逼债	出色地	,	然后	,	锻炼	,	模拟	那	小的	跳	的	矿	.

好吧，那就练习一下，模仿我刚才的小跳步。

[[hɑːps] .]

[	Hops	.	]
[	酒花	.	]

[酒花。]

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rʌn] , [its] [ə; eɪ] - -

It	isn't	a	run	,	it's	a	-	-
它	不是	一个	跑步	,	它是	一个	-	-

这不是一次跑步，而是一个——

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Geo	What	is	it	?
地理	什么	是	它	?

地理是什么?

[dʌn] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Dun	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**what**	**is**	**it**	**.**
逼债	不	,	它	不是	一个	什么	是	它	.

不，这不是什么。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [sə'poʊz] [aɪ][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔɪstər] .

Well	**,**	**let**	**me**	**suppose**	**I**	**get**	**you**	**an**	**oyster**	**.**
出色地	,	让	我	认为	我	得到	你	一个	牡蛎	.

好吧，假设我给你弄来一只牡蛎。

[[dʒɔːr'dʒiːnə] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]

[	**Georgina**	**shakes**	**her**	**head**	**.**	**]**
[	乔治娜	奶昔	她	头	.	]

乔治娜摇了摇头。

[oʊ] ! [ðen] [sə'poʊz] [aɪ][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔɪstər] .

Oh	**!**	**then**	**suppose**	**I**	**get**	**you**	**an**	**oyster**	**.**
哦	!	然后	认为	我	得到	你	一个	牡蛎	.

哦！那不如我给你弄个牡蛎吧。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪm] [tuː] ['delɪkət] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I'm**	**too**	**delicate**	**.**
地理	不	,	我的	主	,	我是	也	精美的	.

Geo：不，大人，我太娇弱了。

[dʌn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ?

Dun	**How**	**would**	**you**	**like**	**the**	**left**	**wing**	**of**	**a**	**canary**	**bird**	**?**
逼债	如何	会	你	喜欢	这	左边	翼	的	一个	金丝雀	鸟	?

邓，你想要一只金丝雀的左翼吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [its] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**it's**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**.**
地理	不	,	我的	主	,	它是	也	强的	为了	我	.

Geo：不，大人，这对我来说太强了。

[dʌn] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['widl] - - [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] [goʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?

Dun	**Let**	**me**	**ask**	**you**	**a**	**widdle**	**-**	**-**	**why**	**does**	**a**	**duck**	**go**	**under**	**water**	**?**
逼债	让	我	问	你	一个	小	-	-	为什么	做	一个	鸭子	去	在下面	水	?

邓，让我问你个小问题——为什么鸭子要潜入水下?

[fɔːr; fər]['daɪvərz] ['riːz(ə)nz] .

for	**divers**	**reasons**	**.**
为了	潜水员	原因	.

出于各种原因。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] - - [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Now	**I'll**	**give**	**you**	**another**	**-**	**-**	**why**	**does**	**a**	**duck**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**?**
现在	患病的	给	你	其他	-	-	为什么	做	一个	鸭子	来	出去	的	这	水	?

现在我再给你举个例子——鸭子为什么会离开水?

[fɔːr; fər] ['sʌndri] ['riːz(ə)nz] .

for	**sundry**	**reasons**	**.**
为了	杂项	原因	.

出于各种原因。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] ! [siː] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sʌkʃ(ə)n] , [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,

No	**!**	**see**	**,**	**you**	**live**	**on**	**suction**	**,**	**you're**	**like**	**that**	**bird**	**with**	**a**	**long**	**bill**	**,**
不	!	看	,	你	居住	在	吸	,	你是	喜欢	那	鸟	和	一个	长的	账单	,

不！你看，你靠吸血为生，你就像那只长嘴鸟一样。

[ðeɪ] [kɔːl]['dɑːktər] , [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

they	**call**	**doctor**	**,**	**no**	**,**	**that's**	**not**	**it**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**doctor**	**,**
他们	称呼	医生	,	不	,	那就是	不是	它	,	我	想法	它	曾是	一个	医生	,

他们叫医生，不，不是医生，我以为是医生呢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] - - [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][snaɪp] - - [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [snaɪp] .

because	**it**	**has**	**a**	**long**	**bill**	**-**	**-**	**I**	**mean**	**a**	**snipe**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**you're**	**a**	**lovely**	**snipe**	**.**
因为	它	有	一个	长的	账单	-	-	我	意思是	一个	狙击	-	-	是的	,	你是	一个	迷人的	狙击	.

因为它的喙很长——我是说鹬——是的，你是一只可爱的鹬。

[['eksiʌnt] , [ɑːr] .]

[	**Exeunt**	**,**	**R**	**.**	**]**
[	退场	,	拉	.	]

[R 下场]

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .]

[	**Looking**	**after**	**them**	**.**	**]**
[	寻找	后	他们	.	]

照顾他们。

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] .

There	**goes**	**a**	**load**	**of**	**wooden**	**nutmegs**	**.**
那里	去	一个	加载	的	木制的	肉豆蔻	.

一堆木制肉豆蔻就这么没了。

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

Hello	**,**	**here**	**comes**	**somebody**	**else**	**.**
你好	,	这里	来	某人	别的	.

大家好，又来了一个人。

['entər] ['flɔrəns] , [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

Enter	**Florence**	**,**	**R**	**.**	**,**	**with**	**paper**	**.**
进入	佛罗伦萨	,	拉	.	,	和	纸	.

弗洛伦斯·R.拿着文件进来了。

[flәj] .

Flo	**.**
弗洛	.

弗洛。

[[riːdz] .]

[	**Reads**	**.**	**]**
[	阅读	.	]

[读]

``One [huː] [stɪl] [ri'membəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

``One	**who**	**still**	**remembers**	**what**	**he**	**ought**	**long**	**since**	**to**	**have**	**forgotten**	**,**
``One	WHO	仍然	记得	什么	他	应该	长的	自从	到	有	被遗忘的	,

“一个仍然记得自己本应早已忘记的事情的人，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trɛŋkɜ-d] . - -

wishes	**to**	**speak**	**with**	**Miss**	**Trenchard**	**.**	**'**	**'**
愿望	到	说话	和	错过	特伦查德	.	-	-

想和特伦查德小姐谈谈。

[ˈflɔrəns] [skrætʃt] [aʊt] , ``on [ˈmætərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [nɪr] [ðə; ði] [ɔˈrjɔl] , [ɪn] [ðə; ði] [west]

Florence	scratched	out	,	``on	matters	of	life	and	death	,	near	the	orel	,	in	the	west
佛罗伦萨	刮痕	出去	,	``on	事情	的	生活	和	死亡	,	靠近	这	奥雷尔	,	在	这	西方

[ˈgæləri] ,

gallery	,
画廊	,

佛罗伦萨划掉了“关于生死大事，在西侧画廊的耳廓附近”，

- - [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈledʒəb(ə)l] [hænd] .

' '	Written	upon	a	dirty	sheet	of	paper	,	in	a	hardly	legible	hand	.
- -	书面	之上	一个	肮脏的	床单	的	纸	,	在	一个	几乎	清晰易读	手	.

“写在一张脏兮兮的纸上，字迹难以辨认。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəupənz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædˌklɪfs] [rəuˈmænsiz] .

What	does	this	mean	;	it	opens	like	one	of	Mrs	.	Radcliffe's	romances	.
什么	做	这	意思是	;	它	打开	喜欢	一	的	太太	.	拉德克利夫的	浪漫故事	.

这是什么意思？它的开头就像拉德克利夫夫人写的一部浪漫小说。

[wel] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

Well	,	here	I	am	,	and	now	for	my	correspondent	.
出色地	,	这里	我	是	,	和	现在	为了	我的	通讯员	.

好了，我来了，现在请我的通讯员发言。

[ˈentər] [ˈməːkɔt] , [el] .

Enter	Murcott	,	L	.
进入	默科特	,	L	.

进入默科特，L.

[muə] [oʊ] ! [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnəts] [klɪr] [hed] , [mɪs] [ˈflɔrəns] .

Mur	Oh	!	for	one	minute's	clear	head	,	Miss	Florence	.
穆尔	哦	!	为了	一	分钟	清除	头	,	错过	佛罗伦萨	.

哦！弗洛伦斯小姐，就为了能清醒一分钟。

[flәj] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Flo	I	presume	you	are	the	writer	of	this	?
弗洛	我	怙	你	是	这	作家	的	这	?

Flo，我猜这篇文章的作者就是你吧?

[muə]

Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

Yes	,	I	am	.
是的	,	我	是	.

我是。

[flәj] [juː; jʊ] [əˈdres] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

Flo	You	address	me	as	an	old	acquaintance	,	but	I	do	not	recognize	you	.
弗洛	你	地址	我	作为	一个	老的	熟人	,	但	我	做	不是	认出	你	.

弗洛，你称呼我为老相识，但我并不认识你。

[muə] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

Mur	So	much	the	better	.
穆尔	所以	很多	这	更好的	.

那就好多了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[fləj][aɪ] [heɪt] ['mɪstəri] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Flo	**I**	**hate**	**mystery**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**you**	**see**	**I**	**have**	**come**	**to**	**rendezvous**	**.**
弗洛	我	恨	神秘	,	先生	;	但	你	看	我	有	来	到	会合	.

弗洛，先生，我讨厌神秘感；但您看，我是来赴约的。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

I	**must**	**know**	**to**	**whom**	**I**	**am**	**speaking**	**.**
我	必须	知道	到	谁	我	是	请讲	.

我必须知道我在和谁说话。

[muə][æz; əz][fræŋk][æz; əz]['evər] .

Mur	**As**	**frank**	**as**	**ever**	**.**
穆尔	作为	坦率	作为	曾经	.

穆尔一如既往地坦率。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪbəl] ['məːkɔt] .

I	**am**	**Abel**	**Murcott**	**.**
我	是	亚伯	默科特	.

我是亚伯·默科特。

[fləj] ['staːtiŋ] [bæk] !

Flo	**Starting**	**back**	**!**
弗洛	开始	后退	!

Flo 又回来了！

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

[muə][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ,

Mur	**Do**	**not**	**be**	**ashamed**	**,**	**I**	**have**	**not**	**the**	**strength**	**to**	**injure**	**you**	**,**
穆尔	做	不是	是	羞愧	,	我	有	不是	这	力量	到	损伤	你	,

穆尔，别感到羞愧，我没有力气伤害你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

if	**I**	**had**	**the**	**evil**	**.**
如果	我	有	这	邪恶的	.

如果我拥有邪恶的力量。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] , ['broʊkən] [daʊn] ['drʌŋkərd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['mædmən] ,

In	**this**	**shabby**	**,**	**broken**	**down**	**drunkard**	**you**	**need**	**not**	**fear**	**the**	**madman**	**,**
在	这	破旧	,	破碎的	向下	酒鬼	你	需要	不是	害怕	这	狂人	,

在这个衣衫褴褛、颓废不堪的醉汉身上，你无需惧怕疯子。

[huː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][fərˈgɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n]

who	**years**	**ago**	**forgot**	**in**	**his**	**frantic**	**passion**	**the**	**gulf**	**that**	**lay**	**between**	**your**	**station**
WHO	年	前	忘了	在	他的	疯狂的	热情	这	海湾	那	躺	之间	你的	车站

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**his**	**own**	**.**
和	他的	自己的	.

多年前，他因狂热的激情而忘记了你我之间的巨大鸿沟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrmləs] [ɪkˈsept] [tuː; tə][maɪ][self] .

I	**am**	**harmless**	**except**	**to**	**my**	**self**	**.**
我	是	无害	除了	到	我的	自己	.

除了对自己，我不会伤害任何人。

[fləj] [spiːk] [ɑːn] , [sɜːr] ; [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

Flo	**Speak**	**on**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**hear**	**you**	**.**
弗洛	说话	在	,	先生	;	我	听到	你	.

弗洛，请继续说，先生；我听到了。

[muə][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [steps] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Mur	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**by**	**what**	**steps**	**I**	**came**	**to**	**this**	**,**
穆尔	我	需要	不是	告诉	你	经过	什么	步骤	我	来了	到	这	,

穆尔，我无需赘述我是如何走到这一步的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] ,

you	**don't**	**know**	**,**	**maybe**	**you**	**never**	**knew**	**,**
你	不	知道	,	或许	你	绝不	知道	,

你不知道，或许你从来都不知道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ə'genst] [ɪt'self] .

what	**a**	**maddening**	**thing**	**a**	**passion**	**is**	**when**	**it**	**turns**	**against**	**itself**	**.**
什么	一个	令人抓狂	事物	一个	热情	是	什么时候	它	转弯	反对	本身	.

当激情反过来伤害自身时，那真是一件令人抓狂的事情。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][maɪ] ['tuːtərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [self]

After	**being**	**expelled**	**from**	**my**	**tutorship**	**in**	**this**	**house**	**,**	**I**	**lost**	**my**	**employment**	**,**	**self**
后	存在	被驱逐	从	我的	辅导	在	这	房子	,	我	丢失的	我的	就业	,	自己

[rɪ'spekt] , [hoʊp] .

respect	**,**	**hope**	**.**
尊重	,	希望	.

被这家人开除后，我失去了工作、自尊和希望。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [draʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɔː] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .

I	**sought**	**to**	**drown**	**recollection**	**and**	**draw**	**courage**	**from**	**drink**	**.**
我	寻求	到	溺水	回忆	和	画	勇气	从	喝	.

我试图借酒消愁，借酒壮胆。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪm'bɪtərd] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [left] .

It	**only**	**embittered**	**remembrances**	**,**	**and**	**destroyed**	**the**	**little**	**courage**	**I**	**had**	**left**	**.**
它	仅有的	愤懑	回忆	,	和	损毁	这	小的	勇气	我	有	左边	.

它只会加深痛苦的回忆，并摧毁我仅存的一点勇气。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔɪl] ; [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]

That	**I**	**have**	**bread**	**to**	**eat**	**,**	**I**	**owe**	**to**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**;**	**he**	**employed**	**me**	**as**
那	我	有	面包	到	吃	,	我	欠	到	先生	.	科伊尔	;	他	受雇	我	作为

[hɪz; ɪz][klɜːrk] .

his	**clerk**	**.**
他的	职员	.

我能够有面包吃，要感谢科伊尔先生；他雇佣我做他的职员。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	**know**	**he**	**has**	**been**	**with**	**your**	**father**	**this**	**morning**	**.**
你	知道	他	有	到过	和	你的	父亲	这	早晨	.

你知道他今天早上和你父亲在一起。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['erənd] ;

I	**have**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**my**	**errand**	**;**
我	有	来	到	告诉	你	我的	差事	;

我来是要告诉你们我的来意；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ] [nuː] - -

are	**you**	**as**	**brave**	**as**	**you**	**used**	**to**	**be**	**when**	**I**	**knew**	**-**	**-**
是	你	作为	勇敢的	作为	你	用过的	到	是	什么时候	我	知道	-	-

你还像我认识你时那样勇敢吗?

[fləj][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Flo	**I**	**fear**	**nothing**	**.**
弗洛	我	害怕	没有什么	.

弗洛，我什么都不怕。

[muə][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ruːɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

Mur	**I**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**your**	**father's**	**ruin**	**,**	**his**	**utter**	**ruin**	**.**
穆尔	我	来	到	告诉	你	的	你的	父亲的	废墟	,	他的	说出	废墟	.

Mur，我来告诉你你父亲的毁灭，他彻底的毁灭。

[fləj][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ruːɪn] ?

Flo	**My**	**father's**	**ruin**	**?**
弗洛	我的	父亲的	废墟	?

弗洛，我父亲的毁灭?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[muə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ['mɔːgidʒd] , [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ['klæmərəs] .

Mur	**His**	**estates**	**are**	**mortgaged**	**,**	**his**	**creditors**	**clamorous**	**.**
穆尔	他的	庄园	是	抵押贷款	,	他的	债权人	喧闹的	.

穆尔的房产都已抵押，债主们怨声载道。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trɛŋkɚd] ['mænər][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

The	**Bailiffs**	**will**	**be**	**in**	**Trenchard**	**Manor**	**to**	**-**	**day**	**,**	**disguised**	**as**	**your**	**own**	**servants**	**.**
这	法警	将要	是	在	特伦查德	庄园	到	-	天	,	伪装	作为	你的	自己的	仆人	.

今天，法警会伪装成你的仆人来到特伦查德庄园。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [hæz; həz] [kən'siːdid] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] .

This	**much**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**has**	**conceded**	**to**	**your**	**father's**	**respect**	**for**	**appearances**	**.**
这	很多	先生	.	科伊尔	有	承认	到	你的	父亲的	尊重	为了	外貌	.

科伊尔先生至少在这点上承认了你父亲对面子的重视。

[fləj] [ðen] ['begəri] [stɛəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Flo	**Then**	**beggary**	**stares**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
弗洛	然后	乞讨	凝视	他	在	这	脸	.

然后，乞讨的命运就摆在了他面前。

[pʊr] ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	**father**	**,**	**what**	**a**	**sad**	**blow**	**for**	**him**	**.**
贫穷的	父亲	,	什么	一个	伤心	吹	为了	他	.

可怜的父亲，这对他来说真是个沉重的打击。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] ?

Is	**that**	**all**	**,**	**sir**	**?**
是	那	全部	,	先生	?

先生，就这些吗?

[muə][noʊ] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [rɪ'meɪnz] .

Mur	**No**	**;**	**the**	**worst**	**remains**	**.**
穆尔	不	;	这	最差	遗迹	.

不，最糟糕的情况依然存在。

[fləj][goʊ][ɑːn] , [sɜːr] .

Flo	**Go**	**on**	**,**	**sir**	**.**
弗洛	去	在	,	先生	.

弗洛，请继续，先生。

[muə] ['kɔɪl] [noʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
Mur Coyle knows your father's weakness and as a means of escape from
穆尔 科伊尔 知道 你的 父亲的 弱点 和 作为 一个 方法 的 逃脱 从
['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
ruin to the verge of which he has brought him ,
废墟 到 这 边缘 的 哪个 他 有 带来 他 ,

穆尔·科伊尔知道你父亲的弱点，为了摆脱他一手造成的毁灭性境地，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .
he has this day proposed for your hand .
他 有 这 天 建议的 为了 你的 手 .

他今天向你求婚了。

[fləj] [maɪn] !
Flo Mine !
弗洛 矿 !

弗洛矿！

[muə][ɑːn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['reɪvənz,deɪl] [ɪ'steɪt] .
Mur On consideration of settling on you the Ravensdale Estate .
穆尔 在 考虑 的 安顿 在 你 这 拉文斯代尔 财产 .

Mur 考虑将 Ravensdale Estate 转让给您。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ?
And my father , how did he listen to such insolence ?
和 我的 父亲 , 如何 做过 他 听 到 这样的 傲慢 ?

我父亲怎么能容忍这种无礼之举?

[muə][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ,
Mur You know as well as I do how he would hear such a proposal ,
穆尔 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 他 会 听到 这样的 一个 提议 ,

穆尔，你和我一样清楚他会如何看待这样的提议。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [eb] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [set][ɪn] ,
at first a torrent of rage , then the strong ebb of selfishness set in ,
在 第一的 一个 激流 的 愤怒 , 然后 这 强的 落潮 的 自私 放 在 ,

起初是怒火中烧，随后强烈的自私之心涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] , [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
and he consented to listen to the terms , to view them as something
和 他 同意 到 听 到 这 条款 , 到 看法 他们 作为 某物
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
to be considered ,
到 是 经过考虑的 ,

他同意听取这些条款，并将它们视为需要考虑的事情。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
to consider them .
到 考虑 他们 .

考虑一下。

[fləj] [gʊd] ['hevəns] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
Flo Good Heavens , can this be true ?
弗洛 好的 天 , 能 这 是 真的 ?

弗洛，天哪，这是真的吗?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] .

No	**,**	**I**	**will**	**not**	**believe**	**it**	**of**	**my**	**father**	**,**	**and**	**from**	**such**	**lips**	**.**
不	,	我	将要	不是	相信	它	的	我的	父亲	,	和	从	这样的	嘴唇	.

不，我绝不相信我父亲会说出这样的话，更何况是从这样的人嘴里说出来的。

[muə][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mur	**You**	**have**	**full**	**right**	**to**	**think**	**this**	**and**	**to**	**say**	**it**	**,**
穆尔	你	有	满的	正确的	到	思考	这	和	到	说	它	,

穆尔，你完全有权利这样想，也有权利这样说。

[bʌt; bət][mɑːrk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	**mark**	**your**	**father**	**and**	**Coyle**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	标记	你的	父亲	和	科伊尔	到	-	天	.

但今天记住你父亲和科伊尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .

You	**will**	**then**	**see**	**if**	**I**	**speak**	**truth**	**or**	**not**	**.**
你	将要	然后	看	如果	我	说话	真相	或者	不是	.

到那时，你就会知道我说的是不是真话了。

[fləj] [fər'gɪv] [maɪ] [dɪs'trʌst] , ['mɪstər] . ['məːkɔt] .

Flo	**Forgive**	**my**	**distrust**	**,**	**Mr**	**.**	**Murcott**	**.**
弗洛	原谅	我的	怀疑	,	先生	.	默科特	.

弗洛：请原谅我的不信任，默科特先生。

[muə][aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [skɔːrn] ,

Mur	**I**	**am**	**past**	**taking**	**offence**	**or**	**feeling**	**scorn**	**,**
穆尔	我	是	过去的	采取	罪行	或者	感觉	轻蔑	,

Mur，我已经过了容易生气或感到鄙夷的地步了。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	**have**	**carried**	**more**	**than**	**can**	**be**	**heaped**	**upon**	**me**	**,**
我	有	携带	更多的	比	能	是	堆积如山	之上	我	,

我所承担的负担已经超过了我能承受的极限。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] .

but	**I**	**did**	**not**	**come**	**only**	**to**	**give**	**you**	**warning**	**of**	**your**	**danger**	**.**
但	我	做过	不是	来	仅有的	到	给	你	警告	的	你的	危险	.

但我来此不仅仅是为了警告你们所处的危险。

[fləj][kæn; kən][juː; jʊ][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ?

Flo	**Can**	**you**	**avert**	**it**	**?**
弗洛	能	你	避免	它	?

弗洛，你能阻止它吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .

Asa	**(**	**Coming**	**down**	**between**	**them**	**)**	**.**
阿萨	(	未来	向下	之间	他们	)	.

阿萨（从他们中间走下来）。

['wɔl] , ['streɪndʒər] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] .

Wal	**,**	**stranger**	**that's**	**just**	**the**	**question**	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**.**
沃尔	,	陌生人	那就是	只是	这	问题	我	曾是	去	到	问	.

沃尔，陌生人，这正是我要问的问题。

[fləj][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Flo	**You**	**here**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**listening**	**.**
弗洛	你	这里	,	先生	,	和	聆听	.

弗洛，先生，您在这里，正在听。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

Asa	**Wal**	**,**	**it**	**wasn't**	**purpose**	**,**	**I**	**went**	**in**	**there**	**to**	**take**	**a**	**snooze**	**,**	**I**	**heard**	**you**
阿萨	沃尔	,	它	不是	目的	,	我	去	在	那里	到	拿	一个	打盹	,	我	听到	你

['tɔːkɪŋ]

talking
说

阿萨·沃尔，我不是故意的，我进去只是想打个盹儿，结果听到你在说话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]

and	**I**	**thought**	**it**	**wouldn't**	**be**	**polite**	**of**	**me**	**not**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**you**
和	我	想法	它	不会	是	有礼貌的	的	我	不是	到	听	到	什么	你

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	**to**	**say**	**.**
有	到	说	.

我认为，如果我不听听你的想法，那就太不礼貌了。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

I'm	**a**	**rough**	**sort**	**of**	**a**	**customer**	**,**	**and**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**the**	**ways**	**of**
我是	一个	粗糙的	种类	的	一个	顾客	,	和	不	知道	很多	关于	这	方式	的

[greɪt] [foʊks] .

great	**folks**	**.**
伟大的	各位	.

我是一个比较难伺候的顾客，不太了解真正有品位的人的为人。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [staʊt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] ,

But	**I've**	**got**	**a**	**cool**	**head**	**,**	**a**	**stout**	**arm**	**,**	**and**	**a**	**willing**	**heart**	**,**
但	我已经	得到	一个	凉爽的	头	,	一个	肥硕	手臂	,	和	一个	愿意的	心	,

但我头脑冷静，手臂强壮，而且心地善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] .

and	**I**	**think**	**I**	**can**	**help**	**you**	**,**	**just**	**as**	**one**	**cousin**	**ought**	**to**	**help**	**another**	**.**
和	我	思考	我	能	帮助	你	,	只是	作为	一	表哥	应该	到	帮助	其他	.

我想我可以帮助你，就像表亲之间应该互相帮助一样。

[fləj] [wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

Flo	**Well**	**,**	**I**	**do**	**think**	**you**	**are**	**honest**	**.**
弗洛	出色地	,	我	做	思考	你	是	诚实的	.

弗洛：嗯，我确实认为你很诚实。

[muə][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ?

Mur	**Shall**	**I**	**go**	**on**	**?**
穆尔	将	我	去	在	?

我该继续吗?

[fləj] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [goʊ][ɑːn] .

Flo	**Yes**	**,**	**we**	**will**	**trust**	**him**	**,**	**go**	**on**	**.**
弗洛	是的	,	我们	将要	相信	他	,	去	在	.

弗洛：是的，我们会相信他，继续。

[muə][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] ['mɔːrgɪdʒ] [waɪl] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [diːd] [bɑːks][ʌv; əv]

Mur	**I**	**found**	**the**	**Ravensdale**	**mortgage**	**while**	**rumaging**	**in**	**an**	**old**	**deed**	**box**	**of**
穆尔	我	成立	这	拉文斯代尔	抵押	尽管	翻找	在	一个	老的	契据	盒子	的

['kɔɪlz] ['fɑːðɚz] ,

Coyle's	**father's**	**,**
科伊尔的	父亲的	,

Mur：我在翻找Coyle父亲的旧契约盒时，发现了Ravensdale的抵押贷款文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [diːd] .

there	**was**	**a**	**folded**	**paper**	**inside**	**the**	**deed**	**.**
那里	曾是	一个	折叠	纸	里面	这	契据	.

契约里夹着一张折叠的纸。

[aɪ] [tʊk] [bəuθ][tuː; tə] ['kɔɪl] [ʌn'oʊpənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'sɑːtɪd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	took	both	to	Coyle	unopened	,	like	a	besotted	fool	that	I	was	.
我	采取	两个都	到	科伊尔	未开封	,	喜欢	一个	着迷	傻子	那	我	曾是	.

我像个傻瓜一样，把这两本书原封不动地带到了科伊尔那里。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

My	belief	is	strong	that	the	paper	was	the	release	of	the	mortgage	that	the
我的	信仰	是	强的	那	这	纸	曾是	这	发布	的	这	抵押	那	这

['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,

money	had	been	paid	off	,
钱	有	到过	有薪酬的	离开	,

我坚信这份文件是抵押贷款还清的解除证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	the	release	executed	without	the	seals	having	been	cut	from	the	original
和	这	发布	执行	没有	这	封印	拥有	到过	切	从	这	原来的

['mɔːrgɪdʒ] .

mortgage	.
抵押	.

解除抵押时，原抵押契约上的封条尚未剪开。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .

I	have	known	such	things	happen	.
我	有	已知	这样的	事物	发生	.

我知道这种事会发生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hæv; həv] [jiː; ji] , [naʊ] ?

Asa	Have	ye	,	now	?
阿萨	有	是的	,	现在	?

阿萨，你们现在有了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['lɔɪər] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ['æftər]

if	a	Yankee	lawyer	had	done	such	a	thing	he	would	have	Judge	Lynch	after
如果	一个	扬基	律师	有	完毕	这样的	一个	事物	他	会	有	法官	林奇	后

[hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

him	in	no	time	.
他	在	不	时间	.

如果一个北方律师做了这种事，林奇法官很快就会找上门来。

[muə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːs] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌn'mæsk] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [fiːnd]

Mur	You	can	but	find	that	release	,	we	may	unmask	this	diabolical	fiend
穆尔	你	能	但	寻找	那	发布	,	我们	可能	揭开面具	这	邪恶的	恶魔

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

and	save	you	.
和	节省	你	.

Mur，你只要找到释放的方法，我们或许就能揭开这个恶魔的真面目，救你一命。

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[bʌt; bət] , ['jʊrli] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv] ['kɔɪlz] [stə'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

But	,	surely	,	a	villain	of	Coyle's	stability	would	have	destroyed	the	paper	,
但	,	一定	,	一个	恶棍	的	科伊尔的	稳定	会	有	损毁	这	纸	,

但是，像科伊尔这样性格稳定的恶棍，肯定会毁掉这份报纸。

[ðə; ði] ['veri] [ki:] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɔ:d] .

the	very	key	-	stone	of	his	fraud	.
这	非常	钥匙	-	石头	的	他的	欺诈罪	.

这正是他诈骗案的关键所在。

[muə][aɪ] [fɪr] [soʊ] .

Mur	I	fear	so	.
穆尔	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[ˌeɪ es 'eɪ][du:][ju:; jʊ] , [naʊ] , ['wɔl] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔ:ŋ] .

Asa	Do	you	,	now	,	wal	,	you're	wrong	,	you're	both	wrong	.
阿萨	做	你	,	现在	,	沃尔	,	你是	错误的	,	你是	两个都	错误的	.

Asa Do you, now, wal, you're wrong, you're both wrong.

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [eint] ['i:ðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] [dʌn] [mʌtʃ] ['saɪfər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

I	guess	you	ain't	either	on	you	done	much	cyphering	human	nature	.
我	猜测	你	不是	任何一个	在	你	完毕	很多	密码学	人类	自然	.

我猜你对人性也了解不多。

[ðə; ði] [ki:] [stoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frɔ:d] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['maɪti] [kju:t] ['ræskəlz] ['ɔ:lweɪz] [li:v]

The	key	stone	of	their	fraud	is	just	the	point	your	mighty	cute	rascals	always	leave
这	钥匙	石头	的	他们的	欺诈罪	是	只是	这	观点	你的	强大的	可爱的	无赖	总是	离开

[ˌʌnsɪ'kjʊrd] .

unsecured	.
不安全的	.

他们诈骗的关键就在于你家那些可爱的小家伙总是把安全措施疏忽大意的地方留下漏洞。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst][wɜ:rk] [ʌp] [ðɪs] [sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Come	along	with	me	,	stranger	,	and	we'll	just	work	up	this	sum	a	little	,
来	沿着	和	我	,	陌生人	,	和	出色地	只是	工作	向上	这	和	一个	小的	,

陌生人，跟我来，我们一起算算这笔账。

[tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

two	heads	are	better	than	one	.
二	头部	是	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdld] , [bʌt; bət] ['maɪnz] ['prɪti] [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ˌsɜ:rkəm'vent] [ðæt]

Yours	is	a	little	muddled	,	but	mine's	pretty	clear	,	and	if	I	don't	circumvent	that
此致	是	一个	小的	混乱	,	但	我的	漂亮的	清除	,	和	如果	我	不	规避	那

[oʊld] - ,

old	sarpint	,
老的	-	,

你的有点混乱，但我的很清楚，如果我不绕过那个老家伙，

['kɔɪl] - -

Coyle	-	-
科伊尔	-	-

科伊尔——

[fləj] [wel] ?

Flo	Well	?
弗洛	出色地	?

弗洛韦尔?

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [mi:n] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

Asa	Say	I	am	a	skunk	,	that's	all	,	and	that's	the	meanest	kind	of	an
阿萨	说	我	是	一个	臭鼬	,	那就是	全部	,	和	那就是	这	最卑鄙的	种类	的	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

阿萨说我是一只臭鼬，仅此而已，而臭鼬是最卑鄙的动物。

[['eksɪt][el] . 1st [iː] .]
[Exit L . 1st E .]
[出口 L . 1st E .]

[L出口，1号东出口]

[fləj][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['məːkɔt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] .
Flo I owe you much , Mr . Murcott , more than I can ever repay .
弗洛 我 欠 你 很多 , 先生 . 默科特 , 更多的 比 我 能 曾经 偿还 .

弗洛，默科特先生，我欠你太多，我永远也无法偿还。

[muə][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ,
Mur No , no , no ,
穆尔 不 , 不 , 不 ,

不，不，不

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt]
if you did but know the hope of seeing you has roused all the manhood that
如果 你 做过 但 知道 这 希望 的 看到 你 有 唤醒 全部 这 男子气概 那
[drɪŋk] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
drink and misery has left me .
喝 和 苦难 有 左边 我 .

如果你真的见过你，要知道，见到你的希望唤醒了我因酗酒和苦难而残缺不全的男子气概。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['flɔrəns] .
God bless you , Miss Florence .
上帝 保佑 你 , 错过 佛罗伦萨 .

上帝保佑你，弗洛伦斯小姐。

[fləj][noʊ] ,
Flo No ,
弗洛 不 ,

弗洛编号

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] ['flɔrəns] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['truːənt]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]
you don't call me Florence as you did when I was the truant pupil and
你 不 称呼 我 佛罗伦萨 作为 你 做过 什么时候 我 曾是 这 逃学 瞳孔 和
[juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['tuːtər] .
you the indulgent tutor .
你 这 放纵的 导师 .

你不再像以前那样叫我弗洛伦斯了，那时我是个逃学的学生，而你是溺爱我的家庭教师。

[['ɔfɝz] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Offers her hand .]
[优惠 她 手 .]

（她伸出手。）

[muə][noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [duː][nɑːt][kɔːl] [bæk] [ðæt] [taɪm] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] !
Mur No , no ; for heaven's sake do not call back that time or I shall go mad !
穆尔 不 , 不 ; 为了 天 清酒 做 不是 称呼 后退 那 时间 或者 我 将 去 疯狂的 !

Mur：不，不；看在老天的份上，千万别再打电话过来，否则我会疯掉的！

[mæd] ! [mæd] .
mad ! mad .
疯狂的 ! 疯狂的 .

疯了！疯了。

[['rʌʃɪz] [ɔːf] , [el] . [wʌn][iː] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['flɔrəns] .]
[Rushes off , L . 1 E . , followed by Florence .]
[冲刺 离开 , L . 1 E . , 随后 经过 佛罗伦萨 .]

[匆匆离去，L. 1 E.，紧随其后的是弗洛伦斯。]

[siːn] [ˌtuːˈtuː] - - [pɑːrk][ɪn][fɔːr] . [ˈrʊrəl] [ˈkɑːtɪdʒ] , [el] . [wʌn][iː] . , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] ,

Scene	2	-	-	Park	in	4	.	Rural	cottage	,	L	.	1	E	.	,	adjoining	which	,
场景	2	-	-	公园	在	4	.	乡村的	小屋	,	L	.	1	E	.	,	相邻的	哪个	,

场景 2——公园 4. 乡村小屋，L. 1 E.，毗邻，

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ɑːn] [steɪdʒ] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈderi] [wɪð; wɪθ] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] ,

and	projecting	on	stage	an	inside	view	of	a	dairy	with	sloping	roof	,
和	投影	在	阶段	一个	里面	看法	的	一个	奶制品	和	倾斜的	屋顶	,

并在舞台上投影出带有倾斜屋顶的奶牛场内部景象，

[ˈpeɪntɪŋ] [ˈbækɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪlk] [pænz] .

painting	backing	to	look	like	milk	pans	.
绘画	后盾	到	看	喜欢	牛奶	平底锅	.

将背面涂成牛奶盘的样子。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] .

The	whole	scene	should	have	a	picturesque	appearance	.
这	所有的	场景	应该	有	一个	如画	外貌	.

整个场景应该看起来风景如画。

[ˈgɑːrdn] [fens] [rʌn] [əˈkrɔːs] [bæk] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [geɪt] [ɔːr] [ˈɑːrtʃweɪ] ,

Garden	fence	run	across	back	,	ornamental	gate	or	archway	,
花园	栅栏	跑步	穿过	后退	,	装饰	门	或者	拱道	,

花园围栏横跨后院，装饰性大门或拱门，

[ɑːr] . [θriː][iː] . [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] [ɑːn] [poʊl] [nɪr] [ˈderi] , [el] . [siː] . [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

R	.	3	E	.	Pigeon	house	on	pole	near	dairy	,	L	.	C	.	Spinning	wheel	inside	cottage	door	,
拉	.	3	E	.	鸽子	房子	在	极	靠近	奶制品	,	L	.	C	.	旋转	车轮	里面	小屋	门	,

R. 3 E. 奶牛场附近杆子上的鸽舍，LC 小屋门内的纺车，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈrʌstɪk] [bentʃɪz] , [ɑːr] . [ænd; ənd] [el] .

one	or	two	rustic	benches	,	R	.	and	L	.
一	或者	二	乡村	长椅	,	拉	.	和	L	.

一两张乡村风格的长凳，R. 和 L.

[ˈentər] [dʒɑːn] , [ɑːr] . [θriː][iː] . , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɪlk] [peɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [joʊk] , [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [ˈderi] ,

Enter	John	,	R	.	3	E	.	,	with	two	milk	pails	on	a	yoke	,	puts	them	down	near	dairy	,
进入	约翰	,	拉	.	3	E	.	,	和	二	牛奶	水桶	在	一个	轭	,	放置	他们	向下	靠近	奶制品	,

约翰，R. 3 E.，带着两个用轭架吊着的牛奶桶进来，把它们放在奶牛场附近。

[ðen] [lʊks] [ɔːf] , [ɑːr] . [θriː][iː] .

then	looks	off	,	R	.	3	E	.
然后	看起来	离开	,	拉	.	3	E	.

然后看向别处，R. 3 E.

[dʒɑːn][ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] [aɪ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] .

John	There	they	go	,	that's	a	bull's	eye	,	I	warrant	.
约翰	那里	他们	去	,	那就是	一个	公牛的	眼睛	,	我	保证	.

约翰：看，正中靶心，我敢保证。

[dæŋ] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈræðər] [siː] [mɪs] [ˈmeri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɑːk] [ˈrɑːbɪn] [spɔːrts] [ˈjɑːndər] ,

Dang	me	though	,	if	I	wouldn't	rather	see	Miss	Mary	than	this	cock	robin	sports	yonder	,
当	我	尽管	,	如果	我	不会	相当	看	错过	玛丽	比	这	公鸡	罗宾	运动的	远处	,

哎呀，我宁愿去看玛丽小姐，也不愿去看那边那只打扮得花枝招展的公鸡。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['meri] .
Good morning , Miss Mary .
好的 早晨 , 错过 玛丽 .

早上好，玛丽小姐。

[['entər] ['meri] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [el] .]
[Enter Mary from cottage L .]
[进入 玛丽 从 小屋 L .]

[玛丽从L号小屋进来。]

['meri] [oʊ] , ['wɪkənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Mary Oh , Wickens , you are there .
玛丽 哦 , 威肯斯 , 你 是 那里 .

玛丽·奥·威肯斯，你在那里。

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mɪlk] [peɪlz][tuː; tə] - [deɪ] ,
How kind of you to help me with the milk pails to - day ,
如何 种类 的 你 到 帮助 我 和 这 牛奶 水桶 到 - 天 ,

今天能帮我搬牛奶桶，你真是太好了。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
when all the lads and lasses have given themselves a holiday to see the
什么时候全部 这 小伙子们 和 姑娘们 有 给定 他们自己 一个 假期 到 看 这
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

当所有的小伙子和姑娘们都请假来看射击比赛的时候。

[dʒɑːn] [ɑː] , [mɪs] ['meri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [hæt][ænd; ənd]
John Ah , Miss Mary , you ought to be among then , with a green hat and
约翰 啊 , 错过 玛丽 , 你 应该 到 是 之中 然后 , 和 一个 绿色的 帽子 和
['feðər] ,
feather ,
羽毛 ,

约翰啊，玛丽小姐，你也应该在他们中间，戴着绿色的帽子，插着羽毛。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [raɪts] .
if all had their rights .
如果全部 有 他们的 权利 .

如果人人都能享有权利的话。

['meri] [['læfɪŋ] .]
Mary [Laughing .]
玛丽 [笑 .]

玛丽（笑着说）

[neɪ] , ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['leɪdiʃɪp]
Nay , ladies without a farthing in the world , ought to put aside their ladyships
不 , 女士们 没有 一个 法辛 在 这 世界 , 应该 到 放 旁边 他们的 女士们
[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] :
and make themselves :
和 制作 他们自己 :

不，那些一无所有的女人，也应该放下她们的贵妇身份，让自己成为：

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['deri] [hɪr] , [dʒʌst] [help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ,
besides I'm proud of my dairy here , just help me with this troublesome fellow ,
除了 我是 自豪的 的 我的 奶制品 这里 , 只是 帮助 我 和 这 麻烦的 同伴 ,

此外，我对我的奶制品很自豪，请帮我解决一下这个麻烦的家伙。

['stedi] , [dəunt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] ['foʊmɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

steady	,	don't	shake	it	,	the	cream	is	foaming	so	beautifully	.
稳定的	,	不	摇	它	,	这	奶油	是	起泡	所以	非常漂亮	.

稳住，别摇晃，奶油的泡沫非常漂亮。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[[dʒɑːn] ['kæriz] [pæn]['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] , [ɑːr] .]

[	John	carries	pan	into	cottage	and	returns	down	,	R	.	]
[	约翰	携带	平底锅	进入	小屋	和	返回	向下	,	拉	.	]

[约翰抱着平底锅走进小屋，然后下楼，右图。]

[dʒɑːn] [naʊ] , [mɪs] ['meri] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

John	Now	,	Miss	Mary	,	what	can	I	do	for	you	?
约翰	现在	,	错过	玛丽	,	什么	能	我	做	为了	你	?

约翰，玛丽小姐，我能为您做些什么?

['meri] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wel] , ['riːəli] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['wɪkənz] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

Mary	Let	me	see	;	well	,	really	,	I	do	believe	,	Wickens	,	I've	nothing	to	do	but
玛丽	让	我	看	;	出色地	,	真的	,	我	做	相信	,	威肯斯	,	我已经	没有什么	到	做	但

[ə'mjuːz][maɪ'self] .

amuse	myself	.
娱乐	我	.

玛丽：让我想想；嗯，说真的，威肯斯，我相信，我除了自娱自乐之外无事可做。

[dʒɑːn] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [kəz][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] .

John	Dang	it	,	Miss	,	that's	a	pity	,	cos	I	can't	help	you	at	that	,	you	see	.
约翰	当	它	,	错过	,	那就是	一个	遗憾	,	化学	我	不能	帮助	你	在	那	,	你	看	.

约翰：哎呀，小姐，真可惜，因为我在这方面帮不了你。

['meri] [oʊ] !

Mary	Oh	!
玛丽	哦	!

玛丽哦!

[jes] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɪr] [oʊld] [welʃ] ['nɝːsɪz] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

Yes	,	bring	me	out	dear	old	Welsh	nurse's	spinning	wheel
是的	,	带来	我	出去	亲爱的	老的	威尔士语	护士的	旋转	车轮

是的，把那位亲爱的老威尔士护士的纺车拿来。

[['eksɪt][dʒɑːn]['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [soʊ]

[	Exit	John	into	cottage	,	L	.	2	E	.	]	by	the	side	of	which	I	have	stood	so
[	出口	约翰	进入	小屋	,	L	.	2	E	.	]	经过	这	边	的	哪个	我	有	站立	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

[约翰走出小屋，L. 2 E.] 我曾多次站在小屋旁边，

[ə; eɪ] [raʊnd] [aɪd] ['beɪbi] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hwɜːɪŋ] [wiːl] .

a	round	eyed	baby	wondering	at	its	whirring	wheel	.
一个	圆形的	眼睛	婴儿	好奇	在	它是	嗡嗡声	车轮	.

一个圆眼睛的婴儿好奇地望着旋转的轮子。

[[riˈentər] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [wiːl] , ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ['kɑːtɪdʒ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl]

[	Reenter	John	with	wheel	,	places	it	near	cottage	,	L	.	2	E	.	]	There	,	that	will
[	重新进入	约翰	和	车轮	,	地方	它	靠近	小屋	,	L	.	2	E	.	]	那里	,	那	将要

[duː] ['feɪməsli] .

do	famously	.
做	众所周知	.

[约翰带着车轮重新出现，把它放在小屋附近，L. 2 E.] 好了，这样就万事大吉了。

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛsəmɪn] .
I can catch the full scent of the jessamines .
我 能 抓住 这 满的 香味 的 这 茉莉花 .

我能闻到茉莉花浓郁的香气。

[dʒɑːn] [[ɑːr] . [siː] .] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [mɪs] ['meri] ?
John [R . C .] Anything more , Miss Mary ?
约翰 [拉 . C .] 任何事物 更多的 , 错过 玛丽 ?

约翰（RC）：还有什么事吗，玛丽小姐?

['meri] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪkənz] !
Mary No , thank you , Wickens !
玛丽 不 , 感谢 你 , 威肯斯 !

玛丽：不，谢谢你，威肯斯!

[dʒɑːn] [['goʊɪŋ] .]
John [Going .]
约翰 [去 .]

约翰 [前往。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['meri] .
Good morning , Miss Mary .
好的 早晨 , 错过 玛丽 .

早上好，玛丽小姐。

['meri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪkənz] .
Mary Good morning , Wickens .
玛丽 好的 早晨 , 威肯斯 .

玛丽：早上好，威肯斯。

[dʒɑːn] [[rɪ'tɜːrnɪŋ] .] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] ?
John [Returning .] Is there anything I can get for you , Miss Mary ?
约翰 [返回 .] 是 那里 任何事物 我 能 得到 为了 你 , 错过 玛丽 ?

约翰（返回）玛丽小姐，我能为您做些什么吗?

['meri] [['spɪnɪŋ] .] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Mary [Spinning .] Nothing , thank you .
玛丽 [旋转 .] 没有什么 , 感谢 你 .

玛丽（旋转着）：没什么，谢谢。

[dʒɑːn] [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [deɪ] ,
John Dang me if I wouldn't like to stop all day ,
约翰 当 我 如果 我 不会 喜欢 到 停止 全部 天 ,

约翰·丹格，如果我不想整天停下来，我肯定会这么说。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and watch her pretty figure and run errands for her .
和 手表 她 漂亮的 数字 和 跑步 跑腿 为了 她 .

看着她姣好的身材，替她跑腿办事。

[['eksɪt][ɑːr] . [θriː][iː] . , [krɔsiz] [bɪ'haɪnd] [fens] .]
[Exit R . 3 E . , crosses behind fence .]
[出口 拉 . 3 E . , 十字架 在后面 栅栏 .]

[从 R. 3 E 出口驶出，穿过围栏。]

['meri] [pʊr] ['wɪkənz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [jʌŋ]
Mary Poor Wickens is not the only one who thinks I am a very ill - used young
玛丽 贫穷的 威肯斯 是 不是 这 仅有的 一 WHO 思考 我 是 一个 非常 患病的 - 用过的 年轻的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

玛丽·普尔·威肯斯并不是唯一一个认为我这具年轻躯体被严重糟蹋的人。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
Now I don't think so .
现在 我 不 思考 所以 .

现在我不这么认为了。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ,
Grandfather was rich , but he must have had a bad heart ,
祖父 曾是 富有的 , 但 他 必须 有 有 一个 坏的 心 ,

爷爷很富有，但他的心脏肯定不好。

[ɔːr][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][kæst] [ɔːf] [pʊr] ['mæmə] ; [hæd; həd][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] ,
or he never could have cast off poor mamma ; had he adopted me ,
或者 他 绝不 可以 有 投掷 离开 贫穷的 妈妈 ; 有 他 已采用 我 ,

否则他就永远不会抛弃可怜的妈妈；如果他收养了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
I should never have been so happy as I am now ,
我 应该 绝不 有 到过 所以 快乐的 作为 我 是 现在 ,

我本不该像现在这样快乐，

['ʌŋk(ə)l][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] , ['peɪtrənaɪzɪŋ] [wei] ,
uncle is kind to me in his pompous , patronizing way ,
叔叔 是 种类 到 我 在 他的 傲慢 , 居高临下 方式 ,

叔叔用他那傲慢、居高临下的方式对我很好。

[ænd; ənd] [dɪr] ['flɔrəns] [lʌvz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
and dear Florence loves me like a sister , and so I am happy .
和 亲爱的 佛罗伦萨 爱 我 喜欢 一个 姐姐 , 和 所以 我 是 快乐的 .

亲爱的弗洛伦斯像对待亲姐妹一样爱我，所以我很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɛniːbədiːz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
I am my own mistress here , and not anybody's humble servant ,
我 是 我的 自己的 情妇 这里 , 和 不是 任何人的 谦逊的 仆人 ,

在这里，我是自己的主人，不是任何人的卑微仆人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
I sometimes find myself singing as the birds do , because I can't help it
我 有时 寻找 我 歌唱 作为 这 鸟类 做 , 因为 我 不能 帮助 它

我有时会不由自主地像鸟儿一样歌唱。

[[sɔːŋ] , ``Maid [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] , - - [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] .]
[Song , ``Maid with the milking pail , ' ' can be introduced here .]
[歌曲 , ``Maid 和 这 挤奶 桶 , - - 能 是 介绍 这里 .]

[此处可介绍歌曲《提着挤奶桶的女仆》。]

['entər] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [θruː] [geɪt] , [ɑːr] . [θriː][iː] .
Enter Florence and Asa through gate , R . 3 E .
进入 佛罗伦萨 和 阿萨 通过 门 , 拉 . 3 E .

从 R. 3 E 门进入佛罗伦萨和阿萨。

[fləj] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['kʌz(ə)n] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Flo Come along , cousin , come along .
弗洛 来 沿着 , 表哥 , 来 沿着 .

弗洛，跟我来，表妹，跟我来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
I want to introduce you to my little cousin .
我 想 到 介绍 你 到 我的 小的 表哥 .

我想向你介绍我的小表弟。

[['kɪsɪz] ['meri] .]
[Kisses Mary .]
[吻 玛丽 .]

[亲吻玛丽。]

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [mɪs] ['meri] ['merɪdɪθ] , ['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɜ-d] , ['aʊər; ɑːr]

I've	brought	you	a	visitor	,	Miss	Mary	Meredith	,	Mr	.	Asa	Trenchard	,	our
我已经	带来	你	一个	游客	,	错过	玛丽	梅雷迪思	,	先生	.	阿萨	特伦查德	,	我们的

[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

American	cousin	.
美国人	表哥	.

我给您带来了一位访客，玛丽·梅雷迪思小姐，还有我们的美国表亲阿萨·特伦查德先生。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]

[	They	shake	hands	.	]
[	他们	摇	双手	.	]

他们握手。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That	will	do	for	the	present	.
那	将要	做	为了	这	展示	.

目前就先这样吧。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz][baɪ] [θriː] [sək'sesɪv] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz]

This	young	gentleman	has	carried	off	the	prize	by	three	successive	shots	in	the	bull's
这	年轻的	绅士	有	携带	离开	这	奖	经过	三	连续	镜头	在	这	公牛的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

这位年轻先生连续三次击中靶心，赢得了奖项。

['meri] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mary	I	congratulate	you	,	sir	,	and	am	happy	to	see	you	.
玛丽	我	祝贺	你	,	先生	,	和	是	快乐的	到	看	你	.

玛丽，先生，我向您表示祝贺，很高兴见到您。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ʃeɪks] [hændz] [ə'gen] .]

Asa	[	Shakes	hands	again	.	]
阿萨	[	奶昔	双手	再次	.	]

阿萨（再次握手）

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

Thank	you	,	Miss	.
感谢	你	,	错过	.

谢谢您，小姐。

[fləj] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Flo	That	will	do	for	a	beginning	.
弗洛	那	将要	做	为了	一个	开始	.

弗洛，这可以作为一个开始。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]

Asa	[	Aside	.	]
阿萨	[	旁边	.	]

阿萨（旁白）

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][mɑːrk] [trɛŋtʃɜ-dz] ['grænʧaɪld] .

And	so	that	is	Mark	Trenchard's	grandchild	.
和	所以	那	是	标记	特伦查德	孙子	.

所以，这就是马克·特伦查德的孙子。

['meri] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] , ['flɔrəns] ?

Mary	Why	have	you	left	the	archery	,	Florence	?
玛丽	为什么	有	你	左边	这	射箭	,	佛罗伦萨	?

玛丽：弗洛伦斯，你为什么离开了射箭队？

[fləj][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər]['mɪstər] . ['eɪˌsæz] [dɪ'spleɪ] , [aɪ] [felt] [ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ,

Flo	Because	,	after	Mr	.	Asa's	display	,	I	felt	in	no	humor	for	shooting	,
弗洛	因为	,	后	先生	.	asa的	展示	,	我	毛毡	在	不	幽默	为了	射击	,

弗洛：因为在阿萨先生的表演之后，我完全没有心情去拍摄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] [hɪr] .

and	I	have	some	very	grave	business	with	my	cousin	here	.
和	我	有	一些	非常	严重	商业	和	我的	表哥	这里	.

我和我表弟之间有一些非常重要的事情要处理。

['meri] [juː; jʊ] ?

Mary	You	?
玛丽	你	?

玛丽，你?

[greɪv] ['bɪznəs] ?

Grave	business	?
严重	商业	?

严肃的生意?

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['greɪvər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

Why	I	thought	you	never	had	any	graver	business	than	being	very	pretty	,
为什么	我	想法	你	绝不	有	任何	刻刀	商业	比	存在	非常	漂亮的	,

我原以为你除了长得漂亮之外，就没有什么更重要的事要做了。

['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

very	amiable	,	and	very	ready	to	be	amused	.
非常	可亲	,	和	非常	准备好	到	是	觉得好笑	.

非常和蔼可亲，而且很容易被逗乐。

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɔl] , [mɪs] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] [raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪnz] .

Asa	Wal	,	Miss	,	I	guess	the	first	comes	natural	round	these	diggins	.
阿萨	沃尔	,	错过	,	我	猜测	这	第一的	来	自然的	圆形的	这些	迪金斯	.

阿萨·沃尔小姐，我想在这些矿场里，第一件事是自然而然发生的。

[['baʊz, 'boʊz] .]

[	Bows	.	]
[	弓	.	]

[鞠躬。]

['meri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] .

Mary	You	are	very	polite	.
玛丽	你	是	非常	有礼貌的	.

玛丽，你真有礼貌。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][doʊ'meɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

This	is	my	domain	,	sir	,	and	I	shall	be	happy	to	show	you	,
这	是	我的	领域	,	先生	,	和	我	将	是	快乐的	到	展示	你	,

先生，这是我的地盘，我很乐意为您展示。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deri] .

that	is	,	if	you	understand	anything	about	a	dairy	.
那	是	,	如果	你	理解	任何事物	关于	一个	奶制品	.

也就是说，如果你对乳制品行业有所了解的话。

[fləj] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɛəriz] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Flo	Yes	,	by	the	way	,	do	you	understand	anything	about	dairies	in	America	?
弗洛	是的	,	经过	这	方式	,	做	你	理解	任何事物	关于	乳品厂	在	美国	?

弗洛：对了，你了解美国的乳制品行业吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kaʊ] [dʒuːs] .

Asa	Wal	,	I	guess	I	do	know	something	about	cow	juice	.
阿萨	沃尔	,	我	猜测	我	做	知道	某物	关于	奶牛	汁	.

阿萨·瓦尔，我想我对牛奶还是略知一二的。

[[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['smʌðər] [læf] .]
[They turn to smother laugh .]
[他们 转动 到 窒息 笑 .]

[他们转过身，强忍着笑声。]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [wɑːʃt] [ʃɜːrt] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]
if it ain't all as bright and clean as a fresh washed shirt just off the
如果 它 不是 全部 作为 明亮的 和 干净的 作为 一个 新鲜的 洗过 衬衫 只是 离开 这
['kloʊvər] ,
clover ,
三叶草 ,

如果它不像刚从晾衣绳上取下来的洗净的衬衫那样明亮洁净，

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jʊr; jər] [dɔɪnz] , [mɪs] ?
and is this all your doin's , Miss ?
和 是 这 全部 你的 行动 , 错过 ?

这一切都是你做的吗，小姐?

['meri] [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [set] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] ,
Mary Yes , sir , I milk the cows , set up the milk ,
玛丽 是的 , 先生 , 我 牛奶 这 牛 , 放 向上 这 牛奶 ,

玛丽：是的，先生，我挤牛奶，准备牛奶。

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] .
superintend the churning and make the cheese .
督 这 搅拌 和 制作 这 奶酪 .

监督搅拌过程并制作奶酪。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][fɜːrst] [rɑːl] [raɪt] [daʊn] ['juːsf(ə)l][gæl]
Asa Wal , darn me if you ain't the first raal right down useful gal
阿萨 沃尔 , 该死 我 如果 你 不是 这 第一的 拉尔 正确的 向下 有用 女孩

阿萨·沃尔，你真是个十足的有用姑娘，我发誓你就是第一个这么厉害的姑娘

[aɪv] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði][pɑːnd] .
I've seen on this side the pond .
我已经 已见 在 这 边 这 池塘 .

我在大西洋这边都见过。

[fləj] [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ?
Flo What's that , sir ?
弗洛 是什么 那 , 先生 ?

弗洛：先生，那是什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] ?
Do you want to make me jealous ?
做 你 想 到 制作 我 嫉妒的 ?

你想让我吃醋吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [tuː] ,
Asa Oh , no , you needn't get your back up , you are the right sort too ,
阿萨 哦 , 不 , 你 不必 得到 你的 后退 向上 , 你 是 这 正确的 种类 也 ,

阿萨：哦，别生气，你也是那种合适的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [jʊə(r)] [smɔːl] [pə'tetoz] ,
but you must own you're small potatoes ,
但 你 必须 自己的 你是 小的 土豆 ,

但你必须承认自己微不足道。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][gæl] [laɪk] [ðæt] .

and	few	in	a	hill	compared	to	a	gal	like	that	.
和	很少	在	一个	爬坡道	比较的	到	一个	女孩	喜欢	那	.

山里能与她这样的姑娘相提并论的寥寥无几。

[flәj] [aɪm] [wʌt] ?

Flo	I'm	what	?
弗洛	我是	什么	?

弗洛，我是什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [smɔːl] [pə'tetoz] .

Asa	Small	potatoes	.
阿萨	小的	土豆	.

阿萨小土豆。

[flәj] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'merɪkən] [jet] .

Flo	Will	you	be	kind	enough	to	translate	that	for	me	,	for	I	don't	understand	American	yet	.
弗洛	将要	你	是	种类	足够的	到	翻译	那	为了	我	,	为了	我	不	理解	美国人	然而	.

Flo，你能帮我翻译一下吗？因为我还不懂美式英语。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ``petite [pɑːmz] ['di'i'es] [tɛrz] . - -

Yes	,	I'll	put	it	in	French	for	you	,	``petite	pommes	des	terres	.	'	'
是的	,	患病的	放	它	在	法语	为了	你	,	``petite	苹果	德斯	土地	.	-	-

是的，我用法语告诉你，“petite pommes des terres”。

[flәj] [ɑː] , [its] ['veri] [klɪr] [naʊ] ; [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ,

Flo	Ah	,	it's	very	clear	now	;	but	,	cousin	,
弗洛	啊	,	它是	非常	清除	现在	;	但	,	表哥	,

弗洛啊，现在很清楚了；但是，表妹，

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [smɔːl] [pə'tetoz] .

do	tell	me	what	you	mean	by	calling	me	small	potatoes	.
做	告诉	我	什么	你	意思是	经过	呼叫	我	小的	土豆	.

请告诉我，你叫我小人物是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [piːænɚ] ,

Asa	Wal	,	you	can	sing	and	paint	,	and	play	on	the	pianner	,
阿萨	沃尔	,	你	能	唱歌	和	画	,	和	玩	在	这	钢琴家	,

阿萨·瓦尔，你会唱歌、画画，还会弹钢琴。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

and	in	your	own	particular	circle	you	are	some	pumpkins	.
和	在	你的	自己的	特别的	圆圈	你	是	一些	南瓜	.

而在你自己的小圈子里，你就像一些南瓜。

[flәj] [sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][sʌm; səm] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

Flo	Some	pumpkins	,	first	I	am	small	potatoes	,	and	now	I'm	some	pumpkins	.
弗洛	一些	南瓜	,	第一的	我	是	小的	土豆	,	和	现在	我是	一些	南瓜	.

Flo 一些南瓜，起初我只是小土豆，现在我变成了一些南瓜。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mɪlk] [kaʊz] , [set] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtər] , [meɪk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ,
But **she** **,** **she** **can** **milk** **cows** **,** **set** **up** **the** **butter** **,** **make** **cheese** **,** **and** **,**
但 她 , 她 能 牛奶 牛 , 放 向上 这 黄油 , 制作 奶酪 , 和 ,

但是她，她会挤牛奶，会制作黄油，会做奶酪，而且，

[dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðem; ðəm] [eint] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [rɑːl] ['daʊnraɪt] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
darn **me** **,** **if** **them** **ain't** **what** **I** **call** **raal** **downright** **feminine** **accomplishments** **.**
该死 我 , 如果 他们 不是 什么 我 称呼 拉尔 彻头彻尾 女性 成就 .

我的天哪，这难道不是我所说的真正的女性成就吗?

[fləj][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ,
Flo **I** **do** **believe** **you** **are** **right** **cousin** **,**
弗洛 我 做 相信 你 是 正确的 表哥 ,

弗洛，我相信你是对的，表妹。

[soʊ] ['meri] [duː] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][nɑːt] ['biːɪŋ] [smɔːl] [pə'tetoz] .
so **Mary** **do** **allow** **me** **to** **congratulate** **you** **upon** **not** **being** **small** **potatoes** **.**
所以 玛丽 做 允许 我 到 祝贺 你 之上 不是 存在 小的 土豆 .

所以玛丽，请允许我祝贺你，你可不是个小角色。

['meri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] ['deri] [ɔːr][ɔːl][maɪ] [læst] ['wiːks] [mɪlk] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
Mary **Well** **,** **I** **must** **look** **to** **my** **dairy** **or** **all** **my** **last** **week's** **milk** **will** **be** **spoiled** **.**
玛丽 出色地 , 我 必须 看 到 我的 奶制品 或者 全部 我的 最后的 本周 牛奶 将要 是 被宠坏了 .

玛丽：好吧，我得看看我的奶制品，不然我上周的牛奶就全坏掉了。

[gʊd] [baɪ] , ['flɔrəns] , [dɪr] .
Good **bye** **,** **Florence** **,** **dear** **.**
好的 再见 , 佛罗伦萨 , 亲爱的 .

再见了，亲爱的弗洛伦斯。

[gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .
Good **bye** **,** **Mr** **.** **Trenchard** **.**
好的 再见 , 先生 . 特伦查德 .

再见，特伦查德先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
Good **morning** **,** **sir** **.**
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] .]
[**Exit** **into** **Cottage** **.** **]**
[出口 进入 小屋 .]

[进入小屋。]

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɔːr] .]
[**Following** **her** **to** **door** **.** **]**
[下列的 她 到 门 .]

[跟着她走到门口。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] .
Good **morning** **,** **Miss** **.**
好的 早晨 , 错过 .

早上好，小姐。

[aɪl] [kɔːl] [əˈgen] .
I'll call again .
患病的 称呼 再次 .

我稍后会再打电话。

[fləj] [wel] , ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Flo Well , cousin , what do you think of her ?
弗洛 出色地 , 表哥 , 什么 做 你 思考 的 她 ?

弗洛，表妹，你觉得她怎么样?

[ˌeɪ es 'eɪ] [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['regjələr] ['snɔːrtər] ?
Asa Ain't she a regular snorter ?
阿萨 不是 她 一个 常规的 打鼾者 ?

阿萨，她不是经常打喷嚏吗?

[fləj][ə; eɪ] [wʌt] ?
Flo A what ?
弗洛 一个 什么 ?

Flo A 什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [mɔːr] [ɪntɛləgəbəl] , [ɪf] [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] - ,
Asa Wal , perhaps I should make myself more intelligable , if I said , a squeeler ,
阿萨 沃尔 , 也许 我 应该 制作 我 更多的 可理解的 , 如果 我 说 , 一个 - ,

阿萨·沃尔，或许我应该让自己更容易被理解，如果我说，一个告密者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['kiːpɪn] - [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and to think I'm keepin ' that everlasting angel of a gal out of her
和 到 思考 我是 保持 - 那 永恒 天使 的 一个 女孩 出去 的 她
['fɔːrtʃən] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [hɪr] .
fortune all along of this bit of paper here .
财富 全部 沿着 的 这 少量 的 纸 这里 .

想想我竟然一直让这位永远的天使般的姑娘与她的财富失之交臂，而这笔财富就藏在这张纸上。

[fləj] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Flo What is that ?
弗洛 什么 是 那 ?

弗洛，那是什么?

[[teɪks] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .]
[Takes paper from pocket .]
[需要 纸 从 口袋 .]

[从口袋里掏出一张纸。]

[ˌeɪ es 'eɪ][oʊld][mɑːrk] [trɛŋtʃɝdz] [wɪl] .
Asa Old Mark Trenchard's will .
阿萨 老的 标记 特伦查德 将要 .

阿萨·奥尔德·马克·特伦查德的遗嘱。

[fləj] [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Flo Don't show it to me , I don't want to look at it ,
弗洛 不 展示 它 到 我 , 我 不 想 到 看 在 它 ,

弗洛，别给我看，我不想看。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['meri] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] .
the fortune should have come to Mary , she is the only relation in the direct line .
这 财富 应该 有 来 到 玛丽 , 她 是 这 仅有的 关系 在 这 直接的 线 .

这笔财富本应属于玛丽，她是唯一的直系亲属。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [juːv] [nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [dɑːrnd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Asa	Say	,	cousin	,	you've	not	told	her	that	darned	property	was	left	to	me	,
阿萨	说	,	表哥	,	你已经	不是	讲述	她	那	该死的	财产	曾是	左边	到	我	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

阿萨说，表哥，你还没告诉她那该死的房产留给我了吗?

[fləj][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

Flo	Do	you	think	I	had	the	heart	to	tell	her	of	her	misfortune	?
弗洛	做	你	思考	我	有	这	心	到	告诉	她	的	她	不幸	?

弗洛，你觉得我狠不下心告诉她她的不幸遭遇吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Asa	Wal	,	darn	me	,	if	you	didn't	show	your	good	sense	at	any	rate	.
阿萨	沃尔	,	该死	我	,	如果	你	没有	展示	你的	好的	感觉	在	任何	速度	.

阿萨·沃尔，真是的，你竟然一点儿都没表现出你的明智。

[[goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['deri] .]

[	Goes	up	to	dairy	.	]
[	去	向上	到	奶制品	.	]

[升至乳制品区。]

[fləj] [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] _ [jʊr; jər] _ [gʊd] [sens] ?

Flo	Well	,	what	are	you	doing	,	showing	_	your	_	good	sense	?
弗洛	出色地	,	什么	是	你	正在做	,	显示	_	你的	_	好的	感觉	?

弗洛，你这是在干什么，展现你的_你的_良好判断力吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [lɔːŋ] .

Asa	Oh	,	you	go	long	.
阿萨	哦	,	你	去	长的	.

阿萨，哦，你走长线。

[fləj] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [naʊ] ,

Flo	Say	,	cousin	,	I	guess	I've	got	you	on	a	string	now	,
弗洛	说	,	表哥	,	我	猜测	我已经	得到	你	在	一个	细绳	现在	,

弗洛说，表妹，看来我把你耍得团团转了。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I	heard	you	say	this	morning	.
作为	我	听到	你	说	这	早晨	.

正如我今天早上听到你所说。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Asa	Wal	,	what	if	you	have	,
阿萨	沃尔	,	什么	如果	你	有	,

Asa Wal，如果你有.....

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kæstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['seɪlər] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

didn't	I	see	you	casting	sheep's	eyes	at	that	sailor	man	this	morning	?
没有	我	看	你	铸件	羊的	眼睛	在	那	水手	男人	这	早晨	?

我今天早上是不是看到你用那种似曾相识的眼神看着那个水手?

[ɑː] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [naʊ] .

Ah	,	I	reckon	I've	got	you	on	a	string	now	.
啊	,	我	估计	我已经	得到	你	在	一个	细绳	现在	.

啊，我想我已经把你牢牢抓住了。

[seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ʃɪp] [jet] ?

Say	,	has	he	got	that	ship	yet	?
说	,	有	他	得到	那	船	然而	?

话说，他拿到那艘船了吗?

[fləj] [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , [ðoʊ] [aɪv] [juːst] [ɔːl] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːrd]

Flo **No** **,** **he** **hasn't** **,** **though** **I've** **used** **all** **my** **powers** **of** **persuasion** **with** **that** **Lord**

弗洛 不 , 他 还没有 , 尽管 我已经 用过的 全部 我的 权力 的 劝说 和 那 主

['dʌnˌdriːri] ,

Dundreary **,**

邓德里 ,

弗洛：不，他还没有，尽管我已经用尽全力劝说邓德里里勋爵了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

and **his** **father** **has** **so** **much** **influence** **with** **the** **admiralty** **.**

和 他的 父亲 有 所以 很多 影响 和 这 海军部 .

他的父亲在海军部拥有巨大的影响力。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , ['dɪnt] [hiː; hi] [drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊkt] ['pɑːsəm] ?

Asa **Wal** **,** **din't** **he** **drop** **like** **a** **smoked** **possum** **?**

阿萨 沃尔 , 没 他 降低 喜欢 一个 熏制 负鼠 ?

阿萨·沃尔，他不是像被熏死的负鼠一样倒下了吗?

[fləj] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] , [mɔːr] [ə'merɪkən] .

Flo **There** **you** **go** **,** **more** **American** **.**

弗洛 那里 你 去 , 更多的 美国人 .

弗洛：瞧，这更美国化了。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] .

No **,** **he** **said** **he** **was** **very** **sorry** **,** **but** **he** **couldn't** **.**

不 , 他 说 他 曾是 非常 对不起 , 但 他 不能 .

不，他说他非常抱歉，但他做不到。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['teɪkɪŋ] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] .]

Asa **[** **Taking** **bottle** **out** **.** **]**

阿萨 [采取 瓶子 出去 .]

阿萨（拿出瓶子。）

[oʊ] , [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ?

Oh **,** **he** **did** **,** **did** **he** **?**

哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

哦，他真的这么做了?

['wɔl] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Wal **,** **I** **guess** **he'll** **do** **his** **best** **all** **the** **same** **.**

沃尔 , 我 猜测 地狱 做 他的 最好的 全部 这 相同的 .

我想沃尔还是会尽力而为的。

[fləj] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] [graʊndz] .

Flo **I** **shall** **be** **missed** **at** **the** **archery** **grounds** **.**

弗洛 我 将 是 错过 在 这 射箭 理由 .

我会想念射箭场上的弗洛。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ?

Will **you** **take** **me** **back** **?**

将要 你 拿 我 后退 ?

你愿意带我回去吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Asa **Like** **a** **streak** **of** **lightning** **.**

阿萨 喜欢 一个 条纹 的 闪电 .

阿萨就像一道闪电。

[['ɔfɝz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['deri] .]

[**Offers** **arm** **and** **takes** **her** **to** **dairy** **.** **]**

[优惠 手臂 和 需要 她 到 奶制品 .]

[伸出胳膊，带她去奶牛场。]

[fləj] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] .
Flo That's not the way .
弗洛 那就是 不是 这 方式 .

弗洛，那可不是办法。

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Asa No , of course not .
阿萨 不 , 的 课程 不是 .

阿萨：不，当然不是。

[[teɪks] [hɜːr; hər] [raʊnd] [steɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['deri] .]
[Takes her round stage back to dairy .]
[需要 她 圆形的 阶段 后退 到 奶制品 .]

[她又回到了乳制品行业。]

[fləj] [wel] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
Flo Well , but where are you going now ?
弗洛 出色地 , 但 在哪里 是 你 去 现在 ?

弗洛，好吧，那你现在要去哪里?

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] .
Asa I was just going round .
阿萨 我 曾是 只是 去 圆形的 .

阿萨，我只是随便逛逛。

[aɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [ə'loʊn] .
I say , cousin , don't you think you could find your way back alone .
我 说 , 表哥 , 不 你 思考 你 可以 寻找 你的 方式 后退 独自的 .

我说，表哥，你不觉得你能自己找到回去的路吗?

[fləj] [waɪ] , [wʌt] [duː] _ [juː; jʊ] _ [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
Flo Why , what do _ you _ want to do ?
弗洛 为什么 , 什么 做 _ 你 _ 想 到 做 ?

弗洛，你到底想做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [tʃiːz] [ɪz] [ðɪs] [dɑːrnd] ['kʌntri] .
Asa Wal , I just wanted to see how they make cheese is this darned country .
阿萨 沃尔 , 我 只是 通缉 到 看 如何 他们 制作 奶酪 是 这 该死的 国家 .

阿萨·沃尔，我只是想看看这个该死的国家是怎么制作奶酪的。

[['eksits]['ɪntuː] ['deri] .]
[Exits into dairy .]
[出口 进入 奶制品 .]

[出口通往奶牛场。]

[fləj] [['læfɪŋ] .]
Flo [Laughing .]
弗洛 [笑 .]

弗洛（笑着说）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [wel] ,
And they call that man a savage ; well ,
和 他们 称呼 那 男人 一个 野蛮的 ; 出色地 ,

他们竟然称那个人为野蛮人；好吧。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sævidʒiz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
I only wish we had a few more such savages in England .
我 仅有的 希望 我们 有 一个 很少 更多的 这样的 野蛮人 在 英格兰 .

我真希望英国能多一些这样的野蛮人。

[dʌn] [[wɪ'ðaʊt] , [ɑːr] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [ðɪs] [wei] , ['lʌvli] ['sʌfərər] .
Dun [Without , R . 2 E .] This way , lovely sufferer .
逼债 [没有 , 拉 . 2 E .] 这 方式 , 迷人的 患者 .

Dun [没有，R. 2 E.] 这边走，可爱的受苦者。

[fləj] [ɑː] , [hɪəz] ['dʌnˌdriːri] .
Flo Ah , here's Dundreary .
弗洛 啊 , 这里是 邓德里 .

弗洛啊，邓德里来了。

[['dʌnˌdriːri] ['entərz] [wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə] , ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər][ɪn] ['rʌstɪk] [tʃer] , [ɑːr] .]
[Dundreary enters with Georgina , places her in rustic chair , R .]
[邓德里 进入 和 乔治娜 , 地方 她 在 乡村 椅子 , 拉 .]

[邓德里里带着乔治娜进来，把她放在右边的乡村椅子上。]

[dʌn] [ðer; ðər] , - [jɔːr'self] .
Dun There , repothe yourself .
逼债 那里 , - 你自己 .

邓，你回去吧。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
Geo Thank you , my lord ; you are so kind to me , and I am so
地理 感谢 你 , 我的 主 ; 你 是 所以 种类 到 我 , 和 我 是 所以
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .

Geo：谢谢您，我的大人；您对我真好，我太娇弱了。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [juː; jʊ] [lʊk] ['delɪkət] , [dɪr] ; [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['eni] ['betər] ?
Yes , you look delicate , dear ; how is she this morning any better ?
是的 , 你 看 精美的 , 亲爱的 ; 如何 是 她 这 早晨 任何 更好的 ?

是的，亲爱的，你看上去很虚弱；她今天早上情况好些了吗?

[dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] , [ʃiːl] [biː; bi] ['betər]
Dun When she recovers , she'll be better
逼债 什么时候 她 恢复 , 壳 是 更好的

邓，等她康复后，情况会好转的。

[fləj] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] .
Flo I'm afraid you don't take good care of her , you are so rough .
弗洛 我是 害怕的 你 不 拿 好的 关心 的 她 , 你 是 所以 粗糙的 .

弗洛，恐怕你没有好好照顾她，你太粗鲁了。

[dʌn] [noʊ] , [aɪm][nɑːt] - , ['iːðər] .
Dun No , I'm not wruff , either .
逼债 不 , 我是 不是 - , 任何一个 .

不，我也不差劲。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[aɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][aɪm][kaɪnd] , [aɪm] - - - - [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest]
I'm gentle and I'm kind , I'm - - - - I forget the rest
我是 温和的 和 我是 种类 , 我是 - - - - 我 忘记 这 休息

我温柔善良，我.....我忘了其他的了。

[fləj] [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] - - [duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [gʊd] [deɪ] , ['dʌnˌdriːri] .
Flo Well , good morning , dear - - do take care of her - - good day , Dundreary .
弗洛 出色地 , 好的 早晨 , 亲爱的 - - 做 拿 关心 的 她 - - 好的 天 , 邓德里 .

弗洛：早上好，亲爱的——请照顾好她——祝你今天愉快，邓德里里。

[['eksɪt] [θru:] [geɪt] .]
[Exit through gate .]
[出口 通过 门 .]

[请从大门离开。]

[dʌn] [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['wɒnts] .
Dun Now , let me administer to your wants .
逼债 现在 , 让 我 管理 到 你的 想要 .

现在，让我来满足你的需求。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊst] ['tʃesnʌt] ?
How would you like a roast chestnut ?
如何 会 你 喜欢 一个 烤 板栗 ?

你想吃烤栗子吗?

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] [noʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪm] [tu:] ['delɪkət] .
Geo No , my lord , I'm too delicate .
地理 不 , 我的 主 , 我是 也 精美的 .

Geo：不，我的大人，我太娇弱了。

[dʌn] [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['pi:nʌt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [ɪn] ['pi:nʌts] .
Dun Well , then , a peanut ; there is a great deal of nourishment in peanuts .
逼债 出色地 , 然后 , 一个 花生 ; 那里 是 一个 伟大的 交易 的 营养 在 花生 .

那么，花生就是一种营养丰富的食物吧；花生含有大量的营养成分。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Geo No , thank you .
地理 不 , 感谢 你 .

Geo：不，谢谢。

[dʌn] [ðen] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Dun Then what can I do for you ?
逼债 然后 什么 能 我 做 为了 你 ?

那我能为您做些什么呢?

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [æsk] [ðə; ði] ['deri] [meɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] .
Geo If you please , ask the dairy maid to let me have a seat in the dairy .
地理 如果 你 请 , 问 这 奶制品 女佣 到 让 我 有 一个 座位 在 这 奶制品 .

Geo，请你让挤奶女工让我坐在挤奶间里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] , [hɪr] .
I am afraid of the draft , here .
我 是 害怕的 的 这 草稿 , 这里 .

我害怕这里的征兵制度。

[dʌn] [oʊ] !
Dun Oh !
逼债 哦 !

咚哦!

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] , [du:] [ju:; jʊ] ?
you want to get out of the draft , do you ?
你 想 到 得到 出去 的 这 草稿 , 做 你 ?

你想逃避兵役，是吗?

[wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dræft] .
Well , you're not the only one that wants to escape the draft .
出色地 , 你是 不是 这 仅有的 一 那 想要 到 逃脱 这 草稿 .

嗯，你不是唯一一个想逃避兵役的人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['deri] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [stɪk] ?

Is	**that**	**the**	**dairy**	**on**	**top**	**of**	**that**	**stick**	**?**
是	那	这	奶制品	在	顶部	的	那	戳	?

那根棍子顶上的是乳制品吗?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .]

[	**Points**	**to**	**pigeon**	**house**	**.**	**]**
[	积分	到	鸽子	房子	.	]

[指向鸽舍。]

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**that's**	**the**	**pigeon**	**house**	**.**
地理	不	,	我的	主	,	那就是	这	鸽子	房子	.

Geo：不，我的大人，那是鸽舍。

[dʌn] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['haʊzɪz] ?

Dun	**What**	**do**	**they**	**keep**	**in**	**pigeon**	**houses**	**?**
逼债	什么	做	他们	保持	在	鸽子	房屋	?

鸽舍里都养些什么呢?

[oʊ] ! ['pɪdʒɪns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] ['dɔŋkiz] [ʌp][ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

Oh	**!**	**pigeons**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**they**	**couldn't**	**keep**	**donkeys**	**up**	**there**	**,**	**could**	**they**	**?**
哦	!	鸽子	,	到	是	当然	;	他们	不能	保持	驴	向上	那里	,	可以	他们	?

哦！肯定是鸽子；他们总不能在那儿养驴吧?

[ðæts] [ðə; ði] ['deri] , [aɪ] - ?

That's	**the**	**dairy**	**,**	**I**	**suppothe**	**?**
那就是	这	奶制品	,	我	-	?

我猜那就是乳制品店吧?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [jes] , [maɪ][lɔːrd] .

Geo	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**.**
地理	是的	,	我的	主	.

吉奥：是的，大人。

[dʌn] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['dɛəriz] ?

Dun	**What**	**do**	**they**	**keep**	**in**	**dairies**	**?**
逼债	什么	做	他们	保持	在	乳品厂	?

邓，奶制品厂里都存放些什么?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [egz] , [mɪlk] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Geo	**Eggs**	**,**	**milk**	**,**	**butter**	**and**	**cheese**	**.**
地理	鸡蛋	,	牛奶	,	黄油	和	奶酪	.

Geo 鸡蛋、牛奶、黄油和奶酪。

[dʌn] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Dun	**What's**	**the**	**name**	**of**	**that**	**animal**	**with**	**a**	**head**	**on**	**it**	**?**
逼债	是什么	这	姓名	的	那	动物	和	一个	头	在	它	?

邓，那个长着头的动物叫什么名字?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['hedz] .

No	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**all**	**animals**	**have**	**heads**	**.**
不	,	我	不	意思是	那	,	全部	动物	有	头部	.

不，我不是那个意思，所有动物都有头。

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

I	**mean**	**those**	**animals**	**with**	**something**	**growing**	**out**	**of**	**their**	**heads**	**.**
我	意思是	那些	动物	和	某物	生长	出去	的	他们的	头部	.

我是指那些头上长着东西的动物。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][ə; eɪ] [kaʊ] ?

Geo	**A**	**cow**	**?**
地理	一个	奶牛	?

Geo A 是头牛吗?

[dʌn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?

Dun	**A**	**cow**	**growing**	**out**	**of**	**his**	**head**	**?**
逼债	一个	奶牛	生长	出去	的	他的	头	?

头上长出一头牛?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][noʊ] , [noʊ] , [hɔːrnz] .

Geo	**No**	**,**	**no**	**,**	**horns**	**.**
地理	不	,	不	,	角	.

Geo：不，不，喇叭。

[dʌn] [ə; eɪ] [kaʊ] !

Dun	**A**	**cow**	**!**
逼债	一个	奶牛	!

一头牛!

[wel] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [egz] ;

well	**,**	**that**	**accounts**	**for**	**the**	**milk**	**and**	**butter**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**see**	**the**	**eggs**	**;**
出色地	,	那	账户	为了	这	牛奶	和	黄油	;	但	我	不	看	这	鸡蛋	;

嗯，牛奶和黄油就说得通了；但我没看到鸡蛋；

[kaʊz] [dəunt] [gɪv] [egz] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃiːz] - - [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tʃiːz] ?

cows	**don't**	**give**	**eggs**	**;**	**then**	**there's**	**the**	**cheese**	**-**	**-**	**do**	**you**	**like**	**cheese**	**?**
牛	不	给	鸡蛋	;	然后	有	这	奶酪	-	-	做	你	喜欢	奶酪	?

奶牛不产蛋；还有奶酪——你喜欢奶酪吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**.**
地理	不	,	我的	主	.

Geo No，我的大人。

[dʌn] [dʌz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [laɪk] [tʃiːz] ?

Dun	**Does**	**your**	**brother**	**like**	**cheese**	**?**
逼债	做	你的	兄弟	喜欢	奶酪	?

你弟弟喜欢奶酪吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] .

Geo	**I**	**have**	**no**	**brother**	**.**
地理	我	有	不	兄弟	.

Geo，我没有兄弟。

[aɪm][soʊ] ['delɪkət] .

I'm	**so**	**delicate**	**.**
我是	所以	精美的	.

我太脆弱了。

[dʌn] [ʃiːz] [soʊ] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] .

Dun	**She's**	**so**	**delicate**	**,**	**she**	**hasn't**	**got**	**a**	**brother**	**.**
逼债	她是	所以	精美的	,	她	还没有	得到	一个	兄弟	.

邓，她太娇弱了，她没有兄弟。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tʃiːz] ?

Well	**,**	**if**	**you**	**had**	**a**	**brother**	**do**	**you**	**think**	**he'd**	**like**	**cheese**	**?**
出色地	,	如果	你	有	一个	兄弟	做	你	思考	他会	喜欢	奶酪	?

如果你有个兄弟，你觉得他会喜欢奶酪吗?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [duː] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['deri] .

Geo	**I**	**don't**	**know**	**;**	**do**	**please**	**take**	**me**	**to**	**the**	**dairy**	**.**
地理	我	不	知道	;	做	请	拿	我	到	这	奶制品	.

Geo，我不知道；请带我去奶牛场。

[dʌn] [wel] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɔɪld] [ˌsɑːr'diːn] .

Dun	**Well**	**,**	**I**	**will**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**you**	**a**	**broiled**	**sardine**	**.**
逼债	出色地	,	我	将要	看	如果	我	能	得到	你	一个	烤制	沙丁鱼	.

嗯，我看看能不能给你弄到一条烤沙丁鱼。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['deri] .]
[Exit into dairy .]
[出口 进入 奶制品 .]

[出口通往奶牛场。]

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [[dʒʌmps] [ʌp] .]
Geo [Jumps up .]
地理 [跳跃 向上 .]

Geo（跳了起来。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][soʊ][glæd]['hiːz] [gɔːn] .
I'm so glad he's gone .
我是 所以 高兴的 他是 已消失 .

我真高兴他走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] .
I am so dreadful hungry .
我 是 所以 可怕 饥饿的 .

我饿得要命。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,
I should like a plate of corn beef and cabbage , eggs and bacon ,
我 应该 喜欢 一个 盘子 的 玉米 牛肉 和 卷心菜 , 鸡蛋 和 熏肉 ,

我想要一份咸牛肉卷心菜、鸡蛋和培根。

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [koʊld] [hæm] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
or a slice of cold ham and pickles .
或者 一个 片 的 寒冷的 火腿 和 泡菜 .

或者一片冷火腿和腌黄瓜。

[dʌn] [[ˌaʊt'saɪd]]
Dun [Outside]
逼债 [外部]

邓 [外部]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you , thank you .
感谢 你 , 感谢 你 .

谢谢，谢谢。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːt] .]
Geo [Running back to seat .]
地理 [跑步 后退 到 座位 .]

吉奥（跑回座位）

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第4/6页

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['delɪkət] .
I am so delicate .
我 是 所以 精美的 .

我太脆弱了。

['entər] ['dʌnˌdriːri] .
Enter Dundreary .
进入 邓德里 .

登场的是邓德里里。

[dʌn] [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] [ðæt] [kaʊz] [dəunt]
Dun I beg you pardon , Miss Georgina , but I find upon enquiry that cows don't
逼债 我 求 你 赦免 , 错过 乔治娜 , 但 我 寻找 之上 询问 那 牛 不
[gɪv] [sɑː'diːnz] .
give sardines .
给 沙丁鱼 .

邓，恕我冒昧，乔治娜小姐，但我经询问得知，母牛并不产沙丁鱼。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deri] [meɪd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt]
But I've arranged it with the dairy maid so that you can have a seat
但 我已经 安排 它 和 这 奶制品 女佣 所以 那 你 能 有 一个 座位
[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][staɪ] ,
by the window that overlooks the cow house and the pig sty ,
经过 这 窗户 那 俯瞰 这 奶牛 房子 和 这 猪 风格 ,

但我已经和挤奶女工安排好了，你可以坐在可以俯瞰牛棚和猪圈的窗边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .
and all the pretty things .
和 全部 这 漂亮的 事物 .

还有所有美好的事物。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
Geo I'm afraid I'm very troublesome .
地理 我是 害怕的 我是 非常 麻烦的 .

Geo，恐怕我很麻烦。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[jes] , [jʊə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Yes , you're very troublesome , you are .
是的 , 你是 非常 麻烦的 , 你 是 .

是的，你真是个麻烦精。

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌfərər] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
No , I mean you're a lovely sufferer , that's the idea .
不 , 我 意思是 你是 一个 迷人的 患者 , 那就是 这 主意 .

不，我的意思是，你是一个可爱的受害者，这就是我的意思。

[[ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .]
[They go up to cottage door .]
[他们 去 向上 到 小屋 门 .]

他们走到小屋门口。

['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	**Asa**	**,**	**running**	**against**	**Dundreary**	**.**
进入	阿萨	,	跑步	反对	邓德里	.

阿萨出场，与邓德里里竞选。

[dʌn] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæmd] [raɪ'nɑːsərəs] [ə'gen] .

Dun	**There's**	**that**	**damned**	**rhinoceros**	**again**	**.**
逼债	有	那	该死的	犀牛	再次	.

哎呀，那该死的犀牛又来了。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə] .]

[	**Exit**	**into**	**cottage**	**,**	**with**	**Georgina**	**.**	**]**
[	出口	进入	小屋	,	和	乔治娜	.	]

[和乔治娜一起回到小屋。]

[ˌeɪ es 'eɪ][ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [toʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [gæl] .

Asa	**There**	**goes**	**that**	**benighted**	**aristocrat**	**and**	**that**	**little**	**toad**	**of**	**a**	**sick**	**gal**	**.**
阿萨	那里	去	那	夜幕降临	贵族	和	那	小的	蟾蜍	的	一个	生病的	女孩	.

阿萨：那个愚昧的贵族和那个病恹恹的小癞蛤蟆姑娘都走了。

[[lʊks] [ɔːf] .]

[	**Looks**	**off**	**.**	**]**
[	看起来	离开	.	]

（神情恍惚。）

[ðer; ðər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

There	**he's**	**a**	**settling**	**her**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**covering**	**her**	**all**	**over**	**with**
那里	他是	一个	安顿	她	在	一个	椅子	和	覆盖	她	全部	超过	和

[ʃɔːlz] .

shawls	**.**
披肩	.

他正扶她坐在椅子上，并用披肩把她全身盖住。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[its] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [duː] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [flɪnt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

it's	**a**	**caution**	**,**	**how**	**these**	**women**	**do**	**fix**	**our**	**flint**	**for**	**us**	**.**
它是	一个	警告	,	如何	这些	女性	做	使固定	我们的	燧石	为了	我们	.

这是在提醒我们，这些妇女是如何帮我们修理燧石的。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

Here	**he**	**comes**	**.**
这里	他	来	.

他来了。

[[teɪks] [aʊt] ['bɑːt(ə)l] .]

[	**Takes**	**out**	**bottle**	**.**	**]**
[	需要	出去	瓶子	.	]

[拿出瓶子。]

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [her] [daɪ] .

How	**are**	**you**	**,**	**hair**	**dye**	**.**
如何	是	你	,	头发	染料	.

你好吗，染发剂?

[[goʊz] [bɪ'haɪnd] ['deri] .]

[	**Goes**	**behind**	**dairy**	**.**	**]**
[	去	在后面	奶制品	.	]

[前往奶制品厂后面。]

['entər] ['dʌnˌdriːri] .
Enter Dundreary .
进入 邓德里 .

登场的是邓德里里。

[dʌn] [ðæt] ['lʌvli] [dʒɔːr'dʒiːnə] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] .
Dun That lovely Georgina puts me in mind of that beautiful piece of poetry .
逼债 那 迷人的 乔治娜 放置 我 在 头脑 的 那 美丽的 片 的 诗 .

邓恩，可爱的乔治娜让我想起了那首美丽的诗。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
Let me see how it goes .
让 我 看 如何 它 去 .

让我看看情况如何。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] .
The rose is red , the violet's blue .
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 .

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [tɪps] [hɪz; ɪz] [hæt]['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Asa tips his hat over his eyes .]
[阿萨 尖端 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .]

阿萨把帽子摘下来遮住眼睛。

[dʌn] [[riˈpiːts] .]
Dun [Repeats .]
逼债 [重复 .]

邓（重复）

[ˌeɪ es 'eɪ] [[riˈpiːts] ['bɪznəs] .]
Asa [Repeats business .]
阿萨 [重复 商业 .]

阿萨（重复交易。）

[dʌn] [[kʌmz] [daʊn] , [teɪks] [ɔːf] [hæt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .]
Dun [Comes down , takes off hat , looking in it .]
逼债 [来 向下 , 需要 离开 帽子 , 寻找 在 它 .]

邓（走下楼，摘下帽子，往里看了看。）

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn] [ðæt] [hæt] .
There must be something alive in that hat .
那里 必须 是 某物 活 在 那 帽子 .

那顶帽子里肯定藏着什么活物。

[[goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'mensiz] [ə'gen] .]
[Goes up , and commences again .]
[去 向上 , 和 开始 再次 .]

[上升，然后重新开始。]

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] , ['ʃʊgər] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ,
The rose is red , the violet's blue , sugar is sweet , and so is somebody ,
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 , 糖 是 甜的 , 和 所以 是 某人 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，糖是甜的，人也是甜的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] .
and so is somebody else .
和 所以 是 某人 别的 .

另一个人也是如此。

[ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [joʊk] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] ['dʒentli] .
Asa puts yoke on Dundreary's shoulders gently .
阿萨 放置 轭 在 - 肩膀 轻轻地 .

阿萨轻轻地把轭放在邓德雷里的肩膀上。

['dʌnˌdriːri] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] .
Dundreary comes down with pails .
邓德里 来 向下 和 水桶 .

邓德里里提着水桶下来了。

[dʌn] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] ?
Dun I wonder what the devil that is ?
逼债 我 想知道 什么 这 魔鬼 那 是 ?

我很好奇那到底是什么鬼东西?

[['ləuə] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] .]
[Lowers one , then the other , they trip him up .]
[下 一 , 然后 这 其他 , 他们 旅行 他 向上 .]

[先放下一个，再放下另一个，他们把他绊倒了。]

[oʊ] , [aɪ] [siː] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [peɪl] .
Oh , I see , somebody has been fishing and caught a pail .
哦 , 我 看 , 某人 有 到过 钓鱼 和 捕捉 一个 桶 .

哦，我明白了，有人去钓鱼，钓上来一桶鱼。

[[goʊz] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
[Goes hopping up stage , stumbling over against spinning wheel .
[去 跳跃 向上 阶段 , 踉跄 超过 反对 旋转 车轮 .

[跳上舞台，绊倒在旋转的轮子上。

[lʊks] [æt; ət] [jɑːrn] [ɑːn] [stɪk] .]
Looks at yarn on stick .]
看起来 在 纱 在 戳 .]

看着棍子上的毛线。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .
Why , what a little old man .
为什么 , 什么 一个 小的 老的 男人 .

哎呀，真是个小老头。

[[siːz] [ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Sees Asa .]
[看到 阿萨 .]

[见阿萨。]

[seɪ] , ['mɪstər] . ['eksaɪl] , [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?
Say , Mr . Exile , what the devil is this ?
说 , 先生 . 流亡 , 什么 这 魔鬼 是 这 ?

埃克塞尔先生，这到底是什么鬼东西?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bʌst] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Asa That is a steam engine , and will bust in about a minute .
阿萨 那 是 一个 蒸汽 引擎 , 和 将要 摔碎 在 关于 一个 分钟 .

阿萨：那是一台蒸汽机，大约一分钟后就会坏掉。

[dʌn] [wel] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] .
Dun Well , I haven't a minute to spare , so I'll not wait till it busts .
逼债 出色地 , 我 还没有 一个 分钟 到 空闲的 , 所以 患病的 不是 等待 直到 它 半身像 .

嗯，我一分钟都不能浪费，所以我不会等到它崩溃。

[[krɔsiz] [tuː; tə] [ɑːr] . , [nɔks] [ə'genst] ['praɪvət] [bɑːks] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ə'pɔlədʒaiziz] .]
[Crosses to R . , knocks against private box , R . H . , apologizes .]
[十字架 到 拉 . , 敲门声 反对 私人的 盒子 , 拉 . H . , 道歉 .]

[他走到右侧，敲了敲包厢，向右道歉。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , ['wɪskərz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Asa Say , whiskers , I want to ask a favor of you .
阿萨 说 , 胡须 , 我 想 到 问 一个 偏爱 的 你 .

阿萨说，胡须，我想请你帮个忙。

[dʌn] [[əˈtempts] [tuː; tə] [sniːz] .]
Dun [Attempts to sneeze .]
逼债 [尝试 到 喷嚏 .]

邓（试图打喷嚏。）

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Now I've got it .
现在 我已经 得到 它 .

现在我明白了。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈwɔl] , [bʌt; bət] [seɪ] .
Asa Wal , but say .
阿萨 沃尔 , 但 说 .

阿萨·沃尔，但这么说吧。

[- [ˈsniːzɪŋ] [bʌs] .]
[Dundreary's sneezing bus .]
[- 打喷嚏 公共汽车 .]

[邓德里的打喷嚏巴士。]

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .]
Asa [Takes his hand .]
阿萨 [需要 他的 手 .]

阿萨（握住他的手。）

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
How are you .
如何 是 你 .

你好吗。

[[skwiːziz] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[Squeezes it .]
[挤压 它 .]

（挤压它。）

[dʌn] [ðer; ðər] , [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Dun There , you've spoiled it .
逼债 那里 , 你已经 被宠坏了 它 .

哎呀，你把事情搞砸了。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [spɔɪld] [wʌt] ?
Asa Spoiled what ?
阿萨 被宠坏了 什么 ?

阿萨毁了什么?

[dʌn] [spɔɪld] [wʌt] !
Dun Spoiled what !
逼债 被宠坏了 什么 !

剧透了什么!

[waɪ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sniːz] .
why a magnificent sneeze .
为什么 一个 壮丽 喷嚏 .

为什么会打出如此精彩的喷嚏?

[ˌeɪ es ˈeɪ] [oʊ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [juː; jʊ] ?
Asa Oh ! was that what you was trying to get through you ?
阿萨 哦 ! 曾是 那 什么 你 曾是 尝试 到 得到 通过 你 ?

阿萨：哦！这就是你想表达的意思吗?

[dʌn] [get] [θruː] [ˌem ˈiː] : [ˈhiːz] [mæd] .
Dun Get through me : he's mad .
逼债 得到 通过 我 : 他是 疯狂的 .

别跟我说：他疯了。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [naʊ] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [ɪz] - - [[liːnz] [ɑːrm][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

Asa	Wal	,	now	,	the	naked	truth	is	-	-	[	Leans	arm	on	Dundreary's	shoulder	.
阿萨	沃尔	,	现在	,	这	裸	真相	是	-	-	[	倾斜	手臂	在	-	肩膀	.

阿萨·沃尔，现在，赤裸裸的真相是——[将手臂搭在邓德里的肩膀上。

[bʌs] . [baɪ] ['dʌnˌdriːri] .]

Bus	.	by	Dundreary	.	]
公共汽车	.	经过	邓德里	.	]

由 Dundreary 提供巴士服务。

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .

Oh	,	come	now	,	don't	be	putting	on	airs	.
哦	,	来	现在	,	不	是	推杆	在	播出	.

哎呀，别装腔作势了。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [lɛfˈtɛnənt] . ['vəːnən] ?

Say	,	do	you	know	Lieut	.	Vernon	?
说	,	做	你	知道	中尉	.	弗农	?

请问，你认识弗农中尉吗?

[dʌn] ['slaɪtli] .

Dun	Slightly	.
逼债	轻微地	.

略微邓恩。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?

Asa	Wal	,	what	do	you	think	of	him	,	on	an	average	?
阿萨	沃尔	,	什么	做	你	思考	的	他	,	在	一个	平均的	?

你觉得阿萨·瓦尔这个人怎么样?

[dʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?

Dun	Think	of	a	man	on	an	average	?
逼债	思考	的	一个	男人	在	一个	平均的	?

想想一个普通男人?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Asa	Wal	,	I	think	he's	a	real	hoss	,	and	he	wants	a	ship	.
阿萨	沃尔	,	我	思考	他是	一个	真实的	霍斯	,	和	他	想要	一个	船	.

阿萨·沃尔，我觉得他是个真正的狠角色，他想要一艘船。

[dʌn] [wel] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːs] , [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Dun	Well	if	he's	a	real	hoss	,	he	must	want	a	carriage	.
逼债	出色地	如果	他是	一个	真实的	霍斯	,	他	必须	想	一个	运输	.

邓恩，如果他真是匹骏马，那他肯定想要一辆马车。

[ˌeɪ es 'eɪ][dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [eint] [gʊd] .

Asa	Darn	me	,	if	that	ain't	good	.
阿萨	该死	我	,	如果	那	不是	好的	.

阿萨：我的天哪，这难道还不算好事吗?

[dʌn] [ðæts] [gʊd] .

Dun	That's	good	.
逼债	那就是	好的	.

邓恩，那很好。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

Yes	,	that	is	good	.
是的	,	那	是	好的	.

是的，那很好。

[dʌn] ['veri] [gʊd] .
Dun Very good .
逼债 非常 好的 .

非常好。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] , _ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] _ .
Asa Very good , indeed , _ for you _ .
阿萨 非常 好的 , 的确 , _ 为了 你 _ .

阿萨：确实，对你来说非常好。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
Now I've got it .
现在 我已经 得到 它 .

现在我明白了。

[[traɪz] [tu:; tə] [sni:z] .]
[Tries to sneeze .]
[尝试 到 喷嚏 .]

[试图打喷嚏。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Asa Wal , now , I say .
阿萨 沃尔 , 现在 , 我 说 .

现在，我说，是阿萨·瓦尔。

[['dʌnˌdri:ri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:z] .]
[Dundreary trying to sneeze .]
[邓德里 尝试 到 喷嚏 .]

[邓德里试图打喷嚏。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ə'gen] ?
Asa What , are you at that again ?
阿萨 什么 , 是 你 在 那 再次 ?

阿萨：什么？你又来了？

['dʌnˌdri:ri] ['bɪznəs] .
Dundreary business .
邓德里 商业 .

邓德里里生意。

[ˌeɪ es 'eɪ] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
Asa bites his finger .
阿萨 咬 他的 手指 .

阿萨咬着自己的手指。

['dʌnˌdri:ri] [goʊz] [ʌp] , ['stʌmblz] [ə'genst] [tʃer] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] .
Dundreary goes up , stumbles against chair and comes down again .
邓德里 去 向上 , 踉跄 反对 椅子 和 来 向下 再次 .

邓德里里上去，撞到椅子上，又摔了下来。

[dʌn] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] .
Dun I've got the influenza .
逼债 我已经 得到 这 流感 .

我得了流感。

[ˌeɪ es 'eɪ][gɑ:t][ðə; ði] [wʌt] ?
Asa Got the what ?
阿萨 得到 这 什么 ?

阿萨得到了什么？

[dʌn] [hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːrt] .

Dun	**He**	**says**	**I've**	**got**	**a**	**wart**	**.**
逼债	他	说道	我已经	得到	一个	疣	.

邓说我长了个疣。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] .

I've	**got**	**the**	**influenza**	**.**
我已经	得到	这	流感	.

我得了流感。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

Asa	**That's**	**it**	**exactly**	**.**
阿萨	那就是	它	确切地	.

阿萨：没错，就是这样。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [sɜːr] , [tuː; tə][get] [ðæt] [ʃɪp] .

I	**want**	**your**	**influence**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**get**	**that**	**ship**	**.**
我	想	你的	影响	,	先生	,	到	得到	那	船	.

先生，我需要您的影响力来拿下那艘船。

[dʌn] [ðæts] [gʊd] .

Dun	**That's**	**good**	**.**
逼债	那就是	好的	.

邓恩，那很好。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ðæts] [gʊd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] .

Asa	**Yes**	**,**	**that's**	**good**	**,**	**ain't**	**it**	**.**
阿萨	是的	,	那就是	好的	,	不是	它	.

阿萨：是的，那很好，不是吗?

[dʌn] ['veri] [gʊd] .

Dun	**Very**	**good**	**.**
逼债	非常	好的	.

非常好。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [eint] [gʊd] .

Yes	**,**	**darn**	**me**	**,**	**if**	**that**	**ain't**	**good**	**.**
是的	,	该死	我	,	如果	那	不是	好的	.

是啊，真倒霉，这难道还不算好事吗?

[dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dun	**For**	**you**	**.**
逼债	为了	你	.

为你而来。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[wʌn] [ɑːn] [ðæt] ['jæŋki] .

One	**on**	**that**	**Yankee**	**.**
一	在	那	扬基	.

一个扬基队球员。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] [dʌn] , ['brɪtɪʃər] . ['wɔl] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

Asa	**Well**	**done**	**,**	**Britisher**	**.**	**Wal**	**,**	**now**	**,**	**about**	**that**	**ship**	**?**
阿萨	出色地	完毕	,	英国人	.	沃尔	,	现在	,	关于	那	船	?

阿萨：干得好，英国人。沃尔，现在，关于那艘船的事?

[dʌn] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['dʌbljuː] - - ['dʌbljuː] - - - .
Dun I want all my influence , sir , for my own w - - w - - welations .
逼债 我 想 全部 我的 影响 , 先生 , 为了 我的 自己的 西 - - 西 - - - .

先生，我希望我的所有影响力都用于我自己的幸福。

[['stæmərɪŋ] .]
[Stammering .]
[结巴 .]

（结结巴巴地说。）

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] !
Asa Oh !
阿萨 哦 !

哦!

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['dʌbljuː] - - ['dʌbljuː] - - - .
you want it for your own w - - w - - welations .
你 想 它 为了 你的 自己的 西 - - 西 - - - .

你想把它用于你自己的焊接。

[[mɪmɪsɪŋ] .]
[Mimicing .]
[模仿 .]

[模仿。]

[dʌn] [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] .
Dun I say , sir .
逼债 我 说 , 先生 .

我说，先生。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [pri'tendz] ['defnəs] .
[Asa pretends deafness .
[阿萨 假装 耳聋 .

阿萨假装耳聋。

[ðɪs] [bʌs] . [ɪz][æd] .
This bus . is ad .
这 公共汽车 . 是 广告 .

这辆公交车是广告。

[lɪb] .]
lib .]
库 .]

库。

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?
Asa Eh ?
阿萨 嗯 ?

Asa Eh?

[dʌn] ['hiːz] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
Dun He's hard of hearing , and thinks he's in a balloon .
逼债 他是 难的 的 听力 , 和 思考 他是 在 一个 气球 .

邓恩听力不好，他以为自己在一个气球里。

['mɪstər] .
Mister .
先生 .

先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?
Asa Eh ?
阿萨 嗯 ?

Asa Eh?

[dʌn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

Dun	**He**	**thinks**	**he**	**can**	**hear**	**with**	**his**	**nose**	**.**
逼债	他	思考	他	能	听到	和	他的	鼻子	.

邓认为他能用鼻子听见声音。

[aɪ] [seɪ] - -

I	**say**	**-**	**-**
我	说	-	-

我说——

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?

Asa	**Eh**	**?**
阿萨	嗯	?

Asa Eh?

['dʌnˌdriːri] [tɜːrnz] ['eɪˌsæz] [noʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

Dundreary	**turns**	**Asa's**	**nose**	**around**	**with**	**his**	**thumb**	**.**
邓德里	转弯	asa的	鼻子	大约	和	他的	拇指	.

邓德里用拇指把阿萨的鼻子转了过来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] - .

Asa	**puts**	**his**	**two**	**hands**	**up**	**to**	**Dundreary's**	**.**
阿萨	放置	他的	二	双手	向上	到	-	.

阿萨举起双手，与邓德里的双手碰在一起。

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Dun	**Now**	**he**	**thinks**	**he's**	**a**	**musical**	**instrument**	**.**
逼债	现在	他	思考	他是	一个	音乐	乐器	.

邓恩现在认为自己是件乐器了。

[aɪ] [seɪ] - -

I	**say**	**-**	**-**
我	说	-	-

我说——

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌt] ?

Asa	**What**	**?**
阿萨	什么	?

阿萨什么?

[dʌn] [juː; jʊ] ['stʌtər] .

Dun	**You**	**stutter**	**.**
逼债	你	口吃	.

你结巴了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][keɪ] - - [keɪ] - - [keɪ] - -

I'll	**give**	**you**	**a**	**k**	**-**	**-**	**k**	**-**	**-**	**k**	**-**	**-**
患病的	给	你	一个	k	-	-	k	-	-	k	-	-

我会给你一个k--k--k--

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] .

No	**you**	**won't**	**give**	**me**	**a**	**kick**	**.**
不	你	惯于	给	我	一个	踢	.

不，你不会踢我的。

[dʌn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][siː] - - [siː] - - [kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['hiːl] [siː] - - [siː] - - [siː] - -

Dun	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**	**card**	**to**	**a**	**doctor**	**and**	**he'll**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**
逼债	患病的	给	你	一个	c	-	-	c	-	-	卡片	到	一个	医生	和	地狱	c	-	-	c	-	-	c	-	-

邓，我会给你一张医生的信用卡，他会给你看病。

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ][hiː; hi][wəʊnt] [kɪk] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

Asa	**No**	**he**	**won't**	**kick**	**me**	**,**	**either**	**.**
阿萨	不	他	惯于	踢	我	,	任何一个	.

阿萨：不，他也不会踢我。

[dʌn] ['hiːz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

Dun	**He's**	**idiotic**	**.**
逼债	他是	愚蠢的	.

邓赫是个白痴。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['hiːl] [kjʊr] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**he'll**	**cure**	**you**	**.**
我	不	意思是	那	,	地狱	治愈	你	.

我不是那个意思，他会治好你的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [kjʊr] [juː; jʊ] ?

Asa	**Same**	**one**	**that**	**cured**	**you**	**?**
阿萨	相同的	一	那	治愈	你	?

阿萨，是治好你的那个吗?

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

Dun	**The**	**same**	**.**
逼债	这	相同的	.

邓恩也一样。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [ɪf] [jʊə(r)] [kjʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [sɪk] .

Asa	**Wal**	**,**	**if**	**you're**	**cured**	**I**	**want**	**to**	**stay**	**sick**	**.**
阿萨	沃尔	,	如果	你是	治愈	我	想	到	停留	生病的	.

阿萨·沃尔，如果你痊愈了，我倒想继续生病。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt][mæn] .

He	**must**	**be**	**a**	**mighty**	**smart**	**man**	**.**
他	必须	是	一个	强大的	聪明的	男人	.

他一定是个非常聪明的人。

[dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] .

Dun	**A**	**very**	**clever**	**man**	**,**	**he**	**is**	**.**
逼债	一个	非常	聪明的	男人	,	他	是	.

邓恩，他真是个非常聪明的人。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Asa	**Wal**	**,**	**darn**	**me**	**,**	**if**	**there**	**ain't**	**a**	**physiological**	**change**	**taking**	**place**	**.**
阿萨	沃尔	,	该死	我	,	如果	那里	不是	一个	生理	改变	采取	地方	.

阿萨·沃尔，我的天哪，这难道不是生理上的变化吗?

[jʊr; jər] ['wɪskərz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - -

Your	**whiskers**	**at**	**this**	**moment**	**-**	**-**
你的	胡须	在	这	片刻	-	-

你此刻的胡须——

[dʌn] [maɪ] ['wɪskərz] !

Dun	**My**	**whiskers**	**!**
逼债	我的	胡须	!

邓我的胡子!

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ðeə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn] ['bɪlɪŋ] [taɪm] ,

Asa	**Yes**	**,**	**about**	**the**	**ends**	**they're**	**as**	**black**	**as**	**a**	**niggers**	**in**	**billing**	**time**	**,**
阿萨	是的	,	关于	这	结束	它们是	作为	黑色的	作为	一个	黑鬼	在	计费	时间	,

阿萨：是的，关于结尾部分，它们在计费时间上黑得像黑鬼一样。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] [ðeə(r)] [ɔːl] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] .

and	**near**	**the**	**roots**	**they're**	**all**	**speckled**	**and**	**streaked**	**.**
和	靠近	这	根	它们是	全部	斑驳的	和	条纹	.

根部附近则布满了斑点和条纹。

[dʌn] [['hɔːrər] [strʌk] .]
Dun [Horror struck .]
逼债 [恐怖 击 .]

惊恐万分。

[maɪ] ['wɪskərz] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] ?
My whiskers speckled and streaked ?
我的 胡须 斑驳的 和 条纹 ?

我的胡须上有斑点和条纹?

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ʃoʊɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .]
Asa [Showing bottle .]
阿萨 [显示 瓶子 .]

阿萨（展示瓶子。）

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Now , this is a wonderful invention .
现在 , 这 是 一个 精彩的 发明 .

这真是一项了不起的发明。

[dʌn] [maɪ] [her] [daɪ] .
Dun My hair dye .
逼债 我的 头发 染料 .

邓恩染发剂。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
My dear sir .
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]
Asa [Squeezing his hand .]
阿萨 [挤压 他的 手 .]

阿萨（握紧他的手）

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[dʌn] [dɪr] ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .
Dun Dear Mr . Trenchard .
逼债 亲爱的 先生 . 特伦查德 .

邓恩先生，亲爱的特伦查德先生。

[pʊts] [ɑːrm][ɑːn] ['ʃoʊldər] .
Puts arm on shoulder .
放置 手臂 在 肩膀 .

将手臂搭在肩膀上。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ri'piːts] ['dʌnˌdriːri] ['bɪznəs] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['aɪglæs] , ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ]
Asa repeats Dundreary business , putting on eyeglass , hopping round the stage
阿萨 重复 邓德里 商业 , 推杆 在 眼镜 , 跳跃 圆形的 这 阶段
[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ['wɪskərz] .
and stroking whiskers .
和 抚摸 胡须 .

阿萨重复着邓德里里式的举动，戴上眼镜，在舞台上蹦来蹦去，抚摸着胡须。

[dʌn] ['hiːz] [mæd] , ['hiːz] [def] , [hiː; hi] [skwɪnts] , ['stæməz]
Dun He's mad , he's deaf , he squints , stammers
逼债 他是 疯狂的 , 他是 聋 , 他 眯眼 , 口吃

邓恩疯了，他聋了，他眯着眼睛，说话结巴。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɑːpər] .

and	he's	a	hopper	.
和	他是	一个	料斗	.

他是个跳跃者。

[ˌeɪ es 'eɪ] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] .

Asa	Now	,	look	here	,	you	get	the	Lieut	.
阿萨	现在	,	看	这里	,	你	得到	这	中尉	.

现在，你看，你得到了中尉。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

a	ship	and	I'll	give	you	the	bottle	.
一个	船	和	患病的	给	你	这	瓶子	.

给我一艘船，我就把瓶子给你。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [swɑːp] .

It's	a	fine	swap	.
它是	一个	美好的	交换	.

这是一笔不错的交换。

[dʌn] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [swɑːp] ?

Dun	What	the	devil	is	a	swap	?
逼债	什么	这	魔鬼	是	一个	交换	?

交换到底是什么鬼东西?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [buːt] .

Asa	Well	,	you	give	me	the	ship	,	and	I'll	give	you	the	bottle	to	boot	.
阿萨	出色地	,	你	给	我	这	船	,	和	患病的	给	你	这	瓶子	到	启动	.

阿萨：好吧，你把船给我，我就把酒瓶也给你。

[dʌn] [wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [buːts] ?

Dun	What	do	I	want	of	your	boots	?
逼债	什么	做	我	想	的	你的	靴子	?

邓，我想要你的靴子做什么?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	haven't	got	a	ship	about	me	.
我	还没有	得到	一个	船	关于	我	.

我身边没有船。

[ˌeɪ es 'eɪ] [juːd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ɔːr] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Asa	You'd	better	make	haste	or	your	whiskers	will	be	changed	again	.
阿萨	你会	更好的	制作	匆忙	或者	你的	胡须	将要	是	已更改	再次	.

阿萨，你最好快点，否则你的胡子又要被换掉了。

[ðeɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [piː] [griːn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They'll	be	a	pea	green	in	about	a	minute	.
他们会	是	一个	豌豆	绿色的	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟后它们就会变成豌豆绿。

[dʌn] [[krɔsiz] [tuː; tə] [el] .] [piː] [griːn] !

Dun	[	Crosses	to	L	.	]	Pea	green	!
逼债	[	十字架	到	L	.	]	豌豆	绿色的	!

灰褐色 [向左交叉] 豌豆绿!

[['eksits] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [haʊs] .]

[	Exits	hastily	into	house	.	]
[	出口	草草	进入	房子	.	]

[匆匆跑进屋里。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [naʊ] .

Asa	I	guess	I've	got	a	ring	in	his	nose	now	.
阿萨	我	猜测	我已经	得到	一个	戒指	在	他的	鼻子	现在	.

阿萨，我猜我现在给他戴了个鼻环。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [sɪk] [gæl][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

I	wonder	how	that	sick	gal	is	getting	along	?
我	想知道	如何	那	生病的	女孩	是	获得	沿着	?

我想知道那个生病的女孩现在情况怎么样了?

['wɔl] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['swɑːloʊ] [eint] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

Wal	,	darn	me	,	if	the	dying	swallow	ain't	pitching	into	ham	and	eggs	and
沃尔	,	该死	我	,	如果	这	垂死	吞	不是	投球	进入	火腿	和	鸡蛋	和

[hoʊm] - [meɪd] [bred] ,

home	-	made	bread	,
家	-	制成	面包	,

沃尔，我的天哪，如果垂死的燕子不去吃火腿、鸡蛋和自制面包，

['wɔl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːdər] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər]['ɑːrtɚ][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [reɪl] ['splɪtɪŋ] .

wal	,	she's	a	walking	into	the	fodder	like	a	farmer	arter	a	day's	work	rail	splitting	.
沃尔	,	她是	一个	步行	进入	这	饲料	喜欢	一个	农民	动脉	一个	天	工作	轨	分裂	.

沃尔，她就像一个农民劈完一天的木头后，径直走进了饲料堆。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt] .

I'll	just	give	her	a	start	.
患病的	只是	给	她	一个	开始	.

我先给她一个开始。

[haʊ] [diː][duː] , [mɪs] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

How	de	do	,	Miss	,	allow	me	to	congratulate	you	on	the	return	of	your	appetite	.
如何	德	做	,	错过	,	允许	我	到	祝贺	你	在	这	返回	的	你的	食欲	.

您好，小姐，请允许我祝贺您恢复了食欲。

[[dʒɔːr'dʒiːnə] [skriːm] .]

[	Georgina	scream	.	]
[	乔治娜	尖叫	.	]

[乔治娜尖叫。]

[ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [noʊz] [naʊ] .

Guess	I've	got	a	ring	in	her	pretty	nose	now	.
猜测	我已经	得到	一个	戒指	在	她	漂亮的	鼻子	现在	.

看来我这下可算是给她漂亮的鼻子戴上戒指了。

[[lʊks] [ɔːf] , [ɑːr] .] [hə'loʊ] !

[	Looks	off	,	R	.	]	Hello	!
[	看起来	离开	,	拉	.	]	你好	!

[R 眼神飘忽] 你好!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['lɪkɚz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɚz] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .

here	comes	the	lickers	and	shooters	,	it's	about	time	I	took	my	medicine	,	I	reckon	.
这里	来	这	舔食者	和	射击者	,	它是	关于	时间	我	采取	我的	药品	,	我	估计	.

舔食者和射手来了，我想我也该吃药了。

['entər] , [frʌm; frəm][ɑːr] . [ˌtuː'tuː] .

Enter	,	from	R	.	2	.
进入	,	从	拉	.	2	.

从 R. 2 进入。

[iː] . , [sɜːr][iː] . , ['mɪsɪz] . [em] . ['flɔrəns] , ['vəːnən] , [ɔː'gʌstə] , [diː] [buːts] , ['wɪkənz] , ['kɔɪl] , ['ʃaːp] ,

E	.	,	Sir	E	.	,	Mrs	.	M	.	Florence	,	Vernon	,	Augusta	,	De	Boots	,	Wickens	,	Coyle	,	Sharpe	,
E	.	,	先生	E	.	,	太太	.	M	.	佛罗伦萨	,	弗农	,	奥古斯塔	,	德	靴子	,	威肯斯	,	科伊尔	,	夏普	,

E.，E.爵士，M.夫人，弗洛伦斯，弗农，奥古斯塔，德布茨，威肯斯，科伊尔，夏普，

['bɪni] , ['skɪlɪt] , - , [tuː] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] , ['kæriɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

Binny	,	Skillet	,	Buddicombe	,	two	servants	in	livery	,	carrying	tray	and	glasses	,
宾尼	,	煎锅	,	-	,	二	仆人	在	涂装	,	携带	托盘	和	眼镜	,

Binny、Skillet、Buddicombe，还有两个身穿制服的仆人，端着托盘和酒杯。

[ə; eɪ] [waɪn] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['bɔtlz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ʃæm'peɪn] , [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [strɪŋz]

a	wine	basket	containing	four	bottles	to	represent	champagne	,	knife	to	cut	strings
一个	葡萄酒	篮子	包含	四	瓶子	到	代表	香槟酒	,	刀	到	切	字符串

,

,

,

一个装有四瓶酒（代表香槟）的酒篮，一把用来割绳子的刀，

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['æsɪd] [ɪn] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌeɪ es 'eɪ] - - [pɑːp] [ʃʊr] .

some	powerful	acid	in	one	bottle	for	Asa	-	-	pop	sure	.
一些	强大的	酸	在	一	瓶子	为了	阿萨	-	-	流行音乐	当然	.

阿萨，一瓶里装着一些强酸——绝对没问题。

[sɜːr] [iː] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ,

Sir	E	Now	to	distribute	the	prizes	,
先生	E	现在	到	分发	这	奖品	,

现在轮到E爵士颁奖了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æroʊ] .

and	drink	to	the	health	of	the	winner	of	the	golden	arrow	.
和	喝	到	这	健康	的	这	优胜者	的	这	金的	箭	.

为赢得金箭奖杯的人干杯！

[fləj]

Flo

弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [stænd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

And	there	must	stand	the	hero	of	the	day	.
和	那里	必须	站立	这	英雄	的	这	天	.

于是，今天的英雄就站在那里了。

[kʌm] , [niːl] [daʊn] .

Come	,	kneel	down	.
来	,	下跪	向下	.

来，跪下。

[ˌeɪ es 'eɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [niːl] [daʊn] ?

Asa	Must	I	kneel	down	?
阿萨	必须	我	下跪	向下	?

阿萨，我必须跪下吗?

[fləj] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ] [kæpt] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv] ['trɛŋkɝd] ['mænər] .

Flo	I	am	going	to	crown	you	Capt	.	of	the	Archers	of	Trenchard	Manor	.
弗洛	我	是	去	到	王冠	你	船长	.	的	这	弓箭手	的	特伦查德	庄园	.

弗洛，我要册封你为特伦查德庄园弓箭手队长。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa

阿萨

阿萨

[['saɪd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .]

[	Aside	to	Florence	.	]
[	旁边	到	佛罗伦萨	.	]

（旁白给佛罗伦萨听。）

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I've	got	the	ship	.
我已经	得到	这	船	.

我已经拿到船了。

[fləj][noʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Flo No ; have you ?
弗洛 不 ; 有 你 ?

弗洛：没有；你有吗?

[sɜːr][iː] [kʌm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Sir E Come , ladies and gentlemen , take from me .
先生 E 来 , 女士们 和 先生们 , 拿 从 我 .

E爵士，来吧，女士们先生们，请接受我的馈赠。

[[teɪks] ['glæsɪz] , ['stɑːrts][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['lɪvəri] .]
[Takes glasses , Starts on seeing me in livery .]
[需要 眼镜 , 开始 在 看到 我 在 涂装 .]

[拿起眼镜，看到我穿着制服就开始说话。]

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ?
Who are these strange faces ?
WHO 是 这些 奇怪的 面孔 ?

这些陌生人是谁?

['kɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .] ['beɪlɪf] , [sɜːr] ['edwərd] .
[In his ear .] Bailiffs , Sir Edward .
[在 他的 耳朵 .] 法警 , 先生 爱德华 .

[在他耳边] 法警，爱德华爵士。

[sɜːr][iː] ['beɪlɪf] !
Sir E Bailiffs !
先生 E 法警 !

级法警爵士!

['flɔrəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] .
Florence I am lost .
佛罗伦萨 我 是 丢失的 .

佛罗伦萨，我迷路了。

[['flɔrəns] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
[Florence supports her father .
[佛罗伦萨 支持 她 父亲 .

弗洛伦斯支持她的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['dʌnˌdriːri] ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['letər] [ænd; ənd] ['mʌni] .
At the same moment Dundreary enters with letter and money .
在 这 相同的 片刻 邓德里 进入 和 信 和 钱 .

与此同时，邓德里里带着信和钱走了进来。

[dʒɔːr'dʒiːnə] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['deri] [dɔːr] [æz; əz] ['dʌnˌdriːri] [kʌmz] [daʊn] , [el] . [ˌeɪ es 'eɪ] [kʌts] [strɪŋ]
Georgina appears at dairy door as Dundreary comes down , L . Asa cuts string
乔治娜 出现 在 奶制品 门 作为 邓德里 来 向下 , L . 阿萨 削减 细绳
[ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] ,
of bottle ,
的 瓶子 ,

邓德里里下楼时，乔治娜出现在奶制品店门口，L·阿萨剪断了瓶子的绳子。

[kɔːrk] [hɪts] ['dʌnˌdriːri] .
cork hits Dundreary .
软木 点击量 邓德里 .

软木塞袭击了邓德里里。

['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][drɑ:p] [dɪ'sendz] .]

General	commotion	as	drop	descends	.]
一般的	骚动	作为	降低	下降	.]

水滴落下时，现场一片混乱。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[si:n] [wʌn] - - ['deri] [set] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ækt] 2d , [si:n] [ˌtu:'tu:] .

Scene	1	-	-	Dairy	set	as	before	in	Act	2d	,	Scene	2	.
场景	1	-	-	奶制品	放	作为	前	在	行为	2d	,	场景	2	.

场景 1——奶制品店，场景与第二幕第二场相同。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] [bentʃ] , [ɑ:r] . [si:] . , ['wɪtlɪŋ] [stɪk] .

[	Asa	discovered	on	bench	,	R	.	C	.	,	whittling	stick	.
[	阿萨	发现	在	长椅	,	拉	.	C	.	,	削木	戳	.

[在工作台上发现了阿萨，RC，削木棍。

['meri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [pænz][ɪn] ['deri] .]

Mary	busy	with	milk	pans	in	dairy	.]
玛丽	忙碌的	和	牛奶	平底锅	在	奶制品	.]

玛丽在奶制品厂忙着装牛奶。

[ˌeɪ es 'eɪ] [mɪs] ['meri] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [li:v] [ɔ:f] [ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ] ['deri] ['fɪksɪŋz] ,

Asa	Miss	Mary	,	I	wish	you'd	leave	off	those	everlasting	dairy	fixings	,
阿萨	错过	玛丽	,	我	希望	你会	离开	离开	那些	永恒	奶制品	固定装置	,

阿萨小姐，我希望您不要再加那些永远吃不完的乳制品配料了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [tʃæt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	come	and	take	a	hand	of	chat	along	with	me	.
和	来	和	拿	一个	手	的	聊天	沿着	和	我	.

来和我一起聊聊天吧。

['meri] [wʌt] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [wɜ:rk] ?

Mary	What	,	and	leave	my	work	?
玛丽	什么	,	和	离开	我的	工作	?

玛丽，什么？离开我的工作?

[waɪ] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ɪn'dʌstriəs] .

Why	,	when	you	first	came	here	,	you	thought	I	could	not	be	too	industrious	.
为什么	,	什么时候	你	第一的	来了	这里	,	你	想法	我	可以	不是	是	也	勤劳	.

为什么你刚来这里的时候，认为我不够勤奋呢?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [jet] , [mɪs] ['meri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Asa	Well	,	I	think	so	yet	,	Miss	Mary	,	but	I've	got	a	heap	to	say	to	you	,
阿萨	出色地	,	我	思考	所以	然而	,	错过	玛丽	,	但	我已经	得到	一个	堆	到	说	到	你	,

阿萨：嗯，我想目前是这样，玛丽小姐，但我有很多话想对你说。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tɔ:k] [waɪl] [jʊə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][spraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][pænz] ,

and	I	never	can	talk	while	you're	moving	about	so	spry	among	them	pans	,
和	我	绝不	能	讲话	尽管	你是	移动	关于	所以	轻快	之中	他们	平底锅	,

[peɪlz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

pails	and	cheeses	.
水桶	和	奶酪	.

当你轻快地穿梭在锅碗瓢盆和奶酪之间时，我总是没法跟你说话。

[fɜ:rst][ju:; jʊ] [reɪz] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wel] ,

First	you	raise	one	hand	and	then	the	other	,	and	well	,
第一的	你	增加	一	手	和	然后	这	其他	,	和	出色地	,

你先举起一只手，然后再举起另一只手，然后，嗯.....

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['gʌmpʃn] [raɪt] ['aʊər; ɑːr][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
it takes the gumption right our of me .
它 需要 这 勇气 正确的 我们的 的 我 .

它彻底打击了我的勇气。

['meri] [[brɪŋz] ['soʊɪŋ] [daʊn] .]
Mary [Brings sewing down .]
玛丽 [带来 缝纫 向下 .]

玛丽（放下缝纫机。）

[wel] , [ðen] , [aɪl] [sɪt] [hɪr] - - [[sɪts][ɑːn] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ es 'eɪ] , [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .]
Well , then , I'll sit here - - [sits on bench with Asa , vis - a - vis .]
出色地 , 然后 , 患病的 坐 这里 - - [坐着 在 长椅 和 阿萨 , 视觉 - 一个 - 视觉 .]

那我就坐在这里——[和阿萨面对面坐在长椅上。]

[wel] [naʊ] , [wɪl] [ðæt] [duː] ?
Well now , will that do ?
出色地 现在 , 将要 那 做 ?

这样可以吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [noʊ] , [mɪs] ['meri] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , ['niːðər] ; [ðem; ðəm] [aɪz] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn]
Asa Well , no , Miss Mary , that won't do , neither ; them eyes of yourn
阿萨 出色地 , 不 , 错过 玛丽 , 那 惯于 做 , 两者都不 ; 他们 眼睛 的 你的
[teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
takes my breath away .
需要 我的 气息 离开 .

阿萨：好吧，玛丽小姐，那也不行；你的眼睛让我窒息。

['meri] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] , [ðen] ?
Mary What will I do , then ?
玛丽 什么 将要 我 做 , 然后 ?

玛丽：那我该怎么办?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['meri] , [bʌt; bət] , [dɑːrn][ˌem 'iː] ,
Asa Well , I don't know , Miss Mary , but , darn me ,
阿萨 出色地 , 我 不 知道 , 错过 玛丽 , 但 , 该死 我 ,

阿萨：嗯，我不知道，玛丽小姐，但是，该死的，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['tɑːnl] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
if you could do anything that wasn't so tarnal neat and handsome ,
如果 你 可以 做 任何事物 那 不是 所以 塔纳尔 整洁的 和 英俊的 ,

如果你能做任何不那么完美、不那么帅气的事情，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
that a fellow would want to keep on doing nothing else all the time .
那 一个 同伴 会 想 到 保持 在 正在做 没有什么 别的 全部 这 时间 .

一个人会希望一直做这件事，什么都不做。

['meri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
Mary Well , then , I'll go away .
玛丽 出色地 , 然后 , 患病的 去 离开 .

玛丽：好吧，那我走了。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['staːpɪŋ] [hɜːr; hər] .]
Asa [Stopping her .]
阿萨 [停止 她 .]

阿萨（阻止了她。）

[noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , [mɪs] ['meri] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [left] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

No	,	don't	do	that	,	Miss	Mary	,	for	then	I'll	be	left	in	total	darkness	.
不	,	不	做	那	,	错过	玛丽	,	为了	然后	患病的	是	左边	在	全部的	黑暗	.

不，别那样做，玛丽小姐，否则我会陷入一片漆黑之中。

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] .]

[	She	sits	.	]
[	她	坐着	.	]

她坐了下来。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [lɔːst] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Somehow	I	feel	kinder	lost	,	if	I	haven't	got	you	to	talk	to	.
不知何故	我	感觉	幼儿园	丢失的	,	如果	我	还没有	得到	你	到	讲话	到	.

如果没有你倾诉，我总觉得更加迷茫无助。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm][bɪg][foʊks] ,

Now	that	I've	got	the	latitude	and	longitude	of	all	them	big	folks	,
现在	那	我已经	得到	这	纬度	和	经度	的	全部	他们	大的	各位	,

现在我已经掌握了所有这些大人物的经纬度，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['evri] ['leɪdiːz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][spɑːt][ɑːn] ['ɛvriˌbɑːdiːz]

found	out	the	length	of	every	lady's	foot	,	and	the	soft	spot	on	everybody's
成立	出去	这	长度	的	每一个	女士的	脚	,	和	这	柔软的	点	在	每个人的

[hed] ,

head	,
头	,

摸清了每位女士的脚长，以及每个人头上的软点。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [['wɪtlɪŋ] .]

they	can't	teach	me	nothing	;	but	here	,	[	Whittling	.	]
他们	不能	教	我	没有什么	;	但	这里	,	[	削木	.	]

他们教不了我任何东西；但是在这里，[削木头]。

[hɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .

here	I	come	to	school	.
这里	我	来	到	学校	.

我来上学啦。

['meri] [ðen] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [naɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Mary	Then	throw	away	that	stick	,	and	put	away	your	knife	,	like	a	good	boy	.
玛丽	然后	扔	离开	那	戳	,	和	放	离开	你的	刀	,	喜欢	一个	好的	男生	.

玛丽：那就把那根棍子扔掉，把刀收起来，像个乖孩子一样。

[[θroʊz] [ə'weɪ] [stɪk] [ʌp] [steɪdʒ] .]

[	Throws	away	stick	up	stage	.	]
[	投掷	离开	戳	向上	阶段	.	]

[扔掉舞台上的棍子。]

[aɪ][mʌst; məst] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] .

I	must	cure	you	of	that	dreadful	trick	of	whittling	.
我	必须	治愈	你	的	那	可怕	诡计	的	削木	.

我一定要治好你那可怕的削木头的毛病。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [juː; jʊ] ,

Asa	Oh	,	if	you	only	knew	how	it	helps	me	to	keep	my	eyes	off	you	,
阿萨	哦	,	如果	你	仅有的	知道	如何	它	帮助	我	到	保持	我的	眼睛	离开	你	,

阿萨：哦，你要是知道不去看你对我有多大帮助就好了。

[mɪs] ['meri] .

Miss	Mary	.
错过	玛丽	.

玛丽小姐。

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] .
But **you** **needn't** **keep** **your** **eyes** **off** **me** **.**
但 你 不必 保持 你的 眼睛 离开 我 .

但你无需将目光从我身上移开。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] [teɪl] - ['teləz] ,
Asa **I'm** **afraid** **I** **must** **,** **my** **eyes** **are** **awful** **tale** **-** **tellers** **,**
阿萨 我是 害怕的 我 必须 , 我的 眼睛 是 可怕 故事 - 柜员 ,

阿萨，恐怕我必须这么做，我的眼睛可不会看清真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt]
and **they** **might** **be** **saying** **something** **you** **wouldn't** **like** **to** **hear** **,** **and** **that**
和 他们 可能 是 说 某物 你 不会 喜欢 到 听到 , 和 那
[maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ,
might **make** **you** **mad** **,**
可能 制作 你 疯狂的 ,

他们可能会说一些你不想听的话，这可能会让你生气。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [ʃʌt] [ʌp] [skuːl] ,
and **then** **you'd** **shut** **up** **school** **,**
和 然后 你会 关闭 向上 学校 ,

然后你就会让学校停课，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['tædpoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]
and **send** **me** **home** **feeling** **about** **as** **small** **as** **a** **tadpole** **with** **his** **tail**
和 发送 我 家 感觉 关于 作为 小的 作为 一个 蝌蚪 和 他的 尾巴
[bɑːbd] [ɔːf] .
bobbed **off** **.**
波波德 离开 .

让我回家时感觉自己像一只尾巴被扯掉的蝌蚪一样渺小。

['meri] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,
Mary **Don't** **be** **alarmed** **,**
玛丽 不 是 惊慌 ,

玛丽，别惊慌。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [tel] [ən'les] [ðeə(r)]
I **don't** **think** **I** **will** **listen** **to** **any** **tales** **that** **your** **eyes** **may** **tell** **unless** **they're**
我 不 思考 我 将要 听 到 任何 故事 那 你的 眼睛 可能 告诉 除非 它们是
[teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][laɪk] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] .
tales **I** **like** **and** **ought** **to** **hear** **.**
故事 我 喜欢 和 应该 到 听到 .

除非是我喜欢并且应该听到的故事，否则我不会听你眼睛里讲述的任何故事。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [tel] ['eni] ['ʌðər] , [mɪs] ['meri] ,
Asa **If** **I** **thought** **they'd** **tell** **any** **other** **,** **Miss** **Mary** **,**
阿萨 如果 我 想法 他们会 告诉 任何 其他 , 错过 玛丽 ,

阿萨：如果我认为他们会告诉其他人，玛丽小姐，

[aɪ] [plʌk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['tɜːrnɪp] [pætʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
I **pluck** **them** **right** **out** **and** **throw** **them** **in** **the** **first** **turnip** **patch** **I** **came** **to** **.**
我 采摘 他们 正确的 出去 和 扔 他们 在 这 第一的 芜菁 修补 我 来了 到 .

我把它们直接拔出来，扔到我遇到的第一块萝卜地里。

['meri] [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Mary **And** **now** **tell** **me** **more** **about** **your** **home** **in** **America** **.**
玛丽 和 现在 告诉 我 更多的 关于 你的 家 在 美国 .

玛丽，现在请你再跟我说说你在美国的家吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [aɪm][hæf][ə; eɪ] - [waɪf]

Do	you	know	I've	listened	to	your	stories	until	I'm	half	a	backwoodsman's	wife
做	你	知道	我已经	听着	到	你的	故事	直到	我是	一半	一个	-	妻子

[ɔːl'redi] ?

already	?
已经	?

你知道吗？我听你的故事都快把我当成半个乡下人的妻子了！

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]

Asa	[	Aside	.	]
阿萨	[	旁边	.	]

阿萨（旁白）

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

Wouldn't	I	like	to	make	her	a	whole	one	.
不会	我	喜欢	到	制作	她	一个	所有的	一	.

我多么想让她成为一个完整的人啊。

['meri] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

Mary	Yes	,	I	can	shut	my	eyes	and	almost	fancy	I	see	your	home	in	the
玛丽	是的	,	我	能	关闭	我的	眼睛	和	几乎	想要	我	看	你的	家	在	这

['bækwʊdz] .

backwoods	.
偏远地区	.

玛丽：是的，我闭上眼睛，几乎就能想象出你在偏僻树林里的家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] ['sɪstər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

There	are	your	two	sisters	running	about	in	their	sunbonnets	.
那里	是	你的	二	姐妹	跑步	关于	在	他们的	遮阳帽	.

你的两个妹妹正戴着遮阳帽跑来跑去呢。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['debi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ?

Asa	Debby	and	Nan	?
阿萨	黛比	和	楠	?

阿萨·黛比和南?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['meri] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Mary	Then	I	can	see	the	smoke	curling	from	the	chimney	,
玛丽	然后	我	能	看	这	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	,

玛丽：然后我就能看到烟囱里冒出的缕缕青烟了。

[ðen] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

then	men	and	boys	working	in	the	fields	.
然后	男人	和	男孩们	在职的	在	这	字段	.

然后是田里干活的男人和男孩。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

['meri] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] ['bɪzi] .

Mary	The	girls	milking	the	cows	,	and	everybody	so	busy	.
玛丽	这	女孩们	挤奶	这	牛	,	和	大家	所以	忙碌的	.

玛丽：女孩们在挤牛奶，每个人都很忙。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

['meri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] , [hoʊm] [kʌm] [jʊr; jər] [fɔːr] [bɪg] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt]

Mary	And	then	at	night	,	home	come	your	four	big	brothers	from	the	hunt
玛丽	和	然后	在	夜晚	,	家	来	你的	四	大的	兄弟	从	这	打猎

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

laden	with	game	,
满载	和	游戏	,

玛丽：然后到了晚上，你的四个哥哥打猎回来，满载着猎物。

['taɪərd][ænd; ənd] [fʊt] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

tired	and	foot	sore	,	and	covered	with	snow	.
疲劳的	和	脚	疮	,	和	涵盖	和	雪	.

疲惫不堪，脚也疼，身上还沾满了雪。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [soʊ] .

Asa	That's	so	.
阿萨	那就是	所以	.

阿萨：确实如此。

['meri] [ðen] [haʊ] [wiː; wi] [læsiz] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .

Mary	Then	how	we	lasses	bustle	about	to	prepare	supper	.
玛丽	然后	如何	我们	姑娘们	忙碌	关于	到	准备	晚餐	.

玛丽：然后我们这些姑娘就忙着准备晚餐了。

[ðə; ði]['faɪər]['bleɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [waɪl] [jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [kʊks] [ðə; ði]['slæpˌdʒæk] .

The	fire	blazes	on	the	hearth	,	while	your	good	old	mother	cooks	the	slapjacks	.
这	火	火焰	在	这	炉	,	尽管	你的	好的	老的	母亲	厨师	这	拍打棒	.

炉火熊熊燃烧，你慈祥的老母亲正在煎烤薄饼。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['getɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .]

Asa	[	Getting	very	excited	.	]
阿萨	[	获得	非常	兴奋的	.	]

阿萨（非常兴奋。）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['meri]

Mary
玛丽

玛丽

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrn] ['hʌskɪŋ] .

And	then	after	supper	the	lads	and	lasses	go	to	a	corn	husking	.
和	然后	后	晚餐	这	小伙子们	和	姑娘们	去	到	一个	玉米	去壳	.

晚饭后，小伙子们和姑娘们就去剥玉米皮。

[ðə; ði]['demidʒɑːn][ʌv; əv][oʊld] [piːtʃ] ['brændi] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][naɪs] .

The	demijohn	of	old	peach	brandy	is	brought	out	and	everything	is	so	nice	.
这	酒瓶	的	老的	桃	白兰地	是	带来	出去	和	一切	是	所以	好的	.

一瓶陈年桃子白兰地被端了出来，一切都那么美好。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Asa	I	shall	faint	in	about	five	minutes	,
阿萨	我	将	头晕的	在	关于	五	分钟	,

阿萨，我大概还有五分钟就会晕倒。

[mɪs] ['meri] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

Miss	**Mary**	**you're**	**a**	**darned**	**sight**	**too**	**good**	**for**	**this**	**country**	**.**
错过	玛丽	你是	一个	该死的	视线	也	好的	为了	这	国家	.

玛丽小姐，你真是太优秀了，不适合待在这个国家。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [træks] .

You	**ought**	**to**	**make**	**tracks**	**.**
你	应该	到	制作	轨道	.

你应该赶紧离开。

['meri] [meɪk] [wʌt] ?

Mary	**Make**	**what**	**?**
玛丽	制作	什么	?

玛丽做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [meɪk] [træks] , [pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt]

Asa	**Make**	**tracks**	**,**	**pack**	**up**	**,**	**and**	**emigrate**	**to**	**the**	**roaring**	**old**	**state**	**of**	**Vermont**
阿萨	制作	轨道	,	盒	向上	,	和	移民	到	这	咆哮	老的	状态	的	佛蒙特

,

,

,

阿萨收拾行囊，移居到古老而充满活力的佛蒙特州。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

and	**live**	**'**	**long**	**with**	**mother**	**.**
和	居住	-	长的	和	母亲	.

和母亲一起生活。

[ʃiːd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['sɪstər] ['debi] [ænd; ənd]

She'd	**make**	**you**	**so**	**comfortable**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**sister**	**Debby**	**and**
棚	制作	你	所以	舒服的	,	和	那里	会	是	姐姐	黛比	和

[næb] ,

Nab	**,**
纳布	,

她会让你感觉很舒服，而且还有黛比妹妹和纳布在场。

[ænd; ənd] [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] .

and	**well**	**,**	**I**	**reckon**	**I'd**	**be**	**there**	**,**	**too**	**.**
和	出色地	,	我	估计	ID	是	那里	,	也	.

嗯，我想我也会去的。

['meri] [oʊ] !

Mary	**Oh**	**!**
玛丽	哦	!

玛丽哦!

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ə; eɪ][sæd]

I'm	**afraid**	**if**	**I**	**were**	**there**	**your**	**mother**	**would**	**find**	**the**	**poor**	**English**	**girl**	**a**	**sad**
我是	害怕的	如果	我	是	那里	你的	母亲	会	寻找	这	贫穷的	英语	女孩	一个	伤心

[ɪn'kʌmbrəns] .

incumbrance	**.**
现任者	.

恐怕如果我在那里，你母亲会觉得这个可怜的英国女孩是个累赘。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [praʊd] , [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] , [bɪ'saɪdz] [ðeɪv] [ɔːl] [siːn] ['brɪtɪʃər] [ə'fɔːr] .

Asa	**Oh**	**,**	**she**	**ain't**	**proud**	**,**	**not**	**a**	**mite**	**,**	**besides**	**they've**	**all**	**seen**	**Britishers**	**afore**	**.**
阿萨	哦	,	她	不是	自豪的	,	不是	一个	螨虫	,	除了	他们有	全部	已见	英国人	之前	.

阿萨·奥，她一点也不骄傲，一点也不，再说，他们以前都见过英国人。

['meri] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['edwərd] ['trɛŋkɜ-d] ?

Mary	**I**	**suppose**	**you**	**allude**	**to**	**my**	**cousin**	**,**	**Edward**	**Trenchard**	**?**
玛丽	我	认为	你	暗示	到	我的	表哥	,	爱德华	特伦查德	?

玛丽，我猜你指的是我的表兄爱德华·特伦查德吧?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [hiː; hi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪər] , [mɑːrk] ['trɛŋkɝd] .

Asa	Well	,	he	wan't	the	only	one	,	there	was	the	old	Squire	,	Mark	Trenchard	.
阿萨	出色地	,	他	想	这	仅有的	一	,	那里	曾是	这	老的	乡绅	,	标记	特伦查德	.

阿萨·韦尔，他不是唯一一个，还有老乡绅马克·特伦查德。

['meri]

Mary
玛丽

玛丽

[['staːtiŋ] [ə'saɪd] .]

[	Starting	Aside	.	]
[	开始	旁边	.	]

【旁白】

[maɪ] ['grænfɑːðər] !

My	grandfather	!
我的	祖父	!

我的祖父!

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hɑːs] , [æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] [bʊl] ,

he	was	a	fine	old	hoss	,	as	game	as	a	bison	bull	,
他	曾是	一个	美好的	老的	霍斯	,	作为	游戏	作为	一个	野牛	公牛	,

他是一匹健壮的老马，像野牛一样勇猛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kuːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;

and	as	gray	as	a	coon	in	the	fall	;
和	作为	灰色的	作为	一个	浣熊	在	这	落下	;

像秋天的浣熊一样灰蒙蒙的;

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊks] [hɪr] ,

you	see	he	was	kinder	mad	with	his	folks	here	,
你	看	他	曾是	幼儿园	疯狂的	和	他的	各位	这里	,

你看，他在这里对他的家人有点儿生气。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

so	he	came	over	to	America	to	look	after	the	original	branch	of	the	family	,
所以	他	来了	超过	到	美国	到	看	后	这	原来的	分支	的	这	家庭	,

所以他来到美国是为了照顾家族的原始分支。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] .

that's	our	branch	.
那就是	我们的	分支	.

那是我们的分行。

[wɪə(r)] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [trɛŋtʃɝdz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

We're	older	than	the	Trenchard's	on	this	side	of	the	water	.
是	老	比	这	特伦查德	在	这	边	的	这	水	.

我们比这边的特伦查德家族年纪都大。

[jes] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] .

Yes	we've	got	the	start	of	the	heap	.
是的	我们已经	得到	这	开始	的	这	堆	.

是的，我们已经开始堆积了。

['meri] [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [dɪd][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'si:v] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mary	Tell	me	,	Mr	.	Trenchard	,	did	he	never	receive	any	letters	from	his
玛丽	告诉	我	,	先生	.	特伦查德	,	做过	他	绝不	收到	任何	信件	从	他的

['dɔ:tər] ?

daughter	?
女儿	?

玛丽，请问特伦查德先生，他是否从未收到过女儿的来信?

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] [jes] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kʌs] ['nevər] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

Asa	Oh	yes	,	lots	of	them	,	but	the	old	cuss	never	read	them	,	though	.
阿萨	哦	是的	,	很多	的	他们	,	但	这	老的	坏话	绝不	读	他们	,	尽管	.

阿萨：哦，是的，有很多，但是那个老家伙从来不看。

[hi:; hi] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [hu:] [ðeɪ] [kʌm]

He	chucked	them	in	the	fire	as	soon	as	he	made	out	who	they	come
他	扔掉	他们	在	这	火	作为	很快	作为	他	制成	出去	WHO	他们	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他一弄清楚这些人是谁，就把他们扔进了火里。

['meri] [[ə'saɪd] .]

Mary	[	Aside	.	]
玛丽	[	旁边	.	]

玛丽（旁白）

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .

My	poor	mother	.
我的	贫穷的	母亲	.

我可怜的母亲。

[ˌeɪ es 'eɪ][ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Asa	You	see	,	as	nigh	as	we	could	reckon	it	up	,
阿萨	你	看	,	作为	夜	作为	我们	可以	估计	它	向上	,

阿萨，你看，我们尽我们所能地估算了一下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:t] ['mærid] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] ,

she	had	gone	and	got	married	again	his	will	,	and	that	made	him	mad	,
她	有	已消失	和	得到	已婚	再次	他的	将要	,	和	那	制成	他	疯狂的	,

她按照他的意愿再婚了，这让他很生气。

[ænd; ənd] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['fʌsti] [oʊld] [ku:n] ,

and	well	,	he	was	a	queer	kind	of	a	rusty	fusty	old	coon	,
和	出色地	,	他	曾是	一个	酷儿	种类	的	一个	生锈的	发霉的	老的	浣熊	,

嗯，他是个古怪又老态龙钟的黑鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t]['oʊldər] , [ænd; ənd] ['rʌsti:ə] , [ænd; ənd] ['fʌstiə] [ænd; ənd]

and	it	appeared	that	he	got	older	,	and	rustier	,	and	fustier	and
和	它	出现	那	他	得到	老	,	和	锈迹斑斑	,	和	更老旧	和

['ku:niər] ['evri] [fɔ:l] ,

coonier	every	fall	,
库尼尔	每一个	落下	,

而且看起来他每到秋天就老一岁，越来越生疏，越来越老态，越来越像个乡巴佬。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

you	see	it	always	took	him	in	the	fall	,	it	was	too	much	for	him	.
你	看	它	总是	采取	他	在	这	落下	,	它	曾是	也	很多	为了	他	.

你看，他总是在秋天倒下，这对他来说负担太重了。

[hiː; hi][gɑːt] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛɪgjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ðə; ði]['dɑːktɚz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp]

He	got	took	down	with	the	ague	,	he	was	so	bad	the	doctors	gave	him	up
他	得到	采取	向下	和	这	疟疾	,	他	曾是	所以	坏的	这	医生	给予	他	向上

,

,

,

他得了疟疾，病情非常严重，医生们都放弃了他。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

and	mother	she	went	for	a	minister	,
和	母亲	她	去	为了	一个	部长	,

她和母亲一起去找了一位牧师。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	while	she	was	gone	the	old	man	called	me	in	his	room	,
和	尽管	她	曾是	已消失	这	老的	男人	称为	我	在	他的	房间	,

她离开后，老人把我叫到他的房间里。

`come [ɪn] , [ˌeɪ es 'eɪ] , [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

`come	in	,	Asa	,	boy	,	'	says	he	,	and	his	voice	rang	loud	and	clear	as	a
`come	在	,	阿萨	,	男生	,	-	说道	他	,	和	他的	嗓音	响铃	大声	和	清除	作为	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

“进来吧，阿萨，小子，”他说道，声音洪亮清晰，如同钟声一般。

`come [ɪn] , - [sez] [hiː; hi] .

`come	in	,	'	says	he	.
`come	在	,	-	说道	他	.

“进来吧，”他说。

[wel] [aɪ] ['kɒmɛd] [ɪn] ; `sit [daʊn] , - [sez] [hiː; hi] ; [wel] [aɪ][sɔːt] [daʊn] .

Well	I	comed	in	;	`sit	down	,	'	says	he	;	well	I	sot	down	.
出色地	我	喜剧	在	;	`sit	向下	,	-	说道	他	;	出色地	我	酒	向下	.

我走了进来；他说：“坐下”；于是我就坐下了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

You	see	I	was	always	a	favorite	with	the	old	man	.
你	看	我	曾是	总是	一个	最喜欢的	和	这	老的	男人	.

你看，我一直都很受老爸的喜爱。

`Asa , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , `when [aɪ][daɪ] ,

`Asa	,	my	boy	,	'	says	he	,	takin	'	a	great	piece	of	paper	,	`when	I	die	,
`Asa	,	我的	男生	,	-	说道	他	,	拿	-	一个	伟大的	片	的	纸	,	`when	我	死	,

“阿萨，我的孩子，”他一边说着，一边拿起一张大纸，“当我死后，

[ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [meɪks] [juː; jʊ] [er] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] - .

this	sheet	of	paper	makes	you	heir	to	all	my	property	in	England	'	.
这	床单	的	纸	制作	你	继承人	到	全部	我的	财产	在	英格兰	-	.

这张纸使你成为我在英国所有财产的继承人。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kælkjuleɪt][aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [baɪm] - [baɪ][ðə; ði]

Well	,	you	can	calculate	I	pricked	up	my	ears	about	that	time	,	bime	-	by	the
出色地	,	你	能	计算	我	刺痛	向上	我的	耳朵	关于	那	时间	,	比姆	-	经过	这

['mɪnɪstər] [keɪm] ,

minister	came	,
部长	来了	,

嗯，你可以推断，我当时就竖起了耳朵，就在这时，部长来了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	I	left	the	room	,
和	我	左边	这	房间	,

然后我离开了房间。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] ['deɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	I	do	believe	he	had	a	three	day's	fight	with	the	devil	,
和	我	做	相信	他	有	一个	三	天	斗争	和	这	魔鬼	,

我相信他与魔鬼搏斗了三天三夜。

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['mænz] [soʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv] ['seɪtn] [æt; ət][læst] ,

for	that	old	man's	soul	,	but	he	got	the	upper	hand	of	satan	at	last	,
为了	那	老的	男人的	灵魂	,	但	他	得到	这	上	手	的	撒但	在	最后的	,

为了那个老人的灵魂，他最终战胜了撒旦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen]

and	when	the	minister	had	gone	the	old	man	called	me	into	his	room	again
和	什么时候	这	部长	有	已消失	这	老的	男人	称为	我	进入	他的	房间	再次

.

:

.

牧师走后，老人又把我叫到他的房间里。

[ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	old	Squire	was	sitting	up	in	his	bed	,
这	老的	乡绅	曾是	坐着	向上	在	他的	床	,

老乡绅从床上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

his	face	as	pale	as	the	sheet	that	covered	him	,
他的	脸	作为	苍白	作为	这	床单	那	涵盖	他	,

他脸色苍白得像盖在他身上的床单一样。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [her] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lɑːks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

his	silken	hair	flowing	in	silvery	locks	from	under	his	red	cap	,
他的	丝	头发	流动	在	银色	锁	从	在下面	他的	红色的	帽	,

他银色的长发从红色帽子下垂落下来，如丝般柔顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːk] , [laɪk]

and	the	tears	rolling	from	his	large	blue	eyes	down	his	furrowed	cheek	,	like
和	这	眼泪	滚动	从	他的	大的	蓝色的	眼睛	向下	他的	沟壑	脸颊	,	喜欢

[tuː] [mɪl] [striːmz] .

two	mill	streams	.
二	磨	溪流	.

泪水从他湛蓝的大眼睛里顺着他布满皱纹的脸颊滚落下来，像两条流水。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][maɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

Will	you	excuse	my	lighting	a	cigar	?
将要	你	原谅	我的	灯光	一个	雪茄	?

请允许我点一支雪茄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːf(ə)l] [muːvɪŋ] ,

For	the	story	is	a	long	,	awful	moveing	,
为了	这	故事	是	一个	长的	,	可怕	移动	,

因为这个故事漫长而可怕，令人难以接受。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smoʊk] .

and	I	don't	think	I	could	get	on	without	a	smoke	.
和	我	不	思考	我	可以	得到	在	没有	一个	抽烟	.

我觉得没有烟我活不下去。

[[straɪks] [mætʃ] .]

[	Strikes	match	.	]
[	罢工	匹配	.	]

[匹配成功。]

['wɔl] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Wal , says he to me ,
沃尔 , 说道 他 到 我 ,

沃尔，他对我说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]
and his voice was not as loud as it was afore - - it was like
和 他的 嗓音 曾是 不是 作为 大声 作为 它 曾是 之前 - - 它 曾是 喜欢
[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
the whisper of the wind in a pine forest ,
这 耳语 的 这 风 在 一个 松树 森林 ,

他的声音不如之前那么大了——就像松林中微风的低语。

[loʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
low and awful .
低的 和 可怕 .

低劣且糟糕。

`Asa , [bɔɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
`Asa , boy , ' said he ,
`Asa , 男生 , - 说 他 ,

“阿萨，孩子，”他说。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [sɪnd] [ɪn] ['hɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
' I feel that I've sinned in hardening my heart against my own flesh and blood ,
- 我 感觉 那 我已经 罪过 在 硬化 我的 心 反对 我的 自己的 肉 和 血 ,

“我觉得我犯了罪，因为我对自己的骨肉之躯心硬。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] ,
but I will not wrong the last that is left of them ; give me the light ,
但 我 将要 不是 错误的 这 最后的 那 是 左边 的 他们 ; 给 我 这 光 ,

但我不会亏待他们中最后剩下的人；请把光明给我。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

['wɔl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
Wal I gave him the candle that stood by his bedside ,
沃尔 我 给予 他 这 蜡烛 那 站立 经过 他的 床头 ,

我把放在他床头的蜡烛送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,
and he took the sheet of paper I was telling you of ,
和 他 采取 这 床单 的 纸 我 曾是 讲述 你 的 ,

他拿走了我刚才跟你说的那张纸，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] .
just as I might take this .
只是 作为 我 可能 拿 这 .

就像我可能会做的那样。

[[teɪks] [wɪl] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .]
[Takes will from pocket .]
[需要 将要 从 口袋 .]

[从口袋里掏出遗嘱。]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][aɪ] [maɪt] [ðɪs] , [[laɪts] [wɪl] ,
And he twisted it up as I might this , [Lights will ,
和 他 扭曲 它 向上 作为 我 可能 这 , [灯 将要 ,

他把它拧成这样，就像我可能会做的那样，[灯光将会，

] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ['sloʊli] [ænd; ənd]

]	and	he	lights	it	just	this	way	,	and	he	watched	it	burn	slowly	and
]	和	他	灯	它	只是	这	方式	,	和	他	观看	它	烧伤	缓慢地	和

['sloʊli] [ə'weɪ] .

slowly	away	.
缓慢地	离开	.

他就这样点燃了它，看着它慢慢地、慢慢地燃烧殆尽。

[ðen] , [sez] [hiː; hi] , `Asa , [bɔɪ] [ðæt] [ækt] ['disin'herits] [juː; jʊ] ,

Then	,	says	he	,	`Asa	,	boy	that	act	disinherits	you	,
然后	,	说道	他	,	`Asa	,	男生	那	行为	剥夺继承权	你	,

然后，他说：“阿萨，孩子，你那样做会剥夺你的继承权。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	leaves	all	my	property	to	one	who	has	a	better	right	to	it	.
但	它	树叶	全部	我的	财产	到	一	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	它	.

但这却把我的所有财产都留给了更有资格继承的人。

[maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ['meri] ['merɪdɪθ] , -

My	own	daughter's	darling	child	,	Mary	Meredith	,	'
我的	自己的	女儿的	亲爱的	孩子	,	玛丽	梅雷迪思	,	-

我女儿的宝贝女儿，玛丽·梅雷迪思，'

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

and	then	he	smiled	,	sank	back	upon	his	pillow	,
和	然后	他	微笑	,	沉没	后退	之上	他的	枕头	,

然后他笑了笑，重新躺回枕头上。

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] ,

drew	a	long	sigh	as	if	he	felt	relieved	,
画	一个	长的	叹	作为	如果	他	毛毡	松了口气	,

他长长地叹了口气，似乎如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][mɑːrk] ['trɛŋkɚd] .

and	that	was	the	last	of	poor	old	Mark	Trenchard	.
和	那	曾是	这	最后的	的	贫穷的	老的	标记	特伦查德	.

可怜的老马克·特伦查德的故事就此结束了。

['meri] [pʊr] ['grænfɑːðər] .

Mary	Poor	Grandfather	.
玛丽	贫穷的	祖父	.

玛丽·普尔·祖父。

[['beriz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['sɒbz] .]

[	Buries	her	face	and	sobs	.	]
[	埋葬	她	脸	和	啜泣	.	]

（她埋头啜泣。）

[ˌeɪ es 'eɪ] [['æftər] [bʌs] .]

Asa	[	After	bus	.	]
阿萨	[	后	公共汽车	.	]

阿萨（下车后）

['wɔl] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Wal	,	I	guess	I'd	better	leave	her	alone	.
沃尔	,	我	猜测	ID	更好的	离开	她	独自的	.

沃尔，我想我最好还是别去打扰她了。

[[siːz] [hæf] [bəːnd] [wɪl] .]

[	Sees	half	burned	will	.	]
[	看到	一半	烧伤	将要	.	]

[看到一半烧毁的遗嘱。]

[ðer; ðər][laɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] .

There	**lies**	**four**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**	**if**	**there's**	**a**	**cent**	**.**
那里	谎言	四	百	千	美元	, 如果		有	一个	中心	.

那里面可能有四十万美元，哪怕只有一分钱。

[ˌeɪ es 'eɪ] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɑːs] .

Asa	**,**	**boy**	**,**	**you're**	**a**	**hoss**	**.**
阿萨	,	男生	,	你是	一个	霍斯	.

阿萨，小子，你真是个狠角色。

[['stɑːrts][ɔːf] , [ɑːr] . [wʌn][siː] .]

[	**Starts**	**off**	**,**	**R**	**.**	**1**	**C**	**.**	**]**
[	开始	离开	,	拉	.	1	C	.	]

[从 R. 1 C. 开始。]

['meri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mary	**To**	**me**	**,**	**all**	**to**	**me**	**.**
玛丽	到	我	, 全部		到	我	.

玛丽，一切都属于我。

[oʊ]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [rɔːŋd] [pʊr] ['grænfɑːðər] .

Oh	**Mr**	**.**	**Trenchard**	**,**	**how**	**we**	**have**	**all**	**wronged**	**poor**	**grandfather**	**.**
哦	先生	.	特伦查德	,	如何	我们	有	全部	冤枉	贫穷的	祖父	.

哦，特伦查德先生，我们都亏待了可怜的祖父。

[wʌt] , [gɔːn] ?

What	**,**	**gone**	**?**
什么	,	已消失	?

什么？没了？

[hiː; hi] [felt] ['æftər] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ,

He	**felt**	**after**	**such**	**tidings**	**,**
他	毛毡	后	这样的	消息	,

听到这样的消息后，他感到：

[hiː; hi] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] - - [huː] [wʊd] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] ['ʌndər]

he	**felt**	**I**	**should**	**be**	**left**	**alone**	**-**	**-**	**who**	**would**	**suspect**	**there**	**was**	**such**	**delicacy**	**under**
他	毛毡	我	应该	是	左边	独自的	-	-	WHO	会	怀疑	那里	曾是	这样的	美味	在下面

[ðæt] [rʌf] [hʌsk] ,

that	**rough**	**husk**	**,**
那	粗糙的	外壳	,

他觉得应该让我一个人待着——谁会想到在那粗糙的外壳下竟藏着如此细腻的情感呢?

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] - - [hɪz; ɪz] ['erəs] - - [aɪ] , [ðə; ði] ['peniləs]

but	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**the**	**startling**	**news**	**-**	**-**	**his**	**heiress**	**-**	**-**	**I**	**,**	**the**	**penniless**
但	我	能	几乎	相信	这	令人震惊	消息	-	-	他的	女继承人	-	-	我	,	这	身无分文

['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

orphan	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
孤儿	的	一个	小时	前	,

但我简直不敢相信这惊人的消息——他的继承人——而我，一个小时前还是个身无分文的孤儿，

[noʊ][lɔːŋgər] ['peniləs] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [stɪl] , [['entər] ['flɔrəns] .]

no	**longer**	**penniless**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**an**	**orphan**	**still**	**,**	**[**	**Enter**	**Florence**	**.**	**]**
不	更长	身无分文	,	但	,	唉	,	一个	孤儿	仍然	,	[	进入	佛罗伦萨	.	]

虽然不再一贫如洗，但唉，她仍然是个孤儿。[弗洛伦斯上场。]

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [welθ] , [nʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

with	**none**	**to**	**share**	**my**	**wealth**	**,**	**none**	**to**	**love**	**me**	**.**
和	没有任何	到	分享	我的	财富	, 没有任何		到	爱	我	.

无人与我分享财富，无人爱我。

[fləj] [['θroʊɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɛriːz] [nek] .]

Flo	[	Throwing	arms	around	Mary's	neck	.	]
弗洛	[	投掷	武器	大约	玛丽的	脖子	.	]

弗洛（搂住玛丽的脖子。）

[wʌt] ['triːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ['meri] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [eɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	treason	is	this	,	Mary	,	no	one	to	love	you	,	eh	,	what's	the	matter	?
什么	叛国罪	是	这	,	玛丽	,	不	一	到	爱	你	,	嗯	,	是什么	这	事情	?

玛丽，这算什么背叛？没有人爱你，是吗？怎么了？

[juːv] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][met] [ðæt] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

You've	been	weeping	,	and	I	met	that	American	Savage	coming	from	here	;
你已经	到过	哭泣	,	和	我	遇见	那	美国人	野蛮的	未来	从	这里	;

你一直在哭泣，我遇到了那个从这里走来的美国野蛮人；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

he	has	not	been	rude	to	you	?
他	有	不是	到过	粗鲁的	到	你	?

他没有对你无礼吧?

['meri] [ɑːn][noʊ] , ['hiːz] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Mary	On	no	,	he's	the	gentlest	of	human	beings	,
玛丽	在	不	,	他是	这	最温柔的	的	人类	生物	,

玛丽：不，他是我见过最温柔的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

but	he	has	just	told	me	news	that	has	moved	me	strangely	.
但	他	有	只是	讲述	我	消息	那	有	已搬	我	奇怪的	.

但他刚刚告诉我的一个消息，却让我莫名地感到感动。

[fləj] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ?

Flo	What	is	it	,	love	?
弗洛	什么	是	它	,	爱	?

弗洛，这是什么，亲爱的?

['meri] [ðæt] [ɔːl]['grændˌfaːðɚz, 'grænˌfaːðɚz] ['praːpərti] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] , ['flɔrəns] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

Mary	That	all	grandfather's	property	is	mine	,	mine	,	Florence	,	do	you	understand
玛丽	那	全部	祖父的	财产	是	矿	,	矿	,	佛罗伦萨	,	做	你	理解

?

?
?

玛丽：爷爷的所有财产都是我的，我的，弗洛伦斯，你明白吗?

[fləj] [wʌt] !

Flo	What	!
弗洛	什么	!

弗洛什么!

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːpt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

he	has	popped	,	has	he	?
他	有	爆裂	,	有	他	?

他已经爆红了，是吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	thought	he	would	.
我	想法	他	会	.

我以为他会的。

['meri] [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Mary	Who	do	you	mean	?
玛丽	WHO	做	你	意思是	?

玛丽，你指的是谁?

[fləj] [huː] ?
Flo Who ?
弗洛 WHO ?

弗洛是谁?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Asa Trenchard , to be sure .
阿萨 特伦查德 , 到 是 当然 .

当然是阿萨·特伦查德。

['meri] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] , [waɪ] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
Mary Asa Trenchard , why , what put that in your head ?
玛丽 阿萨 特伦查德 , 为什么 , 什么 放 那 在 你的 头 ?

玛丽·阿萨·特伦查德，为什么？是什么让你产生了这种想法?

[fləj] [waɪ] [haʊ] [kæn; kən][mɑːrk] [trɛŋtʃɝdz] ['prɑːpərti] [biː; bi] [jɔːrz] , [ən'les] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði]
Flo Why how can Mark Trenchard's property be yours , unless you marry the
弗洛 为什么 如何 能 标记 特伦查德 财产 是 你的 , 除非 你 结婚 这
[ˌlegə'tiː] .
legatee .
遗赠受益人 .

Flo 为什么，除非你与遗嘱受益人结婚，否则马克·特伦查德的财产怎么可能归你所有?

['meri] [ðə; ði] [ˌlegə'tiː] ?
Mary The legatee ?
玛丽 这 遗赠受益人 ?

玛丽，遗嘱继承人?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[fləj] [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɑːrk] ['trɛŋkɝd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] .
Flo Why , you know Mark Trenchard left everything to Asa .
弗洛 为什么 , 你 知道 标记 特伦查德 左边 一切 到 阿萨 .

弗洛，你知道马克·特伦查德把一切都留给了阿萨。

['meri] [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
Mary No , no , you have been misinformed .
玛丽 不 , 不 , 你 有 到过 被误导 .

玛丽：不，不，你被误导了。

[fləj] [ˌnɑːn sens] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Flo Nonsence , he showed it to me ,
弗洛 胡说八道 , 他 显示 它 到 我 ,

弗洛·诺森斯，他给我看过。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv] [rʌf] ['peɪpər][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
not an hour ago on a half sheet of rough paper just like this .
不是 一个 小时 前 在 一个 一半 床单 的 粗糙的 纸 只是 喜欢 这 .

不到一个小时前，我还在一张半张草稿纸上画过这样的东西。

[[siːz] [wɪl] .]
[Sees will .]
[看到 将要 .]

[看到遗嘱。]

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

[['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .]
[Picks it up .]
[精选 它 向上 .]

[捡起来。]

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Why this is part of it , I believe .
为什么 这 是 部分 的 它 , 我 相信 .

我认为，这正是原因之一。

['meri] [ðæts] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] .
Mary That's the paper he lighted his cigar with .
玛丽 那就是 这 纸 他 照明 他的 雪茄 和 .

玛丽：那是他用来点雪茄的纸。

[fləj] [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] - , - [paʊndz] .
Flo Then he lighted his cigar with 80 , 000 pounds .
弗洛 然后 他 照明 他的 雪茄 和 - , - 磅 .

然后他用8万英镑点燃了雪茄。

[hɪr] [ɪz] [oʊld] [mɑːrk] [trɛŋtʃɝdz] ['sɪgnətʃər] .
Here is old Mark Trenchard's signature .
这里 是 老的 标记 特伦查德 签名 .

这是老马克·特伦查德的签名。

['meri] [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hænd] .
Mary Yes , I recognize the hand .
玛丽 是的 , 我 认出 这 手 .

玛丽：是的，我认出这只手了。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ``Asa ['trɛŋkɝd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [er] - - - -
And here are the words ``Asa Trenchard , in consideration of sole heir ' ' - -
和 这里 是 这 字 ``Asa 特伦查德 , 在 考虑 的 唯一 继承人 - - - -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . - - etc . - - etc .
ETC . - - ETC . - - ETC .

这里写着"阿萨·特伦查德，考虑到他是唯一继承人"——等等——等等——等等。

['meri] [oʊ] ['flɔrəns] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
Mary Oh Florence , what does this mean ?
玛丽 哦 佛罗伦萨 , 什么 做 这 意思是 ?

玛丽·奥·弗洛伦斯，这是什么意思?

[fləj] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] .
Flo It means that he is a true hero , and he loves you , you little rogue .
弗洛 它 方法 那 他 是 一个 真的 英雄 , 和 他 爱 你 , 你 小的 流氓 .

弗洛，这意味着他是个真正的英雄，而且他爱你，你这个小淘气。

[[im'breisiz] [hɜːr; hər] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

['meri] ['dʒenərəs] [mæn] .
Mary Generous man .
玛丽 慷慨的 男人 .

玛丽是一位慷慨的人。

[['haɪdz] [feɪs] [ɪn] ['flɔrənsɪz] ['bʊzəm] .]
[Hides face in Florence's bosom .]
[隐藏 脸 在 佛罗伦萨的 怀 .]

[把脸埋进弗洛伦斯的怀里。]

[fləj] [oʊ] , [wəʊnt] [aɪ] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
Flo Oh , won't I convict him , now .
弗洛 哦 , 惯于 我 定罪 他 , 现在 .

弗洛，哦，我现在就要给他定罪。

[aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I'll find him at once .
患病的 寻找 他 在 一次 .

我马上就去找他。

[rʌnz] [ɔːf] , [ɑːr] . [θriː] [iː] . , ['meri] ['æftər] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ['flɔrəns] ！ ！ ！
Runs off , R . 3 E . , Mary after her calling Florence ! ! !
跑步 离开 , 拉 . 3 E . , 玛丽 后 她 呼叫 佛罗伦萨 ！ ！ ！

跑开了，R. 3 E.，玛丽在给弗洛伦斯打电话后！ ！ ！

['flɔrəns] ！ ！ ！
Florence ! ! !
佛罗伦萨 ！ ！ ！

佛罗伦萨！ ！ ！

[æz; əz] [siːn] [kləuziz] .
as scene closes .
作为 场景 关闭 .

场景结束。

[tʃeɪndʒ]
Change
改变

改变

[siːn] [ˌtuː'tuː] . - - ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Scene 2 . - - Chamber as before .
场景 2 . - - 商会 作为 前 .

场景 2——房间和之前一样。

['entər] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] , [el] . [wʌn] [iː] .
Enter Mrs . Montchessington , and Augusta , L . 1 E .
进入 太太 . - , 和 奥古斯塔 , L . 1 E .

蒙切辛顿夫人和奥古斯塔上，L. 1 E.

['mɪsɪz] [em] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] ['mɪstər] . [diː] [buːts] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [ɑːr; ər] [bəuθ] [hɪr] ,
Mrs M Yes , my child , while Mr . De Boots and Mr . Trenchard are both here ,
太太 M 是的 , 我的 孩子 , 尽管 先生 . 德 靴子 和 先生 . 特伦查德 是 两个都 这里 ,

M夫人：是的，孩子，德布茨先生和特伦查德先生都在这里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [jɔːr'self] ['sɪriəsli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,
you must ask yourself seriously , as to the state of your affections ,
你 必须 问 你自己 严重地 , 作为 到 这 状态 的 你的 情感 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

你必须认真地问问自己，你的感情状态如何，记住这一点。

[jʊr; jər] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [meɪk] .

your	happiness	for	life	will	depend	upon	the	choice	you	make	.
你的	幸福	为了	生活	将要	依赖	之上	这	选择	你	制作	.

你一生的幸福将取决于你所做的选择。

[ɔːg] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mæmə] ?

Aug	What	would	you	advise	,	mamma	?
八月	什么	会	你	建议	,	妈妈	?

八月，妈妈，您会给妈妈什么建议?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .

You	know	I	am	always	advised	by	you	.
你	知道	我	是	总是	建议	经过	你	.

你知道我总是听取你的建议。

['mɪsɪz][em] [dɪr] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [diː] [buːts] [hæz; həz] ['eksələnt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Mrs	M	Dear	,	obedient	child	,	De	Boots	has	excellent	expectations	,
太太	M	亲爱的	,	听话	孩子	,	德	靴子	有	出色的	期望	,

M夫人亲爱的听话孩子，德布茨对她寄予厚望。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['æftər][ɔːl] .

but	then	they	are	only	expectations	after	all	.
但	然后	他们	是	仅有的	期望	后	全部	.

但归根结底，这些都只是期望而已。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪz] [rɪtʃ] ,

This	American	is	rich	,
这	美国人	是	富有的	,

这位美国人很有钱。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn]

and	on	the	whole	I	think	a	well	regulated	affection	ought	to	incline
和	在	这	所有的	我	思考	一个	出色地	受监管	感情	应该	到	倾斜

[tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] .

to	Asa	Trenchard	.
到	阿萨	特伦查德	.

总的来说，我认为一段和谐的感情应该会倾向于阿萨·特伦查德。

[ɔːg] ['veri] [wel] , ['mæmə] .

Aug	Very	well	,	mamma	.
八月	非常	出色地	,	妈妈	.

八月 很好，妈妈。

['mɪsɪz][em]

Mrs	M
太太	M

M夫人

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ɔːr][ɪn] ['græspɪŋ] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ]

At	the	same	time	,	you	must	be	cautious	,	or	in	grasping	at	Asa
在	这	相同的	时间	,	你	必须	是	谨慎	,	或者	在	抓握	在	阿萨

[trɛŋtʃɝdz] ['sɑːlɪd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

Trenchard's	solid	good	qualities	,
特伦查德	坚硬的	好的	品质	,

与此同时，你必须谨慎，否则，在抓住阿萨·特伦查德的优秀品质时，

[juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [diː] [buːts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

you	may	miss	them	,	and	De	Boots	expectations	into	the	bargain	.
你	可能	错过	他们	,	和	德	靴子	期望	进入	这	便宜货	.

你可能会错过它们，以及德布茨的期望。

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][hoʊld][ɑːn] [pʊr] [diː] [buːts] - [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]
I will take care not to give up my hold on poor De Boots ' till I am quite sure of
我 将要 拿 关心 不是 到 给 向上 我的 抓住 在 贫穷的 德 靴子 - 直到 我 是 相当 当然 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
the American .
这 美国人 .

在我完全确定美国人的身份之前，我不会轻易放开可怜的德布茨。

['mɪsɪz][em] [ðæts] [maɪ] [oʊn] [gɜːrl] .
Mrs M That's my own girl .
太太 M 那就是 我的 自己的 女孩 .

M夫人：那是我亲生女儿。

[['entər] [ˌeɪ es 'eɪ][el] .]
[Enter Asa L .]
[进入 阿萨 L .]

[阿萨·L.登场]

[ɑː] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːrtʃəri] ['paʊɝz] .
Ah , Mr . Trenchard , we were just talking of your archery powers .
啊 , 先生 . 特伦查德 , 我们 是 只是 说 的 你的 射箭 权力 .

啊，特伦查德先生，我们刚才还在谈论您的射箭绝技呢。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [ges] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [moʊst]
Asa Wal , I guess shooting with bows and arrows is just about like most
阿萨 沃尔 , 我 猜测 射击 和 弓 和 箭头 是 只是 关于 喜欢 最多
[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ,
things in life ,
事物 在 生活 ,

阿萨·瓦尔，我想用弓箭射击和生活中大多数事情一样吧。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
all you've got to do is keep the sun out of your eyes ,
全部 你已经 得到 到 做 是 保持 这 太阳 出去 的 你的 眼睛 ,

你只需要注意别让阳光直射眼睛就行了。

[lʊk] [streɪt] - - [pʊl] [strɔːŋ] - - ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
look straight - - pull strong - - calculate the distance ,
看 直的 - - 拉 强的 - - 计算 这 距离 ,

目视前方——用力拉——计算距离，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] .
and you're sure to hit the mark in most things as well as shooting .
和 你是 当然 到 打 这 标记 在 最多 事物 作为 出色地 作为 射击 .

而且你肯定在大多数事情上都能取得成功，包括射击。

[ɔːg] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .
Aug But not in England , Mr . Trenchard .
八月 但 不是 在 英格兰 , 先生 . 特伦查德 .

八月 但在英国并非如此，特伦查德先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ˈoʊnli][æsk][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

There	are	disinterested	hearts	that	only	ask	an	opportunity	of	showing	how	they
那里	是	无私的	心	那	仅有的	问	一个	机会	的	显示	如何	他们

[dɪˈspaɪz] [ðæt] [goʊld] ,

despise	that	gold	,
鄙视	那	金子	,

有些人心怀冷漠，他们只是想要一个机会来展现他们对黄金的鄙夷。

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] .

which	others	set	such	store	by	.
哪个	其他的	放	这样的	店铺	经过	.

其他人对此非常重视。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈwɔl] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [mɪs] [ˈgʌsti] .

Asa	Wal	,	I	suppose	there	are	,	Miss	Gusty	.
阿萨	沃尔	,	我	认为	那里	是	,	错过	强风	.

阿萨·沃尔，我想应该有吧，古斯蒂小姐。

[ɔːg] [ɔːl] [aɪ] [kreɪv] [ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .

Aug	All	I	crave	is	affection	.
八月	全部	我	渴望	是	感情	.

八月 我只渴望爱。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[krɔsiz] [tuː; tə][siː] .] [duː][juː; jʊ] , [naʊ] ?

Asa	[	Crosses	to	C	.	]	Do	you	,	now	?
阿萨	[	十字架	到	C	.	]	做	你	,	现在	?

阿萨（转身走向C）你现在知道了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt]

I	wish	I	could	make	sure	of	that	,	for	I've	been	cruelly	disappointed	in	that
我	希望	我	可以	制作	当然	的	那	,	为了	我已经	到过	残酷地	失望的	在	那

[pərˈtɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

我希望我能确定这一点，因为我在那方面感到非常失望。

[ˈmɪsɪz][em] [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɝd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt]

Mrs	M	Yes	,	but	we	are	old	friends	,	Mr	.	Trenchard	,	and	you	needn't
太太	M	是的	,	但	我们	是	老的	朋友们	,	先生	.	特伦查德	,	和	你	不必

[biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː ˈes] .

be	afraid	of	us	.
是	害怕的	的	我们	.

M夫人：是的，但是我们是老朋友，特伦查德先生，您不必害怕我们。

[ˌeɪ es ˈeɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [bəuθ][ɑːn][juː; jʊ] [təˈgeðər] .

Oh	,	I	ain't	afraid	of	you	-	-	both	on	you	together	.
哦	,	我	不是	害怕的	的	你	-	-	两个都	在	你	一起	.

哦，我一点也不怕你们——你们两个一起。

[ˈmɪsɪz][em] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Mrs	M	People	sometimes	look	a	great	way	off	,	for	that	which	is	near	at	hand	.
太太	M	人们	有时	看	一个	伟大的	方式	离开	,	为了	那	哪个	是	靠近	在	手	.

M夫人：人们有时会看得太远，而忽略了近在眼前的东西。

[[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] [ænd; ənd][ˌeɪ es ˈeɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪvli] .]

[	Glancing	at	Augusta	and	Asa	alternatively	.	]
[	瞥了一眼	在	奥古斯塔	和	阿萨	或者	.	]

[目光交替扫过奥古斯塔和阿萨。]

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [mɪs] ['gʌstə] .

Asa	You	don't	mean	,	Miss	Gusta	.
阿萨	你	不	意思是	,	错过	古斯塔	.

阿萨，你不是那个意思吧，古斯塔小姐。

[[ɔː'gʌstə] ['kæsts] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

[	Augusta	casts	sheeps	eyes	at	him	.	]
[	奥古斯塔	演员	绵羊	眼睛	在	他	.	]

奥古斯塔用羊一样的眼神看着他。

[nəʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .

Now	,	don't	look	at	me	in	that	way	.
现在	,	不	看	在	我	在	那	方式	.

别那样看着我。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [bʌst] .

I	can't	stand	it	,	if	you	do	,	I'll	bust	.
我	不能	站立	它	,	如果	你	做	,	患病的	摔碎	.

我受不了了，你要是敢这么做，我就要崩溃了。

['mɪsɪz][em] [oʊ] ,

Mrs	M	Oh	,
太太	M	哦	,

M Oh女士

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðɪs] [in'dʒenjuəsnis] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

if	you	only	knew	how	refreshing	this	ingenuousness	of	yours	is	to	an	old	woman
如果	你	仅有的	知道	如何	令人耳目一新	这	天真	的	你的	是	到	一个	老的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌem 'iː] .

of	the	world	like	me	.
的	这	世界	喜欢	我	.

如果你知道你这种天真无邪的性格对我这样一位饱经世故的老妇人来说是多么令人耳目一新就好了。

[ˌeɪ es 'eɪ][biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Asa	Be	you	and	old	woman	of	the	world	?
阿萨	是	你	和	老的	女士	的	这	世界	?

阿萨，你是世间一位老妇人吗?

['mɪsɪz][em] [jes] , [sɜːr] .

Mrs	M	Yes	,	sir	.
太太	M	是的	,	先生	.

M女士：是的，先生。

[ɔːg] [oʊ] [jes] .

Aug	Oh	yes	.
八月	哦	是的	.

八月 哦，是的。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[wel] [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Well	I	don't	doubt	it	in	the	least	.
出色地	我	不	怀疑	它	在	这	至少	.

我对此毫不怀疑。

[['saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ðɪs] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

This	gal	and	the	old	woman	are	trying	to	get	me	on	a	string	.
这	女孩	和	这	老的	女士	是	尝试	到	得到	我	在	一个	细绳	.

这个女孩和那个老妇人想把我套上绳子。

[[ə'laʊd] .]

[	Aloud	.	]
[	大声	.	]

[大声说。]

['wɔl] , [ðen] ,

Wal	,	then	,
沃尔	,	然后	,

沃尔，然后

[ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [spʌn] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

if	a	rough	spun	fellow	like	me	was	to	come	forward	as	a	suitor	for	you
如果	一个	粗糙的	旋转	同伴	喜欢	我	曾是	到	来	向前	作为	一个	求婚者	为了	你

['dɔtɜ-z] [hænd] ,

daughter's	hand	,
女儿的	手	,

如果像我这样粗犷的家伙来向你女儿求婚，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][foʊks][duː] ,

you	wouldn't	treat	me	as	some	folks	do	,
你	不会	对待	我	作为	一些	各位	做	,

你不会像有些人那样对待我，

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] ['wɔznt] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

when	they	find	out	I	wasn't	heir	to	the	fortune	.
什么时候	他们	寻找	出去	我	不是	继承人	到	这	财富	.

当他们发现我并非这笔遗产的继承人时。

['mɪsɪz][em][nɑːt] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɜ-d] ?

Mrs	M	Not	heir	to	the	fortune	,	Mr	.	Trenchard	?
太太	M	不是	继承人	到	这	财富	,	先生	.	特伦查德	?

M夫人不是特伦查德先生的继承人吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [noʊ] .

Asa	Oh	,	no	.
阿萨	哦	,	不	.

阿萨：哦，不。

[ɔːg] [wʌt] , [noʊ] ['fɔːrtʃən] ?

Aug	What	,	no	fortune	?
八月	什么	,	不	财富	?

八月？什么？没有财运吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['neri] [red] ,

Asa	Nary	red	,
阿萨	纳里	红色的	,

阿萨·纳里红，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːrkɪn][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɑːpərti] .

it	all	comes	to	their	barkin	up	the	wrong	tree	about	the	old	man's	property	.
它	全部	来	到	他们的	巴金	向上	这	错误的	树	关于	这	老的	男人的	财产	.

这一切都源于他们找错了对象，误以为那是老人的财产。

['mɪsɪz][em] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mrs	M	Which	he	left	to	you	.
太太	M	哪个	他	左边	到	你	.

M夫人，他把这些都留给了你。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [noʊ] .

Asa	**Oh**	**,**	**no**	**.**
阿萨	哦	,	不	.

阿萨：哦，不。

[ɔːg] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Aug	**Not**	**to**	**you**	**?**
八月	不是	到	你	?

八月，对你来说不是吗?

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Asa	**No**	**,**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**leave**	**to**	**me**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**better**	**on**	**it**
阿萨	不	,	哪个	他	意思是	到	离开	到	我	,	但	他	想法	更好的	在	它

,

,

,

阿萨·诺，他原本打算把那东西留给我，但他后来又改变了主意。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [mɪs] ['meri] ['merɪdɪθ] .

and	**left**	**it**	**to**	**his**	**granddaughter**	**Miss**	**Mary**	**Meredith**	**.**
和	左边	它	到	他的	孙女	错过	玛丽	梅雷迪思	.

并将遗产留给了他的孙女玛丽·梅雷迪思小姐。

['mɪsɪz][em] [mɪs] ['meri] ['merɪdɪθ] !

Mrs	**M**	**Miss**	**Mary**	**Meredith**	**!**
太太	M	错过	玛丽	梅雷迪思	!

M夫人，玛丽·梅雷迪思小姐!

[oʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .

Oh	**,**	**I'm**	**delighted**	**.**
哦	,	我是	高兴极了	.

哦，我太高兴了。

[ɔːg] [dɪ'laɪtɪd] ?

Aug	**Delighted**	**?**
八月	高兴极了	?

八月，高兴吗?

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

Yes	**,**	**you**	**both**	**look**	**tickled**	**to**	**death**	**.**
是的	,	你	两个都	看	挠痒	到	死亡	.

是的，你们俩看起来都笑疯了。

[naʊ] , [sʌm; səm][gælz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

Now	**,**	**some**	**gals**	**,**	**and**	**mothers**	**would**	**go**	**away**	**from**	**a**	**fellow**	**when**	**they**	**found**
现在	,	一些	女孩们	,	和	母亲们	会	去	离开	从	一个	同伴	什么时候	他们	成立

[ðæt] [aʊt] ,

that	**out**	**,**
那	出去	,

现在，有些女孩和母亲一旦发现这一点，就会离开那个男人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['væli] ['fɔːrtʃən] , [mɪs] ['gʌsti] ?

but	**you**	**don't**	**valley**	**fortune**	**,**	**Miss**	**Gusty**	**?**
但	你	不	谷	财富	,	错过	强风	?

但你不相信命运之谷吗，古斯蒂小姐?

['mɪsɪz][em] [[ə'saɪd] , [krɔsiz] [tuː; tə] [ɔːg] .]

Mrs	M	[	Aside	,	crosses	to	Aug	.	]
太太	M	[	旁边	,	十字架	到	八月	.	]

M 夫人 [旁白，转至八月]

[maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

My	love	,	you	had	better	go	.
我的	爱	,	你	有	更好的	去	.

亲爱的，你最好还是走吧。

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ] [kreɪv] [ə'fekʃ(ə)n] , _ [juː; jʊ] _ [duː] .

Asa	You	crave	affection	,	_	you	_	do	.
阿萨	你	渴望	感情	,	_	你	_	做	.

阿萨，你渴望关爱，你的确如此。

[naʊ] [aɪv] [noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

Now	I've	no	fortune	,
现在	我已经	不	财富	,

现在我一无所有了。

[bʌt; bət][aɪm] ['fɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] [laɪk]

but	I'm	filling	over	with	affections	which	I'm	ready	to	pour	out	all	over	you	like
但	我是	填充	超过	和	情感	哪个	我是	准备好	到	倒	出去	全部	超过	你	喜欢

['æp(ə)l] [sæs] ,

apple	sass	,
苹果	傲娇	,

但我心中充满了爱意，准备像苹果汁一样倾泻而出。

['oʊvər] [roʊst] [pɔːrk] .

over	roast	pork	.
超过	烤	猪肉	.

淋在烤猪肉上。

['mɪsɪz][em]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ,

Mrs	M	Mr	.	Trenchard	,	you	will	please	recollect	you	are	addressing	my	daughter	,
太太	M	先生	.	特伦查德	,	你	将要	请	追忆	你	是	解决	我的	女儿	,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	in	my	presence	.
和	在	我的	在场	.

M夫人，特伦查德先生，请记住，您是在对我女儿讲话，而且我还在场。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Yes	,	I'm	offering	her	my	heart	and	hand	just	as	she	wants	them	with
是的	,	我是	提供	她	我的	心	和	手	只是	作为	她	想要	他们	和

['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] .

nothing	in	'	em	.
没有什么	在	-	呃	.

是的，我向她伸出我的手，献上我的心，正如她所愿，尽管我的手里空无一物。

['mɪsɪz][em] [ɔː'gʌstə] , [dɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ruːm] .

Mrs	M	Augusta	,	dear	,	to	you	room	.
太太	M	奥古斯塔	,	亲爱的	,	到	你	房间	.

亲爱的奥古斯塔夫人，请回房间。

[ɔːg]

Aug
八月

八月

[jes] , [mɑː] , [ðə; ðɪ]['næsti] [biːst] .
Yes , ma , the nasty beast .
是的 , 玛 , 这 可恶的 兽 .

是的，妈，那只讨厌的野兽。

[['eksɪt][ɑːr] .]
[Exit R .]
[出口 拉 .]

[R出口]

['mɪsɪz][em][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv]
Mrs M I am aware , Mr . Trenchard , you are not used to the manners of
太太 M 我 是 意识到的 , 先生 . 特伦查德 , 你 是 不是 用过的 到 这 礼仪 的
[gʊd] [sə'saɪəti] ,
good society ,
好的 社会 ,

MI夫人，我知道，特伦查德先生，您不习惯上流社会的礼仪。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'loʊn] , [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .
and that , alone , will excuse the impertinence of which you have been guilty .
和 那 , 独自的 , 将要 原谅 这 无礼 的 哪个 你 有 到过 有罪的 .

仅凭这一点，就足以原谅你所犯下的无礼行为。

[ˌeɪ es 'eɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [eɪ] ?
Asa Don't know the manners of good society , eh ?
阿萨 不 知道 这 礼仪 的 好的 社会 , 嗯 ?

阿萨，你不懂上流社会的礼仪吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [oʊld][gæl] - -
Well , I guess I know enough to turn you inside out , old gal - -
出色地 , 我 猜测 我 知道 足够的 到 转动 你 里面 出去 , 老的 女孩 - -

嗯，我想我懂得足够多，能把你翻个底朝天，老太太——

[juː; jʊ] [sɔkdɑːlədʒaɪzɪŋ] [oʊld][mæn] - [træp] .
you sockdologizing old man - trap .
你 袜子日志 老的 男人 - 陷阱 .

你这个只会抱怨的老色鬼。

['wɔl] , [naʊ] ,
Wal , now ,
沃尔 , 现在 ,

沃尔，现在，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm][æpt][tuː; tə][kɔːl][maɪ'self]
when I think what I've thrown away in hard cash to - day I'm apt to call myself
什么时候 我 思考 什么 我已经 抛掷 离开 在 难的 现金 到 - 天 我是 易于 到 称呼 我
[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [neɪmz] ,
some awful hard names ,
一些 可怕 难的 姓名 ,

每当我想起今天我浪费掉的那些真金白银，我真想狠狠地骂自己几句。

- , - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] .
400 , 000 dollars is a big pile for a man to light his cigar with .
- , - 美元 是 一个 大的 桩 为了 一个 男人 到 光 他的 雪茄 和 .

40万美元对一个男人来说可是一大笔钱，足够他点雪茄了。

[ɪf] [ðæt] [gæl][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr'self][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If that gal had only given me herself in exchange , it wouldn't have been a
如果 那 女孩 有 仅有的 给定 我 她自己 在 交换 , 它 不会 有 到过 一个
[bæd] ['bɑːrgən] .
bad bargain .
坏的 便宜货 .

如果那个女人当初把她自己献给我，那这笔交易也不算亏。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [noʊ] [mɔːr] [æsk] [ðæt] [gæl][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

But	**I**	**dare**	**no**	**more**	**ask**	**that**	**gal**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**,**
但	我	敢	不	更多的	问	那	女孩	到	是	我的	妻子	,

但我再也不敢向那个姑娘求婚了。

[ðæn; ðən][aɪ] [der] [æsk] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [riːl] .

than	**I**	**dare**	**ask**	**Queen**	**Victoria**	**to**	**dance**	**a**	**Cape**	**Cod**	**reel**	**.**
比	我	敢	问	女王	维多利亚	到	舞蹈	一个	岬	鳕鱼	卷轴	.

我都不敢邀请维多利亚女王跳科德角舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第5/6页

['entər] ['flɔrəns] , [el] . [wʌn][iː] .
Enter Florence , L . 1 E .
进入 佛罗伦萨 , L . 1 E .

进入佛罗伦萨，L. 1 E.

[fləj] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ?
Flo What do you mean by doing all these dreadful things ?
弗洛 什么 做 你 意思是 经过 正在做 全部 这些 可怕 事物 ?

弗洛，你说的做这些可怕的事情是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] .
Asa Which things .
阿萨 哪个 事物 .

阿萨，哪些东西。

[fləj] [kʌm] [hɪr] [sɜːr] .
Flo Come here sir .
弗洛 来 这里 先生 .

弗洛，先生，过来一下。

[[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .]
[He does so .]
[他 做 所以 .]

他照做了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Asa What's the matter ?
阿萨 是什么 这 事情 ?

阿萨，怎么了?

[fləj][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?
Flo Do you know this piece of paper ?
弗洛 做 你 知道 这 片 的 纸 ?

弗洛，你知道这张纸条是什么吗?

[['ʃoʊɪŋ] [bɜːrnt]['peɪpər] .]
[Showing burnt paper .]
[显示 烧焦的 纸 .]

[画面显示烧焦的纸张。]

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[wel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Well I think I have seen it before .
出色地 我 思考 我 有 已见 它 前 .

嗯，我觉得我以前见过。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪts] [oʊld] [mɑːrk] [trɛŋʧɝdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [left] [hæf] [bəːnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Its	old	Mark	Trenchard's	will	that	I	left	half	burned	up	like	a	landhead	,	that	I	am	.
它是	老的	标记	特伦查德	将要	那	我	左边	一半	烧伤	向上	喜欢	一个	-	,	那	我	是	.

那是老马克·特伦查德留下的遗嘱，我像一枚地雷一样被烧毁了一半，我就是这样的人。

[flə j]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['meri] ['merɪdɪθ] ?

And	you're	determined	to	give	up	this	fortune	to	Mary	Meredith	?
和	你是	决定	到	给	向上	这	财富	到	玛丽	梅雷迪思	?

你决心要把这笔财产让给玛丽·梅雷迪思吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

Asa	Well	,	I	couldn't	help	it	if	I	tried	.
阿萨	出色地	,	我	不能	帮助	它	如果	我	尝试	.

阿萨：好吧，就算我想阻止也阻止不了。

[flə j] [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

Flo	Oh	,	don't	say	that	.
弗洛	哦	,	不	说	那	.

弗洛，哦，别这么说。

[ˌeɪ es 'eɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] - - ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ɪn]

Asa	I	didn't	mean	to	do	it	when	I	first	came	here	-	-	hadn't	the	least	idea	in
阿萨	我	没有	意思是	到	做	它	什么时候	我	第一的	来了	这里	-	-	之前没有	这	至少	主意	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	world	of	it	,
这	世界	的	它	,

阿萨，我刚来这里的时候并不是故意要这么做的——我对此一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæl] ['muːvɪn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	when	I	saw	that	everlasting	angel	of	a	gal	movin	around	among	them
但	什么时候	我	锯	那	永恒	天使	的	一个	女孩	移动	大约	之中	他们

['duːɪŋ] ['fɪksɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ;

doing	fixins	like	a	sunbeam	in	a	shady	place	;
正在做	固定	喜欢	一个	阳光	在	一个	阴凉	地方	;

但当我看到那位永远像天使一样的姑娘在他们中间走来走去，像阴凉处的一束阳光一样忙碌着；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['piktʃəd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [aɪ] - -

and	when	I	pictured	here	without	a	dollar	in	the	world	-	-	I	-	-
和	什么时候	我	如图所示	这里	没有	一个	美元	在	这	世界	-	-	我	-	-

当我想象自己身无分文时——我——

[wel] [maɪ] [oʊld] ['ædəm] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , ``Asa [duː] [ˌaɪ 'tiː] - - - - [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

well	my	old	Adam	riz	right	up	,	and	I	said	,	``Asa	do	it	'	'	-	-	and	I	did	it	.
出色地	我的	老的	亚当	里兹	正确的	向上	,	和	我	说	,	``Asa	做	它	-	-	-	-	和	我	做过	它	.

我的老伙计亚当立刻站了起来，我说："阿萨，去做吧"——然后我就做了。

[flə j] [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] [oʊld] ['ædəm] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Flo	Well	,	I	don't	know	who	your	old	Adam	may	be	,	but	whoever	it	is	,
弗洛	出色地	,	我	不	知道	WHO	你的	老的	亚当	可能	是	,	但	谁	它	是	,

弗洛，我不知道你说的那个亚当是谁，但不管是谁，

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .

he's	a	very	honest	man	to	consult	you	to	do	so	good	an	action	.
他是	一个	非常	诚实的	男人	到	咨询	你	到	做	所以	好的	一个	行动	.

他是个非常诚实的人，会向你咨询如何做这么好的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] ?

But	how	dare	you	do	such	an	outrageous	thing	?
但	如何	敢	你	做	这样的	一个	令人愤慨	事物	?

你怎敢做出如此荒唐的事?

[juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] - - [juː; jʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] , [oʊ] !

you	impudent	-	-	you	unceremonious	,	oh	!
你	厚颜无耻	-	-	你	随便	,	哦	!

你这无礼之人——你这没礼貌之人，哦!

[juː; jʊ] [ʌnˈselfɪʃ] [mæn] !

you	unselfish	man	!
你	无私	男人	!

你真是个无私的人!

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

you	,	you	!
你	,	你	!

你，你!

[['smʌðəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]

[	Smothers	him	with	kisses	,	and	runs	off	,	R	.	1	E	.	]
[	窒息	他	和	吻	,	和	跑步	离开	,	拉	.	1	E	.	]

[用亲吻淹没他，然后跑开，R. 1 E.]

[ˌeɪ es ˈeɪ] [wel] , [ɪf] [ðæt] [eint] [wɜːrθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]

Asa	Well	,	if	that	ain't	worth	four	hundred	thousand	dollars	,	I	don't	know	what	is
阿萨	出色地	,	如果	那	不是	值得	四	百	千	美元	,	我	不	知道	什么	是

,

,

,

阿萨：如果这都不算值四十万美元，那我真不知道什么才值钱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] ['saɪdər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋ] [hoʊl] .

it	was	sweeter	than	sweet	cider	right	out	of	the	bung	hole	.
它	曾是	更甜	比	甜的	苹果酒	正确的	出去	的	这	塞子	洞	.

它比直接从塞子孔里倒出来的甜苹果酒还要甜。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] [raʊnd] [hɪr] .

Let	me	see	how	things	stand	round	here	.
让	我	看	如何	事物	站立	圆形的	这里	.

让我看看这边情况如何。

[θæŋks] [tuː; tə][oʊld] ['wɪskərz] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪlər] [mæn] ,

Thanks	to	old	whiskers	I've	got	that	ship	for	the	sailor	man	,
谢谢	到	老的	胡须	我已经	得到	那	船	为了	这	水手	男人	,

多亏了老胡子，我才帮水手弄到了那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['flɔrəns] [ɔːl] [hʌŋk] .

and	that	makes	him	and	Miss	Florence	all	hunk	.
和	那	制作	他	和	错过	佛罗伦萨	全部	帅哥	.

这使得他和弗洛伦斯小姐看起来都非常帅气。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɑːrnd] [oʊld] ['kɔɪl] .

Then	there's	that	darned	old	Coyle	.
然后	有	那	该死的	老的	科伊尔	.

还有那个该死的老科伊尔。

[wel] [aɪ] [ges] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][oʊld] [ˈmɜːkɔt] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Well	**I**	**guess**	**me**	**and**	**old**	**Murcott**	**can**	**fix**	**his**	**flint**	**for**	**him**	**.**
出色地	我	猜测	我	和	老的	默科特	能	使固定	他的	燧石	为了	他	.

我想我和老默科特可以帮他修好打火石。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - [[lʊks] [ɔːf] , [el] .] [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] , [hɪr] [kʌmz] [ˈmeri] .

Then	**there's**	**-**	**-**	**[**	**Looks**	**off**	**,**	**L**	**.**	**]**	**Christopher**	**Columbus**	**,**	**here**	**comes**	**Mary**	**.**
然后	有	-	-	[	看起来	离开	,	L	.	]	克里斯托弗	哥伦布	,	这里	来	玛丽	.

然后是——（看向别处，L.）克里斯托弗·哥伦布，玛丽来了。

[ˈentər] [ˈmeri] , [el] . [wʌn][iː] .

Enter	**Mary**	**,**	**L**	**.**	**1**	**E**	**.**
进入	玛丽	,	L	.	1	E	.

玛丽女士，L. 1 E.

[ˈmeri] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɝd] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈlaɪflɔːŋ]

Mary	**Mr**	**.**	**Trenchard**	**,**	**what**	**can**	**I**	**say**	**to**	**you**	**but**	**offer**	**you**	**my**	**lifelong**
玛丽	先生	.	特伦查德	,	什么	能	我	说	到	你	但	提供	你	我的	终身

[ˈgrætɪtuːd] .

gratitude	**.**
感激	.

特伦查德先生，我还能对您说什么呢？除了表达我终生的感激之情，我还能说什么呢？

[ˌeɪ es ˈeɪ][dəunt] [naʊ] , [mɪs] , [dəunt] - -

Asa	**Don't**	**now**	**,**	**Miss**	**,**	**don't**	**-**	**-**
阿萨	不	现在	,	错过	,	不	-	-

阿萨，别这样，小姐，别这样——

[ˈmeri] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [els] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .

Mary	**If**	**I**	**knew**	**what**	**else**	**to**	**offer**	**.**
玛丽	如果	我	知道	什么	别的	到	提供	.

玛丽：如果我知道还能提供什么就好了。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [bæk] .

Heaven	**knows**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**is**	**mine**	**to**	**give**	**that**	**I**	**would**	**keep**	**back**	**.**
天堂	知道	那里	是	没有什么	那	是	矿	到	给	那	我	会	保持	后退	.

天知道，我没有什么可以留给别人而自己却不给的。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] .

Asa	**Give**	**me**	**yourself**	**.**
阿萨	给	我	你自己	.

阿萨，把你自己给我。

[[bʌs] .]

[	**Bus**	**.**	**]**
[	公共汽车	.	]

[公共汽车。]

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] , [ɪl] - [ˈmænərd] [blɑːk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌɪnˈsaɪd]

I	**know**	**what**	**a**	**rude**	**,**	**ill**	**-**	**mannered**	**block**	**I**	**am**	**;**	**but**	**there's**	**a**	**heart**	**inside**
我	知道	什么	一个	粗鲁的	,	患病的	-	有礼貌的	堵塞	我	是	;	但	有	一个	心	里面

[ˌem ˈiː] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

me	**worth**	**something**	**,**
我	值得	某物	,

我知道自己是个多么粗鲁无礼的人；但我内心深处还是有一颗善良的心的。

[ɪf] [its] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] ,

if	**it's**	**only**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**your**	**dear**	**little**	**image**	**,**
如果	它是	仅有的	为了	这	清酒	的	你的	亲爱的	小的	图像	,

如果仅仅是为了维护你那可怜的小形象，

[ðæts] [pla:ntid] [raɪt] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that's	planted	right	plump	in	the	middle	of	it	.
那就是	已种植	正确的	丰满	在	这	中间	的	它	.

它就那样饱满地种在正中间。

['meri] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Mary	Asa	Trenchard	,	there	is	my	hand	,	and	my	heart	is	in	it	.
玛丽	阿萨	特伦查德	,	那里	是	我的	手	,	和	我的	心	是	在	它	.

玛丽·阿萨·特伦查德，我的手就在那里，我的心就在那里。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['si:zɪz] [hɪr] [hænd] , [ðen] [drɑ:ps][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] .]

Asa	[	Seizes	here	hand	,	then	drops	it	suddenly	.	]
阿萨	[	逮捕	这里	手	,	然后	滴	它	突然	.	]

阿萨（抓住她的手，然后突然松开。）

[mɪs] ['meri] , [aɪ] [meɪd] [wʌt] [foʊks] [kɔ:l] [ə; eɪ][bɪg] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Miss	Mary	,	I	made	what	folks	call	a	big	sacrifice	for	you	,	this	morning	.
错过	玛丽	,	我	制成	什么	各位	称呼	一个	大的	牺牲	为了	你	,	这	早晨	.

玛丽小姐，今天早上我为了你做出了人们常说的“很大的牺牲”。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [eint] [soʊ] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	it	,	I	ain't	so	modest	,	but	that	I	know	it	.
我	知道	它	,	我	不是	所以	谦虚的	,	但	那	我	知道	它	.

我知道，我没那么谦虚，但我确实知道。

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ?

Now	what's	this	you're	doing	?
现在	是什么	这	你是	正在做	?

你现在在做什么?

[ɪz] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Is	this	sacrifice	you	are	making	out	of	gratitude	for	me	?
是	这	牺牲	你	是	制作	出去	的	感激	为了	我	?

你做出这样的牺牲是出于对我的感激吗?

[kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

Cause	if	it	is	,	I	wouldn't	have	it	,
原因	如果	它	是	,	我	不会	有	它	,

如果真是那样，我就不会要它了。

[ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [naɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [tʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

though	not	to	have	it	would	nigh	break	my	heart	,	tough	as	it	is	.
尽管	不是	到	有	它	会	夜	休息	我的	心	,	艰难的	作为	它	是	.

虽然失去它会让我心碎，但这确实很难接受。

['meri] [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] ['fri:li] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Mary	No	,	no	,	I	give	myself	freely	to	you	-	-	as	freely	as	you	,	this	morning	,
玛丽	不	,	不	,	我	给	我	自由	到	你	-	-	作为	自由	作为	你	,	这	早晨	,

玛丽：不，不，我把自己完全交给你——就像你今天早上一样自由。

[geɪv] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

gave	my	grandfather's	property	to	me	.
给予	我的	祖父的	财产	到	我	.

他把祖父的财产给了我。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [læst] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['prɑ:mɪs] .

Asa	Say	it	again	,	last	of	hope	and	blessed	promise	.
阿萨	说	它	再次	,	最后的	的	希望	和	蒙福	承诺	.

阿萨再说一遍，这是最后的希望和美好的承诺。

[[klɑːsps] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .]

[	Clasps	her	in	his	arms	.	]
[	扣环	她	在	他的	武器	.	]

（他将她紧紧抱在怀里。）

['meri] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	,	there's	something	tells	me	that	you'll	not	repent	it	.
玛丽	,	有	某物	讲述	我	那	你会	不是	悔改	它	.

玛丽，我总觉得你不会后悔的。

[aɪm] [rʌf] , ['meri] , ['ɔːf(ə)l] [rʌf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [ðæt] [aɪl] ['evər] [biː; bi] [rʌf] [tuː; tə]

I'm	rough	,	Mary	,	awful	rough	,	but	you	needn't	fear	that	I'll	ever	be	rough	to
我是	粗糙的	,	玛丽	,	可怕	粗糙的	,	但	你	不必	害怕	那	患病的	曾经	是	粗糙的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

玛丽，我脾气很暴躁，非常暴躁，但你不用担心我会对你暴躁。

[aɪv] [kæmpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['meri] , ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,

I've	camped	out	in	the	woods	,	Mary	,	often	and	often	,
我已经	露营	出去	在	这	树林	,	玛丽	,	经常	和	经常	,

玛丽，我经常在树林里露营。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [berz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

and	seen	the	bears	at	play	with	their	cubs	in	the	moonlight	,	the	glistening
和	已见	这	熊	在	玩	和	他们的	幼崽	在	这	月光	,	这	闪闪发光

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

看到熊在月光下和幼崽玩耍，闪闪发光的牙齿，

[ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

that	would	tear	the	hunter	,	was	harmless	to	them	;
那	会	撕	这	猎人	,	曾是	无害	到	他们	;

这会撕裂猎人，但对他们来说却无害；

[ðə; ði] [bɪg] [strɔːŋ] [klɔːz] [ðæt] [wʊd] [piːl] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] , [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [wʊd] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]

the	big	strong	claws	that	would	peel	a	man's	head	,	as	a	knife	would	a	pumpkin
这	大的	强的	爪子	那	会	果皮	一个	男人的	头	,	作为	一个	刀	会	一个	南瓜

,

,
,

那双又大又强壮的爪子，能像刀子剥南瓜皮一样剥下人的头颅。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['velvɪt] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [biː; bi]

was	as	soft	for	them	as	velvet	cushions	,	and	that's	what	I'll	be
曾是	作为	柔软的	为了	他们	作为	天鹅绒	靠垫	,	和	那就是	什么	患病的	是

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

对他们来说就像天鹅绒靠垫一样柔软，而我也会像天鹅绒靠垫一样陪伴着你。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [hɑːrm] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

my	own	little	wife	;	and	if	ever	harm	does	come	to	you	,
我的	自己的	小的	妻子	;	和	如果	曾经	伤害	做	来	到	你	,

我亲爱的小妻子；如果你遭遇不测，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] .

it	must	come	over	the	dead	body	of	Asa	Trenchard	.
它	必须	来	超过	这	死的	身体	的	阿萨	特伦查德	.

这事必须从阿萨·特伦查德的尸体上才能发生。

['meri] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ es 'eɪ] ;
Mary I know it Asa ;
玛丽 我 知道 它 阿萨 ;

玛丽，我知道阿萨；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and if I do not prove a true and loving wife to you ;
和 如果 我 做 不是 证明 一个 真的 和 爱 妻子 到 你 ;

如果我不能证明自己是你真心爱我的妻子；

[meɪ] [maɪ] ['mʌðɚz] [braɪt] ['spɪrɪt] ['nevər] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
may my mother's bright spirit never look down to bless her child .
可能 我的 母亲的 明亮的 精神 绝不 看 向下 到 保佑 她 孩子 .

愿我母亲光明的灵魂永远保佑她的孩子。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪl] [bʌst] .
Asa Wal , if I don't get out in the air , I'll bust .
阿萨 沃尔 , 如果 我 不 得到 出去 在 这 空气 , 患病的 摔碎 .

阿萨·沃尔，如果我不出去玩，我就要崩溃了。

[['eksɪt] ['heɪstɪli] [ɑːr] . [wʌn][iː] . ['pʊlɪŋ] ['meri] ['æftər][hɪm; ɪm] .]
[Exit hastily R . 1 E . pulling Mary after him .]
[出口 草草 拉 . 1 E . 拉 玛丽 后 他 .]

[匆匆离开 R. 1 E.，拉着玛丽跟在他身后。]

['entər] ['bɪni] , [el] . [wʌn][iː] . [drʌŋk] .
Enter Binny , L . 1 E . Drunk .
进入 宾尼 , L . 1 E . 醉 .

宾尼，L. 1 E. 醉汉入场。

['bɪni] [['kɔːlɪŋ] .]
Binny [Calling .]
宾尼 [呼叫 .]

宾尼（来电）

['mɪstər] . - , ['mɪstər] . - !
Mr . H'Asa , Mr . H'Asa !
先生 . - , 先生 . - !

哈萨先生，哈萨先生！

[oʊ] ['hiːz] [gɔːn] ; [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - .
Oh he's gone ; well , I suppose he'll come back to keep his happointment .
哦 他是 已消失 ; 出色地 , 我 认为 地狱 来 后退 到 保持 他的 - .

哦，他走了；好吧，我想他会回来赴约的。

['mɪstər] . ['kɔɪlz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Mr . Coyle's quite impatient .
先生 . 科伊尔的 相当 不耐烦 .

科伊尔先生很没耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [ðæt] [hæn] - [hæz; həz][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['seləz] [ʌv; əv]
It isn't hoften that han hamerican has the run of the wine cellars of
它 不是 - 那 汉 - 有 这 跑步 的 这 葡萄酒 地窖 的
['trɛŋkɚd] ['mænər] ,
Trenchard Manor ,
特伦查德 庄园 ,

美国人很少有机会随意享用特伦查德庄园的酒窖。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [tuː] .
and in such company , too .
和 在 这样的 公司 , 也 .

而且是在这样的环境下。

[ðeəz; ðəz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][oʊld][pɔːrt] [waɪn] ,

There's	me	and	Mr	.	Coyle	,	which	is	a	good	judge	of	old	port	wine	,
有	我	和	先生	.	科伊尔	,	哪个	是	一个	好的	法官	的	老的	港口	葡萄酒	,

还有我和科伊尔先生，他可是品鉴陈年波特酒的好专家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːkɔt] ,

and	he	knows	it	when	he	drinks	;	and	his	clerk	,	Mr	.	Murcott	,
和	他	知道	它	什么时候	他	饮料	;	和	他的	职员	,	先生	.	默科特	,

他喝酒的时候就知道自己喝多了；他的职员默科特先生也知道这一点。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] - [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] .

which	I	don't	hexactly	like	sitting	down	with	clerks	.
哪个	我	不	-	喜欢	坐着	向下	和	职员	.

我其实不太喜欢和办事员坐下来谈生意。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ˈhædnt] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] ,

But	Mr	.	H'Asa	wished	it	and	Mr	.	Coyle	hadn't	any	objections	,
但	先生	.	-	希望	它	和	先生	.	科伊尔	之前没有	任何	反对意见	,

但哈萨先生希望如此，而科伊尔先生也没有任何异议。

[soʊ][ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [bɪˈsaɪdz] , [ˈmɑːkɔt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

so	in	course	I	put	my	feelings	in	my	pocket	,	besides	,	Murcott	is	a	man	of
所以	在	课程	我	放	我的	情怀	在	我的	口袋	,	除了	,	默科特	是	一个	男人	的

-	,
hedication	,
-	,

所以，我当然把自己的感受藏在心里。再说，默科特是个心存侥幸的人。

[ðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] .

though	unfortunately	taken	to	drink	.
尽管	很遗憾	已采取	到	喝	.

可惜的是，他喝醉了。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [its] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	what	of	that	,	it's	been	many	a	man's	misfortune	,	though	I	say	it	,
出色地	,	什么	的	那	,	它是	到过	许多	一个	男人的	不幸	,	尽管	我	说	它	,

好吧，那又怎样呢？虽然我这么说，但这却是许多人的不幸遭遇。

[wʌt] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] .

what	shouldn't	say	it	,	being	a	butler	.
什么	不应该	说	它	,	存在	一个	管家	.

身为管家，什么都不应该说。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɑːrti] .

But	now	to	join	my	distinguished	party	.
但	现在	到	加入	我的	杰出的	派对	.

但现在我要加入我这群杰出的伙伴了。

[[ˈeksɪt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	R	.	1	E	.	]
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[siːn] [θriː] . - - [waɪn] [ˈselər] [ɪn][θriː] .

Scene	3	.	-	-	Wine	cellar	in	3	.
场景	3	.	-	-	葡萄酒	地窖	在	3	.

场景 3.--3 号酒窖。

[ˈkɔɪl] , [ˈmɑːkɔt] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [dɪˈskʌvərd] .

Coyle	,	Murcott	and	Binny	discovered	.
科伊尔	,	默科特	和	宾尼	发现	.

科伊尔、默科特和宾尼发现了。

['teɪbl] [el] . , [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .

Table	**L**	**.**	**,**	**with**	**two**	**cups**	**and**	**bottles**	**.**
桌子	L	.	,	和	二	杯子	和	瓶子	.

L号桌，摆放着两个杯子和瓶子。

['kɔɪl] [el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] , ['siːtɪd] .

Coyle	**L**	**.**	**of**	**table**	**,**	**seated**	**.**
科伊尔	L	.	的	桌子	,	坐着	.

Coyle L. 坐在桌旁。

['bɪni] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] .

Binny	**back**	**of**	**table**	**.**
宾尼	后退	的	桌子	.

桌子后面的宾尼。

['məːkɔt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['bærəl] , [ɑːr] . [dɔːr] [ɪn] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['sterkeɪs] [dɪ'skʌvərd] , [dɑːrk] .

Murcott	**sitting**	**on**	**barrel**	**,**	**R**	**.**	**Door**	**in**	**flat**	**with**	**staircase**	**discovered**	**,**	**dark**	**.**
默科特	坐着	在	桶	,	拉	.	门	在	平坦的	和	楼梯	发现	,	黑暗的	.

默科特坐在桶上，R. 公寓里发现了一扇带楼梯的门，一片漆黑。

[steɪdʒ] [hæf] [dɑːrk] .

Stage	**half**	**dark**	**.**
阶段	一半	黑暗的	.

舞台半明半暗。

['kændlz] [ɑːn] ['teɪbl] , ['laɪtɪd] .

Candles	**on**	**table**	**,**	**lighted**	**.**
蜡烛	在	桌子	,	照明	.

桌上的蜡烛已点燃。

['kɔɪl] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ['mɪstər] . ['bɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Coyle	**A**	**capital**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**Mr**	**.**	**Binny**	**,**	**and**	**a**	**capital**	**place**	**to**	**drink**	**it**	**.**
科伊尔	一个	首都	玻璃	的	葡萄酒	,	先生	.	宾尼	,	和	一个	首都	地方	到	喝	它	.

科伊尔：宾尼先生，这杯酒真是上乘，喝酒的地方也真是一流。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[wɪ'ðaʊt] .]

Asa	**[**	**Without**	**.**	**]**
阿萨	[	没有	.	]

阿萨（没有。）

[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] .

Bring	**a**	**light**	**here**	**,**	**can't**	**you**	**.**
带来	一个	光	这里	,	不能	你	.

你能不能带个灯过来?

[aɪv] ['broʊkən][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ʃɪnz] [ɔːl'redi] .

I've	**broken**	**my**	**natural**	**allowance**	**of**	**shins**	**already**	**.**
我已经	破碎的	我的	自然的	津贴	的	小腿	已经	.

我的胫骨已经超出了我的自然承受范围。

['entərz] [diː] . [ɪn][ef] . , [daʊn] [sterz] .

Enters	**D**	**.**	**in**	**F**	**.**	**,**	**down**	**stairs**	**.**
进入	D	.	在	F	.	,	向下	楼梯	.

D.从F.进入，下楼。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə] ['məːkɔt] .] [ɪz][hiː; hi] [taɪt] [jet] ?

Asa	**[**	**To**	**Murcott**	**.**	**]**	**Is**	**he**	**tight**	**yet**	**?**
阿萨	[	到	默科特	.	]	是	他	紧的	然而	?

阿萨（对默科特说）：他紧张了吗?

[muə] - , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [gɔːn] [jet] .

Mur	Histered	,	but	not	quite	gone	yet	.
穆尔	-	,	但	不是	相当	已消失	然而	.

Mur嘶嘶作响，但还没完全消失。

['kɔɪl] [oʊ] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts]

Coyle	Oh	,	Mr	.	Trenchard	,	glad	to	see	you	,	to	welcome	you	to	the	vaults
科伊尔	哦	,	先生	.	特伦查德	,	高兴的	到	看	你	,	到	欢迎	你	到	这	金库

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] .

of	your	ancestors	.
的	你的	祖先	.

科伊尔：哦，特伦查德先生，很高兴见到您，欢迎您来到您祖先的墓穴。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] !

Asa	Oh	!
阿萨	哦	!

哦!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

these	are	the	vaults	of	my	ancestors	,	are	they	?
这些	是	这	金库	的	我的	祖先	,	是	他们	?

这些是我祖先的墓穴，对吗?

['wɔl] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['prɪti] [wel] .

Wal	,	you	seem	to	be	punishing	their	spirits	pretty	well	.
沃尔	,	你	似乎	到	是	惩罚	他们的	烈酒	漂亮的	出色地	.

沃尔，看来你对他们的亡灵惩罚得相当到位。

['bɪni] [waɪnz] , ['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] ?

Binny	Wines	,	Mr	.	Asa	?
宾尼	葡萄酒	,	先生	.	阿萨	?

阿萨先生，是宾尼葡萄酒吗?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - ['selər] .

The	spirits	are	in	the	houter	cellar	.
这	烈酒	是	在	这	-	地窖	.

酒都存放在地下室里。

['kɔɪl] [oʊ] , ['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [baʊt] .

Coyle	Oh	,	Mr	.	Asa	,	there	is	no	place	like	a	wine	cellar	for	a	hearty	bout	.
科伊尔	哦	,	先生	.	阿萨	,	那里	是	不	地方	喜欢	一个	葡萄酒	地窖	为了	一个	爽朗	回合	.

科伊尔：哦，阿萨先生，没有比酒窖更适合畅饮的地方了。

[hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [bɔːl] [jɔːr'self] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [rɪbz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɪr] [juː; jʊ] .

Here	you	might	bawl	yourself	hoarse	beneath	these	ribs	of	stone	,	and	nobody	hear	you	.
这里	你	可能	呶	你自己	嘶哑	下面	这些	肋骨	的	石头	,	和	无人	听到	你	.

在这里，即使你在这石肋骨下嚎啕大哭，也没有人能听到你的声音。

[[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['veri] [laʊd] .]

[	He	shouts	and	sings	very	loud	.	]
[	他	喊叫	和	唱歌	非常	大声	.	]

他大声喊叫唱歌。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ?

Asa	Oh	,	wouldn't	they	hear	you	?
阿萨	哦	,	不会	他们	听到	你	?

阿萨：哦，他们难道听不到你说话吗?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðæts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
That's worth knowing .
那就是 值得 会心 .

这值得了解。

['bɪni] [['veri] [drʌŋk] - - ['raɪzɪŋ] .]
Binny [Very drunk - - rising .]
宾尼 [非常 醉 - - 上升 .]

宾尼（醉得很厉害——站了起来。）

[ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
That's right , Mr . Coyle , make as much noise as you like ,
那就是 正确的 , 先生 . 科伊尔 , 制作 作为 很多 噪音 作为 你 喜欢 ,

没错，科伊尔先生，你想怎么吵就怎么吵吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] ['trɛŋkɝd] ['mænər] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .
you are in the cellars of Trenchard Manor , Mr . Coyle .
你 是 在 这 地窖 的 特伦查德 庄园 , 先生 . 科伊尔 .

科伊尔先生，您现在身处特伦查德庄园的地窖里。

['mɪstər] . ['kɔɪl] , [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .
Mr . Coyle , bless you , Mr . Coyle .
先生 . 科伊尔 , 保佑 你 , 先生 . 科伊尔 .

科伊尔先生，愿上帝保佑您，科伊尔先生。

['mɪstər] . ['kɔɪl] , [waɪ] [hɪz; ɪz][hɪt]['mɪstər] . ['kɔɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Mr . Coyle , why his hit Mr . Coyle , I am sitting at the present time ,
先生 . 科伊尔 , 为什么 他的 打 先生 . 科伊尔 , 我 是 坐着 在 这 展示 时间 ,

科伊尔先生，为什么他打了科伊尔先生？我现在就坐在这里。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ?
in this present distinguished company ?
在 这 展示 杰出的 公司 ?

在当今这些杰出人士之中?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] ,
I will tell you , Mr . Coyle ,
我 将要 告诉 你 , 先生 . 科伊尔 ,

我会告诉你，科伊尔先生，

[hɪt][hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][haɪ] ['ɔːlweɪz] - [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [maɪ'self][hæz; həz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
hit his because Hi always hacts and conducts myself has becomes a
打 他的 因为 你好 总是 - 和 进行 我 有 变成 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

打他，因为他总是装腔作势，而我自己也变成了一个绅士。

[hænd][haɪ] [noʊz] [wɒts] [duː] [tuː; tə] ['mænərz] .
hand Hi knows what's due to manners .
手 你好 知道 是什么 到期的 到 礼仪 .

手部高手知道这是出于礼貌。

[[fɔːlz] [ɪn] [tʃer] .]
[Falls in chair .]
[瀑布 在 椅子 .]

[跌坐在椅子上。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['stedi] , [oʊld]['hɑːs] , ['stedi] .
Asa Steady , old hoss , steady .
阿萨 稳定的 , 老的 霍斯 , 稳定的 .

阿萨·斯蒂迪，老伙计，稳住。

['bɪni] - ['stedi] .
Binny Hi'm steady .
宾尼 - 稳定的 .

Binny：嗨，我很稳定。

[haɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['stedi] .
Hi always was steady .
你好 总是 曾是 稳定的 .

嗨，一直都很稳定。

[['stægər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][el] . [eɪtʃ] .] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [kliːn] ['glæsɪz] .
[Staggers across to L . H .] Hi'm going to fetch clean glasses .
[踉跄 穿过 到 L . H .] - 去 到 拿来 干净的 眼镜 .

[踉跄着走到LH] 嗨，我去拿干净的杯子。

[['eksɪt] , [el] . [θriː][ɑːr] .]
[Exit , L . 3 R .]
[出口 , L . 3 拉 .]

[出口，左转 3 号路]

[ˌeɪ es 'eɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Asa Now , Mr . Coyle , suppose you give us a song .
阿萨 现在 , 先生 . 科伊尔 , 认为 你 给 我们 一个 歌曲 .

现在，科伊尔先生，假设您给我们唱首歌。

['kɔɪl] [['veri] [drʌŋk] .]
Coyle [Very drunk .]
科伊尔 [非常 醉 .]

科伊尔（醉得很厉害。）

[aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] .
I can't sing , Mr . Trenchard , but I sometimes join in the chorus .
我 不能 唱歌 , 先生 . 特伦查德 , 但 我 有时 加入 在 这 合唱 .

特伦查德先生，我不会唱歌，但我有时会加入合唱团。

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɔl] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
Asa Wal , give us a chorus .
阿萨 沃尔 , 给 我们 一个 合唱 .

阿萨·沃尔，请给我们唱一段副歌。

['kɔɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] [ˌðer'ʌv] ?
Coyle Will you assist in the vocalization thereof ?
科伊尔 将要 你 协助 在 这 发声 其中 ?

科伊尔，你愿意协助发声吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [[mɪmɪsɪŋ] .] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devərz] [ˌðerʌn'tuː] .
Asa [Mimicing .] Will do the best of my endeavors thereunto .
阿萨 [模仿 .] 将要 做 这 最好的 的 我的 努力 至于 .

Asa（模仿）将尽我所能。

['kɔɪl] [[sɪŋz] .]
Coyle [Sings .]
科伊尔 [唱歌 .]

科伊尔（演唱）

``We [wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . - -
``We won't go home till morning . ' '
``We 惯于 去 家 直到 早晨 . - -

“我们明天早上才回家。”

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[rɪ'piːt] [[fɔːlz] [ɔːf] [tʃer] , ['sensləs] .]
Repeat [Falls off chair , senseless .]
重复 [瀑布 离开 椅子 , 无意义的 .]

重复[从椅子上摔下来，失去知觉。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .]
Asa [Finishing the strain .]
阿萨 [精加工 这 拉紧 .]

阿萨（完成菌株。）

``I [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] . - -
``I don't think you'll go home at all . ' '
``I 不 思考 你会 去 家 在 全部 . - -

“我觉得你根本回不了家。”

[naʊ] , [ðen] , [kwɪk] , ['məːkɔt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌtlər] [kʌmz] [bæk] , [get] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
Now , then , quick , Murcott , before the butler comes back , get his keys .
现在 , 然后 , 快的 , 默科特 , 前 这 管家 来 后退 , 得到 他的 钥匙 .

好了，默科特，快点，趁管家还没回来，去拿他的钥匙。

[['məːkɔt] [gets] [kiːz] [frʌm; frəm] ['kɔɪlz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Murcott gets keys from Coyle's pocket and throws them to Asa .]
[默科特 获得 钥匙 从 科伊尔的 口袋 和 投掷 他们 到 阿萨 .]

[默科特从科伊尔的口袋里掏出钥匙，扔给了阿萨。]

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
Is this all ?
是 这 全部 ?

就这些吗?

[muə] [noʊ] ; [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bjʊroʊ] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,
Mur No ; the key of his private bureau is on his watch chain ,
穆尔 不 ; 这 钥匙 的 他的 私人的 局 是 在 他的 手表 链 ,

穆尔·诺；他私人办公室的钥匙挂在他的手表链上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and I can't get it off .
和 我 不能 得到 它 离开 .

我怎么也弄不下来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [teɪk] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Asa Take watch and all .
阿萨 拿 手表 和 全部 .

阿萨·塔克手表和所有东西。

[muə] [noʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] .
Mur No ; he will accuse us of robbing him .
穆尔 不 ; 他 将要 控 我们 的 抢劫 他 .

穆尔不会的；他会指控我们抢劫他。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Asa Never mind , I'll take the responsibility .
阿萨 绝不 头脑 , 患病的 拿 这 责任 .

阿萨：没关系，我会承担责任。

[['kɔɪl] [muːvz] .]
[Coyle moves .]
[科伊尔 移动 .]

[科伊尔移动。]

[muə][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .
Mur He is getting up .
穆尔 他 是 获得 向上 .

穆尔·赫正在起床。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [dɑːrn][ˌem 'iː] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
Asa Well , darn me , knock him down again .
阿萨 出色地 , 该死 我 , 敲 他 向下 再次 .

阿萨，唉，真倒霉，又把他打倒了。

[muə][aɪ][kɑːnt] .
Mur I can't .
穆尔 我 不能 .

不行。

[ˌeɪ es 'eɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Asa Can't you ?
阿萨 不能 你 ?

阿萨，你不能吗?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] .
Well , I can .
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[[pulz] ['məːkɔt] [ə'weɪ] .
[Pulls Murcott away .
[拉 默科特 离开 .

把默科特拉开。

[nɔks] ['kɔɪl] [daʊn] ; [ɪz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [diː] . [ɪn][ef] . , [miːts] ['bɪni] [wɪð; wɪθ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; ; ;
Knocks Coyle down ; is going towards D . in F . , meets Binny with tray and glasses
敲门声 科伊尔 向下 ; 是 去 向 D . 在 F . , 满足 宾尼 和 托盘 和 眼镜

撞倒了科伊尔；正朝着F区的D点走去，遇到了拿着托盘和杯子的宾尼；

[kɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔks] ['bɪni] [daʊn] [ænd; ənd]['eksits] [ʌp] ['sterkeɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['məːkɔt] , ['kæriɪŋ] ['kænd(ə)l] .
kicks it , knocks Binny down and exits up staircase , followed by Murcott , carrying candle .
踢 它 , 敲门声 宾尼 向下 和 出口 向上 楼梯 , 随后 经过 默科特 , 携带 蜡烛 .

他一脚踢倒了宾尼，然后沿着楼梯离开，默科特拿着蜡烛跟在他身后。

[dɑːrk] [steɪt] .
Dark state .
黑暗的 状态 .

黑暗状态。

['bɪni] ['raɪzɪz] ; ['kɔɪl] ['dɪtoʊ] .
Binny rises ; Coyle ditto .
宾尼 上升 ; 科伊尔 同上 .

Binny 晋升；Coyle 也晋升。

['blaɪndli] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pʌml] ['saʊndli] [tɪl] [tʃeɪndʒ] .
Blindly encounter each other and pummel soundly till change .
盲目地 遇到 每个 其他 和 揍 稳固地 直到 改变 .

盲目地相遇，并猛烈攻击直到改变。

[kwɪk] [tʃeɪndʒ]
Quick Change
快的 改变

快速更换

[siːn] [fɔːr] - - ['tʃeɪmbər] [ɪn][wʌn] , [seɪm] [æz; əz] [siːn] [ˌtuː'tuː] .
Scene 4 - - Chamber in 1 , same as Scene 2 .
场景 4 - - 商会 在 1 , 相同的 作为 场景 2 .

场景 4——房间 1，与场景 2 相同。

['entər] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd] ['vəːnən] , [el] . [wʌn][iː] . ['dʌnˌdriːri] ['stɑːps] , [siː] . ,
Enter Dundreary and Vernon , L . 1 E . Dundreary stops , C . ,
进入 邓德里 和 弗农 , L . 1 E . 邓德里 停止 , C . ,

输入 Dundreary 和 Vernon, L. 1 E. Dundreary 站，C.，

[ænd; ənd][ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sniːz] .
and is seized with an inclination to sneeze .
和 是 查获 和 一个 倾角 到 喷嚏 .

突然感到一阵想打喷嚏的冲动。

['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['vəːnən] .
Motions with his hand to Vernon .
动议 和 他的 手 到 弗农 .

他向弗农做了个手势。

[vɜːr][maɪ][lɔːrd] !
Ver My lord !
维尔 我的 主 !

我的天哪！

[['bɪznəs] ['dʌnˌdriːri] ['sniːzɪŋ] .]
[Business Dundreary sneezing .]
[商业 邓德里 打喷嚏 .]

[商务人士邓德里打喷嚏。]

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] !
Your lordship !
你的 领主 !

大人！

[['dʌnˌdriːri] [seɪm] [bʌs] .
[Dundreary same bus .
[邓德里 相同的 公共汽车 .

[同一辆公交车上的邓德里。

['laʊdər] .]
Louder .]
更大声 .]

更大声。

[maɪ][lɔːrd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

[dʌn] [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ; [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Dun There you go ; now you've spoiled it .
逼债 那里 你 去 ; 现在 你已经 被宠坏了 它 .

好了，你这下搞砸了。

[vɜːr] [spɔɪld] [wʌt] , [maɪ][lɔːrd] ?
Ver Spoiled what , my lord ?
维尔 被宠坏了 什么 , 我的 主 ?

毁了什么，大人?

[dʌn] [spɔɪld] [wʌt] ?
Dun Spoiled what ?
逼债 被宠坏了 什么 ?

邓恩毁了什么?

[waɪ] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sniːz] .
why a most magnificent sneeze .
为什么 一个 最多 壮丽 喷嚏 .

为什么会打出如此精彩绝伦的喷嚏?

[vɜːr][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [sniːz] ,
Ver I'm very sorry to interrupt your lordship's sneeze ,
维尔 我是 非常 对不起 到 打断 你的 领主的 喷嚏 ,

维尔，非常抱歉打断您打喷嚏。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp]
but I merely wanted to express my gratitude to you for getting me a ship
但 我 仅仅 通缉 到 表达 我的 感激 到 你 为了 获得 我 一个 船
.
:
.

但我只是想表达我对你的感激之情，感谢你帮我找到了一艘船。

[dʌn] [sɜːr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [sniːz] .
Dun Sir , I don't want your gratitude , I only want to sneeze .
逼债 先生 , 我 不 想 你的 感激 , 我 仅有的 想 到 喷嚏 .

邓先生，我不需要您的感激，我只想打个喷嚏。

[vɜːr] ['veri] [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,
Ver Very well , my lord , then I will leave you ,
维尔 非常 出色地 , 我的 主 , 然后 我 将要 离开 你 ,

好的，大人，那我就告辞了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sniːzɪŋ] .
and this gives you an opportunity for sneezing .
和 这 给予 你 一个 机会 为了 打喷嚏 .

这就给了你打喷嚏的机会。

[[krɔsiz] [tuː; tə][ɑːr] .] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
[Crosses to R .] But in return for what you have done for me ,
[十字架 到 拉 .] 但 在 返回 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 ,

[转向右侧] 但作为你为我所做的一切的回报，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['seɪlər] [kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [heɪl] ['hæri] ['vəːnən] ,
should you ever want a service a sailor can offer you , just hail Harry Vernon ,
应该 你 曾经 想 一个 服务 一个 水手 能 提供 你 , 只是 冰雹 哈里 弗农 ,

如果你需要水手提供的服务，只需向哈里·弗农致敬即可。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['hiːl] [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd][biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and you'll find he'll weigh anchor and be alongside .
和 你会 寻找 地狱 称重 锚 和 是 旁边 .

你会发现他会起锚停靠在你旁边。

[['hɪtʃɪz] [ʌp] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['eksits] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]
[Hitches up breeches and exits , R . 1 E .]
[拖车 向上 马裤 和 出口 , 拉 . 1 E .]

[系好裤子，然后离开，R. 1 E.]

[dʌn] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ?
Dun Find him alongside ?
逼债 寻找 他 旁边 ?

找到他了吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪd] ?
What does he mean by a long side ?
什么 做 他 意思是 经过 一个 长的 边 ?

他说的长边是什么意思?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] .
and he always wants to weigh anchor .
和 他 总是 想要 到 称重 锚 .

他总是想起锚。

[wʌt] ['fʌni] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] .
What funny fellows the sailors are .
什么 有趣的 伙伴们 这 水手们 是 .

这些水手真是些有趣的家伙。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wəʊnt] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋkər] ?
Why the devil won't they keep a memorandum of the weight of their anchor ?
为什么 这 魔鬼 惯于 他们 保持 一个 备忘录 的 这 重量 的 他们的 锚 ?

他们为什么不记录一下锚的重量呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɚz] [saɪd] ?
What's the matter with the sailor's side ?
是什么 这 事情 和 这 水手的 边 ?

水手那边出了什么问题?

[['imiteits] ['vəːnən] .]
[Imitates Vernon .]
[模仿 弗农 .]

（模仿弗农）

[oʊ] [aɪ] [siː] , ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] .
Oh I see , he's got the stomach ache .
哦 我 看 , 他是 得到 这 胃 疼痛 .

哦，我明白了，他肚子疼。

[['eksɪt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]
[Exit , R . 1 E .]
[出口 , 拉 . 1 E .]

[出口，R. 1 E.]

[tʃeɪndʒ] [siːn]
Change Scene
改变 场景

切换场景

[siːn] [faɪv] - - ['laɪbreri] [ɪn] ['trɛŋkɚd] ['mænər][ɪn][θriː][ɔːr][fɔːr] .
Scene 5 - - Library in Trenchard Manor in 3 or 4 .
场景 5 - - 图书馆 在 特伦查德 庄园 在 3 或者 4 .

场景 5——特伦查德庄园的图书馆，3 或 4。

['entər] - , [ɑːr] . [wʌn][iː] . , ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] .
Enter Buddicombe , R . 1 E . , following Lord Dundreary .
进入 - , 拉 . 1 E . , 下列的 主 邓德里 .

布迪科姆（Buddicombe）在东1街（R. 1 E.）登场，跟随邓德里里勋爵（Lord Dundreary）。

[bʌd] [ə; eɪ] ['letər] , [maɪ][lɔːrd] .
Bud A letter , my lord .
芽 一个 信 , 我的 主 .

巴德，大人，一封信。

[dʌn] [[teɪks] ['letər] .]
Dun [Takes letter .]
逼债 [需要 信 .]

邓（接过信。）

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[['eksɪt] - , [ɑːr] . [wʌn][iː] . ['əupənz] ['letər] .]
[Exit Buddicombe , R . 1 E . Opens letter .]
[出口 - , 拉 . 1 E . 打开 信 .]

[巴迪科姆出口，R. 1 E. 打开信件。]

``My [dɪr] ['fredrɪk] . - -
``My dear Frederick . ' '
``My 亲爱的 弗雷德里克 . - -

“我亲爱的弗雷德里克。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['fredrɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbərt] .
He calls me Frederick because my name is Robert .
他 呼叫 我 弗雷德里克 因为 我的 姓名 是 罗伯特 .

他叫我弗雷德里克，因为我的名字是罗伯特。

``I [roʊt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] . - -
``I wrote you on my arrival . ' '
``I 写道 你 在 我的 到达 . - -

“我抵达后就给你写信了。”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Why , I never heard from him .
为什么 , 我 绝不 听到 从 他 .

为什么？我从来没收到过他的消息。

``But [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][pʊt][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]
``But I am afraid you didn't get the letter , because I put no name on the
``But 我 是 害怕的 你 没有 得到 这 信 , 因为 我 放 不 姓名 在 这
['envəloʊp] . - -
envelope . ' '
信封 . - -

“但我恐怕你没收到信，因为我没在信封上写名字。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
That's the reason why I didn't get it , but who did get it ?
那就是 这 原因 为什么 我 没有 得到 它 , 但 WHO 做过 得到 它 ?

这就是我没拿到它的原因，但谁拿到了呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] .
It must have been some fellow without any name .
它 必须 有 到过 一些 同伴 没有 任何 姓名 .

那一定是某个没有名字的人。

``My [dɪr] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][ræp] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,
``My dear brother , the other day a rap came to my door ,
``My 亲爱的 兄弟 , 这 其他 天 一个 说唱 来了 到 我的 门 ,

“我亲爱的兄弟，前几天有人敲我的门，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv]['pɔːrkər] . - -
and some fellows came in and proposed a quiet game of porker . ' '
和 一些 伙伴们 来了 在 和 建议的 一个 安静的 游戏 的 猪肉 . - -

于是几个家伙进来提议玩玩投篮游戏。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv]['pɔːrkər] , [waɪ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər] .
A quiet game of porker , why , they wanted to kill him with a poker .
一个 安静的 游戏 的 猪肉 , 为什么 , 他们 通缉 到 杀 他 和 一个 扑克 .

一场安静的扑克牌游戏，为什么，他们想用扑克牌杀死他。

``I [kən'sentid] [ænd; ənd][gɑːt] [stʌk] - - - -
``I consented and got stuck - - ' '
``I 同意 和 得到 卡住 - - - -

“我同意了，结果却被困住了——”

['sæmz] [ded] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ded] ['luːnətɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - - ``for [ðə; ðɪ] [drɪŋks] . - -
Sam's dead , I've got a dead lunatic for a brother - - ``for the drinks . ' '
山姆的 死的 , 我已经 得到 一个 死的 疯子 为了 一个 兄弟 - - ``for 这 饮料 . - -

山姆死了，我有个疯子哥哥——“为了喝酒。”

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,
He got on the other side of the paper ,
他 得到 在 这 其他 边 的 这 纸 ,

他翻到了纸的另一面，

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][get] [stʌk] [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] .
why couldn't he get stuck all on one side .
为什么 不能 他 得到 卡住 全部 在 一 边 .

为什么他不能完全被困在一边呢?

``P . [es] . - - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ðɪs] ['letər] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['æŋkʃəs] . - -
``P . S . - - If you don't get this letter let me know , for I shall feel anxious . ' '
``P . S . - - 如果 你 不 得到 这 信 让 我 知道 , 为了 我 将 感觉 焦虑的 . - -

“附言——如果您没收到这封信，请告诉我，我会很担心。”

['hiːz] [ə; eɪ][mæd]['luːnətɪk] .
He's a mad lunatic .
他是 一个 疯狂的 疯子 .

他是个疯子。

[['eksɪt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]
[Exit , R . 1 E .]
[出口 , 拉 . 1 E .]

[出口，R. 1 E.]

[tʃeɪndʒ] [siːn]
Change Scene
改变 场景

切换场景

[siːn] [sɪks] - - ['kɔɪlz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌtuː'tuː] .
Scene 6 - - Coyle's Office in 2 .
场景 6 - - 科伊尔的 办公室 在 2 .

场景 6——科伊尔的办公室 2。

[haɪ] [desk] [ænd; ənd] [stuːl] , [ɑːr] . ['mɑːdərn][bɑːks] ['sentər] [ə'genst] [flæt] .
High desk and stool , R . Modern box center against flat .
高的 桌子 和 凳子 , 拉 . 现代的 盒子 中心 反对 平坦的 .

高桌和凳子，R. 现代盒子中心靠在平面上。

['kæbɪnət] , [el] .
Cabinet , L .
内阁 , L .

内阁，L.

[ˌeɪ es 'eɪ] [dɪ'skʌvərd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['pepərz][ɑːn][bɑːks] .
Asa discovered looking over papers on box .
阿萨 发现 寻找 超过 文件 在 盒子 .

阿萨在翻看盒子上的文件时发现了这一点。

['məːkɔt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][desk] .
Murcott looking in desk .
默科特 寻找 在 桌子 .

默科特正在查看办公桌。

[ˌeɪ es 'eɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Asa	**Have**	**you**	**found**	**it**	**?**
阿萨	有	你	成立	它	?

阿萨，你找到了吗?

[muə][noʊ] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .

Mur	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Trenchard**	**.**
穆尔	不	,	先生	.	特伦查德	.

不，特伦查德先生。

[aɪv] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːrz] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**searched**	**all**	**the**	**drawers**	**but**	**can**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**it**	**.**
我已经	搜索	全部	这	抽屉	但	能	寻找	不	痕迹	的	它	.

我把所有抽屉都翻遍了，但还是找不到它的踪迹。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒts] [ðɪs] ?

Asa	**What's**	**this**	**?**
阿萨	是什么	这	?

阿萨，这是什么?

[muə] [ðæts] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kept] [oʊld] [diːdz] , [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz]

Mur	**That's**	**a**	**cabinet**	**where**	**his**	**father**	**kept**	**old**	**deeds**	**,**	**the**	**key**	**he**	**always**	**carries**
穆尔	那就是	一个	内阁	在哪里	他的	父亲	保留	老的	契约	,	这	钥匙	他	总是	携带

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

穆尔：那是他父亲存放旧契约的柜子，钥匙他总是随身带着。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Asa	**Oh**	**,**	**he**	**does**	**,**	**does**	**he**	**?**
阿萨	哦	,	他	做	,	做	他	?

阿萨：哦，他确实有，是吗?

[wel] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kiː] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**I**	**reckon**	**I**	**saw**	**a**	**key**	**as**	**I**	**came**	**in**	**that**	**will**	**open**	**it**	**.**
出色地	我	估计	我	锯	一个	钥匙	作为	我	来了	在	那	将要	打开	它	.

我进来的时候好像看到了一把能打开这扇门的钥匙。

[['eksɪt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[muə] [kiː] , [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌdld] [breɪn] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] !

Mur	**Key**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**poor**	**muddled**	**brain**	**,**	**what**	**can**	**he**	**mean**	**!**
穆尔	钥匙	,	哦	,	我的	贫穷的	混乱	脑	,	什么	能	他	意思是	!

Mur Key，哦，我可怜的糊涂脑袋，他到底是什么意思!

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [wɪð; wɪθ][æks] .]

Asa	**[**	**Re**	**-**	**enters**	**with**	**axe**	**.**	**]**
阿萨	[	关于	-	进入	和	斧头	.	]

阿萨（手持斧头再次出现。）

[hɪəz] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] ['eni] [lɑːk] [ðæt] [hɑːb] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

Here's	**a**	**key**	**that**	**will**	**open**	**any**	**lock**	**that**	**Hobb**	**ever**	**invented**	**.**
这里是	一个	钥匙	那	将要	打开	任何	锁	那	霍布	曾经	发明	.

这是一把可以打开霍布发明过的任何锁的钥匙。

[muə] [kiː] ?

Mur	**Key**	**?**
穆尔	钥匙	?

Mur Key?

[wʌt] [kiː] ?
what key ?
什么 钥匙 ?

什么钥匙?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌt] [kiː] , [waɪ] , ['jæŋki] .
Asa What key , why , Yankee .
阿萨 什么 钥匙 , 为什么 , 扬基 .

阿萨，什么钥匙，为什么，洋基队?

[[ʃoʊz] [æks] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] ['kæbɪnət] .]
[Shows axe , begins to break open Cabinet .]
[演出 斧头 , 开始 到 休息 打开 内阁 .]

[拿出斧头，开始撬开橱柜。]

['entər] ['kɔɪl] , [ɑːr] . [ˌtuː'tuː][iː] .
Enter Coyle , R . 2 E .
进入 科伊尔 , 拉 . 2 E .

进入 Coyle，R. 2 E.

['kɔɪl] ['vilənz] !
Coyle Villains !
科伊尔 反派 !

科伊尔恶棍!

[wʊd] [juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː] ?
would you rob me ?
会 你 抢 我 ?

你会抢劫我吗?

[muə][stænd] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['despərət] .
Mur Stand off , Mr . Coyle , we are desperate .
穆尔 站立 离开 , 先生 . 科伊尔 , 我们 是 绝望的 .

穆尔，科伊尔先生，我们走投无路了。

[[naʊ] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Now seizes him .]
[现在 逮捕 他 .]

[现在抓住他。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
Asa Here it is a sure as there are snakes in Virginia .
阿萨 这里 它 是 一个 当然 作为 那里 是 蛇 在 弗吉尼亚州 .

阿萨：这事儿肯定有发生，因为弗吉尼亚州有蛇。

[let] [ðə; ði][oʊld] [kʌs] [goʊ] , ['məːkɔt] .
Let the old cuss go , Murcott .
让 这 老的 坏话 去 , 默科特 .

放了那个老混蛋，默科特。

['kɔɪl] ['bɜːrglər] !
Coyle Burglars !
科伊尔 窃贼 !

科伊尔窃贼!

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dɪrli] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
oh , you shall dearly pay for this .
哦 , 你 将 亲爱的 支付 为了 这 .

哦，你将会为此付出沉重的代价。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [peɪ] - - [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Yes	,	I'll	pay	-	-	but	I	guess	you'll	find	the	change	.
是的	,	患病的	支付	-	-	但	我	猜测	你会	寻找	这	改变	.

是的，我会付钱——不过我想你会找到找零的。

['kɔɪl] [ðə; ði] [lɔː] - - [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌem 'iː] .

Coyle	The	law	-	-	the	law	shall	aid	me	.
科伊尔	这	法律	-	-	这	法律	将	援助	我	.

科伊尔：法律——法律会帮助我。

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɔl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst] [jet] .

Asa	Wal	,	perhaps	it	would	be	as	well	not	to	call	in	the	law	just	yet	.
阿萨	沃尔	,	也许	它	会	是	作为	出色地	不是	到	称呼	在	这	法律	只是	然而	.

阿萨·瓦尔，或许现在就报警还为时过早。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

It	might	look	a	little	further	than	might	be	convenient	.
它	可能	看	一个	小的	更远	比	可能	是	方便的	.

它可能看起来比实际需要的要远一些。

[muə] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['blʌndər] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Mur	It's	no	use	to	blunder	,	Mr	.	Coyle	,	you	are	harmless	to	us	now	,
穆尔	它是	不	使用	到	错误	,	先生	.	科伊尔	,	你	是	无害	到	我们	现在	,

穆尔：科伊尔先生，犯错也没用了，你现在对我们无害了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , [ðæt] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

for	we	have	that	,	that	will	crush	you	.
为了	我们	有	那	,	那	将要	压碎	你	.

因为我们拥有那份足以击垮你的力量。

['kɔɪl] [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Coyle	Well	,	what	are	your	conditions	?
科伊尔	出色地	,	什么	是	你的	状况	?

科伊尔：那么，你的条件是什么?

['mʌni] , [haʊ] [mʌtʃ] ?

money	,	how	much	?
钱	,	如何	很多	?

多少钱?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [wiː; wi] [wɔrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Asa	Wal	,	we	warn't	thinking	of	coming	down	on	your	dollars	.
阿萨	沃尔	,	我们	警告	思维	的	未来	向下	在	你的	美元	.

Asa Wal，我们警告你，我们并没有打算削减你的美元开支。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['edwərd] [æt; ət] [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

But	you	have	an	appointment	with	Sir	Edward	at	two	,	haven't	you	?
但	你	有	一个	预约	和	先生	爱德华	在	二	,	还没有	你	?

但你两点钟和爱德华爵士有个约会，对吧?

['kɔɪl] [wel] ?

Coyle	Well	?
科伊尔	出色地	?

科伊尔并?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] .

Asa	Well	,	I	want	you	to	keep	that	appointment	.
阿萨	出色地	,	我	想	你	到	保持	那	预约	.

阿萨，我希望你务必赴约。

['kɔɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Coyle	Keep	it	?
科伊尔	保持	它	?

科伊尔，留着它吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Asa	**Yes**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**I**	**do**	**want**	**you**	**to**	**keep**	**of**	**his**	**,**
阿萨	是的	,	和	那就是	全部	我	做	想	你	到	保持	的	他的	,

阿萨：是的，这就是我希望你保留的关于他的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [aɪ][wɑːnt]

and	**instead**	**of**	**saying**	**you**	**have**	**come**	**to**	**foreclose**	**the**	**mortgage**	**,**	**I**	**want**
和	反而	的	说	你	有	来	到	取消抵押赎回权	这	抵押	,	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

you	**to**	**say**	**,**
你	到	说	,

不要说你是来取消抵押贷款的，我希望你这样说：

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] .

you	**have**	**found**	**the**	**release**	**which**	**proves**	**the**	**mortgage**	**to**	**have**	**been**	**paid**	**off**	**.**
你	有	成立	这	发布	哪个	证明	这	抵押	到	有	到过	有薪酬的	离开	.

您已找到证明抵押贷款已还清的解除抵押文件。

['kɔɪl] [aɪ] [ək'sept] .

Coyle	**I**	**accept**	**.**
科伊尔	我	接受	.

科伊尔，我接受。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	**that**	**all**	**?**
是	那	全部	?

就这些吗?

[ˌeɪ es 'eɪ][nɑːt] [kwaɪt] .

Asa	**Not**	**quite**	**.**
阿萨	不是	相当	.

阿萨：不完全是。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['dɛts] .

Then	**I**	**want**	**you**	**to**	**pay**	**off**	**the**	**execution**	**debts**	**.**
然后	我	想	你	到	支付	离开	这	执行	债务	.

然后，我希望你偿还执行死刑所欠下的债务。

['kɔɪl] [wʌt] , [aɪ] [peɪ] [sɜːr] ['ɛdwɚdz] ['dɛts] ?

Coyle	**What**	**,**	**I**	**pay**	**Sir**	**Edward's**	**debts**	**?**
科伊尔	什么	,	我	支付	先生	爱德华的	债务	?

科伊尔：什么？我替爱德华爵士还债?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɛdwɚdz] ['mʌni] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['nætʃ(ə)rəli] [waɪl]

Asa	**Yes**	**,**	**with**	**Sir**	**Edward's**	**money**	**that**	**stuck**	**to**	**your**	**fingers**	**naturally**	**while**
阿萨	是的	,	和	先生	爱德华的	钱	那	卡住	到	你的	手指	自然	尽管

['pæsɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hændz] .

passing	**through**	**your**	**hands**	**.**
通过	通过	你的	双手	.

阿萨：是的，就像爱德华爵士的钱一样，在你手中流转时自然而然地粘在你的手指上。

['kɔɪl] [[tuː; tə] ['məːkɔt] .] ['treɪtər] !

Coyle	**[**	**To**	**Murcott**	**.**	**]**	**Traitor**	**!**
科伊尔	[	到	默科特	.	]	叛徒	!

科伊尔（对默科特说）：叛徒!

[muə][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .

Mur	**He**	**knows**	**all**	**,**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**.**
穆尔	他	知道	全部	,	先生	.	科伊尔	.

穆尔知道一切，科伊尔先生。

['kɔɪl] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] !
Coyle Is there anything more !
科伊尔 是 那里 任何事物 更多的 !

科伊尔，还有什么吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['flɔrəns] ['trɛŋkɝd] ,
Asa yes , I want you to apologize to Miss Florence Trenchard ,
阿萨 是的 , 我 想 你 到 道歉 到 错过 佛罗伦萨 特伦查德 ,

是的，阿萨，我希望你向弗洛伦斯·特伦查德小姐道歉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrnd] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [prə'poʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
for having the darned impudence to propose for her hand .
为了 拥有 这 该死的 厚颜无耻 到 提出 为了 她 手 .

竟然有胆量向她求婚。

['kɔɪl] [wʌt] [mɔːr] ?
Coyle What more ?
科伊尔 什么 更多的 ?

科伊尔：还有什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['stuːərdʃɪp] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər][klɜːrk] , ['eɪbəl] ['məːkɔt] .
Asa Then you resign your stewardship in favor of your clerk , Abel Murcott .
阿萨 然后 你 辞职 你的 管家职权 在 偏爱 的 你的 职员 , 亚伯 默科特 .

然后你辞去管家职务，将职位让给你的书记员亚伯·默科特。

['kɔɪl] [wʌt] , [ðæt] ['drʌŋkərd] ['vægəbɑːnd] ?
Coyle What , that drunkard vagabond ?
科伊尔 什么 , 那 酒鬼 流浪汉 ?

科伊尔：什么？那个醉醺醺的流浪汉?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Asa Well , he was ,
阿萨 出色地 , 他 曾是 ,

阿萨·韦尔，他确实是。

[bʌt; bət]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pʌmp] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] .
but he's going to take the pledge at the first pump he comes to .
但 他是 去 到 拿 这 保证 在 这 第一的 泵 他 来 到 .

但他会在他遇到的第一个加油站就宣誓。

[muə]
Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [aɪ] _ [wɪl] _ ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['diːmən] [drɪŋk] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes , I _ will _ conquer the demon drink , or die in the struggle with him .
是的 , 我 _ 将要 _ 征服 这 恶魔 喝 , 或者 死 在 这 斗争 和 他 .

是的，我_必将_战胜这杯恶魔之酒，否则就死在与它的斗争中。

['kɔɪl] [wel] , ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
Coyle Well , anything more ?
科伊尔 出色地 , 任何事物 更多的 ?

科伊尔：还有什么吗?

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [wɑːʃt] .
Yes , I think the next thing will be to get washed .
是的 , 我 思考 这 下一个 事物 将要 是 到 得到 洗过 .

是的，我想接下来该做的就是洗澡了。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
You're not a handsome man at best , and now you're awful .
你是 不是 一个 英俊的 男人 在 最好的 , 和 现在 你是 可怕 .

你最多算不上英俊，现在简直糟糕透了。

[['kɔɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['məːkɔt] .
[Coyle makes a dash at Murcott .
[科伊尔 制作 一个 短跑 在 默科特 .

[科伊尔向默科特发起冲刺。

[ˌeɪ es 'eɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrnz][hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ɑːr] .]
Asa catches him and turns him round to R .]
阿萨 捕获物 他 和 转弯 他 圆形的 到 拉 .]

阿萨抓住他，把他转过身来面向R。

['mɪstər] . ['kɔɪl] , [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][fɜːrst] .
Mr . Coyle , in your present state of mind , you had better go first .
先生 . 科伊尔 , 在 你的 展示 状态 的 头脑 , 你 有 更好的 去 第一的 .

科伊尔先生，以你现在的精神状态，你最好先走。

['kɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] .
Oh , sir , it is your turn now .
哦 , 先生 , 它 是 你的 转动 现在 .

哦，先生，现在轮到您了。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːʃ] .
Yes , it is my turn , but you can have the first wash .
是的 , 它 是 我的 转动 , 但 你 能 有 这 第一的 洗 .

是的，轮到我了，不过你可以先洗。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['məːkɔt] .
Come along Murcott .
来 沿着 默科特 .

跟我来，默科特。

[['eksiʌnt] , [ɑːr] . [wʌn][iː]]
[Exeunt , R . 1 E]
[退场 , 拉 . 1 E]

[下场，R. 1 E]

[tʃeɪndʒ] [siːn]
Change Scene
改变 场景

切换场景

[siːn] ['sɛvən] - - ['laɪbreri] [ɪn] ['trɛŋkɝd] ['mænər][ɪn][θriː][ɔːr][fɔːr] .
Scene 7 - - Library in Trenchard Manor in 3 or 4 .
场景 7 - - 图书馆 在 特伦查德 庄园 在 3 或者 4 .

场景 7——特伦查德庄园的图书馆，3 或 4。

[sɜːr] ['edwərd] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .

Sir	Edward	discovered	seated	R	.	of	table	.
先生	爱德华	发现	坐着	拉	.	的	桌子	.

爱德华爵士发现桌子右侧坐着。

[sɜːr][iː][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['kɔɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Sir	E	The	clock	is	on	the	stroke	of	two	,	and	Coyle	is	waiting	my	decision	.
先生	E	这	钟	是	在	这	中风	的	二	,	和	科伊尔	是	等待	我的	决定	.

E爵士：时钟敲响了两点，科伊尔正在等待我的决定。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [em'bɪtərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

In	giving	her	to	him	,	I	know	I	shall	be	embittering	her	life	to	save	my
在	给予	她	到	他	,	我	知道	我	将	是	苦涩	她	生活	到	节省	我的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

我知道，把她交给他，会让她一生痛苦，而我却能保住自己的财产。

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] - - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

but	appearances	-	-	no	,	no	,	I	will	not	sacrifice	her	young	life	so	full	of
但	外貌	-	-	不	,	不	,	我	将要	不是	牺牲	她	年轻的	生活	所以	满的	的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

但是，为了面子——不，不，我不会牺牲她充满希望的青春。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	a	few	short	years	of	questionable	state	for	myself	,
为了	一个	很少	短的	年	的	值得怀疑	状态	为了	我	,

在我自身处境岌岌可危的那几年里，

['betər] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [tʃæns] .

better	leave	her	to	the	mercy	of	chance	.
更好的	离开	她	到	这	怜悯	的	机会	.

还是让她听天由命吧。

[['entər] ['flɔrəns] , [ɑːr] . [juː] . [iː] .] [ðæt] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self]

[	Enter	Florence	,	R	.	U	.	E	.	]	that	sell	her	to	this	scoundrel	;	and	to	myself
[	进入	佛罗伦萨	,	拉	.	U	.	E	.	]	那	卖	她	到	这	恶棍	;	和	到	我

,

,
,

[弗洛伦斯上场，懊悔地] 把她卖给这个恶棍；还有卖给我自己，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][end][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

I	will	not	survive	the	downfall	of	my	house	,	but	end	it	thus	.
我	将要	不是	存活	这	倒台	的	我的	房子	,	但	结尾	它	因此	.

我无法承受家族覆灭的打击，就此结束吧。

[['reɪzɪz] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

[	Raises	pistol	to	his	head	.
[	提高	手枪	到	他的	头	.

（举起手枪抵住自己的头。）

['flɔrəns] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [skriːmz] .]

Florence	seizes	his	arm	and	screams	.	]
佛罗伦萨	逮捕	他的	手臂	和	尖叫	.	]

弗洛伦斯抓住他的胳膊尖叫起来。

[fləj] ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [wʌt] [dɪ'sper] [ɪz] [ðɪs] ?

Flo	Father	,	dear	father	,	what	despair	is	this	?
弗洛	父亲	,	亲爱的	父亲	,	什么	绝望	是	这	?

弗洛神父，亲爱的神父，这是何等的绝望?

[[sɜːr] ['edwərd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Sir Edward buries his face in his hands .]
[先生 爱德华 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

爱德华爵士双手捂脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
If it is fear of poverty , do not think of me ,
如果 它 是 害怕 的 贫困 , 做 不是 思考 的 我 ,

如果是因为害怕贫穷，那就不要想到我。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [aɪ][drɑːp] [ded] [ɪn][maɪ]['braɪdl] [roʊbz] .
I will marry this man if I drop dead in my bridal robes .
我 将要 结婚 这 男人 如果 我 降低 死的 在 我的 新娘 长袍 .

就算我穿着婚纱猝死，我也要嫁给这个男人。

['entər] ['bɪni] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .
Enter Binny , R . 1 E .
进入 宾尼 , 拉 . 1 E .

宾尼入口，R. 1 E.

['bɪni] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [sɜːr] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] - .
Binny Mr . Coyle , sir who has come by happointment .
宾尼 先生 . 科伊尔 , 先生 WHO 有 来 经过 - .

宾尼先生，科伊尔先生，是按预约前来的。

[sɜːr][iː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Sir E I will not see him .
先生 E 我 将要 不是 看 他 .

艾尔爵士不会见他。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [jes] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . ['bɪni] .
Yes , yes , show him up , Mr . Binny .
是的 , 是的 , 展示 他 向上 , 先生 . 宾尼 .

没错，没错，宾尼先生，让他出丑吧。

[['eksɪt] ['bɪni] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]
[Exit Binny , R . 1 E .]
[出口 宾尼 , 拉 . 1 E .]

[宾尼出口，R. 1 E.]

[sɜːr][iː] ['flɔrəns] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
Sir E Florence , I will not consent to this sacrifice .
先生 E 佛罗伦萨 , 我 将要 不是 同意 到 这 牺牲 .

E·弗洛伦斯爵士，我不会同意这种牺牲。

['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , ['kɔɪl] [ænd; ənd] ['məːkɔt] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .
Enter Asa , Coyle and Murcott , R . 1 E .
进入 阿萨 , 科伊尔 和 默科特 , 拉 . 1 E .

进入 Asa、Coyle 和 Murcott，R. 1 E.

[sɜːr][iː] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ?
Sir E How is this Mr . Coyle , you are not alone ?
先生 E 如何 是 这 先生 . 科伊尔 , 你 是 不是 独自的 ?

E爵士：科伊尔先生，这是怎么回事？你不是一个人。

[ˌeɪ es 'eɪ][noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['skwaɪər] ,
Asa No , you see , squire ,
阿萨 不 , 你 看 , 乡绅 ,

阿萨：不，你看，乡绅，

['mɪstər] . ['kɔɪl] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [siːlz]

Mr	**.**	**Coyle**	**wishes**	**me**	**and**	**his**	**clerk**	**to**	**witness**	**the**	**cutting**	**off**	**the**	**seals**
先生	.	科伊尔	愿望	我	和	他的	职员	到	证人	这	切割	离开	这	封印

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

from	**the**	**mortgage**	**,**
从	这	抵押	,

科伊尔先生希望我和他的职员见证抵押贷款封条的剪断过程。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] .

which	**he**	**has**	**been**	**lucky**	**enough**	**to**	**find**	**the**	**release**	**of**	**.**
哪个	他	有	到过	幸运的	足够的	到	寻找	这	发布	的	.

他很幸运地找到了发行版本。

[sɜːr][iː] ['hevəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Sir	**E**	**Heavens**	**,**	**is**	**it**	**so**	**?**
先生	E	天	,	是	它	所以	?

E·海文斯爵士，真是这样吗?

['kɔɪl] [jes] , [sɜːr]['edwərd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Coyle	**Yes**	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**there**	**is**	**the**	**release**	**executed**	**by**	**my**	**father**	**,**	**which**	**had**
科伊尔	是的	,	先生	爱德华	,	那里	是	这	发布	执行	经过	我的	父亲	,	哪个	有

[bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] .

become	**detached**	**.**
变得	分离的	.

科伊尔：是的，爱德华爵士，我父亲签署的释放令已经失效了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə][hɪm; ɪm] .] [ˌæksɪ'dentəli] .

Asa	**[**	**To**	**him**	**.**	**]**	**Accidentally**	**.**
阿萨	[	到	他	.	]	偶然	.

阿萨（对他而言。）不小心。

[sɜːr][iː] [seɪvd] , [seɪvd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][wɑːnt] !

Sir	**E**	**Saved**	**,**	**saved**	**at**	**last**	**from**	**want**	**!**
先生	E	已保存	,	已保存	在	最后的	从	想	!

E 爵士终于得救了，摆脱了贫困!

['kɔɪl] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['dɛts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Coyle	**Meanwhile**	**I**	**have**	**paid**	**the**	**execution**	**debts**	**out**	**of**	**a**	**find**	**which**	**has**
科伊尔	同时	我	有	有薪酬的	这	执行	债务	出去	的	一个	寻找	哪个	有

[dʒʌst] ['fɔːlən] [ɪn] .

just	**fallen**	**in**	**.**
只是	倒下	在	.

科伊尔：与此同时，我用刚刚意外获得的一笔钱偿还了死刑债务。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ˌæksɪ'dentəli] .

Asa	**Accidentally**	**.**
阿萨	偶然	.

阿萨意外地。

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

It's	**astonishing**	**how**	**things**	**have**	**fallen**	**in**	**and**	**out**	**to**	**-**	**day**	**.**
它是	惊人	如何	事物	有	倒下	在	和	出去	到	-	天	.

如今事情的起伏变化真是令人震惊。

[sɜːr][iː][bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'mænd] [hɪr] ?

Sir	**E**	**But**	**your**	**demand**	**here**	**?**
先生	E	但	你的	要求	这里	?

E先生，您在这里的要求是什么?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['flɔrəns] .]

[	**Points**	**to**	**Florence**	**.**	**]**
[	积分	到	佛罗伦萨	.	]

[指向佛罗伦萨。]

['kɔɪl] [aɪ] [meɪk] [nʌn] , [sɜːr] ['edwərd] .
Coyle I make none , Sir Edward .
科伊尔 我 制作 没有任何 , 先生 爱德华 .

科伊尔，我没有，爱德华爵士。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [soʊ] [mæd] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
I regret that I should have conceived so mad a thought ;
我 后悔 那 我 应该 有 构思 所以 疯狂的 一个 想法 ;

我后悔自己曾有过如此疯狂的想法；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] ['hoʊldɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['eɪdʒənt] ,
it is enough to unfit me for longer holding position as you agent ,
它 是 足够的 到 不合格 我 为了 更长 保持 位置 作为 你 代理人 ,

这足以让我不再适合继续担任你的代理人职位。

[wɪtʃ] [aɪ] [beg] ['hʌmbli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] - -
which I beg humbly to resign - -
哪个 我 求 谦卑地 到 辞职 - -

我恳请您辞去此职——

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]
[Aside to him .]
[旁边 到 他 .]

（他心想。）

[ˌrekə'mend] [æz; əz] [juː; jʊ] [sək'sesər] - -
Recommending as you successor - -
推荐 作为 你 接班人 - -

推荐您担任继任者——

['kɔɪl] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [maɪ] [sək'sesər] ['eɪbəl] ['mɑːkɔt] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'ferz]
Coyle Recommending as my successor Abel Murcott , whose knowledge of your affairs
科伊尔 推荐 作为 我的 接班人 亚伯 默科特 , 谁 知识 的 你的 事务
, [geɪnd] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
, gained in my office ,
, 获得 在 我的 办公室 ,

科伊尔推荐阿贝尔·默科特作为我的继任者，他在我的办公室里积累了对你事务的了解，

[wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
will render him as useful as I have been .
将要 使成为 他 作为 有用 作为 我 有 到过 .

这将使他像我一样有用。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] .
Yes , just about .
是的 , 只是 关于 .

是的，差不多。

[sɜːr] [iː] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] .
Sir E Your request is granted , Mr . Coyle .
先生 E 你的 要求 是 的确 , 先生 . 科伊尔 .

E 先生，您的请求已获批准，科伊尔先生。

[ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə; eɪ] - [biː] - [es] - [kjuː] - [juː] - [ə; eɪ] - [tiː] -

Asa	And	now	,	my	dear	Mr	.	Coyle	,	you	may	a	-	b	-	s	-	q	-	u	-	a	-	t	-
阿萨	和	现在	,	我的	亲爱的	先生	.	科伊尔	,	你	可能	一个	-	b	-	s	-	q	-	你	-	一个	-	t	-

[juː] - [el] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] .

u	-	l	-	a	-	t	-	e	.
你	-	我	-	一个	-	t	-	e	.

阿萨：现在，我亲爱的科伊尔先生，您可以离开了。

['kɔɪl] [aɪ][goʊ] , [sɜːr] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'sembld] [hɪr] .

Coyle	I	go	,	Sir	Edward	,	with	equal	good	wishes	for	all	assembled	here	.
科伊尔	我	去	,	先生	爱德华	,	和	平等的	好的	愿望	为了	全部	组装	这里	.

科伊尔，我向爱德华爵士致以同样的良好祝愿，也向在座各位致以同样的问候。

[[dɑːrts][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['məːkɔt] [ænd; ənd]['eksits] , [ɑːr] . [wʌn][iː] .]

[	Darts	a	look	at	Murcott	and	exits	,	R	.	1	E	.	]
[	飞镖	一个	看	在	默科特	和	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[瞥了默科特一眼，然后离开，R. 1 E.]

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜːr] ['edwərd] .

Asa	That's	a	good	man	,	Sir	Edward	.
阿萨	那就是	一个	好的	男人	,	先生	爱德华	.

阿萨：爱德华爵士真是个好人。

[sɜːr][iː] [jes] .

Sir	E	Yes	.
先生	E	是的	.

E先生，是的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

Asa	Oh	,	he's	a	very	good	man	.
阿萨	哦	,	他是	一个	非常	好的	男人	.

阿萨·欧，他是个非常好的人。

[sɜːr][iː] [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Sir	E	Yes	,	he	is	a	good	man	.
先生	E	是的	,	他	是	一个	好的	男人	.

E爵士：是的，他是个好人。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

But	he	can't	keep	a	hotel	.
但	他	不能	保持	一个	酒店	.

但他经营不善，无法维持一家酒店。

[sɜːr][iː]['mɪstər] . ['məːkɔt] , [jʊr; jər] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['hevi] .

Sir	E	Mr	.	Murcott	,	your	offence	was	heavy	.
先生	E	先生	.	默科特	,	你的	罪行	曾是	重的	.

E·默科特先生，您的罪行十分严重。

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

And	so	has	been	his	reparation	.
和	所以	有	到过	他的	赔偿	.

他的补偿也是如此。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] .
Forgive **him** **,** **papa** **.**
原谅 他 , 爸爸 .

爸爸，原谅他吧。

['mɪstər] . ['məːkɔt] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] .
Mr **.** **Murcott** **,** **you** **saved** **me** **;** **may** **Heaven** **bless** **you** **.**
先生 . 默科特 , 你 已保存 我 ; 可能 天堂 保佑 你 .

默科特先生，您救了我；愿上天保佑您。

[muə]
Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
Yes **,** **I** **saved** **her** **,** **thank** **Heaven** **.**
是的 , 我 已保存 她 , 感谢 天堂 .

是的，我救了她，感谢老天。

[aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I **had** **strength** **enough** **for** **that** **.**
我 有 力量 足够的 为了 那 .

我有足够的力气做到这一点。

[['eksɪts][el] . [wʌn] .
[**Exits** **L** **.** **1** **.**
[出口 L . 1 .

[L. 1 出口。

[iː] .]
E **.** **]**
E .]

E.]

[fləj] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstər] . ['məːkɔt] [jʊr; jər][klɜːrk] , ['pɑːpə] ?
Flo **You'll** **keep** **your** **promise** **and** **make** **Mr** **.** **Murcott** **your** **clerk** **,** **papa** **?**
弗洛 你会 保持 你的 承诺 和 制作 先生 . 默科特 你的 职员 , 爸爸 ?

弗洛，爸爸，你会信守承诺，让默科特先生做你的职员吗?

[sɜːr][iː]
Sir **E**
先生 E

E爵士

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ,
Yes **,** **I** **can** **refuse** **nothing** **;** **I** **am** **so** **happy** **;** **I** **am** **so** **happy** **,**
是的 , 我 能 拒绝 没有什么 ; 我 是 所以 快乐的 ; 我 是 所以 快乐的 ,

是的，我什么都接受；我太高兴了；我太高兴了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [nʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **can** **refuse** **none** **anything** **to** **-** **day** **.**
我 能 拒绝 没有任何 任何事物 到 - 天 .

今天我什么都不能拒绝。

[ˌeɪ es 'eɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['edwərd] !
Asa **Can't** **you** **,** **Sir** **Edward** **!**
阿萨 不能 你 , 先生 爱德华 !

阿萨，你不能吗，爱德华爵士!

[naʊ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [tuː] [gælz][wɑːnt][jʊr; jər] [kən'sent] ['maɪti] [bæd] .
Now **,** **that's** **awful** **lucky** **,** **for** **there's** **two** **gals** **want** **your** **consent** **mighty** **bad** **.**
现在 , 那就是 可怕 幸运的 , 为了 有 二 女孩们 想 你的 同意 强大的 坏的 .

这真是太幸运了，因为有两个女孩非常渴望得到你的同意。

[sɜːr][iː] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Sir E Indeed ; for what ?
先生 E 的确 ; 为了 什么 ?

E 先生，确实如此；为了什么?

[ˌeɪ es 'eɪ][tuː; tə][get] [hɪtʃt] .
Asa To get hitched .
阿萨 到 得到 搭便车 .

阿萨要结婚了。

[sɜːr][iː] [hɪtʃt] ?
Sir E Hitched ?
先生 E 搭便车 ?

E爵士搭便车了吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] [tuː; tə][get] [splaɪst] .
Asa Yes to get spliced .
阿萨 是的 到 得到 拼接 .

Asa Yes 同意进行拼接。

[sɜːr][iː] [splaɪst] ?
Sir E Spliced ?
先生 E 拼接 ?

Sir E 拼接?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [tuː; tə][get] ['mærid] .
Asa Yes , to get married .
阿萨 是的 , 到 得到 已婚 .

阿萨：是的，要结婚。

[sɜːr][iː] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Sir E They have it by anticipation .
先生 E 他们 有 它 经过 预期 .

E爵士：他们早有准备。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[ˌeɪ es 'eɪ][ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn] - [ɪm] .
Asa There's one on ' em .
阿萨 有 一 在 - 呃 .

阿萨：他们身上有一个。

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['flɔrəns] .]
[Points to Florence .]
[积分 到 佛罗伦萨 .]

[指向佛罗伦萨。]

[sɜːr][iː] ['flɔrəns] !
Sir E Florence !
先生 E 佛罗伦萨 !

E·弗洛伦斯爵士!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
and the other ?
和 这 其他 ?

另一个呢?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ʃiːz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
Asa She's right outside .
阿萨 她是 正确的 外部 .

阿萨就在外面。

[['eksɪt] , ['heɪstɪli] , [ɑːr] . [wʌn] .
[Exit , hastily , R . 1 .
[出口 , 草草 , 拉 . 1 .

[匆匆离开，R. 1。

[iː] .]
E .]
E .]

E.]

[sɜːr][iː] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] , [lɔːrd] [dʌn] - -
Sir E Well , and who is the happy man , Lord Dun - -
先生 E 出色地 , 和 WHO 是 这 快乐的 男人 , 主 逼债 - -

E·韦尔爵士，还有那位幸福的人，邓勋爵——

[fləj] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] !
Flo Lord Dundreary !
弗洛 主 邓德里 !

弗洛·邓德里里勋爵!

[noʊ] , ['pɑːpə] - - [bʌt; bət] ['hæri] ['vəːnən] .
No , papa - - but Harry Vernon .
不 , 爸爸 - - 但 哈里 弗农 .

不，爸爸——而是哈里·弗农。

['hiːz] [nɑːt] [pʊr] [naʊ] , [ðoʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
He's not poor now , though he's got a ship .
他是 不是 贫穷的 现在 , 尽管 他是 得到 一个 船 .

他现在并不穷，因为他有一艘船。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌeɪ es 'eɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meri] .
Re - enter Asa , with Mary .
关于 - 进入 阿萨 , 和 玛丽 .

阿萨和玛丽重新上场。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [sɜːr] ['edwərd] .
Asa Here's the other one , Sir Edward .
阿萨 这里是 这 其他 一 , 先生 爱德华 .

阿萨：这是另一位，爱德华爵士。

[sɜːr][iː] ['meri] ?
Sir E Mary ?
先生 E 玛丽 ?

E·玛丽爵士?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ?
Who is the object of your choice ?
WHO 是 这 目的 的 你的 选择 ?

你选择的对象是谁?

['meri] [rʌf] - [spʌn] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] .
Mary Rough - spun , honest - hearted Asa Trenchard .
玛丽 粗糙的 - 旋转 , 诚实的 - 心地 阿萨 特伦查德 .

玛丽·拉夫-斯潘特，心地善良的阿萨·特伦查德。

[sɜːr][iː] [ɑː] !
Sir E Ah !
先生 E 啊 !

E 先生啊!

['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
Mr . Trenchard you win a heart of gold .
先生 . 特伦查德 你 赢 一个 心 的 金子 .

特伦查德先生，您真是个有心人。

[fləj]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['meri] , ['pɑːpə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

And	**so**	**does**	**Mary**	**,**	**papa**	**,**	**believe**	**me**	**.**
和	所以	做	玛丽	,	爸爸	,	相信	我	.

玛丽也是这么想的，爸爸，相信我。

[[krɔsiz] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] .

[	**Crosses**	**to**	**Asa**	**.**
[	十字架	到	阿萨	.

[十字架指向亚撒。

['meri] [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [goʊ] [ʌp] .]

Mary	**and**	**Sir**	**Edward**	**go**	**up**	**.**	**]**
玛丽	和	先生	爱德华	去	向上	.	]

玛丽和爱德华爵士上去。

[fləj] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

Flo	**What's**	**the**	**matter**	**?**
弗洛	是什么	这	事情	?

弗洛，你怎么了?

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .

Asa	**You**	**make**	**me**	**blush**	**.**
阿萨	你	制作	我	脸红	.

阿萨，你让我脸红了。

[fləj][aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] ['blʌʃɪŋ] .

Flo	**I**	**don't**	**see**	**you**	**blushing**	**.**
弗洛	我	不	看	你	脸红	.

弗洛，我没看到你脸红啊。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

Asa	**I'm**	**blushing**	**all**	**the**	**way**	**down**	**my**	**back**	**.**
阿萨	我是	脸红	全部	这	方式	向下	我的	后退	.

阿萨，我脸红到后背了。

[fləj] [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [lɔːŋ] .

Flo	**Oh**	**,**	**you**	**go**	**long**	**.**
弗洛	哦	,	你	去	长的	.

Flo Oh，你走长线。

[[goʊz] [ʌp] [steɪdʒ] .]

[	**Goes**	**up**	**stage**	**.**	**]**
[	去	向上	阶段	.	]

[走上舞台。]

[ˌeɪ es 'eɪ][hə'loʊ] !

Asa	**Hello**	**!**
阿萨	你好	!

Asa 你好!

[hɪəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][foʊks] ['kʌmɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['perɪŋ] [fɔːr; fər] ['noʊəz] [ɑːrk] .

here's	**all**	**the**	**folks**	**coming**	**two**	**by**	**two**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**pairing**	**for**	**Noah's**	**ark**	**.**
这里是	全部	这	各位	未来	二	经过	二	,	作为	如果	他们	是	配对	为了	诺亚的	方舟	.

瞧瞧，大家都是成双成对地进来，就像诺亚方舟上的乘客一样。

[hɪəz] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlər] [mæn] .

Here's	**Mrs**	**Mountchestnut**	**and**	**the**	**Sailor**	**man**	**.**
这里是	太太	-	和	这	水手	男人	.

这是蒙特切斯特纳特夫人和水手。

[['entər] [æz; əz][ˌeɪ es 'eɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ɔːf] .]
[Enter as Asa calls them off .]
[进入 作为 阿萨 呼叫 他们 离开 .]

【阿萨叫停后，他们进入。】

[hɪəz] [diː] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] , [ænd; ənd][dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [hɪr] [eint] [oʊld] - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Here's De Boots and his gal , and darn me , if here ain't old setidy fetch it
这里是 德 靴子 和 他的 女孩 , 和 该死 我 , 如果 这里 不是 老的 - 拿来 它
,
,
,

瞧瞧德布茨和他的姑娘，哎呀，这不是老塞蒂迪吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [gæl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bʌtnz] ?
and the sick gal , how are you buttons ?
和 这 生病的 女孩 , 如何 是 你 按钮 ?

还有那位生病的姑娘，你好吗，纽扣们?

[['dʌnˌdriːri] [nɔks] [ə'genst] [ˌeɪ es 'eɪ] , [huː] [ɪz][ɪn][siː] . [ʌv; əv][steɪdʒ] .]
[Dundreary knocks against Asa , who is in C . of stage .]
[邓德里 敲门声 反对 阿萨 , WHO 是 在 C . 的 阶段 .]

[邓德里里敲了敲舞台中央的阿萨的门。]

[dʌn] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæmd] - [ə'gen] .
Dun There's that damned rhinocerous again .
逼债 有 那 该死的 - 再次 .

哎呀，那该死的犀牛又出现了。

[[krɔsiz] [tuː; tə][el] . [wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜːr; hər] .]
[Crosses to L . with Georgina , and seats her .]
[十字架 到 L . 和 乔治娜 , 和 座位 她 .]

[他带着乔治娜走到左侧，让她坐下。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hɪr] [kʌmz] ['tɜːrki] [kɑːk] , ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] , [ænd; ənd][dɑːrn][ˌem 'iː] ,
Asa Here comes turkey cock , number two , and his gal , and darn me ,
阿萨 这里 来 火鸡 公鸡 , 数字 二 , 和 他的 女孩 , 和 该死 我 ,

阿萨，火鸡公鸡来了，二号，还有他的女朋友，该死的，

[ɪf] [hɪr] [eint] ['pʌfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] .
if here ain't Puffy and his gal .
如果 这里 不是 蓬松 和 他的 女孩 .

如果这里没有吹牛老爹和他的女友的话。

[sɜːr][iː]['mɪstər] . ['vəːnən] , [teɪk] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [jɔːrz] , [ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]
Sir E Mr . Vernon , take her , she's yours , though Heaven knows what I shall do
先生 E 先生 . 弗农 , 拿 她 , 她是 你的 , 尽管 天堂 知道 什么 我 将 做
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
without her .
没有 她 .

E先生，弗农先生，带走她吧，她是你的了，虽然天知道没有她我会怎么办。

['mɪsɪz][em] [['raɪzɪŋ] .]
Mrs M [Rising .]
太太 M [崛起 .]

M夫人[崛起]

[ɑː] , [sɜːr] ['edwərd] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [keɪs] ;
Ah , Sir Edward , that is just my case ;
啊 , 先生 爱德华 , 那 是 只是 我的 案件 ;

啊，爱德华爵士，我的情况正是如此；

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .

but	you'll	never	know	what	it	is	to	be	a	mother	.
但	你会	绝不	知道	什么	它	是	到	是	一个	母亲	.

但你永远不会知道做母亲是什么滋味。

[[kʌmz] [daʊn] , [el] . [siː] .] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [ɔː'gʌstə] , [maɪ] [dɪrz] , [kʌm] [hɪr] .

[	Comes	down	,	L	.	C	.	]	Georgina	,	Augusta	,	my	dears	,	come	here	.
[	来	向下	,	L	.	C	.	]	乔治娜	,	奥古斯塔	,	我的	亲爱的们	,	来	这里	.

[LC走下来] 乔治娜，奥古斯塔，我的宝贝们，过来。

[[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .]

[	They	come	down	each	side	of	her	.	]
[	他们	来	向下	每个	边	的	她	.	]

[他们从她两侧下来。]

[juːl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] , [bles] [juː; jʊ] .

You'll	sometimes	think	of	your	poor	mamma	,	bless	you	.
你会	有时	思考	的	你的	贫穷的	妈妈	,	保佑	你	.

你有时会想起你可怜的妈妈，愿她安息。

[[ə'saɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]

[	Aside	to	them	.	]
[	旁边	到	他们	.	]

（对他们说。）

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] .

Oh	,	you	couple	of	fools	.
哦	,	你	夫妻	的	傻瓜	.

哦，你们这两个傻瓜。

[[bʌmps] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

[	Bumps	their	foreheads	.
[	颠簸	他们的	额头	.

（撞到额头。）

['dʌnˌdriːri] [hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə] , [ðen] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [el] .]

Dundreary	has	business	with	Georgina	,	then	leads	her	to	a	seat	,	L	.	]
邓德里	有	商业	和	乔治娜	,	然后	线索	她	到	一个	座位	,	L	.	]

邓德里里与乔治娜谈了些事情，然后领她到座位上坐下。

[diː][biː] [[tuː; tə] ['dʌnˌdriːri] .]

De	B	[	To	Dundreary	.	]
德	B	[	到	邓德里	.	]

De B [致邓德里里。]

[waɪ] , [fred] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] ['mærid] !

Why	,	Fred	,	we're	all	getting	married	!
为什么	,	弗雷德	,	是	全部	获得	已婚	!

弗雷德，我们都要结婚啦!

[dʌn]

Dun
逼债

逼债

[jes] , [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːlərə] .

Yes	,	it's	catching	,	like	the	cholera	.
是的	,	它是	捕捉	,	喜欢	这	霍乱	.

是的，它会传染，就像霍乱一样。

['bɪni] [aɪ] - [oʊp] , [sɜːr] ['edwərd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɪs] ['ʃaːp] [tuː; tə]

Binny	**I**	**'**	**ope**	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**there's**	**no**	**objections**	**to**	**my**	**leading**	**Miss**	**Sharpe**	**to**
宾尼	我	-	开放	,	先生	爱德华	,	有	不	反对意见	到	我的	领导	错过	夏普	到

[ðə; ði]['haɪ'miːniəl]['hɔːltər] .

the	**hymenial**	**halter**	**.**
这	处女膜	缰绳	.

宾尼，我希望，爱德华爵士，您不会反对我带领夏普小姐去举行处女膜仪式。

[sɜːr][iː] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['bɪni] .

Sir	**E**	**Certainly**	**not**	**,**	**Mr**	**.**	**Binny**	**.**
先生	E	当然	不是	,	先生	.	宾尼	.

E爵士：当然不是，宾尼先生。

[bʌd] [[tuː; tə] [dʌn] .]

Bud	**[**	**To**	**Dun**	**.**	**]**
芽	[	到	逼债	.	]

巴德（致邓恩）

[ænd; ənd] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ][boʊld] , [maɪ][lɔːrd] - -

And	**Skillet**	**and**	**I**	**have**	**made**	**so**	**bold**	**,**	**My**	**lord**	**-**	**-**
和	煎锅	和	我	有	制成	所以	大胆的	,	我的	主	-	-

大人，我和Skillet已经如此大胆了——

[dʌn]

Dun
逼债

逼债

[jes] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː] [meɪk] [boʊld] - - [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] - - [bles] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**you**	**generally**	**do**	**make**	**bold**	**-**	**-**	**but**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**children**	**-**	**-**	**bless**	**you**	**.**
是的	,	你	一般来说	做	制作	大胆的	-	-	但	保佑	你	,	我的	孩子们	-	-	保佑	你	.

是的，你们通常都很大胆——但愿上帝保佑你们，我的孩子们——愿上帝保佑你们。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [lɔːrd] , ['bʌtnz] , [aɪ] [seɪ] , ['wɪskərz] .

Asa	**Say**	**,**	**you**	**,**	**lord**	**,**	**buttons**	**,**	**I**	**say**	**,**	**whiskers**	**.**
阿萨	说	,	你	,	主	,	按钮	,	我	说	,	胡须	.

阿萨说，你，大人，纽扣，我说，胡须。

[dʌn] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] ?

Dun	**Illustrious**	**exile**	**?**
逼债	杰出	流亡	?

邓恩·伊格斯特里奥斯流放?

[[kʌmz] [daʊn] .]

[	**Comes**	**down**	**.**	**]**
[	来	向下	.	]

[下来了。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

Asa	**They're**	**a**	**nice**	**color**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
阿萨	它们是	一个	好的	颜色	,	不是	他们	?

阿萨：它们颜色真好看，不是吗?

[dʌn]

Dun
逼债

逼债

[jes] , [ðeə(r)] [ɔːl] [waɪt] [naʊ] .

Yes	**,**	**they're**	**all**	**wight**	**now**	**.**
是的	,	它们是	全部	怀特岛	现在	.

是的，他们现在都好了。

[ˌeɪ es 'eɪ][ɔːl] [waɪt] ?
Asa All wight ?
阿萨 全部 怀特岛 ?

阿萨·奥尔·怀特?

[noʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [blæk] .
no , they're all black .
不 , 它们是 全部 黑色的 .

不，它们都是黑色的。

[dʌn] [wen] [aɪ] [seɪ] [waɪt]
Dun When I say wight
逼债 什么时候 我 说 怀特岛

邓，当我说wight的时候

[aɪ] [miːn] [blæk] .
I mean black .
我 意思是 黑色的 .

我指的是黑色。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðæt] [sɪk] [gæl] [ə'baʊt] [ðæt] [her] [daɪ] ?
Asa Say , shall I tell that sick gal about that hair dye ?
阿萨 说 , 将 我 告诉 那 生病的 女孩 关于 那 头发 染料 ?

阿萨说，我该不该告诉那个生病的女孩关于染发的事?

[dʌn] [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ðæt] [sɪk] [gæl] [ə'baʊt] [ðæt] [her] [daɪ] !
Dun No , you needn't tell that sick gal about that hair dye !
逼债 不 , 你 不必 告诉 那 生病的 女孩 关于 那 头发 染料 !

不，你没必要告诉那个生病的女孩关于染发的事!

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ] [wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [dæmd] ['rætlsneɪk] .
That man is a damned rattlesnake .
那 男人 是 一个 该死的 响尾蛇 .

那个人简直就是一条该死的响尾蛇。

[[goʊz] [ʌp] , [sɪts] [ɪn] [dʒɔːr'dʒiːnəz] [læp] - - [tɜːrnz] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [sɪts] [ɪn] [ə'gʌstəz] [læp] - - [seɪm]
[Goes up , sits in Georgina's lap - - turns to apologize , sits in Augusta's lap - - same
[去 向上 , 坐着 在 乔治娜的 膝 - - 转弯 到 道歉 , 坐着 在 奥古斯塔的 膝 - - 相同的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [em] ,
business with Mrs . M ,
商业 和 太太 . M ,

[走上前去，坐在乔治娜的腿上——转身道歉，又坐在奥古斯塔的腿上——对M太太也是一样，

[ðen] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔːr'dʒiːnə] .]
then goes back to Georgina .]
然后 去 后退 到 乔治娜 .]

然后又回到乔治娜身边。

[ˌeɪ es 'eɪ] [mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] .
Asa **Miss** **Georgina** **.**
阿萨 错过 乔治娜 .

阿萨小姐乔治娜。

[[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] .]
[She comes down .]
[她 来 向下 .]

她下来了。

['haʊz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ?
How's your appetite ?
怎么样 你的 食欲 ?

你胃口如何?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðæt] [lɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] ?
shall I tell that lord about the beafsteak and onions I saw you pitching into ?
将 我 告诉 那 主 关于 这 - 和 洋葱 我 锯 你 投球 进入 ?

我该不该把刚才看到你往牛排和洋葱里扔东西的事告诉那位大人?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [pliːz] [dəunt] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɘd] , [aɪm][soʊ] ['delɪkət] .
Geo Please don't , Mr . Trenchard , I'm so delicate .
地理 请 不 , 先生 . 特伦查德 , 我是 所以 精美的 .

Geo：求求你别这样，特伦查德先生，我太脆弱了。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Geo Oh , thank you .
地理 哦 , 感谢 你 .

Geo Oh，谢谢你。

[[bæks] [ʌp] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪn] - [læp] , [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] .]
[Backs up stage and sits in Dundreary's lap , who has taken her seat .]
[背部 向上 阶段 和 坐着 在 - 膝 , WHO 有 已采取 她 座位 .]

[她退到舞台后方，坐在已经入座的邓德里瑞的腿上。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [mɪs] ['gʌsti] .
Asa Miss Gusty .
阿萨 错过 强风 .

阿萨小姐古斯蒂。

[[ɔː'gʌstə] [kʌmz] [daʊn] .]
[Augusta comes down .]
[奥古斯塔 来 向下 .]

奥古斯塔倒下了。

[gɑːt][jʊr; jər] [buːts] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
Got your boots , hain't you ?
得到 你的 靴子 , 没有 你 ?

靴子带了吗?

[ɔːg]
Aug
八月

八月

[jes] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɘd] .
Yes , Mr . Trenchard .
是的 , 先生 . 特伦查德 .

是的，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ] ?

Asa	How	do	they	fit	you	?
阿萨	如何	做	他们	合身	你	?

阿萨，它们适合你吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æftər] [ˌem 'iː] [fɜːrst] ?

Say	,	shall	I	tell	that	fellow	you	were	after	me	first	?
说	,	将	我	告诉	那	同伴	你	是	后	我	第一的	?

说，我该不该告诉那家伙你一开始是冲着我来的?

[ɔːg] [[ɪk'strævəgəntli] .] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] .

Aug	[	Extravagantly	.	]	Not	for	the	world	,	Mr	.	Trenchard	.
八月	[	奢侈地	.	]	不是	为了	这	世界	,	先生	.	特伦查德	.

八月 [极其奢侈。] 不是为了全世界，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[mɪmɪsɪŋ] .] ['wɔl] , [aɪ] [wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

Asa	[	Mimicing	.	]	Wal	,	I	won't	,	if	you	don't	want	me	to	.
阿萨	[	模仿	.	]	沃尔	,	我	惯于	,	如果	你	不	想	我	到	.

阿萨（模仿）：沃尔，如果你不想让我这么做，我就不这么做。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[[tuː; tə] ['mɪsɪz] [em] .] ['mɪsɪz] . - .

[	To	Mrs	M	.	]	Mrs	.	Mountchestnut	.
[	到	太太	M	.	]	太太	.	-	.

[致M夫人] 芒特切斯特纳特夫人。

[dʌn] [['kʌmɪŋ] [daʊn] .]

Dun	[	Coming	down	.	]
逼债	[	未来	向下	.	]

咚（正在下落。）

[sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Sir	,	I	haven't	a	chestnut	to	offer	you	,	but	if	you'd	like	some	of	your
先生	,	我	还没有	一个	板栗	到	提供	你	,	但	如果	你会	喜欢	一些	的	你的

['neɪtɪv] [fuːd] ,

native	food	,
本国的	食物	,

先生，我没有栗子可以给您，不过如果您想尝尝家乡的味道，

[aɪl] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ?

I'll	order	you	a	doughnut	?
患病的	命令	你	一个	油炸圈饼	?

我给你点个甜甜圈吧?

[ˌeɪ es 'eɪ] [aɪ] [doʊ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Asa	I	dough	not	see	it	.
阿萨	我	面团	不是	看	它	.

阿萨，我没看到。

[dʌn] [[lɑːfs] .]

Dun	[	Laughs	.	]
逼债	[	笑声	.	]

邓（笑）

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , ['veri] [gʊd] .

Asa	Yes	,	very	good	.
阿萨	是的	,	非常	好的	.

阿萨：是的，非常好。

[dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dun	For	you	.
逼债	为了	你	.

为你而来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [oʊ] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] .

Asa	Oh	,	you	get	out	,	I	mean	the	old	lady	.
阿萨	哦	,	你	得到	出去	,	我	意思是	这	老的	女士	.

阿萨：哦，你出去，我是说那个老太太。

[dʌn] ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Dun	Mrs	.	Mountchessington	,	this	illustrious	exile	wishes	to	see	you	.
逼债	太太	.	-	,	这	杰出	流亡	愿望	到	看	你	.

邓恩·蒙特切辛顿夫人，这位杰出的流亡者想见您。

[['mɪsɪz][em] . [kʌmz] [daʊn] .]

[	Mrs	M	.	comes	down	.	]
[	太太	M	.	来	向下	.	]

[M夫人下楼了。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [oʊld] ['wʊmən] ?

Asa	Wal	,	old	woman	?
阿萨	沃尔	,	老的	女士	?

阿萨·瓦尔，老妇人?

['mɪsɪz][em][oʊld] ['wʊmən] , [sɜːr] ?

Mrs	M	Old	woman	,	sir	?
太太	M	老的	女士	,	先生	?

M夫人，老太太，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ][gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gælz][ɔːf][jʊr; jər][hændz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Asa	Got	two	of	them	gals	off	your	hands	,	haven't	you	?
阿萨	得到	二	的	他们	女孩们	离开	你的	双手	,	还没有	你	?

阿萨，你是不是已经摆脱了那两个姑娘?

['mɪsɪz][em][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] .

Mrs	M	I'm	proud	to	say	,	I	have	.
太太	M	我是	自豪的	到	说	,	我	有	.

M 女士，我很自豪地说，我做到了。

[ˌeɪ es 'eɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː][fɜːrst] ?

Asa	Shall	I	tell	them	fellows	you	tried	to	stick	them	on	me	first	?
阿萨	将	我	告诉	他们	伙伴们	你	尝试	到	戳	他们	在	我	第一的	?

阿萨，我该告诉他们，是你先想把他们粘到我身上的吗?

['mɪsɪz][em] [juːl] [pliːz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

Mrs	M	You'll	please	not	mention	the	subject	.
太太	M	你会	请	不是	提到	这	主题	.

M夫人，请不要再提这件事了。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

Asa	Wal	,	I	won't	,	if	you	don't	want	me	to	.
阿萨	沃尔	,	我	惯于	,	如果	你	不	想	我	到	.

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[[bæks] [ʌp] ; - - ['kɜːrtˌsiːɪŋ] ; - - [nɔks] [bæk] [ə'genst] ['dʌnˌdriːri] , [huː] [ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]
[Backs up ; - - curtseying ; - - knocks back against Dundreary , who is stooping to pick
[背部 向上 ; - - 屈膝礼 ; - - 敲门声 后退 反对 邓德里 , WHO 是 弯腰 到 挑选
[ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
up a handkerchief .
向上 一个 手帕 .

[后退；——行屈膝礼；——撞到正弯腰捡手帕的邓德里里。

[ðeɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [bʌŋk] ['fɔridz] .]
They turn and bunk foreheads .]
他们 转动 和 假寐 额头 .]

他们转过身，额头相抵。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['pʌfi] .
Say , Mr . Puffy .
说 , 先生 . 蓬松 .

帕菲先生，你好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第6/6页

[['bɪni] [kʌmz] [daʊn] .]
[Binny comes down .]
[宾尼 来 向下 .]

[宾尼下来了。]

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [sɜ:r] ['edwərd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['selər] ?
Shall I tell Sir Edward about your getting drunk in the wine cellar ?
将 我 告诉 先生 爱德华 关于 你的 获得 醉 在 这 葡萄酒 地窖 ?

要不要我把您在酒窖里喝醉的事告诉爱德华爵士?

['bɪni] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] - - [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] .
Binny You need not - - not if you don't like unto .
宾尼 你 需要 不是 - - 不是 如果 你 不 喜欢 到 .

宾尼，你不必——如果你不喜欢的话。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔl] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

['bɪni] [rɪ'membər] [ðə; ði][hoʊld] - .
Binny Remember the hold hadage .
宾尼 记住 这 抓住 - .

宾尼，记住要保持冷静。

``A [stɪl] [tʌŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪz] [i:d] . - -
``A still tongue shows a wise ead . ' '
``A 仍然 舌头 演出 一个 明智的 头 . - -

“沉默不语，显明智慧。”

[ˌeɪ es 'eɪ][eks][kju:][ˌem 'i:] .
Asa X Q's me .
阿萨 X 问题 我 .

Asa X Q 我。

['bɪni] [oʊ] , [aɪ] , [si:] . [[goʊz] [ʌp] .]
Binny O , I , C . [Goes up .]
宾尼 哦 , 我 , C . [去 向上 .]

Binny O、I、C。[上升。]

[fləj] [[kʌmz] [daʊn] , [el] .]
Flo [Comes down , L .]
弗洛 [来 向下 , L .]

Flo（下来，L.）

[wel] ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
Well cousin , what have you to say to us ?
出色地 表哥 , 什么 有 你 到 说 到 我们 ?

表哥，你有什么话要跟我们说吗?

[['meri] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:r] . [ʌv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Mary comes down R . of Asa .]
[玛丽 来 向下 拉 . 的 阿萨 .]

[玛丽从亚撒的右边下来。]

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɔl] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [rɪŋ] , [tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər]['noʊzɪz] ,

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**ring**	**,**	**to**	**put**	**in**	**your**	**noses**	**,**
阿萨	沃尔	,	我	不是	得到	不	戒指	,	到	放	在	你的	鼻子	,

阿萨·沃尔，我没有戒指，可以塞进你们的鼻子里。

[bʌt; bət]['aɪz][gɑːt][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] .

but	**I's**	**got**	**one**	**to**	**put**	**on**	**your**	**finger**	**.**
但	是	得到	一	到	放	在	你的	手指	.

但我这里有一个可以戴在你手指上的。

[[tuː; tə] ['meri] .]

[	**To**	**Mary**	**.**	**]**
[	到	玛丽	.	]

[致玛丽。]

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['seɪlər][mæn][hæz; həz][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [jɔːrz] ,

And	**I**	**guess**	**the**	**sailor**	**man**	**has**	**one**	**to**	**put**	**on**	**yours**	**,**
和	我	猜测	这	水手	男人	有	一	到	放	在	你的	,

我想水手应该也有一个可以戴在你头上。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][klæmz][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .

and	**I**	**guess**	**you**	**two**	**are**	**as**	**happy**	**as**	**clams**	**at**	**high**	**water**	**.**
和	我	猜测	你	二	是	作为	快乐的	作为	蛤蜊	在	高的	水	.

我猜你们俩高兴得就像蛤蜊遇上洪水一样。

[fləj][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

Flo	**I**	**am**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**very**	**happy**	**.**
弗洛	我	是	当然	你	必须	是	非常	快乐的	.

弗洛，我相信你一定非常高兴。

[ˌeɪ es 'eɪ]['wɔl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][maɪ] ['hæpinəs] .

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**about**	**my**	**happiness**	**.**
阿萨	沃尔	,	我	是	不是	所以	当然	关于	我的	幸福	.

阿萨·瓦尔，我对自己的幸福并不太确定。

[fləj] [waɪ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] .

Flo	**Why**	**,**	**you**	**ungrateful**	**fellow**	**.**
弗洛	为什么	,	你	忘恩负义	同伴	.

弗洛，你这个忘恩负义的家伙。

[wʌt] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**want**	**to**	**complete**	**it**	**?**
什么	做	想	到	完全的	它	?

你想如何完成它?

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə] ['ɔːdiəns] .]

Asa	**[**	**To**	**Audience**	**.**	**]**
阿萨	[	到	观众	.	]

阿萨（对观众说。）

[maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .

My	**happiness**	**depends**	**on**	**you**	**.**
我的	幸福	取决于	在	你	.

我的幸福取决于你。

[fləj]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

And	I	am	sure	you	will	not	regret	your	kindness	shown	to	Our	American
和	我	是	当然	你	将要	不是	后悔	你的	仁慈	所示	到	我们的	美国人

['kʌz(ə)n] .

Cousin	.
表哥	.

我相信你一定不会后悔你对我们美国表亲的善意。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [jet] , [preɪ] - - [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

But	don't	go	yet	,	pray	-	-	for	Lord	Dundreary	has	a	word	to	say	.
但	不	去	然而	,	祈祷	-	-	为了	主	邓德里	有	一个	单词	到	说	.

但请先别走，祈祷吧——邓德里里勋爵还有话要说。

[[kɔːlz] ['dʌnˌdriːri] .]

[	Calls	Dundreary	.	]
[	呼叫	邓德里	.	]

[致电邓德里。]

[dʌn] [[sniːzɪz] .]

Dun	[	Sneezes	.	]
逼债	[	打喷嚏	.	]

打喷嚏。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神